







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706724>









74

2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 186

## Projet de loi 186

**An Act to amend  
the Tobacco Tax Act**

**Loi modifiant la  
Loi de la taxe sur le tabac**



**The Hon. S. Aggelonitis**  
Minister of Revenue

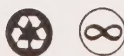
**L'honorable S. Aggelonitis**  
Ministre du Revenu

**Government Bill**

**Projet de loi du gouvernement**

1st Reading      April 21, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      21 avril 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Tobacco Tax Act*. The amendments deal with five matters: raw leaf tobacco; fine cut tobacco; arrangements and agreements with First Nations representatives; the enforcement of the Act; and matters of terminology. Technical and administrative amendments are also made. Here are some of the highlights of the amendments.

### Raw leaf tobacco

Currently, the Act requires wholesalers and retail dealers of tobacco to hold a permit, and it requires manufacturers, importers, exporters and interjurisdictional transporters of tobacco to be registered. Amendments to the Act expand the scope of the Act to require those who produce, process, sell or distribute raw leaf tobacco to be registered.

1. A definition of “raw leaf tobacco” is added to section 1 of the Act. New subsections 1 (2) and (3) of the Act describe the activities that constitute producing and processing raw leaf tobacco.
2. New section 2.2 of the Act imposes registration requirements with respect to raw leaf tobacco and provides for the issuance of registration certificates. New section 2.3 of the Act sets out corresponding prohibitions against producing, processing, selling, purchasing, importing, exporting or transporting raw leaf tobacco unless the person holds the required registration certificate.
3. As a transitional measure, the new subsection 2.2 (12) of the Act provides that persons who hold certain licences or are registered under the *Farm Products Marketing Act* are deemed to hold corresponding registration certificates under section 2.2 of the *Tobacco Tax Act*.
4. Amendments to subsection 23 (1) of the Act provide for the examination of any land on which raw leaf tobacco is produced and the inspection of any inventory of raw leaf tobacco.
5. New sections 23.0.1 and 23.0.2 of the Act authorize the seizure of raw leaf tobacco by an authorized person in specified circumstances if there are reasonable and probable grounds for believing that a person is not in compliance with the Act. An amendment to subsection 24 (3) of the Act also authorizes the seizure of raw leaf tobacco that is found in a vehicle that has been detained in specified circumstances under subsection 24 (1) of the Act.

### Fine cut tobacco

Currently, the Act requires that cigarettes intended for sale to consumers must be marked in accordance with the Act and regulations. The Act also currently includes provisions governing the possession, storage and transportation of unmarked cigarettes. Amendments to the Act create a similar marking scheme for fine cut tobacco intended for sale to consumers.

1. A definition of “marked fine cut tobacco” is added to section 1 of the Act. Related amendments are made to several other definitions.
2. Amendments to section 8 of the Act regulate the marking or stamping of packages of fine cut tobacco, and provide for the issuance of permits to mark or stamp fine cut tobacco. Subsection 8 (1.1) of the Act prohibits the

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de la taxe sur le tabac* sous cinq rapports : le tabac en feuilles, le tabac haché fin, les arrangements et les accords conclus avec les représentants des Premières nations, l'exécution de la Loi et la terminologie. Des modifications de forme et des modifications administratives sont également apportées. Certaines des principales modifications sont exposées ci-après.

### Tabac en feuilles

À l'heure actuelle, la Loi exige que les grossistes et les détaillants de tabac soient titulaires d'un permis et que les fabricants, les importateurs, les exportateurs et les transporteurs interterritoriaux de tabac soient inscrits. Des modifications élargissent la portée de la Loi pour exiger l'inscription des personnes qui produisent, transforment, vendent ou distribuent du tabac en feuilles.

1. Une définition de «tabac en feuilles» est ajoutée à l'article 1 de la Loi. Sont aussi ajoutés les paragraphes 1 (2) et (3), qui énoncent les activités constituant la production et la transformation de tabac en feuilles.
2. Le nouvel article 2.2 de la Loi impose des exigences d'inscription à l'égard du tabac en feuilles et prévoit la délivrance de certificats d'inscription. Le nouvel article 2.3 de la Loi énonce les interdictions correspondantes, c'est-à-dire que nul ne peut produire, transformer, vendre, acheter, importer, exporter ou transporter du tabac en feuilles sans être titulaire du certificat d'inscription exigé.
3. Le nouveau paragraphe 2.2 (12) de la Loi, qui constitue une mesure transitoire, prévoit que les personnes qui sont titulaires de certains permis délivrés en application de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou qui sont inscrites en vertu de cette loi sont réputées titulaires des certificats correspondants qui sont prévus à l'article 2.2 de la *Loi de la taxe sur le tabac*.
4. Des modifications apportées au paragraphe 23 (1) de la Loi prévoient l'examen de tout bien-fonds sur lequel est produit du tabac en feuilles ainsi que l'inspection de tout inventaire d'un tel tabac.
5. Les nouveaux articles 23.0.1 et 23.0.2 de la Loi permettent la saisie de tabac en feuilles par une personne autorisée, dans des circonstances précisées, s'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne ne respecte pas la Loi. Une modification apportée au paragraphe 24 (3) de la Loi autorise également la saisie du tabac en feuilles trouvé dans un véhicule retenu, dans des circonstances précisées, en vertu du paragraphe 24 (1) de la Loi.

### Tabac haché fin

À l'heure actuelle, la Loi exige que les cigarettes destinées à la vente aux consommateurs soient marquées conformément à la Loi et aux règlements. Elle contient aussi des dispositions qui régissent la possession, l'entreposage et le transport de cigarettes non marquées. Des modifications apportées à la Loi créent un mécanisme de marquage semblable pour le tabac haché fin destiné à la vente aux consommateurs.

1. Une définition de «tabac haché fin marqué» est ajoutée à l'article 1 de la Loi. Des modifications connexes sont apportées à plusieurs autres définitions.
2. Des modifications apportées à l'article 8 de la Loi régissent le marquage et l'estampillage des paquets de tabac haché fin et prévoient la délivrance de permis de marquage et d'estampillage d'un tel tabac. Le para-



sale of packages of fine cut tobacco to consumers unless the packages are marked or stamped in accordance with the regulations. Amendments to section 7.1 of the Act provide for the tear tape that must be used to mark packages of fine cut tobacco.

3. New section 9.0.1 of the Act prohibits the purchase, possession, storage or sale of unmarked fine cut tobacco unless the person has a permit to purchase and sell fine cut tobacco. New section 9.2 of the Act prohibits the delivery of unmarked fine cut tobacco in Ontario to a person who is not authorized to purchase, possess, store or sell it.
4. New subsection 23.1 (1.1) of the Act authorizes the seizure of unmarked fine cut tobacco from a wholesaler or retail dealer by an authorized person in specified circumstances. An amendment to subsection 24 (3) of the Act also authorizes the seizure of unmarked fine cut tobacco that is found in a vehicle that has been detained in specified circumstances under subsection 24 (1) of the Act.
5. Currently, section 29 of the Act prohibits the possession of unmarked cigarettes and provides for the seizure of unmarked cigarettes. That section is re-enacted to include a prohibition against the possession of unmarked fine cut tobacco and to provide for the seizure of unmarked fine cut tobacco.

#### **Arrangements and agreements with First Nations**

New section 13.5 of the Act provides for arrangements and agreements between the Crown and First Nations representatives (a council of the band) with respect to tobacco, and for the purposes of the administration and enforcement of the Act on reserves. Subsection 13.5 (3) of the Act states that an arrangement or agreement may authorize a system for the sale of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to Indians who are exempt from the payment of tax imposed by the Act. The subsection also states that the arrangement or agreement may provide for limits on the quantity of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to be sold to retail dealers for resale to consumers who are Indians.

If there is an arrangement or agreement under section 13.5 or an agreement under a regulation between the Crown and the council of the band, new subsection 32 (7.2) of the Act authorizes government employees to disclose information obtained under the Act to the council of the band for specified purposes.

#### **Enforcement of the Act**

*Fines under the Act:* Currently, section 29 of the Act prohibits the possession of unmarked cigarettes. Currently, penalties provided under the section include fines and, in certain circumstances, imprisonment. Amendments create separate prohibitions, and corresponding offences, for simple possession and for possession for the purpose of sale. For the offence of simple possession of a small quantity of unmarked cigarettes (for which the thresholds are set out), the penalty is a fine of a fixed amount based on the quantity of unmarked cigarettes. The imprisonment of repeat offenders is authorized. In other cases, the penalty is a fine and may also include imprisonment. (See subsections 29 (1), (1.0.1), (2), (2.0.1) and (2.0.2) of the Act.)

Currently, section 29.1 of the Act sets out separate prohibitions, and corresponding offences, for simple possession of cigars and

graphe 8 (1.1) de la Loi interdit la vente aux consommateurs de paquets de tabac haché fin qui ne sont pas marqués ou estampillés conformément aux règlements. Des modifications apportées à l'article 7.1 de la Loi traitent des languettes qui doivent être utilisées pour marquer ces paquets.

3. Le nouvel article 9.0.1 de la Loi interdit l'achat, la possession, l'entreposage ou la vente de tabac haché fin non marqué par toute personne qui n'est pas titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin. Le nouvel article 9.2 de la Loi interdit la livraison, en Ontario, de tabac haché fin non marqué à une personne qui n'est pas autorisée à acheter, à avoir en sa possession, à entreposer ou à vendre ce tabac.
4. Le nouveau paragraphe 23.1 (1.1) de la Loi permet la saisie, par une personne autorisée et dans des circonstances précisées, du tabac haché fin non marqué qu'a en sa possession un grossiste ou un détaillant. Une modification apportée au paragraphe 24 (3) de la Loi autorise aussi la saisie du tabac haché fin non marqué qui est trouvé dans un véhicule retenu, dans des circonstances précisées, en vertu du paragraphe 24 (1) de la Loi.
5. À l'heure actuelle, l'article 29 de la Loi interdit la possession de cigarettes non marquées et prévoit la saisie de telles cigarettes. Cet article est réédité pour inclure l'interdiction d'avoir en sa possession du tabac haché fin non marqué et prévoir la saisie d'un tel tabac.

#### **Conclusion d'arrangements et d'accords avec les Premières nations**

Le nouvel article 13.5 de la Loi prévoit la conclusion d'arrangements et d'accords à l'égard du tabac par la Couronne et les représentants des Premières nations, c'est-à-dire les conseils de bande, aux fins de l'application et de l'exécution de la Loi dans les réserves. Selon le paragraphe 13.5 (3) de la Loi, un arrangement ou un accord peut autoriser la mise en place d'un mécanisme de vente de cigarettes non marquées, de cigares et d'autres produits du tabac aux Indiens exonérés du paiement de la taxe prévue par la Loi. Ce paragraphe précise aussi que l'arrangement ou l'accord peut limiter la quantité de cigarettes non marquées, de cigares et d'autres produits du tabac qui peuvent être vendus aux détaillants en vue d'être revendus à des consommateurs qui sont des Indiens.

Le nouveau paragraphe 32 (7.2) de la Loi autorise les employés du gouvernement à divulguer à un conseil de bande, à des fins précisées, des renseignements obtenus en vertu de la Loi si ce conseil a conclu avec la Couronne un arrangement ou un accord en vertu de l'article 13.5 ou un accord aux termes d'un règlement.

#### **Exécution de la Loi**

*Amendes prévues par la Loi :* À l'heure actuelle, l'article 29 de la Loi interdit la possession de cigarettes non marquées. Les pénalités qu'il prévoit consistent en des amendes et, dans certains cas, en une peine d'emprisonnement. Des modifications créent des interdictions distinctes et des infractions correspondantes pour simple possession et pour possession en vue de la revente. En ce qui concerne l'infraction de simple possession d'une petite quantité de cigarettes non marquées au-delà du seuil établi, la pénalité consiste en une amende fixe fondée sur la quantité. Il est permis d'imposer une peine d'emprisonnement aux récidivistes. Dans d'autres cas, la pénalité est une amende qui peut être accompagnée d'une peine d'emprisonnement. (Voir les paragraphes 29 (1), (1.0.1), (2), (2.0.1) et (2.0.2) de la Loi.)

À l'heure actuelle, l'article 29.1 de la Loi prévoit des interdictions distinctes et des infractions correspondantes pour simple



other tobacco (excluding cigarettes) and for possession for the purpose of sale. Currently, penalties provided under the section include fines and, in certain circumstances, imprisonment. Amendments provide that, for the offence of simple possession of a small quantity of cigars and other tobacco (for which the thresholds are set out), the penalty is a fine of a fixed amount based on the quantity of cigars or other tobacco. The imprisonment of repeat offenders is authorized. In other cases, the penalty is a fine and may also include imprisonment. (See subsections 29.1 (2), (2.0.1), (3), (4) and (4.1) of the Act.)

*Seizure of unmarked tobacco products in plain view:* Amendments to section 29 of the Act authorize police officers and persons authorized by the Minister to seize unmarked tobacco products in plain view in specified circumstances. New subsection 29 (1.1.0.1) provides for the seizure of unmarked cigarettes in plain view. The re-enacted subsection 29 (4) provides for the seizure of unmarked cigarettes and unmarked fine cut tobacco in plain view.

### Terminology

Several definitions are added to section 1 of the Act in connection with the introduction of the concepts of “raw leaf tobacco” and “fine cut tobacco” into the Act.

1. The new expression “tobacco product”, defined in section 1 of the Act, refers to what, in the current Act, is defined as “tobacco”.
2. The current definition of “tobacco” in section 1 of the Act is replaced: the new definition specifies that tobacco means raw leaf tobacco and tobacco products.

Consequential changes are made throughout the Act to accommodate the new terminology.

### Technical and administrative matters

References to federal statutes are updated in the definition of “interjurisdictional transporter” in section 1 of the Act.

New section 43 of the Act allows the Minister to establish and charge fees for anything that the Minister or the Ministry is required or authorized to do under the Act.

Technical amendments are made to penalty and offence provisions throughout the Act for consistency in wording. (See, for example, the amendment to subsection 29.1 (6) of the Act and the revised wording of subsections 31 (1) and 35 (2.0.1) of the Act.)

possession de cigares et d’autres types de tabac, à l’exclusion des cigarettes, et pour leur possession en vue de la revente. Les pénalités qu’il prévoit consistent en des amendes et, dans certains cas, en une peine d’emprisonnement. En ce qui concerne l’infraction de simple possession d’une petite quantité de cigares et d’autres types de tabac au-delà du seuil établi, la pénalité consiste en une amende fixe fondée sur la quantité. Il est permis d’imposer une peine d’emprisonnement aux récidivistes. Dans d’autres cas, la pénalité est une amende qui peut être accompagnée d’une peine d’emprisonnement. (Voir les paragraphes 29.1 (2), (2.0.1), (3), (4) et (4.1) de la Loi.)

*Saisie de produits du tabac non marqués bien en vue :* Des modifications apportées à l’article 29 de la Loi permettent aux agents de police et aux personnes autorisées par le ministre de saisir, dans des circonstances précisées, des produits du tabac non marqués bien en vue. Le nouveau paragraphe 29 (1.1.0.1) prévoit la saisie de cigarettes non marquées bien en vue. Le paragraphe 29 (4) réédité prévoit la saisie de cigarettes non marquées et de tabac haché fin non marqué bien en vue.

### Terminologie

Plusieurs définitions sont ajoutées à l’article 1 de la Loi par suite de l’introduction des concepts de tabac en feuilles et de tabac haché fin.

1. La nouvelle expression «produit du tabac», définie à l’article 1 de la Loi, se rapporte à ce qui est actuellement défini comme du «tabac» dans la Loi.
2. La définition actuelle de «tabac» à l’article 1 de la Loi est remplacée par une nouvelle définition qui précise que la notion de tabac inclut le tabac en feuilles et les produits du tabac.

Des modifications corrélatives sont apportées à la Loi pour tenir compte de la nouvelle terminologie.

### Questions de forme et questions administratives

Les renvois aux lois fédérales sont mis à jour dans la définition de «transporteur interterritorial» à l’article 1 de la Loi.

Le nouvel article 43 de la Loi permet au ministre de fixer des droits pour tout ce que la Loi autorise ou oblige le ministère ou lui-même à faire, et d’en exiger le paiement.

Des modifications de forme sont apportées aux dispositions de la Loi qui concernent les pénalités et les infractions pour uniformiser le libellé. (Voir, par exemple, la modification apportée au paragraphe 29.1 (6) de la Loi et le libellé révisé des paragraphes 31 (1) et 35 (2.0.1) de la Loi.)





## An Act to amend the Tobacco Tax Act

Note: This Act amends the *Tobacco Tax Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “acquire” in section 1 of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(2) The definition of “consumer” in section 1 of the Act is amended,

- (a) by striking out “tobacco” in clause (a) and substituting “a tobacco product”;
- (b) by striking out “tobacco” in clause (b) and substituting “a tobacco product”; and
- (c) by striking out “the tobacco” in the portion after clause (b) and substituting “it”.

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“council of the band” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada); (“conseil de la bande”)

(4) The definition of “dealer” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“dealer” means, in relation to tobacco products, any person who in Ontario sells tobacco products or offers or keeps tobacco products for sale, either at wholesale or at retail; (“marchand”)

(5) The definition of “designated warehouse” in section 1 of the Act is amended by adding “or unmarked fine cut tobacco” at the end.

(6) The definition of “exporter” in section 1 of the Act is repealed.

(7) The definition of “importer” in section 1 of the Act is repealed.

(8) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Indian” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada); (“Indien”)

(9) The definition of “interjurisdictional transporter” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

## Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de la taxe sur le tabac*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «acquérir» à l'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée par substitution de «à un produit du tabac» à «au tabac».

(2) La définition de «consommateur» à l'article 1 de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa b);
- c) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui suit l'alinéa b).

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conseil de la bande» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («council of the band»)

(4) La définition de «marchand» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«marchand» Relativement aux produits du tabac, s'entend de toute personne qui, en Ontario, vend, met en vente ou garde pour la vente de tels produits, soit en gros ou au détail. («dealer»)

(5) La définition de «entrepôt désigné» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou du tabac haché fin non marqué» à la fin de la définition.

(6) La définition de «exportateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(7) La définition de «importateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(8) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Indien» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («Indian»)

(9) La définition de «transporteur interterritorial» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“interjurisdictional transporter” means the operator of a motor vehicle, the operator or shipping agent of record of a vessel, the operator of railway equipment on rails or the operator of an aircraft who engages in the transportation of raw leaf tobacco or tobacco in bulk and who operates for such purposes,

- (a) one or more motor vehicles inside and outside Ontario to which number plates are attached as required by the *Highway Traffic Act*,
- (b) one or more vessels under the *Canada Shipping Act, 2001*,
- (c) railway equipment on rails in connection with and as part of a public transportation system inside and outside Ontario, or
- (d) aircraft, the operator of which is approved as a carrier of goods or passengers under the *Aeronautics Act* (Canada), or regulations made under that Act, or the *Canada Transportation Act* or regulations made under that Act; (“transporteur interterritorial”)

**(10) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:**

“marked fine cut tobacco” means fine cut tobacco in a package that is marked or stamped with an indicium as required under the regulations; (“tabac haché fin marqué”)

“marked tobacco product” means marked cigarettes or marked fine cut tobacco; (“produit du tabac marqué”)

**(11) The definition of “mark-point” in section 1 of the Act is amended by striking out “marking cigarettes” at the end and substituting “marking or stamping cigarettes or fine cut tobacco”.**

**(12) The definition of “package” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(13) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“police officer” means police officer as defined in subsection 2 (1) of the *Police Services Act*; (“agent de police”)

**(14) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“raw leaf tobacco” means unmanufactured tobacco or the leaves and stems of the tobacco plant, but does not include seedlings; (“tabac en feuilles”)

**(15) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“reserve” means a reserve as defined in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada) or an Indian settlement located on Crown land, the Indian inhabitants of which are treated by the Department of Indian and Northern Affairs in the same manner as Indians residing on a reserve; (“réserve”)

«transporteur interterritorial» L'utilisateur d'un véhicule automobile, l'utilisateur ou l'agent maritime officiel d'un bâtiment, l'utilisateur de matériel de chemin de fer sur rails ou l'utilisateur d'un aéronef qui transporte du tabac en feuilles ou du tabac en vrac et qui utilise à cette fin, selon le cas :

- a) à l'intérieur et à l'extérieur de l'Ontario, un ou plusieurs véhicules automobiles auxquels une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*;
- b) un ou plusieurs bâtiments au sens de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- c) à l'intérieur et à l'extérieur de l'Ontario, du matériel de chemin de fer sur rails dans le cadre d'un réseau de transports en commun dont ce matériel fait partie;
- d) un aéronef dont l'utilisateur est agréé comme transporteur de marchandises ou de passagers en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* (Canada) ou de la *Loi sur les transports au Canada* ou de leurs règlements. («interjurisdictional transporter»)

**(10) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«produit du tabac marqué» Cigarettes marquées ou tabac haché fin marqué. («marked tobacco product»)

«tabac haché fin marqué» Tabac haché fin contenu dans un paquet qui est marqué ou estampillé avec un timbre conformément aux règlements. («marked fine cut tobacco»)

**(11) La définition de «station de marquage» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «le marquage ou l'estampillage des cigarettes ou du tabac haché fin» à «le marquage des cigarettes» à la fin de la définition.**

**(12) La définition de «paquet» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(13) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«agent de police» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les services policiers*. («police officer»)

**(14) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«tabac en feuilles» Tabac non fabriqué, ou les feuilles et tiges de la plante, à l'exclusion toutefois des semis. («raw leaf tobacco»)

**(15) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réserve» S'entend d'une réserve au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou d'un établissement indien situé sur des terres de la Couronne et dont les habitants sont traités de la même manière que les Indiens qui résident dans une réserve par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. («reserve»)



(16) The definition of “retail dealer” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(17) The definition of “tear tape” in section 1 of the Act is amended by adding “or a package of fine cut tobacco” after “package of cigarettes”.

(18) The definition of “tear tape manufacturer” in section 1 of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “cigarettes”.

(19) The definition of “tobacco” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“tobacco” includes tobacco products; (“tabac”)

(20) The definition of “tobacco” in section 1 of the Act, as re-enacted by subsection (19), is repealed and the following substituted:

“tobacco” means raw leaf tobacco and tobacco products; (“tabac”)

(21) The definition of “tobacco in bulk” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.

(22) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“tobacco product” means tobacco in any form in which it is used or consumed, and includes snuff; (“produit du tabac”)

(23) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“unmarked fine cut tobacco” means fine cut tobacco that is not marked fine cut tobacco; (“tabac haché fin non marqué”)

“unmarked tobacco product” means unmarked cigarettes and unmarked fine cut tobacco; (“produit du tabac non marqué”)

(24) The definition of “wholesaler” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(25) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Producing raw leaf tobacco

(2) For the purposes of this Act, a person produces raw leaf tobacco if the person plants or grows tobacco plants or harvests, cures or bales the tobacco.

#### Processing raw leaf tobacco

(3) For the purposes of this Act, a person processes raw leaf tobacco if the person strips, stems, threshes, redries, blends or packages it; however, processing does not include the manufacture, fabrication or production of tobacco products.

(26) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

(16) La définition de «détaillant» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(17) La définition de «languette» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou un paquet de tabac haché fin» après «un paquet de cigarettes».

(18) La définition de «fabricant de languettes» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou de tabac haché fin» après «de cigarettes».

(19) La définition de «tabac» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«tabac» S'entend en outre des produits du tabac. («tobacco»)

(20) La définition de «tabac» à l'article 1 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (19), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«tabac» Tabac en feuilles et produits du tabac. («tobacco»)

(21) La définition de «tabac en vrac» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «de tout produit du tabac» à «de tabac».

(22) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«produit du tabac» Tabac, sous quelque forme qu'il soit utilisé ou consommé, y compris le tabac à priser. («tobacco product»)

(23) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«produit du tabac non marqué» Cigarettes non marquées et tabac haché fin non marqué. («unmarked tobacco product»)

«tabac haché fin non marqué» Tabac haché fin qui n'est pas du tabac haché fin marqué. («unmarked fine cut tobacco»)

(24) La définition de «grossiste» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac destinés» à «du tabac destiné».

(25) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Production du tabac en feuilles

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne produit du tabac en feuilles si elle plante ou cultive des plants de tabac ou qu'elle récolte, fait sécher ou met en ballots le tabac.

#### Transformation du tabac en feuilles

(3) Pour l'application de la présente loi, une personne transforme du tabac en feuilles si elle en fait l'effeuillage, l'écôtage, le resséchage, le mélange ou l'emballage; toutefois, la transformation ne s'entend pas de la fabrication ou de la production de produits du tabac.

(26) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Exporter of tobacco in bulk**

(4) For the purposes of this Act and with reference to a particular date, a person is considered to be an exporter if the person takes tobacco in bulk out of Ontario during the 12 consecutive months before that date, or causes it to be taken out of Ontario during that period, and may be accountable for the tax on that tobacco to the jurisdiction receiving it.

**Importer of tobacco in bulk**

(5) For the purposes of this Act and with reference to a particular date, a person is considered to be an importer if the person brings tobacco in bulk into Ontario during the 12 consecutive months before that date or causes it to be brought into Ontario during that period.

**(27) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed interjurisdictional transporter, tobacco in bulk**

(6) If an interjurisdictional transporter transports tobacco in bulk and if the consignee or consignor of the tobacco does not hold a permit to mark cigarettes, the consignee or consignor is deemed to be an interjurisdictional transporter for the purposes of this Act.

**(28) Subsection 1 (6) of the Act, as enacted by subsection (27), is amended by adding “or a permit to mark fine cut tobacco” after “permit to mark cigarettes”.**

**(29) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, raw leaf tobacco**

(7) If an interjurisdictional transporter transports raw leaf tobacco and if the consignee or consignor of the tobacco does not hold a registration certificate as a raw leaf tobacco importer or exporter, the consignee or consignor is deemed to be an interjurisdictional transporter for the purposes of this Act.

**2. (1) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subsection 2 (2.3) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(3) Subsection 2 (4) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(4) Subsection 2 (5) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.**

**(5) Subclause 2 (7.1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(6) Subclause 2 (7.1) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**Exportateur de tabac en vrac**

(4) Pour l'application de la présente loi et relativement à une date donnée, une personne est considérée comme un exportateur si elle sort ou fait sortir du tabac en vrac de l'Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date. Elle peut être redevable de la taxe sur ce tabac à l'autorité législative qui le reçoit.

**Importateur de tabac en vrac**

(5) Pour l'application de la présente loi et relativement à une date donnée, une personne est considérée comme un importateur de tabac en vrac si elle introduit ou fait introduire du tabac en vrac en Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date.

**(27) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Assimilation à un transporteur interterritorial : tabac en vrac**

(6) Si un transporteur interterritorial transporte du tabac en vrac et que le consignataire ou le consignateur du tabac n'est pas titulaire d'un permis de marquage de cigarettes, le consignataire ou le consignateur est réputé un transporteur interterritorial pour l'application de la présente loi.

**(28) Le paragraphe 1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (27), est modifié par insertion de «ou d'un permis de marquage de tabac haché fin» après «permis de marquage de cigarettes».**

**(29) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : tabac en feuilles**

(7) Si un transporteur interterritorial transporte du tabac en feuilles et que le consignataire ou le consignateur du tabac n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription comme importateur ou exportateur de tabac en feuilles, le consignataire ou le consignateur est réputé un transporteur interterritorial pour l'application de la présente loi.

**2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un produit du tabac» à «de tabac».**

**(2) Le paragraphe 2 (2.3) de la Loi est modifié par substitution de «produits du tabac» à «tabac».**

**(3) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(4) Le paragraphe 2 (5) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac».**

**(5) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(6) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**



(7) Subclause 2 (7.1) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

**3. (1) The Act is amended by adding the following sections:**

**Registration certificates for raw leaf tobacco**

**Raw leaf tobacco producer**

**2.2 (1)** A person who, in Ontario, produces raw leaf tobacco shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco producer.

**Raw leaf tobacco processor**

(2) A person who, in Ontario, processes raw leaf tobacco shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco processor.

**Raw leaf tobacco dealer**

(3) A person who, in Ontario, sells raw leaf tobacco or offers or keeps it for sale shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco dealer.

**Raw leaf tobacco importer**

(4) A person who brings raw leaf tobacco into Ontario, or causes it to be brought into Ontario, shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco importer.

**Raw leaf tobacco exporter**

(5) A person who takes raw leaf tobacco out of Ontario, or causes it to be taken out of Ontario, shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco exporter.

**Application process**

(6) Application for a registration certificate shall be made in the form and manner required by the Minister.

**Issuance**

(7) The Minister shall issue a registration certificate to an applicant for the certificate who satisfies such criteria as may be prescribed and the Minister may impose such reasonable conditions and restrictions on the certificate as he or she considers appropriate.

**Suspension, cancellation**

(8) The Minister may suspend or cancel a registration certificate if the holder fails to comply with the conditions or restrictions imposed on the certificate and in such other circumstances as may be prescribed.

**Hearing**

(9) If the Minister proposes to refuse to issue a registration certificate or proposes to suspend or cancel a registration certificate, the Minister shall, before doing so, afford the person an opportunity to appear before the Minister to show cause why the registration certificate should not be refused, suspended or cancelled, as the case may be.

**Duty to notify**

(10) A person who holds a registration certificate issued under this section shall forthwith notify the Minister

(7) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

**3. (1) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Certificats d'inscription à l'égard du tabac en feuilles**

**Producteur de tabac en feuilles**

**2.2 (1)** Quiconque produit du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles.

**Transformateur de tabac en feuilles**

(2) Quiconque transforme du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles.

**Marchand de tabac en feuilles**

(3) Quiconque vend, met en vente ou garde pour la vente du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme marchand de tabac en feuilles.

**Importateur de tabac en feuilles**

(4) Quiconque introduit ou fait introduire du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme importateur de tabac en feuilles.

**Exportateur de tabac en feuilles**

(5) Quiconque sort ou fait sortir du tabac en feuilles de l'Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme exportateur de tabac en feuilles.

**Modalités de demande**

(6) La demande de certificat d'inscription est présentée sous la forme et de la manière exigées par le ministre.

**Délivrance**

(7) Le ministre délivre un certificat d'inscription à l'auteur d'une demande de certificat qui satisfait aux critères prescrits; il peut assujettir le certificat aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime appropriées.

**Suspension et révocation**

(8) Le ministre peut suspendre ou révoquer un certificat d'inscription si le titulaire ne respecte pas les conditions ou restrictions auxquelles il est assujetti et dans les autres circonstances prescrites.

**Audience**

(9) Si le ministre se propose de refuser de délivrer un certificat d'inscription, ou encore de suspendre ou de révoquer un tel certificat, il donne à la personne visée, avant de le faire, l'occasion de comparaître devant lui et d'exposer les raisons pour lesquelles ce certificat ne devrait pas être refusé, suspendu ou révoqué, selon le cas.

**Obligation d'aviser le ministre**

(10) Le titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article avise sans délai le ministre

in writing of all changes in the name or nature of the person's business or of the termination of the business.

#### **Duty to provide information**

(11) A person who is required to hold a registration certificate issued under this section shall give the Minister such information as may be prescribed and shall do so in accordance with the prescribed requirements.

#### **Deemed registration, transitional**

(12) A person who holds the following licence or registration issued by The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board under the *Farm Products Marketing Act* is deemed to hold the registration certificate under this section that is specified:

1. The holder of a licence to produce unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario is deemed to hold a registration certificate as a raw leaf tobacco producer, a raw leaf tobacco processor or a raw leaf tobacco dealer, as the case may be.
2. A registered buyer of unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario is deemed to hold a registration certificate as a raw leaf tobacco processor or raw leaf tobacco dealer, as the case may be.

#### **Effect of non-compliance, transitional**

(13) The person ceases to be deemed to hold the registration certificate if the person fails to comply with the requirements applicable to the licence or registration under the *Farm Products Marketing Act*.

#### **Disclosure of information, transitional**

(14) The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board and the Ontario Farm Products Marketing Commission shall disclose to the Minister, or cause to be disclosed to the Minister, information that the Minister considers to be necessary for the administration and enforcement of this section.

#### **Offence**

(15) Every person who holds a registration certificate issued under this section and who fails to comply with a condition or restriction imposed on the certificate under subsection (7) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following fine:

1. A maximum fine of \$10,000, if it is the person's first conviction under this subsection.
2. A maximum fine of \$15,000, if it is the person's second conviction under this subsection.
3. A maximum fine of \$20,000, if it is the person's third or a subsequent conviction under this subsection.

par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

#### **Obligation de communiquer des renseignements au ministre**

(11) Quiconque est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article communique au ministre les renseignements prescrits conformément aux exigences prescrites.

#### **Disposition transitoire : personnes réputées inscrites**

(12) La personne titulaire du permis ou de l'inscription qui suit, délivré par la Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, est réputée titulaire du certificat d'inscription correspondant visé au présent article :

1. Le titulaire d'un permis de production de tabac jaune à l'état brut produit en Ontario est réputé titulaire d'un certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles, comme transformateur de tabac en feuilles ou comme marchand de tabac en feuilles, selon le cas.
2. L'acheteur inscrit de tabac jaune à l'état brut produit en Ontario est réputé titulaire d'un certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles ou comme marchand de tabac en feuilles, selon le cas.

#### **Disposition transitoire : effet de la non-conformité**

(13) La personne n'est plus réputée titulaire du certificat d'inscription si elle ne se conforme pas aux exigences applicables au permis ou à l'inscription prévues par la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*.

#### **Disposition transitoire : divulgation de renseignements**

(14) La Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune et la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario divulguent ou font divulguer au ministre les renseignements qu'il estime nécessaires à l'application du présent article.

#### **Infraction**

(15) Toute personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article et qui ne respecte pas une condition ou restriction à laquelle est assujéti le certificat en vertu du paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible de l'amende suivante sur déclaration de culpabilité :

1. Une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
2. Une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit de la deuxième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
3. Une amende maximale de 20 000 \$, s'il s'agit au moins de la troisième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.



**Penalty**

(16) Every person who holds a registration certificate issued under this section and who fails to comply with a condition or restriction imposed on the certificate under subsection (7) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the following amount:

1. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.
2. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
3. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection.
4. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

**Restricted activities re raw leaf tobacco****Producing**

**2.3** (1) No person shall, in Ontario, produce raw leaf tobacco unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco producer.

**Processing**

(2) No person shall, in Ontario, process raw leaf tobacco unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco processor.

**Sale, by seller**

(3) No person shall, in Ontario, sell raw leaf tobacco, offer or keep it for sale, deliver it or cause it to be delivered unless the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to do so.

**Same, to purchaser**

(4) No person shall, in Ontario, sell raw leaf tobacco, offer or keep it for sale, deliver it or cause it to be delivered to a person who does not hold a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to purchase it.

**Purchase, by purchaser**

(5) No person shall, in Ontario, purchase raw leaf tobacco or receive it unless the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to do so.

**Same, from seller**

(6) No person shall, in Ontario, purchase raw leaf tobacco or receive it from a person who does not hold a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to sell it.

**Importing**

(7) No person shall bring raw leaf tobacco into Ontario or cause it to be brought into Ontario unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco importer.

**Pénalité**

(16) Toute personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article et qui ne respecte pas une condition ou restriction à laquelle est assujéti le certificat en vertu du paragraphe (7) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant suivant :

1. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
2. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
3. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
4. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

**Activités restreintes : tabac en feuilles****Production**

**2.3** (1) Nul ne doit produire du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles.

**Transformation**

(2) Nul ne doit transformer du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles.

**Vente : vendeur**

(3) Nul ne doit vendre, mettre en vente, garder pour la vente, livrer ou faire livrer du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'y autorise.

**Idem : acheteur**

(4) Nul ne doit vendre, mettre en vente, garder pour la vente, livrer ou faire livrer du tabac en feuilles en Ontario à une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'autorise à en acheter.

**Achat : acheteur**

(5) Nul ne doit acheter ou recevoir du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'y autorise.

**Idem : vendeur**

(6) Nul ne doit acheter du tabac en feuilles en Ontario à une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'autorise à en vendre, ni en recevoir d'une telle personne.

**Importation**

(7) Nul ne doit introduire ou faire introduire du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme importateur de tabac en feuilles.

**Exporting**

(8) No person shall take raw leaf tobacco out of Ontario or cause it to be taken out of Ontario unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco exporter.

**Transporting**

(9) No interjurisdictional transporter shall, in Ontario, transport raw leaf tobacco unless the interjurisdictional transporter holds a registration certificate issued under section 6.

**Same**

(10) No person other than an interjurisdictional transporter shall, in Ontario, transport raw leaf tobacco unless,

- (a) the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7; or
- (b) the person is transporting the raw leaf tobacco on behalf of a person who holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7.

**Record keeping**

(11) While a person described in clause (10) (a) or (b) is transporting raw leaf tobacco, the person shall have in their possession such information and documents as may be prescribed by the Minister.

**Exemptions**

(12) A prohibition in this section does not apply to such persons or in such circumstances as may be prescribed.

**Offences**

(13) Every person who contravenes subsection (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) or (10) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following fine:

1. A maximum fine of \$10,000, if it is the person's first conviction under this subsection.
2. A maximum fine of \$15,000, if it is the person's second conviction under this subsection.
3. A maximum fine of \$20,000, if it is the person's third or a subsequent conviction under this subsection.

**Penalty**

(14) Every person who operates as a producer, processor, dealer, importer or exporter of raw leaf tobacco in Ontario without holding the required registration certificate issued under section 2.2 shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the following amount:

1. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.

**Exportation**

(8) Nul ne doit sortir ou faire sortir du tabac en feuilles de l'Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme exportateur de tabac en feuilles.

**Transport**

(9) Nul transporteur interterritorial ne doit transporter du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 6.

**Idem**

(10) Nul, sauf un transporteur interterritorial, ne doit transporter du tabac en feuilles en Ontario à moins de remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7;
- b) il transporte le tabac en feuilles pour le compte d'une personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7.

**Tenue de dossiers**

(11) Pendant qu'elle transporte du tabac en feuilles, la personne visée à l'alinéa (10) a) ou b) doit avoir en sa possession les renseignements et les documents prescrits par le ministre.

**Exemptions**

(12) Une interdiction prévue au présent article ne s'applique pas aux personnes ni dans les circonstances prescrites.

**Infractions**

(13) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) ou (10) est coupable d'une infraction et passible de l'amende suivante sur déclaration de culpabilité :

1. Une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
2. Une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit de la deuxième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
3. Une amende maximale de 20 000 \$, s'il s'agit au moins de la troisième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**Pénalité**

(14) Toute personne qui exerce des activités de producteur, de transformateur, de marchand, d'importateur ou d'exportateur de tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription pertinent délivré en application de l'article 2.2 paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant suivant :

1. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.



2. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
3. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection.
4. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

(2) Subsections 2.2 (12), (13) and (14) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed.

4. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(2) Subsection 3 (3) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(3) Clause 3 (4) (a) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(4) Clause 3 (4) (b) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

5. Subsection 3.1 (1) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

6. (1) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "tobacco" wherever it appears and substituting in each case "tobacco products".

(2) Clause 4 (3) (a) of the Act is amended by striking out "the sale or delivery of tobacco" and substituting "the sale or delivery of tobacco products".

(3) Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out "tobacco sold or delivered" and substituting "a tobacco product sold or delivered".

(4) The English version of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out "purchased tobacco" at the end and substituting "purchased the tobacco".

(5) Subsection 4 (5) of the Act is amended by striking out "sells or delivers tobacco" and substituting "sells or delivers tobacco products".

(6) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out "sells or delivers tobacco" and substituting "sells or delivers tobacco products".

(7) Subsection 4 (6.1) of the Act is amended by adding "on a tobacco product" before "in respect of which the importer is a consumer".

7. (1) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out "tobacco" wherever it appears and substituting in each case "tobacco products".

(2) Clause 5 (4) (a) of the Act is amended by striking out "the sale or delivery of tobacco" and substituting "the sale or delivery of tobacco products".

2. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.

3. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.

4. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

(2) Les paragraphes 2.2 (12), (13) et (14) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (1), sont abrogés.

4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(2) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(3) L'alinéa 3 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(4) L'alinéa 3 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

5. Le paragraphe 3.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

6. (1) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 4 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(3) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(4) La version anglaise du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «purchased the tobacco» à «purchased tobacco» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 4 (5) de la Loi est modifié par substitution de «vend ou livre des produits du tabac» à «vend ou livre du tabac».

(6) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par substitution de «vend ou livre des produits du tabac» à «vend ou livre du tabac».

(7) Le paragraphe 4 (6.1) de la Loi est modifié par substitution de «la taxe sur un produit du tabac» à «la taxe sur le tabac».

7. (1) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 5 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(3) Subsection 5 (5) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end and substituting “tobacco products”.

(4) Subsection 5 (6) of the Act is amended by striking out “purchases or acquires tobacco” and substituting “purchases or acquires tobacco products”.

(5) Subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(6) Subsection 5 (9) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(7) Subsection 5 (10) of the Act is amended by striking out “tobacco by the exporter” and substituting “tobacco products by the exporter”.

(8) Subsection 5 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty**

(11) An exporter who fails to comply with subsection (9) or (10) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were exported or were to be exported.

(9) Clause 5 (11.1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were imported into Ontario by the person during the period when the person did not hold a subsisting registration certificate; and

(10) Subsection 5 (11.2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty on unregistered exporter**

(11.2) Every person who operates as an exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a subsisting registration certificate.

(11) Clause 5 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) in respect of a conviction for operating as an importer or exporter without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

(3) Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 5 (6) de la Loi est modifié par substitution de «qui achète des produits du tabac» à «qui achète du tabac».

(5) Le paragraphe 5 (8) de la Loi est modifié par substitution de «ses produits du tabac» à «son tabac».

(6) Le paragraphe 5 (9) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(7) Le paragraphe 5 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Après avoir livré les produits du tabac» à «Après avoir livré le tabac» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 5 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité**

(11) L'exportateur qui ne se conforme pas au paragraphe (9) ou (10) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été exportée ou qui devait l'être.

(9) L'alinéa 5 (11.1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a importée en Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription valide;

(10) Le paragraphe 5 (11.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité : exportateur non inscrit**

(11.2) Toute personne qui exerce des activités d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a exportée de l'Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription valide.

(11) L'alinéa 5 (13) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un importateur ou d'un exportateur exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a exportée de l'Ontario ou importée dans cette province pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.



**(12) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before paragraph 1 and substituting “a tobacco product”.**

**(13) Paragraph 2 of subsection 5 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. An amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were purchased or received from the importer during the period when the importer did not hold a registration certificate.

**8. (1) Subsection 6 (2.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(2.2) Every interjurisdictional transporter transporting tobacco in bulk into or out of Ontario who does not hold a registration certificate under this Act shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the sum of \$500 and 5 per cent of the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were transported by the transporter into or out of Ontario during the period when the transporter did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding “every shipment of raw leaf tobacco and” after “the information prescribed by the Minister in respect of”.**

**(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same re raw leaf tobacco**

(5.1) When transporting raw leaf tobacco, every interjurisdictional transporter shall keep in the possession of the driver of the motor vehicle in which the raw leaf tobacco is being transported,

- (a) the interjurisdictional transporter’s registration certificate issued under subsection (1); and
- (b) the information required under subsection (3).

**(4) Subsection 6 (7) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(5) Subsection 6 (8) of the Act is amended by adding “of tobacco products” after “holding or disposal” in the portion before clause (a).**

**(6) Clause 6 (8) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(7) Clause 6 (8) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) that the importer or exporter for whom the tobacco products are being transported, if such is the case, holds a registration certificate under subsection 5

**(12) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» et de «ou reçoit un produit du tabac» à «ou en reçoit» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(13) La disposition 2 du paragraphe 5 (14) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été achetée à l’importateur ou reçue de lui lorsqu’il n’était pas titulaire d’un certificat d’inscription.

**8. (1) Le paragraphe 6 (2.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d’inscription**

(2.2) Le transporteur interterritorial qui introduit du tabac en vrac en Ontario ou qui l’en sort et qui n’est pas titulaire d’un certificat d’inscription délivré en application de la présente loi paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la somme de 500 \$ et de 5 pour cent de la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que le transporteur a introduite en Ontario ou sortie de cette province pendant la période où il n’était pas titulaire d’un certificat d’inscription.

**(2) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par insertion de «chaque expédition de tabac en feuilles et de» après «les renseignements que prescrit le ministre à l’égard de».**

**(3) L’article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : tabac en feuilles**

(5.1) Le transporteur interterritorial qui transporte du tabac en feuilles fait en sorte que le conducteur du véhicule automobile dans lequel est transporté ce tabac ait en sa possession les documents suivants :

- a) le certificat d’inscription du transporteur interterritorial délivré en application du paragraphe (1);
- b) les renseignements exigés par le paragraphe (3).

**(4) Le paragraphe 6 (7) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac» à «le tabac».**

**(5) Le paragraphe 6 (8) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «le tabac» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(6) L’alinéa 6 (8) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac ainsi transportés» à «du tabac ainsi transporté» à la fin de l’alinéa.**

**(7) L’alinéa 6 (8) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) que l’importateur ou l’exportateur pour le compte duquel les produits du tabac sont transportés, si tel est le cas, est titulaire d’un certificat d’inscription

(1) or holds a transit permit issued under subsection 10 (1) to the owner of the tobacco products being transported.

**(8) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(9) Tobacco products seized under subsection (7) are forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the tobacco was seized, or the owner of the tobacco, pays to the Minister a penalty equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were seized.

**(9) Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “Where tobacco has been seized” at the beginning and substituting “If tobacco products have been seized”.**

**(10) Subsection 6 (11) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.**

**(11) Subsection 6 (12) of the Act is amended by striking out “possession of the tobacco” and substituting “possession of the tobacco products”.**

**(12) Subsection 6 (13) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(13) Subsection 6 (14) of the Act is amended by striking out “the tobacco is forfeited” and substituting “the tobacco products are forfeited”.**

**(14) Subsection 6 (15) of the Act is amended by striking out “If a sale of tobacco is directed” at the beginning and substituting “If a sale of tobacco products is directed”.**

**9. (1) Clause 7 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) in respect of a conviction for operating as a manufacturer without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 7 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(5) Every person who operates as a manufacturer in Ontario without holding a registration certificate required by this section shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were manufac-

visé au paragraphe 5 (1) ou d'un passavant délivré en application du paragraphe 10 (1) au propriétaire des produits du tabac ainsi transportés.

**(8) Le paragraphe 6 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(9) Les produits du tabac saisis en vertu du paragraphe (7) sont confisqués au profit de la Couronne afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre, sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du tabac verse au ministre une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été saisie.

**(9) Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Si des produits du tabac ont été saisis» à «Si du tabac a été saisi» au début du paragraphe.**

**(10) Le paragraphe 6 (11) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(11) Le paragraphe 6 (12) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» et de «ceux-ci soient remis» à «celui-ci soit remis».**

**(12) Le paragraphe 6 (13) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac» à «le tabac».**

**(13) Le paragraphe 6 (14) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre» à «le tabac est confisqué en faveur de Sa Majesté et le ministre donne des directives sur son aliénation».**

**(14) Le paragraphe 6 (15) de la Loi est modifié par substitution de «Si le ministre ordonne la vente des produits du tabac» à «Si le ministre ordonne la vente du tabac» au début du paragraphe.**

**9. (1) L'alinéa 7 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un fabricant exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat.

**(2) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d'inscription**

(5) Toute personne qui exerce des activités de fabricant en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription exigé par le présent article paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du



tured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**10. (1) Clause 7.0.1 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) in respect of a conviction for importing into Ontario or possessing in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1), to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 7.0.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(3) Every person who imports into Ontario or possesses in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**11. (1) Subsection 7.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Cancellation of permit**

(4) The Minister may cancel or suspend a permit to manufacture tear tape if a tear tape manufacturer sells, distributes or delivers,

- (a) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person who is not a holder of a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes; or
- (b) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person who is not a holder of a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco.

**(2) Subsection 7.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibition**

(6) No holder of a permit to manufacture tear tape shall sell, distribute or deliver,

- (a) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person unless the person holds a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes; or
- (b) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person un-

tabac que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**10. (1) L'alinéa 7.0.1 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité pour importation ou possession en Ontario de matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1), une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**(2) Le paragraphe 7.0.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d'inscription**

(3) Toute personne qui importe ou a en sa possession en Ontario du matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**11. (1) Le paragraphe 7.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Révocation du permis**

(4) Le ministre peut révoquer ou suspendre le permis de fabrication de languettes du fabricant qui vend, distribue ou livre :

- a) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8;
- b) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.

**(2) Le paragraphe 7.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction**

(6) Aucun titulaire d'un permis de fabrication de languettes ne doit vendre, distribuer ou livrer :

- a) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8;
- b) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une per-

less the person holds a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco.

**(3) Subsection 7.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(7) Every person who operates as a tear tape manufacturer without holding a permit to manufacture tear tape required by this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with tear tape that the person manufactured for use in Ontario during the period when the person did not hold a permit to manufacture tear tape.

**(4) Subsection 7.1 (7) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by adding “or packages of fine cut tobacco” after “packages of cigarettes”.**

**(5) Subsection 7.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, holder of permit**

(8) Every holder of a permit to manufacture tear tape who,

- (a) fails to mark, in accordance with the regulations, the tear tape the holder manufactures for use in Ontario;
- (b) fails to account for any tear tape in accordance with the regulations; or
- (c) sells, distributes or delivers tear tape marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit to mark or stamp cigarettes under section 8,

shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape that the manufacturer failed to mark, failed to account for, or that the manufacturer sold, distributed or delivered to a person who did not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes.

**(6) Clause 7.1 (8) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (5), is repealed and the following substituted:**

- (c) sells, distributes or delivers,
  - (i) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes, or
  - (ii) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco,

sonne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.

**(3) Le paragraphe 7.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(7) Toute personne qui exerce des activités de fabricant de languettes sans être titulaire du permis de fabrication de languettes exigé par le présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes que la personne a fabriquées pour utilisation en Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire du permis exigé.

**(4) Le paragraphe 7.1 (7) de la Loi, tel qu'il est rédicté par le paragraphe (3), est modifié par insertion de «ou de tabac haché fin» après «paquets de cigarettes».**

**(5) Le paragraphe 7.1 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : titulaire de permis**

(8) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées :

- a) il ne marque pas les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario selon ce que prévoient les règlements;
- b) il ne rend pas compte de toutes les languettes selon ce que prévoient les règlements;
- c) il vend, distribue ou livre des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**(6) L'alinéa 7.1 (8) c) de la Loi, tel qu'il est rédicté par le paragraphe (5), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) il vend, distribue ou livre :
  - (i) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8,
  - (ii) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.



**(7) Subsection 7.1 (8) of the Act, as re-enacted by subsection (5), is amended by striking out the portion after clause (c) and substituting the following:**

... ..  
shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes or packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the tear tape that the manufacturer failed to mark, failed to account for, or that the manufacturer sold, distributed or delivered to a person who did not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco.

**12. (1) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, fine cut tobacco**

(1.1) No person shall sell to a consumer required to pay tax under this Act a package of fine cut tobacco unless the package is marked or stamped in accordance with the regulations.

**Permit to mark fine cut tobacco**

(2.1) No person shall mark packages of fine cut tobacco unless the person holds a permit to mark fine cut tobacco issued to the person under the regulations.

**Permit to stamp fine cut tobacco**

(3.1) No person shall stamp packages of fine cut tobacco unless the person holds a permit to stamp fine cut tobacco issued to the person under the regulations.

**(2) Subsection 8 (4) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “a permit to mark or stamp cigarettes”.**

**(3) Subsections 8 (5), (6), (7) and (7.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Mark-point**

(5) The Minister may specify the number and location of mark-points that the holder of a permit to mark or stamp cigarettes or to mark or stamp fine cut tobacco may establish and operate.

**Same**

(5.1) No person shall mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco at a location other than a mark-point.

**Storage of unmarked tobacco products**

(6) No person shall store,

(a) unmarked cigarettes at a location other than a mark-point for unmarked cigarettes or a designated warehouse for unmarked cigarettes; or

**(7) Le paragraphe 7.1 (8) de la Loi, tel qu’il est réédicte par le paragraphe (5), est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

(8) Le titulaire d’un permis de fabrication de languettes qui fait l’une ou l’autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes ou de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées :

**12. (1) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : tabac haché fin**

(1.1) Nul ne doit vendre à un consommateur assujéti au paiement de la taxe prévue par la présente loi un paquet de tabac haché fin, à moins qu’il ne soit marqué ou estampillé conformément aux règlements.

**Permis de marquage de tabac haché fin**

(2.1) Nul ne doit marquer des paquets de tabac haché fin sans être titulaire d’un permis de marquage de tabac haché fin délivré aux termes des règlements.

**Permis d’estampillage de tabac haché fin**

(3.1) Nul ne doit estampiller des paquets de tabac haché fin sans être titulaire d’un permis d’estampillage de tabac haché fin délivré aux termes des règlements.

**(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin» après «du permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes».**

**(3) Les paragraphes 8 (5), (6), (7) et (7.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Stations de marquage**

(5) Le ministre peut préciser le nombre et l’emplacement des stations de marquage que le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin peut ouvrir et exploiter.

**Idem**

(5.1) Nul ne doit marquer ou estampiller des cigarettes ou du tabac haché fin à un emplacement autre qu’une station de marquage.

**Entreposage des produits du tabac non marqués**

(6) Nul ne doit entreposer :

a) des cigarettes non marquées à un emplacement autre qu’une station de marquage ou un entrepôt désigné de telles cigarettes;

- (b) unmarked fine cut tobacco at a location other than a mark-point for unmarked fine cut tobacco or a designated warehouse for unmarked fine cut tobacco.

#### Cancellation of permit

- (7) The Minister may cancel or suspend,
  - (a) a permit to mark or stamp cigarettes issued to a person who permits the marking or stamping of cigarettes at a location other than a mark-point for cigarettes; or
  - (b) a permit to mark or stamp fine cut tobacco issued to a person who permits the marking or stamping of fine cut tobacco at a location other than a mark-point for fine cut tobacco.

#### Tear tape acquisition

(7.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco shall obtain all tear tape used in marking packages of cigarettes or packages of fine cut tobacco, as the case may be, for sale in Ontario from a holder of a permit issued under section 7.1 to manufacture tear tape.

**(4) Subsection 8 (8) of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “a permit to mark or stamp cigarettes”.**

**(5) Subsections 8 (9) and (9.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Penalty, packages of cigarettes

(9) If a holder of a permit to mark or stamp cigarettes fails to account under the regulations for any indicia or tear tape, the holder of the permit shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the indicia or tear tape for which the holder of the permit failed to account.

#### Same, tear tape

(9.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape that the holder of the permit obtained from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape.

**(6) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Penalty, packages of fine cut tobacco

(9.2) If a holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco fails to account under the regulations for any indicia or tear tape, the holder of the permit shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax

- b) du tabac haché fin non marqué à un emplacement autre qu’une station de marquage ou un entrepôt désigné d’un tel tabac.

#### Révocation du permis

- (7) Le ministre peut révoquer ou suspendre :
  - a) le permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes délivré à une personne qui autorise le marquage ou l’estampillage de cigarettes à un emplacement autre qu’une station de marquage des cigarettes;
  - b) le permis de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin délivré à une personne qui autorise le marquage ou l’estampillage de tabac haché fin à un emplacement autre qu’une station de marquage du tabac haché fin.

#### Acquisition des languettes

(7.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin se procure, auprès du titulaire d’un permis de fabrication de languettes délivré en application de l’article 7.1, toutes les languettes nécessaires au marquage des paquets de cigarettes ou des paquets de tabac haché fin, selon le cas, destinés à la vente en Ontario.

**(4) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de tabac haché fin» après «d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes».**

**(5) Les paragraphes 8 (9) et (9.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Pénalité : paquets de cigarettes

(9) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes qui ne rend pas compte de timbres ou de languettes selon ce que prévoient les règlements paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposés les timbres ou les languettes visés.

#### Idem : languettes

(9.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario auprès d’une personne qui n’est pas titulaire d’un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées.

**(6) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Pénalité : paquets de tabac haché fin

(9.2) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin qui ne rend pas compte de timbres ou de languettes selon ce que prévoient les règlements paie, quand une cotisation est établie à son égard,



that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the indicia or tear tape for which the holder of the permit failed to account.

**Same, tear tape**

(9.3) Every holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the tear tape that the holder of the permit obtained from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape.

**(7) Clause 8 (10) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) in respect of a conviction for marking or stamping cigarettes without holding a permit, to a fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit.

**(8) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Offence, marking or stamping fine cut tobacco**

(13) Every person who marks or stamps fine cut tobacco without holding a permit to mark or stamp fine cut tobacco issued by the Minister under the regulations or who, being the holder of such a permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for marking or stamping fine cut tobacco without holding a permit, to a fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit.

**Same**

(14) Every holder of a permit to mark fine cut tobacco who refuses or neglects to mark packages of fine cut tobacco in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$50,000 and not more than \$1,000,000.

**Same**

(15) Every holder of a permit to stamp fine cut tobacco who refuses or neglects to stamp packages of fine cut

une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposés les timbres ou les languettes visés.

**Idem : languettes**

(9.3) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario auprès d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées.

**(7) L'alinéa 8 (10) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a marquée ou estampillée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un permis.

**(8) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Infraction : marquage ou estampillage de tabac haché fin**

(13) Toute personne qui marque ou estampille du tabac haché fin sans être titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré par le ministre aux termes des règlements ou, bien qu'étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage de tabac haché fin sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a marquée ou estampillée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un permis.

**Idem**

(14) Le titulaire d'un permis de marquage de tabac haché fin qui refuse ou néglige de marquer des paquets de tabac haché fin selon ce que prévoient les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 1 000 000 \$.

**Idem**

(15) Le titulaire d'un permis d'estampillage de tabac haché fin qui refuse ou néglige d'estampiller des paquets

tobacco in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$5,000 and not more than \$500,000.

**13. Subsections 9 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or permitted to be sold to a person liable to collect or to pay tax under this Act.

**Offence**

(5) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or permitted to be sold by the permit holder.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**Permit to purchase unmarked fine cut tobacco**

**9.0.1** (1) No person shall purchase, possess, store or sell unmarked fine cut tobacco in Ontario unless the person has applied for and been issued a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco under the regulations.

**Conditions and restrictions**

(2) The Minister may attach such reasonable conditions and restrictions to a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco as the Minister considers necessary to ensure that the unmarked fine cut tobacco received by the applicant for the permit will be dealt with in accordance with this Act and the regulations.

**Notification**

(3) Every holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco shall forthwith notify the Minister in writing of all changes in the name or nature of the person's business or of the termination of the business.

**Penalty**

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco, sells or permits the sale of unmarked fine cut tobacco to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut

de tabac haché fin selon ce que prévoient les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 500 000 \$.

**13. Les paragraphes 9 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pénalité**

(4) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées et qui vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

**Infraction**

(5) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées et qui vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Permis d'achat de tabac haché fin non marqué**

**9.0.1** (1) Nul ne doit acheter, avoir en sa possession, entreposer ni vendre du tabac haché fin non marqué en Ontario sans avoir demandé et obtenu un permis d'achat et de vente d'un tel tabac aux termes des règlements.

**Conditions et restrictions**

(2) Le ministre peut assujettir le permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime nécessaires pour veiller à ce que le tabac haché fin non marqué que reçoit l'auteur de la demande de permis soit traité conformément à la présente loi et aux règlements.

**Avis**

(3) Le titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué avise sans délai le ministre par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

**Pénalité**

(4) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et qui vend un tel tabac, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète



tobacco that was sold or permitted to be sold to a person liable to collect or to pay tax under this Act.

#### Offence

(5) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco, sells or permits the sale of unmarked fine cut tobacco to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was sold or permitted to be sold by the permit holder.

#### 15. Subsections 9.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

##### Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

##### Offence

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

#### 16. The Act is amended by adding the following section:

##### Unauthorized delivery of unmarked fine cut tobacco

**9.2** (1) No person shall deliver or cause to be delivered unmarked fine cut tobacco to a person in Ontario who is not authorized under this Act or the regulations to purchase, possess, store or sell unmarked fine cut tobacco.

##### Same

(2) Unless authorized under this Act or the regulations, no person shall deliver, or cause to be delivered, to another person unmarked fine cut tobacco that is intended to be sold to consumers.

##### Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

la même quantité de tabac haché fin que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

#### Infraction

(5) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et qui vend un tel tabac, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

#### 15. Les paragraphes 9.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

##### Pénalité

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

##### Infraction

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

#### 16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Livraison non autorisée de tabac haché fin non marqué

**9.2** (1) Nul ne doit livrer ni faire livrer du tabac haché fin non marqué à une personne en Ontario que la présente loi ou les règlements n'autorisent pas à acheter, avoir en sa possession, entreposer ou vendre un tel tabac.

##### Idem

(2) À moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, nul ne doit livrer ni faire livrer à une autre personne du tabac haché fin non marqué destiné à être vendu à des consommateurs.

##### Pénalité

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

**Offence**

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

**17. Subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out “marked cigarettes” at the end and substituting “marked tobacco products”.**

**18. Clause 11 (2) (f) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “a tobacco product”.**

**19. (1) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Information and security**

(1) The Minister may demand information or additional information from any person for the purposes of evaluating the suitability of a person,

- (a) to be a collector, exporter or registered importer;
- (b) to hold a permit to mark or stamp cigarettes;
- (c) to hold a permit to mark or stamp fine cut tobacco;
- (d) to hold a permit to manufacture tear tape;
- (e) to hold a permit to purchase and sell unmarked cigarettes; or
- (f) to hold a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco.

**Same**

(1.1) The Minister may demand information or additional information from any person to ascertain the amount of security to be furnished by a person in accordance with subsection (2).

**Same**

(1.2) A person shall deliver the information or further information that the Minister requires under subsection (1) or (1.1) within the time specified in the Minister's demand.

**(2) The French version of clause 12 (2) (b) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.**

**(3) Clause 12 (2) (b) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “marked cigarettes” and substituting “marked tobacco products”; and**
- (b) by striking out “if the cigarettes were sold” and substituting “if the tobacco products were sold”.**

**Infraction**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

**17. Le paragraphe 10 (5) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac marqués» à «des cigarettes marquées» à la fin du paragraphe.**

**18. L'alinéa 11 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**19. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Renseignements et garantie**

(1) Le ministre peut exiger de toute personne des renseignements ou des renseignements supplémentaires afin d'évaluer l'aptitude d'une personne :

- a) à être percepteur, exportateur ou importateur inscrit;
- b) à être titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes;
- c) à être titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin;
- d) à être titulaire d'un permis de fabrication de languettes;
- e) à être titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées;
- f) à être titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué.

**Idem**

(1.1) Le ministre peut exiger de toute personne des renseignements ou des renseignements supplémentaires afin d'établir le montant de la garantie qu'une personne doit fournir conformément au paragraphe (2).

**Idem**

(1.2) La personne est tenue de fournir les renseignements ou les renseignements supplémentaires exigés par le ministre en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) dans le délai qu'il précise.

**(2) La version française de l'alinéa 12 (2) b) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».**

**(3) L'alinéa 12 (2) b) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «des produits du tabac marqués destinés à être distribués» à «des cigarettes marquées destinées à être distribuées»; et**
- b) par substitution de «si les produits du tabac étaient vendus» à «si les cigarettes étaient vendues».**



(4) The French version of clause 12 (2) (b.1) of the Act is amended by striking out “ont été vendus” and substituting “étaient vendus”.

(5) Clause 12 (2) (b.1) of the Act is amended by striking out “marked cigarettes” and substituting “marked tobacco products”.

(6) Clause 12 (2) (c) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(7) The French version of clause 12 (2) (d) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.

(8) Subsection 12 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(d.1) every person who applies for or is the holder of a permit to mark fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$1,000,000 or the average three months' tax that would be collectable and payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand if the production of marked fine cut tobacco was sold to consumers in Ontario during the 12-month period;

(9) The French version of clause 12 (2) (e) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.

(10) Subsection 12 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) every person who applies for or is the holder of a permit to stamp fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$500,000 or the average three months' tax that would be collectable and payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand if the production of stamped fine cut tobacco were sold to consumers in Ontario during the 12-month period;

(11) The French version of clause 12 (2) (f) of the Act is amended by striking out “qui avaient été vendues” and substituting “qui étaient vendues”.

(12) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (f) and by adding the following clause:

(f.1) every person who applies for or is the holder of a permit to purchase or sell unmarked fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$500,000 or the average three months' tax that would be collectable or payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand, if the person's acquisition of unmarked fine cut tobacco were marked fine cut tobacco that was sold to consumers in Ontario during the 12-month period; and

(4) La version française de l'alinéa 12 (2) b.1) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendus» à «ont été vendus».

(5) L'alinéa 12 (2) b.1) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac marqués» à «des cigarettes marquées».

(6) L'alinéa 12 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «le tabac».

(7) La version française de l'alinéa 12 (2) d) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».

(8) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) de toute personne qui demande un permis de marquage de tabac haché fin, ou qui en est titulaire, une garantie de 1 000 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin qu'elle a marqué était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

(9) La version française de l'alinéa 12 (2) e) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».

(10) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) de toute personne qui demande un permis d'estampillage de tabac haché fin, ou qui en est titulaire, une garantie de 500 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin qu'elle a estampillé était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

(11) La version française de l'alinéa 12 (2) f) de la Loi est modifiée par substitution de «qui étaient vendues» à «qui avaient été vendues».

(12) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

f.1) de toute personne qui demande un permis d'achat ou de vente de tabac haché fin non marqué, ou qui en est titulaire, une garantie de 500 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable ou payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin non marqué qu'elle a obtenu était en fait du tabac haché fin marqué qui était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

20. Section 13 of the Act is amended by striking out “delivery in Ontario of tobacco” and substituting “delivery in Ontario of a tobacco product”.

21. (1) Clause (b) of the definition of “returning resident” in subsection 13.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before subclause (i) and substituting in each case “a tobacco product”.

(2) Subsection 13.1 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “a tobacco product”.

(3) Subsection 13.1 (3) of the Act is amended by striking out “the tobacco is an amount” and substituting “the tobacco product is an amount”.

(4) Subsection 13.1 (4) of the Act is amended by striking out “on tobacco under this section” and substituting “on a tobacco product under this section”.

22. (1) The definition of “cross-border buyer” in subsection 13.1.1 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out “tobacco” in clause (a) and substituting “a tobacco product”; and

(b) by striking out “tobacco” in clause (b) and substituting “a tobacco product”.

(2) Subsection 13.1.1 (3) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “a tobacco product”.

(3) Subsection 13.1.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of tax payable

(4) For the purposes of subsection (3), the amount of tax payable by a cross-border buyer on the tobacco product is the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer had the tobacco been purchased in Ontario.

23. (1) Subsection 13.2 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco product”.

(2) Subsection 13.2 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco product”.

(3) Subsection 13.2 (3) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.

24. (1) Subsection 13.3 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end of the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.

(2) The English version of clause 13.3 (1) (a) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

(3) Clause 13.3 (1) (b) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

20. L'article 13 de la Loi est modifié par substitution de «qui importe en Ontario un produit du tabac, ou y reçoit livraison d'un tel produit» à «qui importe en Ontario du tabac, ou y reçoit livraison de tabac».

21. (1) L'alinéa b) de la définition de «résident de retour» au paragraphe 13.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) Le paragraphe 13.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 13.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac».

(4) Le paragraphe 13.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «sur un produit du tabac» à «sur le tabac».

22. (1) La définition de «acheteur transfrontalier» au paragraphe 13.1.1 (1) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa a);

b) par substitution de «d'un produit du tabac» à «de tabac» à l'alinéa b).

(2) Le paragraphe 13.1.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 13.1.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de la taxe payable

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la taxe que doit payer un acheteur transfrontalier sur le produit du tabac correspond à la taxe qui aurait été payable en application de l'article 2 par un consommateur si ce tabac avait été acheté en Ontario.

23. (1) Le paragraphe 13.2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 13.2 (2) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac» et de «celui-ci est remis» à «le tabac est remis».

(3) Le paragraphe 13.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac».

24. (1) Le paragraphe 13.3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise de l'alinéa 13.3 (1) a) de la Loi est modifiée par substitution de «that are» à «that is» au début de l'alinéa.

(3) L'alinéa 13.3 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «qui sont livrés» à «qui est livré» au début de l'alinéa.



(4) Clause 13.3 (1) (c) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

(5) Clause 13.3 (4) (a) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.

(6) Clause 13.3 (4) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end and substituting “the tobacco product”.

25. (1) The Act is amended by adding the following section:

Agreement with council of the band

Authority

13.5 (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister, on behalf of the Crown, may enter into arrangements and agreements with a council of the band with respect to tobacco.

Same

(2) The Minister, on behalf of the Crown, may enter into such arrangements and agreements with a council of the band as the Minister considers necessary for the purposes of the administration and enforcement of this Act on a reserve.

Same

(3) An arrangement or agreement entered into under subsection (2) may authorize a system for the sale of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to Indians who are exempt from the payment of the tax imposed by this Act, and the arrangement or agreement may provide for limits on the quantity of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to be sold to retail dealers for resale to consumers who are Indians.

Regulations

(4) If a council of the band enters into an arrangement or agreement that provides for a system described in subsection (3) with respect to a reserve, a regulation made under clause 41 (1) (p) does not apply with respect to the reserve.

(2) Subsection 13.5 (3) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products and unmarked tobacco products”.

26. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco stock” wherever it appears and substituting in each case “stock of tobacco products”.

27. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(4) L’alinéa 13.3 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «qui sont livrés» à «qui est livré» au début de l’alinéa.

(5) L’alinéa 13.3 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «sur un produit du tabac» à «sur le tabac».

(6) L’alinéa 13.3 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac» à la fin de l’alinéa.

25. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Accord conclu avec le conseil de la bande

Pouvoir

13.5 (1) Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut conclure avec le conseil d’une bande, au nom de la Couronne, des arrangements et des accords à l’égard du tabac.

Idem

(2) Le ministre peut conclure avec le conseil d’une bande, au nom de la Couronne, les arrangements et les accords qu’il estime nécessaires aux fins de l’application et de l’exécution de la présente loi dans une réserve.

Idem

(3) Tout arrangement ou accord conclu en vertu du paragraphe (2) peut autoriser un mécanisme de vente des cigarettes non marquées, des cigares et des autres produits du tabac aux Indiens qui sont exonérés du paiement de la taxe prévue par la présente loi. L’arrangement ou l’accord peut prévoir des limites sur la quantité de cigarettes non marquées, de cigares et d’autres produits du tabac qui peuvent être vendus à des détaillants en vue d’être revendus à des consommateurs qui sont des Indiens.

Règlements

(4) Si un conseil de bande conclut un arrangement ou un accord qui prévoit un mécanisme visé au paragraphe (3) à l’égard d’une réserve, un règlement pris en vertu de l’alinéa 41 (1) p) ne s’applique pas à cette réserve.

(2) Le paragraphe 13.5 (3) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «des produits du tabac et des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes non marquées, des cigares et des autres produits du tabac» et par substitution de «de produits du tabac et de produits du tabac non marqués» à «de cigarettes non marquées, des cigares et d’autres produits du tabac».

26. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «stock de produits du tabac» à «stock de tabac».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «stock de produits du tabac» à «stock de tabac».

27. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

**Returns by collectors, etc.**

(1) Every collector, importer, exporter, interjurisdictional transporter, wholesaler, manufacturer, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco, to manufacture tear tape, to purchase and sell unmarked cigarettes or to purchase and sell unmarked fine cut tobacco shall deliver to the Minister such returns as the Minister requires for the purpose of this Act,

**(2) Subsection 17 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to deliver a return**

(4) Every person who is a collector, importer, exporter, wholesaler, manufacturer, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco, to purchase and sell unmarked cigarettes or to purchase and sell unmarked fine cut tobacco who fails to deliver a return as required by subsection (1) shall pay to the Minister, when assessed for it, a penalty equal to 10 per cent of the tax collectable or 5 per cent of the tax payable, as the case may be, by the person for the period covered by the return.

28. (1) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “interjurisdictional transporter, holder of a permit to mark or stamp cigarettes or holder of a transit permit” and substituting “interjurisdictional transporter, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco”.

**(2) Subsection 19 (3.4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty for excess losses**

(3.4) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations, shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of tobacco product that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a consumer.

29. (1) Clause 20 (2) (a) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(2) Clause 20 (2) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(3) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.

(4) Clause 20 (11) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

**Déclarations**

(1) Le perceuteur, l'importateur, l'exportateur, le transporteur interterritorial, le grossiste, le fabricant ou le titulaire d'un passavant, d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes, d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin, d'un permis de fabrication de languettes, d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées ou d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué remettent au ministre les déclarations qu'il exige pour l'application de la présente loi :

**(2) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut de produire une déclaration**

(4) Quiconque est un perceuteur, un importateur, un exportateur, un grossiste, un fabricant ou le titulaire d'un passavant, d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes, d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin, d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées ou d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et ne produit pas la déclaration exigée par le paragraphe (1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à 10 pour cent de la taxe qu'il était tenu de percevoir ou à 5 pour cent de la taxe qu'il était tenu de payer, selon le cas, pour la période visée par la déclaration.

28. (1) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «transporteur interterritorial, titulaire d'un passavant ou titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin» à «transporteur interterritorial, titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou titulaire d'un passavant».

**(2) Le paragraphe 19 (3.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité pour pertes excédentaires**

(3.4) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité de produits du tabac en sus du seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un consommateur.

29. (1) L'alinéa 20 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(2) L'alinéa 20 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(3) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(4) L'alinéa 20 (11) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».



**30. (1) Subsection 20.2 (3) of the Act is amended by striking out “Every wholesaler who is found to have delivered or caused to be delivered tobacco” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “Every wholesaler who is found to have delivered or caused to be delivered a tobacco product”.**

**(2) Clause 20.2 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) three times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that the wholesaler delivered or caused to be delivered to the particular place during the period when the prohibition was in effect; and

**31. Subsection 22.1 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, tear tape**

(1.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or to manufacture tear tape shall keep at its principal place of business in Ontario records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of tear tapes that have been manufactured for use in Ontario or used in marking packages of cigarettes or of fine cut tobacco for sale in Ontario.

**32. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (b.0.1) examine any land on which raw leaf tobacco is produced;
- (b.0.2) examine any inventory of raw leaf tobacco that may be in the premises or place;

**(2) Clause 23 (1) (b.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b.1) examine any inventory of cigarettes or fine cut tobacco, any individual packages of cigarettes or of fine cut tobacco in any inventory and any equipment for manufacturing cigarettes or fine cut tobacco that may be in the premises or place; and

**(3) Clause 23 (1) (c) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.**

**(4) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “mark or stamp cigarettes” in the portion before clause (a).**

**(5) Clause 23 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) examine any inventory of,
  - (i) marked or unmarked tobacco products,
  - (ii) used or unused indicia, and

**30. (1) Le paragraphe 20.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Tout grossiste au sujet duquel il est conclu qu’il a livré ou fait livrer un produit du tabac» à «Tout grossiste reconnu avoir livré ou avoir fait livrer du tabac» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) L’alinéa 20.2 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que le grossiste a livrée ou fait livrer à l’endroit donné lorsque l’interdiction était en vigueur;

**31. Le paragraphe 22.1 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : languettes**

(1.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou d’un permis de fabrication de languettes tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres comptables présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude les languettes qui ont été fabriquées pour utilisation en Ontario ou qui ont été utilisées pour marquer des paquets de cigarettes ou de tabac haché fin destinés à la vente en Ontario.

**32. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- b.0.1) examiner tout bien-fonds sur lequel est produit du tabac en feuilles;
- b.0.2) examiner sur les lieux tout inventaire de tabac en feuilles;

**(2) L’alinéa 23 (1) b.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b.1) examiner sur les lieux tout inventaire de cigarettes ou de tabac haché fin, tout paquet individuel de cigarettes ou de tabac haché fin compris dans un inventaire et tout matériel de fabrication de cigarettes ou de tabac haché fin;

**(3) L’alinéa 23 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «du produit du tabac vendu» à «du tabac vendu».**

**(4) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin» après «de marquage ou d’estampillage de cigarettes» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(5) L’alinéa 23 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) examiner un inventaire :
  - (i) des produits du tabac marqués ou non marqués,
  - (ii) des timbres, qu’ils aient déjà servi ou non,

- (iii) used or unused containers or materials designed to pack cigarettes or fine cut tobacco.

**(6) Subsection 23 (7) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**33. The Act is amended by adding the following sections:**

**Seizure of raw leaf tobacco being produced or processed**

**23.0.1** (1) This section applies if, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that either of the following circumstances exists:

1. A person is contravening subsection 2.3 (1) or (2) with respect to raw leaf tobacco.
2. A person who holds a registration certificate issued under subsection 2.2 (1) or (2) is failing to comply with a condition or restriction imposed under subsection 2.2 (7) relating to the quantity of raw leaf tobacco that the person may produce or process.

**Notice of intent to seize**

(2) If the person authorized by the Minister intends to seize, impound, hold or dispose of the raw leaf tobacco, he or she shall personally serve written notice of the intended action to the person referred to in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and the notice must include such information as may be prescribed by the Minister.

**No disposal of raw leaf tobacco**

(3) If a person receives a notice of intent under subsection (2), the person shall not dispose of the tobacco.

**Penalty for unauthorized disposal**

(4) If a person contravenes subsection (3), the person shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of the following amounts:

1. \$8 for every kilogram of raw leaf tobacco disposed of contrary to subsection (3).
2. An amount equal to,
  - i. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection,
  - ii. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection,
  - iii. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection, or
  - iv. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

- (iii) des contenants ou des matériaux destinés à l'emballage des cigarettes ou du tabac haché fin, qu'ils aient déjà servi ou non.

**(6) Le paragraphe 23 (7) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**33. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Saisie de tabac en feuilles**

**23.0.1** (1) Le présent article s'applique si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire que l'une ou l'autre des circonstances suivantes existe :

1. Une personne contrevient au paragraphe 2.3 (1) ou (2) à l'égard de tabac en feuilles.
2. Une personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 2.2 (1) ou (2) ne respecte pas une condition ou une restriction imposée en vertu du paragraphe 2.2 (7) relativement à la quantité de tabac en feuilles qu'elle peut produire ou transformer.

**Avis d'intention de saisie**

(2) Si la personne autorisée par le ministre envisage de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac en feuilles, elle signifie à personne un avis écrit de son intention à la personne visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1). Cet avis doit contenir les renseignements prescrits par le ministre.

**Non-aliénation du tabac en feuilles**

(3) La personne qui reçoit un avis d'intention en application du paragraphe (2) ne doit pas aliéner le tabac concerné.

**Pénalité pour aliénation non autorisée**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

1. 8 \$ par kilogramme de tabac en feuilles aliéné contrairement au paragraphe (3).
2. Le montant suivant :
  - i. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - ii. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - iii. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - iv. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.



**Determining amount of raw leaf tobacco**

(5) For the purposes of paragraph 1 of subsection (4), the person making the inspection is authorized to determine the amount of raw leaf tobacco disposed of contrary to subsection (3) and shall do so in such manner and form and by such procedure as the Minister considers adequate and expedient.

**Request to defer seizure**

(6) If the person to whom the notice is given wishes to avoid having the intended action taken under subsection (2), the person shall make a written request to the Minister within five days after receiving the notice that the intended action be deferred to enable the person to appear before the Minister or his or her delegate to show why the Minister should not take the intended action.

**Latest date for appearance before the Minister**

(7) If the person makes a written request under subsection (6), the day on which the person may appear before the Minister or his or her delegate must not be more than 15 days after the day the notice of intent was given by the Minister under subsection (2).

**Provision of information to the Minister**

(8) The Minister shall not take the intended action under subsection (2) if, after the person has appeared before the Minister or his or her delegate, the Minister is satisfied that the following criteria has been met:

1. If the person was alleged to have been contravening subsection 2.3 (1) or (2), that the person was not in contravention, or has ceased contravening, the applicable subsection.
2. If the person was alleged to have been failing to comply with a condition or restriction referred to in paragraph 2 of subsection (1), that the person was not failing to comply with the condition or restriction or has discontinued the non-compliance.

**Authority to seize, etc.**

(9) In any of the following circumstances, the person authorized by the Minister may seize, impound, hold or dispose of the raw leaf tobacco in accordance with the notice of intent given under subsection (2):

1. If the person to whom the notice is given does not make a written request in accordance with subsection (6) that the intended action be deferred.
2. If the person makes a written request under subsection (6) but fails to appear before the Minister or his or her delegate within the time specified in subsection (7).
3. If, after the person appears before the Minister or his or her delegate, the Minister is not satisfied that the alleged contravention or non-compliance was not occurring or is not satisfied that the person has ceased the contravention or non-compliance.

**Détermination de la quantité de tabac en feuilles**

(5) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (4), la personne qui fait l'inspection est autorisée à déterminer — de la manière, sous la forme et selon la méthode que le ministre estime adéquates et opportunes — la quantité de tabac en feuilles qui a été aliénée contrairement au paragraphe (3).

**Demande de report de la saisie**

(6) Si elle souhaite éviter que soit prise une mesure envisagée dans le cadre du paragraphe (2), la personne à qui l'avis est donné présente au ministre une demande écrite de report de cette mesure, dans les cinq jours suivant la réception de l'avis, de manière à ce qu'elle puisse comparaître devant le ministre ou son délégué pour exposer les raisons pour lesquelles le ministre ne devrait pas prendre la mesure envisagée.

**Date limite de comparution devant le ministre**

(7) Si la personne présente une demande écrite en vertu du paragraphe (6), le jour où elle peut comparaître devant le ministre ou son délégué ne doit pas tomber plus de 15 jours après celui où le ministre a donné l'avis d'intention en application du paragraphe (2).

**Communication de renseignements au ministre**

(8) Le ministre ne doit pas prendre une mesure envisagée dans le cadre du paragraphe (2) si, après que la personne a comparu devant lui ou son délégué, il est convaincu que l'un ou l'autre des critères suivants est rempli :

1. La personne aurait contrevenu au paragraphe 2.3 (1) ou (2) et elle n'a pas contrevenu au paragraphe applicable ou a cessé d'y contrevenir.
2. La personne ne se serait pas conformée à une condition ou à une restriction visée à la disposition 2 du paragraphe (1) et elle n'était pas en situation de non-conformité ou a remédié à la situation.

**Pouvoir de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac**

(9) Dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes, la personne autorisée par le ministre peut saisir, détenir ou aliéner le tabac en feuilles conformément à l'avis d'intention donné en application du paragraphe (2) :

1. La personne à qui est donné l'avis ne présente pas de demande écrite en vertu du paragraphe (6) pour que la mesure envisagée soit reportée.
2. La personne présente une demande écrite en vertu du paragraphe (6), mais ne comparaît pas devant le ministre ou son délégué dans le délai précisé au paragraphe (7).
3. Après que la personne a comparu devant le ministre ou son délégué, le ministre n'est pas convaincu que la présumée contravention ou situation de non-conformité n'a pas eu lieu ou a cessé.

**Forfeiture to the Crown**

(10) Raw leaf tobacco seized under this section is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs.

**Seizure of raw leaf tobacco being purchased, sold, etc.**

**23.0.2** (1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers raw leaf tobacco that the person has reasonable and probable grounds to believe has been brought into Ontario or has been purchased, sold, transported or delivered in contravention of section 2.3, the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the raw leaf tobacco.

**Application to court**

(2) Raw leaf tobacco seized under subsection (1) is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the tobacco was seized, or the owner of the tobacco, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the tobacco.

**Right to possession of raw leaf tobacco**

(3) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the raw leaf tobacco if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was the holder of a registration certificate issued under section 2.2, 6 or 7; and
- (b) the raw leaf tobacco was brought into Ontario or was purchased, sold, transported or delivered in accordance with the conditions or restrictions, if any, on the applicant's registration certificate.

**Disposal of tobacco**

(4) Subsections 23.1 (4), (5), (6) and (7) apply, with necessary modifications, with respect to the disposal of the seized tobacco.

**34. (1) Subsection 23.1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 29 (1)” and substituting “subsection 29 (1) or (1.0.1)”.**

**(2) Subsection 23.1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 29 (1) or (1.0.1)” and substituting “subsection 29 (1) or (2)”.**

**(3) Section 23.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Seizure of unmarked fine cut tobacco**

(1.1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers that a wholesaler or retail dealer is in possession of unmarked fine cut tobacco, and the person has reasonable and probable grounds to believe that the possession is contrary to subsection 29 (1) or (2), the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the unmarked fine cut tobacco.

**(4) Subsection 23.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confiscation au profit de la Couronne**

(10) Le tabac en feuilles saisi en vertu du présent article est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre.

**Saisie du tabac en feuilles**

**23.0.2** (1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre du tabac en feuilles et qu'elle a des motifs raisonnables et probables de croire que celui-ci a été introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré en contravention à l'article 2.3, elle peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir ou aliéner ce tabac en feuilles.

**Requête présentée au tribunal**

(2) Le tabac en feuilles saisi en vertu du paragraphe (1) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession du tabac.

**Droit à la possession du tabac en feuilles**

(3) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession du tabac en feuilles si, au moment de la saisie :

- a) le requérant est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2, 6 ou 7;
- b) le tabac en feuilles est introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré conformément aux conditions ou restrictions, le cas échéant, auxquelles est assujéti le certificat d'inscription du requérant.

**Aliénation du tabac**

(4) Les paragraphes 23.1 (4), (5), (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'aliénation du tabac saisi.

**34. (1) Le paragraphe 23.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 29 (1) ou (1.0.1)» à «paragraphe 29 (1)».**

**(2) Le paragraphe 23.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 29 (1) ou (2)» à «paragraphe 29 (1) ou (1.0.1)».**

**(3) L'article 23.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Saisie de tabac haché fin non marqué**

(1.1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre qu'un grossiste ou un détaillant a en sa possession du tabac haché fin non marqué et qu'elle a des motifs raisonnables et probables de croire que la possession est contraire au paragraphe 29 (1) ou (2), elle peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir et aliéner ce tabac.

**(4) Le paragraphe 23.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Application to court**

(2) Unmarked tobacco products seized under subsection (1) or (1.1) are forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the unmarked tobacco products were seized, or the owner of the unmarked tobacco products, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the unmarked tobacco products.

(5) Subsection 23.1 (3) of the Act is amended by striking out “a mark-point or designated warehouse” and substituting “a mark-point for cigarettes or a designated warehouse for cigarettes”.

(6) Section 23.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Right to possession of unmarked fine cut tobacco**

(3.1) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the unmarked fine cut tobacco if, at the time the seizure was made, the premises from which the unmarked fine cut tobacco was seized was a mark-point for unmarked fine cut tobacco or a designated warehouse for fine cut tobacco and the applicant was the holder of a valid permit issued under subsection 9.0.1 (1) with respect to the premises.

(7) Subsection 23.1 (4) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” and substituting “unmarked tobacco products”.

(8) Subsection 23.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Order**

(5) If the court is satisfied on an application under subsection (2) that the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco products, the court may order that the unmarked tobacco products be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked tobacco products be paid to the applicant.

(9) Subsection 23.1 (6) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” and substituting “unmarked tobacco products”.

(10) Subsection 23.1 (7) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” wherever it appears and substituting in each case “unmarked tobacco products”.

35. (1) The definition of “other tobacco” in subsection 23.1.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes and cigars.

(2) The definition of “other tobacco” in subsection 23.1.1 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes, cigars and fine cut tobacco.

**Requête présentée au tribunal**

(2) Les produits du tabac non marqués saisis en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) sont confisqués au profit de la Couronne afin qu’ils soient aliénés de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire des produits du tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d’établir son droit à la possession de ces produits.

(5) Le paragraphe 23.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une station de marquage de cigarettes ou un entrepôt désigné de cigarettes» à «une station de marquage ou un entrepôt désigné».

(6) L’article 23.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Droit à la possession du tabac haché fin non marqué**

(3.1) Aux fins d’une requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession du tabac haché fin non marqué si, au moment de la saisie, les lieux où ce tabac a été saisi étaient une station de marquage de tabac haché fin non marqué ou un entrepôt désigné de tabac haché fin non marqué et que le requérant était titulaire d’un permis valide visé au paragraphe 9.0.1 (1) à l’égard de ces lieux.

(7) Le paragraphe 23.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués» à «les cigarettes non marquées».

(8) Le paragraphe 23.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Ordonnance**

(5) S’il est convaincu par suite d’une requête visée au paragraphe (2) que le requérant a droit à la possession des produits du tabac non marqués, le tribunal peut ordonner que ceux-ci soient remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

(9) Le paragraphe 23.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués sont confisqués» à «les cigarettes non marquées sont confisquées» et de «qu’ils soient aliénés» à «qu’elles soient aliénées».

(10) Le paragraphe 23.1 (7) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes non marquées» et de «des produits du tabac» à «des cigarettes».

35. (1) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 23.1.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes et des cigares.

(2) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 23.1.1 (1) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par le paragraphe (1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes, des cigares et du tabac haché fin.

(3) Subsection 23.1.1 (2) of the Act is amended by striking out “is contrary to the provisions of subsection 29.1 (2)” and substituting “is contrary to subsection 29.1 (2) or (2.0.1)”.

(4) Clause 23.1.1 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) the applicant is permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession cigars and other tobacco for which he or she cannot prove that the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid;

(5) The English version of clause 23.1.1 (4) (c) of the Act is amended by striking out “cigars or tobacco” and substituting “cigars or other tobacco”.

36. (1) Section 23.2 of the Act is amended by striking out “all tobacco for sale” and substituting “all tobacco products for sale”.

(2) Section 23.2 of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes seized under section 23.1” at the end and substituting “unmarked tobacco products seized under subsection 23.1 (1) or (1.1)”.

37. (1) Clause 24 (1) (d) of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “cigarettes”.

(2) Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4), (4.1), (5) and (6)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsections (4), (4.1), (4.2), (5), (6) and (6.1)”.

(3) Subsection 24 (3) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

1.1 Any amount of unmarked fine cut tobacco is found in the control of a person who does not hold a permit under subsection 9.0.1 (1) and who is not otherwise authorized by this Act or the regulations to purchase, possess, store, sell or transport unmarked fine cut tobacco.

2.1 Any amount of unmarked fine cut tobacco is being transported or stored in Ontario for a person described in paragraph 1.1.

(4) Subsection 24 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. Any amount of raw leaf tobacco is being transported or stored by a person.

(5) Subsection 24 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) Le paragraphe 23.1.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «est contraire au paragraphe 29.1 (2) ou (2.0.1)» à «est contraire au paragraphe 29.1 (2)».

(4) L’alinéa 23.1.1 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession des cigares et d’autres types de tabac à l’égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payée;

(5) La version anglaise de l’alinéa 23.1.1 (4) c) de la Loi est modifiée par substitution de «cigars or other tobacco» à «cigars or tobacco».

36. (1) L’article 23.2 de la Loi est modifié par substitution de «la totalité des produits du tabac destinés à la vente ou entreposés qui sont assujettis» à «la totalité du tabac destiné à la vente ou entreposé qui est assujetti».

(2) L’article 23.2 de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués saisis en vertu du paragraphe 23.1 (1) ou (1.1)» à «des cigarettes non marquées saisies en vertu de l’article 23.1» à la fin de l’article.

37. (1) L’alinéa 24 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «les cigarettes ou le tabac haché fin trouvés lors d’une rétention sont marqués ou estampillés» à «les cigarettes trouvées lors d’une rétention sont marquées ou estampillées».

(2) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (4), (4.1), (4.2), (5), (6) et (6.1)» à «paragraphe (4), (4.1), (5) et (6)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(3) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

1.1 Une quantité quelconque de tabac haché fin non marqué est trouvée sous le contrôle d’une personne qui n’est pas titulaire d’un permis visé au paragraphe 9.0.1 (1) et qui n’est pas autorisée par ailleurs par la présente loi ou les règlements à acheter, avoir en sa possession, entreposer, vendre ou transporter du tabac haché fin non marqué.

2.1 Une quantité quelconque de tabac haché fin non marqué est transportée ou entreposée en Ontario pour le compte d’une personne visée à la disposition 1.1.

(4) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Une quantité quelconque de tabac en feuilles est transportée ou entreposée par une personne.

(5) Le paragraphe 24 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Saving, unmarked tobacco products**

(4.1) Despite subsection (3), if an unmarked tobacco product is found following a detention under subsection (1), no seizure, impounding, holding or disposal shall be made of the tobacco if the person from whom it would have been seized,

- (a) is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) who has the documents and information described in subsection 6 (5) in their possession; or
- (b) has in their possession the original or a true copy of a transit permit issued to the owner of the unmarked tobacco product under subsection 10 (1).

**(6) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Saving, raw leaf tobacco**

(4.2) Despite subsection (3), if raw leaf tobacco is found following a detention under subsection (1), the raw leaf tobacco shall not be seized, impounded, held or disposed of,

- (a) if the person from whom it would have been seized is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) and has the documents described in subsection 6 (5.1) in his, her or its possession;
- (b) if the person from whom it would have been seized holds a registration certificate under section 2.2 or 7 and has the documents described in subsection 2.3 (11); or
- (c) if the person from whom it would have been seized is transporting the raw leaf tobacco on behalf of another person who holds a registration certificate under section 2.2 or 7 and if the person from whom it would have been seized has the documents described in subsection 2.3 (11).

**(7) Subsection 24 (6) of the Act is amended by adding “with respect to tobacco products” after “For the purposes of an application under subsection (5)” at the beginning.**

**(8) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, raw leaf tobacco**

(6.1) For the purposes of an application under subsection (5) with respect to raw leaf tobacco, the applicant has a right to possession of the tobacco if,

- (a) the owner, or the person for whom the tobacco was being transported, was, at the time the seizure was made, a person specified in subsection (4.2) as someone from whom tobacco was not to be seized; or
- (b) the owner, at the time the seizure was made, was in compliance with the conditions and restrictions of the owner’s registration certificate.

**(9) Clause 24 (12) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception : produits du tabac non marqués**

(4.1) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d’aliéner le tabac trouvé par suite d’une rétention en vertu du paragraphe (1) s’il consiste en un produit du tabac non marqué et que le saisi éventuel :

- a) soit est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents et les renseignements mentionnés au paragraphe 6 (5);
- b) soit a en sa possession l’original ou une copie conforme d’un passavant délivré au propriétaire du produit du tabac non marqué aux termes du paragraphe 10 (1).

**(6) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : tabac en feuilles**

(4.2) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d’aliéner le tabac en feuilles trouvé par suite d’une rétention en vertu du paragraphe (1) dans l’un ou l’autre des cas suivants :

- a) le saisi éventuel est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 6 (5.1);
- b) le saisi éventuel est titulaire d’un certificat d’inscription visé à l’article 2.2 ou 7 et a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11);
- c) le saisi éventuel transporte le tabac en feuilles pour le compte d’une autre personne qui est titulaire d’un certificat d’inscription visé à l’article 2.2 ou 7 et il a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11).

**(7) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est modifié par insertion de «à l’égard de produits du tabac,» après «Aux fins d’une requête visée au paragraphe (5)» au début du paragraphe.**

**(8) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : tabac en feuilles**

(6.1) Aux fins d’une requête visée au paragraphe (5) à l’égard de tabac en feuilles, le requérant a droit à la possession du tabac dans l’un ou l’autre des cas suivants :

- a) au moment de la saisie, le propriétaire ou la personne pour laquelle le tabac était transporté était une personne dont le tabac ne pouvait pas être saisi conformément au paragraphe (4.2);
- b) au moment de la saisie, le propriétaire se conformait aux conditions et restrictions figurant sur son certificat d’inscription.

**(9) L’alinéa 24 (12) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (a) the amount that is three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco that was seized under subsection (3); and

(10) Subclause 24 (12) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(11) Subclause 24 (12) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(12) Subclause 24 (12) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

38. (1) Clause 28 (3) (b) of the Act is amended by striking out “a permit to mark or stamp cigarettes or” and substituting “a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or”.

(2) Clause 28 (3) (c) of the Act is amended by striking out “a permit to mark or stamp cigarettes or” and substituting “a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or”.

39. (1) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Prohibitions re unmarked cigarettes**

**Possession, etc., for purpose of sale**

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess, purchase or receive any quantity of unmarked cigarettes for the purpose of sale.

**Possession of unmarked cigarettes**

(1.0.1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess any quantity of unmarked cigarettes.

(2) Subsection 29 (1.1) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection (1) or (1.0.1)”.

(3) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Seizure of unmarked cigarettes in plain view**

(1.1.0.1) A police officer or a person authorized by the Minister may, without a warrant, seize, impound, hold and dispose of unmarked cigarettes, subject to subsection (1.2),

- (a) if, in the lawful course of his or her duty, he or she discovers the unmarked cigarettes in plain view; and
- (b) if he or she has reasonable and probable grounds to believe that the unmarked cigarettes are in the pos-

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac que celle qui a été saisie en vertu du paragraphe (3);

(10) Le sous-alinéa 24 (12) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(11) Le sous-alinéa 24 (12) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(12) Le sous-alinéa 24 (12) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

38. (1) L'alinéa 28 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou» à «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou».

(2) L'alinéa 28 (3) c) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou» à «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou».

39. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Interdictions relatives aux cigarettes non marquées**

**Possession, achat ou réception aux fins de vente**

(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir une quantité quelconque de cigarettes non marquées aux fins de vente.

**Possession de cigarettes non marquées**

(1.0.1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées.

(2) Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1) ou (1.0.1)» à «paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Saisie de cigarettes non marquées bien en vue**

(1.1.0.1) Sous réserve du paragraphe (1.2), un agent de police ou une personne autorisée par le ministre peut, sans mandat, saisir, détenir et aliéner des cigarettes non marquées :

- a) si, dans l'exercice légitime de ses fonctions, cette personne découvre les cigarettes non marquées qui sont bien en vue;
- b) si cette personne a des motifs raisonnables et probables de croire que les cigarettes non marquées



session of a person contrary to subsection (1) or (1.0.1).

#### Requirement re identification

(1.1.0.2) A police officer or a person authorized by the Minister who seizes unmarked cigarettes under subsection (1.1.0.1) may require the person from whom the cigarettes are seized to provide identification for the purpose of assessing a penalty against the person under this section, or charging the person with an offence under this section.

**(4) Subsection 29 (1.1.1) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.1.0.2)”.**

**(5) Subsection 29 (1.2) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.1.0.1)”.**

**(6) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Offence, possession, etc., of unmarked cigarettes for purpose of sale

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
  - (ii) if it is not the person’s first conviction under this section.

#### Offence, possession of unmarked cigarettes

(2.0.1) Every person who contravenes subsection (1.0.1) and is found to be in possession of 10,000 or fewer unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

1. If the quantity of cigarettes is 200 or fewer, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
2. If the quantity of cigarettes is more than 200 but fewer than 1,001, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
3. If the quantity of cigarettes is more than 1,000 but fewer than 10,001, the penalty is a fine of \$500 and

sont en la possession d’une personne contrairement au paragraphe (1) ou (1.0.1).

#### Exigence relative à l’identité

(1.1.0.2) Un agent de police ou une personne autorisée par le ministre qui saisit des cigarettes non marquées en vertu du paragraphe (1.1.0.1) peut exiger que la personne saisie établisse son identité afin d’établir une cotisation à l’égard d’une pénalité payable par elle aux termes du présent article ou de l’accuser d’une infraction à celui-ci.

**(4) Le paragraphe 29 (1.1.1) de la Loi est modifié par substitution de «en application du paragraphe (1.1) ou (1.1.0.2)» à «aux termes du paragraphe (1.1)».**

**(5) Le paragraphe 29 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1.1) ou (1.1.0.1)» à «paragraphe (1.1)».**

**(6) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Infraction : possession de cigarettes non marquées aux fins de vente

(2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d’une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d’emprisonnement maximale de deux ans en plus de l’amende et de l’amende supplémentaire prévues à l’alinéa a) :
  - (i) soit si la personne était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
  - (ii) soit s’il ne s’agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

#### Infraction : possession de cigarettes non marquées

(2.0.1) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1.0.1) et au sujet de laquelle il est conclu qu’elle était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou moins est coupable d’une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

1. Si la quantité de cigarettes est inférieure ou égale à 200, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
2. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 200 mais inférieure à 1 001, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
3. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 1 000 mais inférieure à 10 001, la pénalité consiste en

an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.

4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Same, more than 10,000 unmarked cigarettes**

(2.0.2) Every person who contravenes subsection (1.0.1) and is found to be in possession of more than 10,000 unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**(7) Subsection 29 (2.1) of the Act is amended by striking out “offence under subsection (2)” and substituting “offence under subsection (2), (2.0.1) or (2.0.2)”.**

**(8) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out “on all of the unmarked cigarettes sold, offered for sale or kept for sale” in the portion before clause (a).**

**(9) Clause 29 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold, offered for sale or kept for sale by the person; and

**(10) Clause 29 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were possessed, purchased or received by the person; and

**(11) Subsection 29 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Additional penalty**

(5) If the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (3) or (4) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes for which the person is assessed a penalty under subsection (3) or (4).

une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.

4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Idem : plus de 10 000 cigarettes non marquées**

(2.0.2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1.0.1) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 cigarettes non marquées est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**(7) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «infraction prévue au paragraphe (2), (2.0.1) ou (2.0.2)» à «infraction aux termes du paragraphe (2)».**

**(8) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par suppression de «sur toutes les cigarettes non marquées qu'il a vendues, mises en vente ou gardées pour la vente,» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(9) L'alinéa 29 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente;

**(10) L'alinéa 29 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle dont la personne était en sa possession ou qu'elle a achetée ou reçue;

**(11) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité supplémentaire**

(5) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) peut faire l'objet d'une cotisation à l'égard d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (3) ou (4).



**(12) Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibitions re unmarked tobacco products**

**Possession, etc., for purpose of sale**

**29.** (1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess, purchase or receive any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco for the purpose of sale.

**Possession of unmarked tobacco products**

(2) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco.

**Seizure of unmarked tobacco products**

(3) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of any unmarked cigarettes or any unmarked fine cut tobacco contrary to subsection (1) or (2), the person authorized by the Minister may, without a warrant,

- (a) stop and detain the person;
- (b) inspect the person's personal belongings for unmarked tobacco products;
- (c) if any unmarked tobacco products are found, require the person to provide identification for the purpose of,
  - (i) assessing a penalty against the person under this section, or
  - (ii) charging the person with an offence under this section; and
- (d) subject to subsection (7), seize, impound, hold and dispose of the unmarked tobacco products.

**Seizure of unmarked tobacco products in plain view**

(4) A police officer or a person authorized by the Minister may, without a warrant, seize, impound, hold and dispose of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco, subject to subsection (7),

- (a) if, in the lawful course of his or her duty, he or she discovers the unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco in plain view; and
- (b) if he or she has reasonable and probable grounds to believe that an individual possesses the unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco contrary to subsection (1) or (2).

**Requirement re identification**

(5) A police officer or a person authorized by the Minister who seizes an unmarked tobacco product under subsection (4) may require the person from whom the unmarked tobacco product is seized to provide identification

**(12) L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdictions relatives aux produits du tabac non marqués**

**Possession, achat ou réception aux fins de vente**

**29.** (1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué aux fins de vente.

**Possession de produits du tabac non marqués**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué.

**Saisie de produits du tabac non marqués**

(3) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué, contrairement au paragraphe (1) ou (2), elle peut, sans mandat :

- a) arrêter et détenir la personne;
- b) inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des produits du tabac non marqués;
- c) si une quantité quelconque de produits du tabac non marqués est trouvée, exiger que la personne établisse son identité à l'une ou l'autre des fins suivantes :
  - (i) établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article,
  - (ii) l'accuser d'une infraction au présent article;
- d) sous réserve du paragraphe (7), saisir, détenir et aliéner les produits du tabac non marqués.

**Saisie de produits du tabac non marqués bien en vue**

(4) Sous réserve du paragraphe (7), un agent de police ou une personne autorisée par le ministre peut, sans mandat, saisir, détenir et aliéner des cigarettes non marquées ou du tabac haché fin non marqué :

- a) si, dans l'exercice légitime de ses fonctions, l'agent ou la personne découvre les cigarettes non marquées ou le tabac haché fin non marqué qui sont bien en vue;
- b) si l'agent ou la personne a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un particulier a en sa possession les cigarettes non marquées ou le tabac haché fin non marqué contrairement au paragraphe (1) ou (2).

**Exigence relative à l'identité**

(5) Un agent de police ou une personne autorisée par le ministre qui saisit un produit du tabac non marqué en vertu du paragraphe (4) peut exiger que la personne saisie établisse son identité afin d'établir une cotisation à l'égard

for the purpose of assessing a penalty against the person under this section, or charging the person with an offence under this section.

#### Same

(6) A person who is required under subsection (3) or (5) to provide identification shall identify himself or herself by giving his or her correct name and address and displaying supporting documentation sufficient for identification purposes.

#### Application for possession

(7) Any unmarked tobacco product seized under subsection (3) or (4) is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom it was seized, or the owner of the unmarked tobacco product, applies to the Superior Court of Justice to establish a right to possession of the unmarked tobacco product.

#### Right to possession of unmarked tobacco products

(8) For the purposes of an application under subsection (7), the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco product if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was an individual who brought the tobacco product into Ontario or received delivery of the tobacco product in Ontario in circumstances in which section 13 applies and had paid the tax required under that section; or
- (b) the applicant was the holder of a valid permit issued under,
  - (i) subsection 9 (1) if the application is for the right to possess unmarked cigarettes, or
  - (ii) subsection 9.0.1 (1) if the application is for the right to possess unmarked fine cut tobacco.

#### Disposal pending final determination by court

(9) If a final order under this section is not made within 60 days after the filing of the application under subsection (7), the Minister may dispose of the unmarked tobacco product and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

#### Order

(10) If the court is satisfied on an application under subsection (7) that the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco product, the court may order that the unmarked tobacco product be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked tobacco product be paid to the applicant.

#### Forfeiture after dismissal of application

(11) On dismissal of an application under subsection (7) and the expiry of the appeal period provided therefor, the unmarked tobacco product is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs.

d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article ou de l'accuser d'une infraction à celui-ci.

#### Idem

(6) La personne qui est tenue d'établir son identité aux termes du paragraphe (3) ou (5) le fait en donnant ses nom et adresse exacts et en fournissant une preuve documentaire acceptable de son identité.

#### Requête pour droit à la possession

(7) Tout produit du tabac non marqué saisi en vertu du paragraphe (3) ou (4) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du produit présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession du produit.

#### Droit à la possession des produits du tabac non marqués

(8) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (7), le requérant a droit à la possession du produit du tabac non marqué si, au moment de la saisie :

- a) soit il est un particulier qui a introduit le produit du tabac en Ontario ou en a pris livraison en Ontario dans des circonstances dans lesquelles s'applique l'article 13 et il a payé la taxe exigée aux termes de cet article;
- b) soit il était titulaire d'un permis valide visé :
  - (i) au paragraphe 9 (1), si la requête porte sur le droit à la possession de cigarettes non marquées,
  - (ii) au paragraphe 9.0.1 (1), si la requête porte sur le droit à la possession de tabac haché fin non marqué.

#### Aliénation en attendant la décision finale

(9) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue dans le cadre du présent article dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (7), le ministre peut aliéner le produit du tabac non marqué et en conserver le produit éventuel de la vente en attendant qu'une décision soit prise.

#### Ordonnance

(10) S'il est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (7) que le requérant a droit à la possession du produit du tabac non marqué, le tribunal peut ordonner que celui-ci soit remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

#### Confiscation suivant le rejet de la requête

(11) Si la requête visée au paragraphe (7) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, le produit du tabac non marqué est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre.



**Proceeds of sale**

(12) If a sale of an unmarked tobacco product is authorized under subsection (7) or (11), or if the proceeds of a sale are retained under subsection (9) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the unmarked tobacco product shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

**Offence, possession, etc., of unmarked tobacco product for purpose of sale**

(13) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes or 10,000 or more grams of fine cut tobacco, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

**Offence, possession unmarked cigarettes**

(14) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of 10,000 or fewer unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

- 1. If the quantity of cigarettes is 200 or fewer, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
- 2. If the quantity of cigarettes is more than 200 but fewer than 1,001, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
- 3. If the quantity of cigarettes is more than 1,000 but fewer than 10,001, the penalty is a fine of \$500 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
- 4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Produit de la vente**

(12) Si la vente d'un produit du tabac non marqué est autorisée aux termes du paragraphe (7) ou (11), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (9) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation du produit du tabac non marqué, est versé au Trésor.

**Infraction : possession, achat ou réception d'un produit du tabac non marqué aux fins de vente**

(13) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si :
  - (i) soit la personne était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus ou de 10 000 grammes ou plus de tabac haché fin,
  - (ii) soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

**Infraction : possession de cigarettes non marquées**

(14) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou moins est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- 1. Si la quantité de cigarettes est égale ou inférieure à 200, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
- 2. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 200 mais inférieure 1 001, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
- 3. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 1 000 mais inférieure 10 001, la pénalité consiste en une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
- 4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Same, more than 10,000 unmarked cigarettes**

(15) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 10,000 unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**Offence, possession of unmarked fine cut tobacco**

(16) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of 10,000 or fewer grams of unmarked fine cut tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

1. If the quantity of fine cut tobacco is 200 or fewer grams, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
2. If the quantity of fine cut tobacco is more than 200 grams but fewer than 1,001 grams, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
3. If the quantity of fine cut tobacco is more than 1,000 grams but fewer than 10,001 grams, the penalty is a fine of \$500 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Same, more than 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco**

(17) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco; and

**Idem : plus de 10 000 cigarettes non marquées**

(15) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 cigarettes non marquées est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**Infraction : possession de tabac haché fin non marqué**

(16) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 grammes ou moins de tabac haché fin non marqué est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

1. Si la quantité de tabac haché fin est inférieure ou égale à 200 grammes ou moins, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
2. Si la quantité de tabac haché fin est supérieure à 200 grammes mais inférieure à 1 001 grammes, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
3. Si la quantité de tabac haché fin est supérieure à 1 000 grammes mais inférieure à 10 001 grammes, la pénalité consiste en une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Idem : plus de 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué**

(17) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin;



- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a).

#### Forfeiture

(18) Any unmarked tobacco product in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (13), (14), (15), (16) or (17) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent the unmarked tobacco product has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

#### Penalty, sale, etc.

(19) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers for sale or keeps for sale in Ontario unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco that was sold, offered for sale or kept for sale by the person; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
  - (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2).

#### Penalty, possession, etc.

(20) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession or has purchased or received any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco for any purpose shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco that was possessed, purchased or received by the person; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or

- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

#### Confiscation

(18) Tout produit du tabac non marqué à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (13), (14), (15), (16) ou (17) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

#### Pénalité : vente ou mise en vente

(19) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigarettes non marquées ou du tabac haché fin non marqué paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
  - (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2).

#### Pénalité : possession ou achat

(20) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui a en sa possession, a acheté ou a reçu, à toute fin, toute quantité de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin que celle dont la personne était en possession ou qu'elle a achetée ou reçue;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe,

subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2),

- (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
- (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2).

#### **Additional penalty, unmarked cigarettes**

(21) If the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (19) or (20) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes for which the person is assessed a penalty under subsection (19) or (20).

#### **Additional penalty, unmarked fine cut tobacco**

(22) If the quantity of unmarked fine cut tobacco is 10,000 grams or more, a person liable to a penalty under subsection (19) or (20) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (19) or (20).

**40. (1) The definition of “other tobacco” in subsection 29.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes and cigars.

**(2) The definition of “other tobacco” in subsection 29.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes, cigars and fine cut tobacco.

**(3) Subsection 29.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Possession of untaxed cigars and other tobacco**

(2) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations, have in his or her possession more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained.

du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),

- (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
- (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2).

#### **Pénalité supplémentaire : cigarettes non marquées**

(21) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (19) ou (20) peut faire l'objet d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (19) ou (20).

#### **Pénalité supplémentaire : tabac haché fin non marqué**

(22) Si la quantité de tabac haché fin non marqué est de 10 000 grammes ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (19) ou (20) peut faire l'objet d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (19) ou (20).

**40. (1) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 29.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes et des cigares.

**(2) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 29.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes, des cigares et du tabac haché fin.

**(3) Le paragraphe 29.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac.



**Same, possession for the purpose of resale**

(2.0.1) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations, have in his or her possession for the purposes of resale, or purchase or receive for the purposes of resale, any cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained.

**(4) Subsection 29.1 (2.1) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (2.0.1)”.**

**(5) Clause 29.1 (2.3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the applicant was permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession the cigars or other tobacco for which he or she cannot prove that the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid; or

**(6) Subsection 29.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence, possession of untaxed cigars and other tobacco**

(3) Every person who contravenes subsection (2) and is found in possession of 200 or fewer cigars or 10 kilograms or less of other tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of \$1,000 and an additional fine of an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that the person possessed in contravention of subsection (2); and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a), if it is not the person's first conviction under this section.

**Same, more than 200 cigars or more than 10 kilograms of other tobacco**

(4) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 200 cigars or more than 10 kilograms of other tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that

**Idem : possession en vue de la revente**

(2.0.1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir en vue de la revente des cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac.

**(4) Le paragraphe 29.1 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2) ou (2.0.1)» à «paragraphe (2)».**

**(5) L'alinéa 29.1 (2.3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession les cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac a été payée;

**(6) Le paragraphe 29.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction : possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 200 cigares ou moins ou de 10 kilogrammes ou moins d'autres types de tabac est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende de 1 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2);
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a), s'il ne s'agit pas de sa première déclaration de culpabilité au titre du présent article.

**Idem : plus de 200 cigares ou plus de 10 kilogrammes d'autres types de tabac**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 200 cigares ou de plus de 10 kilogrammes d'autres types de tabac est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres

the person possessed in contravention of subsection (2); and

- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**Offence, possession for the purpose of resale**

(4.1) Every person who contravenes subsection (2.0.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that the person possessed in contravention of subsection (2.0.1); and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

**(7) Subsection 29.1 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Penalty, selling**

(6) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers or keeps for sale in Ontario cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco sold or offered or kept for sale has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

**(8) Clause 29.1 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars sold, offered for sale or kept for sale in Ontario by the person; and

**(9) Subclause 29.1 (6) (b) (i) of the Act is amended by striking out "29 (3) or (4) or 34 (2)" at the end and substituting "29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)".**

**(10) Subclause 29.1 (6) (b) (ii) of the Act is amended by striking out "29 (3) or (4) or 34 (2)" and substituting "29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)".**

types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2);

- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**Infraction : possession en vue de la revente**

(4.1) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2.0.1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2.0.1);
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si :
  - (i) soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
  - (ii) soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

**(7) Le paragraphe 29.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Pénalité : vente**

(6) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigares ou d'autres types de tabac à l'égard desquels elle ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de qui ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

**(8) L'alinéa 29.1 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente en Ontario;

**(9) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(10) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**



**(11) Subclause 29.1 (6) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(12) Subsection 29.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, possession**

(7) Every person who possesses cigars or other tobacco in contravention of subsection (2) or (2.0.1) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount determined under subsection (7.1).

**(13) Clause 29.1 (7.1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (7); and

**(14) Subclause 29.1 (7.1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(15) Subclause 29.1 (7.1) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(16) Subclause 29.1 (7.1) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(17) Subsection 29.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Additional penalty**

(8) If the amount of cigars referred to in subsection (6) or (7) is 200 or more or the amount of other tobacco referred to in subsection (6) or (7) is 10 kilograms or more, a person liable to a penalty under that subsection may also be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (6) or (7).

**41. (1) Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty for selling or delivering tobacco without a wholesaler’s permit**

(1) Every person who sells or delivers a tobacco product in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler’s permit under section 3 shall, when assessed for it, pay a penalty of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

**(11) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(12) Le paragraphe 29.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : possession**

(7) Toute personne qui a en sa possession des cigares ou d’autres types de tabac en contravention au paragraphe (2) ou (2.0.1) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant calculé conformément au paragraphe (7.1).

**(13) L’alinéa 29.1 (7.1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d’autres types de tabac que celle pour laquelle la personne a fait l’objet d’une cotisation à l’égard d’une pénalité au titre du paragraphe (7);

**(14) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(15) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(16) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(17) Le paragraphe 29.1 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité supplémentaire**

(8) Si la quantité de cigares visée au paragraphe (6) ou (7) est de 200 ou plus ou la quantité d’autres types de tabac qui y est visée, de 10 kilogrammes ou plus, la personne passible d’une pénalité prévue au paragraphe applicable peut aussi faire l’objet d’une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d’autres types de tabac que celle pour laquelle la personne fait l’objet d’une pénalité au titre du paragraphe (6) ou (7).

**41. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité pour vente ou livraison de tabac sans permis de grossiste**

(1) Toute personne qui vend ou livre en Ontario un produit du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste valide délivré en application de l’article 3 paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 10 000 \$ et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. For cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
2. For tobacco products other than cigarettes or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
3. For every cigar, 170 per cent of the price at which the cigar was sold.

**(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Offence**

(2) Every person who sells or delivers a tobacco product in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under section 3 is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

**(3) Subparagraph 1 i of subsection 31 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale in Ontario without holding a wholesaler's permit, and

**(4) Paragraph 3 of subsection 31 (2) of the Act is repealed the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,
  - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was sold or delivered by the person for resale in Ontario without holding a wholesaler's permit, and
  - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,
    - A. if the person was found to be in possession of 10 kilograms or more of unmarked fine cut tobacco, or

1. S'il s'agit de cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
2. S'il s'agit de produits du tabac autres que des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
3. S'il s'agit de cigares, 170 pour cent du prix auquel ils ont été vendus.

**(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Infraction**

(2) Toute personne qui vend ou livre en Ontario un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste délivré en application de l'article 3 est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

**(3) La sous-disposition 1 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en Ontario en vue de la revente sans permis de grossiste,

**(4) La disposition 3 du paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :
  - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a vendue ou livrée en Ontario en vue de la revente sans permis de grossiste,
  - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :
    - A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 kilogrammes ou plus de tabac haché fin non marqué,



B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,
  - A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or
  - B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(5) Subsection 31 (3) of the Act is amended by striking out "All tobacco" at the beginning and substituting "Every tobacco product".**

**42. Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception re reserves**

(7.2) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of the person's duties in connection with the administration and enforcement of this Act, permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act to be disclosed to a council of the band,

- (a) if the council of the band and the Minister have entered into an arrangement or an agreement under section 13.5 or an agreement under a regulation made under this Act;
- (b) if the information, record or thing is relevant to the arrangement or agreement; and
- (c) if the information, record or thing will not be used or disclosed by the council of the band for any purpose other than as is required for the arrangement or agreement.

**43. (1) Subsection 32.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 1.1 Each person who holds a registration certificate issued under section 2.2.

B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :
  - A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,
  - B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(5) Le paragraphe 31 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque produit du tabac» à «La totalité du tabac» au début du paragraphe et par substitution de «confisqué» à «confisquée».**

**42. L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : réserves**

(7.2) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions liées à l'application de la présente loi, autoriser la divulgation de renseignements ou la remise d'une copie d'un dossier ou d'une chose obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi à un conseil de bande si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le conseil de bande et le ministre ont conclu un arrangement ou un accord en vertu de l'article 13.5 ou un accord aux termes d'un règlement pris en vertu de la présente loi;
- b) les renseignements, le dossier ou la chose se rapportent à l'arrangement ou à l'accord;
- c) les renseignements, le dossier ou la chose ne seront pas utilisés ou divulgués par le conseil de bande à une fin autre que ce qu'exige l'arrangement ou l'accord.

**43. (1) Le paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 1.1 Toute personne titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2.

**(2) Subsection 32.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

7.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (2.1) to mark fine cut tobacco.

8.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (3.1) to stamp fine cut tobacco.

9.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 9.0.1 (1) to purchase and sell unmarked fine cut tobacco.

**(3) Paragraph 10 of subsection 32.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(4) Paragraph 11 of subsection 32.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**44. (1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No indicia outside Ontario**

(1) No person shall affix an Ontario tax indicium to,

(a) a package of cigarettes or to the tear tape of a package of cigarettes or to a carton, case or container of any description for a tobacco product for sale to a consumer outside Ontario; or

(b) a package of fine cut tobacco or to the tear tape of a package of fine cut tobacco for sale to a consumer outside Ontario.

**45. (1) Subclause 34 (2) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

(i) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes, and

**(2) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (A) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(3) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (B) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(4) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (C) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(5) Subclause 34 (2) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(2) Le paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

7.1 Toute personne titulaire d’un permis de marquage de tabac haché fin visé au paragraphe 8 (2.1).

8.1 Toute personne titulaire d’un permis d’estampillage de tabac haché fin visé au paragraphe 8 (3.1).

9.1 Toute personne titulaire d’un permis d’achat et de vente de tabac haché fin non marqué visé au paragraphe 9.0.1 (1).

**(3) La disposition 10 du paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(4) La disposition 11 du paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**44. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(2) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction d’apposer un timbre à l’extérieur de l’Ontario**

(1) Nul ne doit apposer un timbre fiscal de l’Ontario :

a) sur un paquet de cigarettes, sur la languette d’un paquet de cigarettes ou sur une cartouche, une caisse ou un contenant de tout genre pour un produit du tabac destiné à être vendu à un consommateur à l’extérieur de l’Ontario;

b) sur un paquet de tabac haché fin ou sur la languette d’un paquet de tabac haché fin destiné à être vendu à un consommateur à l’extérieur de l’Ontario.

**45. (1) Le sous-alinéa 34 (2) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes,

**(2) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (A) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(3) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (B) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(4) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (C) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(5) Le sous-alinéa 34 (2) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- (i) an amount equal to five times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes, and

(6) Sub-subclause 34 (2) (b) (ii) (A) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.

(7) Sub-subclause 34 (2) (b) (ii) (B) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.

**46. The Act is amended by adding the following section:**

**Offence re fine cut tobacco**

**34.0.1** (1) Every person who affixes to a package of fine cut tobacco or to the tear tape of a package of fine cut tobacco a false, forged, fraudulent, spurious or counterfeit indicium or an indicium that has been used before, or who prints on a container of any description for packaging fine cut tobacco a false, forged, fraudulent, spurious or counterfeit indicium is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than two years or both.

**Penalty**

(2) Every holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco and every dealer who possesses fine cut tobacco in a package that has previously been used as a marked package under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay a penalty equal to,

- (a) if it is the first time a penalty is assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,
  - (i) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco, and
  - (ii) the amount of,
    - (A) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2),
    - (B) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under those subsections,
    - (C) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2); or

- (i) un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes,

(6) Le sous-sous-alinéa 34 (2) b) (ii) (A) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.

(7) Le sous-sous-alinéa 34 (2) b) (ii) (B) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.

**46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Infraction : tabac haché fin**

**34.0.1** (1) Quiconque appose sur un paquet de tabac haché fin ou sur la languette d'un paquet de tabac haché fin un timbre faux, frauduleux, imité ou contrefait ou un timbre qui a déjà servi, ou quiconque imprime sur un contenant de tout genre destiné à l'emballage de tabac haché fin un timbre faux, frauduleux, imité ou contrefait, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

**Pénalité**

(2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin et le marchand qui est en possession de tabac haché fin dans un paquet qui a déjà servi de paquet marqué aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie une pénalité égale à ce qui suit :

- a) si c'est la première fois qu'une pénalité est imposée au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :
  - (i) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin,
  - (ii) le montant suivant :
    - (A) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
    - (B) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
    - (C) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2);

(b) if a penalty has been previously assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,

(i) an amount equal to five times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco, and

(ii) the amount of,

(A) \$2,500 if the person has previously been assessed not more than one penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), or

(B) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2).

**47. (1) Subsection 34.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(3) Every person who fails to comply with subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape sold, distributed, delivered or possessed by the person in contravention of subsection (1) or (2).

(2) Subsection 34.1 (3) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by adding “or packages of fine cut tobacco” after “packages of cigarettes”.

**48. (1) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before paragraph 1 and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subparagraph 1 i of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased or received for resale, and

**(3) Paragraph 3 of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,

i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine

b) si une pénalité a été imposée antérieurement au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :

(i) un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin,

(ii) le montant suivant :

(A) 2 500 \$, si pas plus d'une pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),

(B) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2).

**47. (1) Le paragraphe 34.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(3) Toute personne qui ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes que la personne a vendues, distribuées, livrées ou eues en sa possession en contravention au paragraphe (1) ou (2).

(2) Le paragraphe 34.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par insertion de «ou de paquets de tabac haché fin» après «paquets de cigarettes».

**48. (1) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» et de «reçoit un tel produit» à «en reçoit» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) La sous-disposition 1 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été achetée ou reçue en vue de la revente,

**(3) La disposition 3 du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :

i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac



cut tobacco that was purchased or received for resale, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 10 kilograms or more of unmarked fine cut tobacco, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

- 4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

- 5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(4) Subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out “3 (1), 8 (2) or 9 (1)” in the portion before paragraph 1 and substituting “3 (1), 8 (2) or (2.1), 9 (1) or 9.0.1 (1)”.**

**(5) Subparagraph 1 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, stored, transported or possessed, and

**(6) Paragraph 3 of subsection 35 (2.0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than

haché fin que celle qui a été achetée ou reçue en vue de la revente,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 kilogrammes ou plus de tabac haché fin non marqué,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

- 4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

- 5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(4) Le paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifié par substitution de «3 (1), 8 (2) ou (2.1), 9 (1) ou 9.0.1 (1)» à «3 (1), 8 (2) ou 9 (1)» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(5) La sous-disposition 1 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée, entreposée ou transportée ou dont elle était en possession,

**(6) La disposition 3 du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale

an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, stored, transported or possessed, and

ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,

A. if the person was found to be in possession of 10,000 grams or more of unmarked fine cut tobacco, or

B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and

ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and

ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,

A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or

B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(7) Subsection 35 (2.1) of the Act is amended by striking out "All tobacco" at the beginning and substituting "Every tobacco product".**

**(8) Subsection 35 (4) of the Act is amended,**

(a) by striking out "Every person who purchases tobacco for resale" at the beginning of the portion before paragraph 1 and substituting "Every person who purchases a tobacco product for resale"; and

(b) by striking out "possesses tobacco" in the portion before paragraph 1 and substituting "possesses a tobacco product".

**(9) Paragraphs 1 and 2 of subsection 35 (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée, entreposée ou transportée ou dont elle était en possession,

ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :

A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 000 grammes ou plus de tabac haché fin non marqué,

B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,

ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,

ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :

A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,

B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(7) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque produit du tabac» à «La totalité du tabac» au début du paragraphe et de «est confisqué» à «est confisquée».**

**(8) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié :**

a) par substitution de «Quiconque achète un produit du tabac destiné à la revente» à «Quiconque achète du tabac destiné à la revente» au début du passage qui précède la disposition 1;

b) par substitution de «a en sa possession un produit du tabac» à «possède du tabac» dans le passage qui précède la disposition 1.

**(9) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 35 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**



1. If the tobacco is cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.
2. If the tobacco is not cigarettes or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco that was purchased, stored, delivered, transported or possessed.

49. (1) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.

(2) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 9.1 (4), 31 (2)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2)”.

50. Subsection 37 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “tobacco by persons” and substituting “tobacco products by persons”; and
- (b) by striking out “of tobacco that is transferred” and substituting “of a tobacco product that is transferred”.

51. Subsection 39 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco from Ontario” in the portion before clause (a) and substituting “a tobacco product from Ontario”.

52. (1) Clause 41 (1) (f) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(2) Clause 41 (1) (l) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(3) The English version of clause 41 (1) (p) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(4) Clause 41 (1) (p) of the Act, as amended by subsection (3), is amended by striking out “unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products and unmarked tobacco products”.

(5) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (p.1) providing for the furnishing to the Minister of information relating to raw leaf tobacco by persons who are required to hold a registration certificate under section 2.2;

1. Si le tabac consiste en des cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
2. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

49. (1) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de produits du tabac» à «de tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2)» à «paragraphe 9.1 (4), 31 (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

50. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «produits du tabac par des personnes» à «tabac par des personnes»;
- b) par substitution de «d'un produit du tabac qui est acquis» à «de tabac qui est acquis».

51. Le paragraphe 39 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac de l'Ontario» à «du tabac de l'Ontario» dans le passage qui précède l'alinéa a).

52. (1) L'alinéa 41 (1) f) de la Loi est modifié par substitution de «autres produits du tabac» à «autres types de tabac» et de «ces cigares ou ces autres produits du tabac» à «ces cigares ou ce tabac».

(2) L'alinéa 41 (1) l) de la Loi est modifié par substitution de «produits du tabac, marqués ou non» à «tabac, marqué ou non».

(3) La version anglaise de l'alinéa 41 (1) p) de la Loi est modifiée par substitution de «tobacco products» à «tobacco» partout où figure cette expression.

(4) L'alinéa 41 (1) p) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «des produits du tabac et des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes, des cigares et des autres produits du tabac non marqués» et par substitution de «de produits du tabac et de produits du tabac non marqués» à «de cigarettes, de cigares et d'autres produits du tabac non marqués».

(5) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- p.1) prévoir la communication au ministre de renseignements se rapportant au tabac en feuilles par laquelle est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2;

(6) Clause 41 (2) (c) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “mark or stamp cigarettes”.

53. The Act is amended by adding the following section:

**Fees**

43. The Minister may establish and charge fees for anything that the Minister or the Ministry is required or authorized to do under this Act.

**Commencement**

54. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 3 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(3) The following provisions come into force on October 1, 2012:

1. Subsections 1 (9), (14), (20), (25), (27) and (29).
2. Subsection 3 (1).
3. Subsections 8 (2) and (3).
4. Subsection 32 (1).
5. Section 33.
6. Subsections 37 (2), (4), (6), (7) and (8).
7. Subsection 43 (1).
8. Subsection 52 (5).

**Same**

(4) The following provisions come into force on April 1, 2013:

1. Subsections 1 (5), (10), (11), (17), (18), (23) and (28).
2. Subsections 2 (5), (6) and (7).
3. Subsections 11 (1), (2), (4), (6) and (7).
4. Subsections 12 (1) to (4), (6) and (8).
5. Sections 14, 16 and 17.
6. Subsections 19 (1), (3), (5), (8), (10) and (12).
7. Subsection 25 (2).
8. Section 27.
9. Subsection 28 (1).
10. Section 31.
11. Subsections 32 (2), (4) and (5).
12. Subsections 34 (2) to (10).

(6) L’alinéa 41 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «, de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin ou de fabrication de languettes» à «et des titulaires d’un permis de fabrication de languettes».

53. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Droits**

43. Le ministre peut fixer des droits pour tout ce que la présente loi autorise ou oblige le ministère ou lui-même à faire, et en exiger le paiement.

**Entrée en vigueur**

54. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 3 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(3) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2012 :

1. Les paragraphes 1 (9), (14), (20), (25), (27) et (29).
2. Le paragraphe 3 (1).
3. Les paragraphes 8 (2) et (3).
4. Le paragraphe 32 (1).
5. L’article 33.
6. Les paragraphes 37 (2), (4), (6), (7) et (8).
7. Le paragraphe 43 (1).
8. Le paragraphe 52 (5).

**Idem**

(4) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013 :

1. Les paragraphes 1 (5), (10), (11), (17), (18), (23) et (28).
2. Les paragraphes 2 (5), (6) et (7).
3. Les paragraphes 11 (1), (2), (4), (6) et (7).
4. Les paragraphes 12 (1) à (4), (6) et (8).
5. Les articles 14, 16 et 17.
6. Les paragraphes 19 (1), (3), (5), (8), (10) et (12).
7. Le paragraphe 25 (2).
8. L’article 27.
9. Le paragraphe 28 (1).
10. L’article 31.
11. Les paragraphes 32 (2), (4) et (5).
12. Les paragraphes 34 (2) à (10).



13. Subsection 35 (2).
14. Subsection 36 (2).
15. Subsections 37 (1), (3), (5), (10), (11) and (12).
16. Section 38.
17. Subsection 39 (12).
18. Subsections 40 (2), (9), (10), (11), (14), (15) and (16).
19. Subsection 41 (4).
20. Subsection 43 (2).
21. Subsection 44 (2).
22. Subsections 45 (2), (3), (4), (6) and (7).
23. Section 46.
24. Subsection 47 (2).
25. Subsections 48 (3), (4) and (6).
26. Subsection 49 (2).
27. Subsections 52 (4) and (6).

**Short title**

55. The short title of this Act is the *Supporting Smoke-Free Ontario by Reducing Contraband Tobacco Act, 2011*.

13. Le paragraphe 35 (2).
14. Le paragraphe 36 (2).
15. Les paragraphes 37 (1), (3), (5), (10), (11) et (12).
16. L'article 38.
17. Le paragraphe 39 (12).
18. Les paragraphes 40 (2), (9), (10), (11), (14), (15) et (16).
19. Le paragraphe 41 (4).
20. Le paragraphe 43 (2).
21. Le paragraphe 44 (2).
22. Les paragraphes 45 (2), (3), (4), (6) et (7).
23. L'article 46.
24. Le paragraphe 47 (2).
25. Les paragraphes 48 (3), (4) et (6).
26. Le paragraphe 49 (2).
27. Les paragraphes 52 (4) et (6).

**Titre abrégé**

55. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 appuyant la stratégie Ontario sans fumée par la réduction du tabac de contrebande*.







2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 186

*(Chapter 15  
Statutes of Ontario, 2011)*

### **An Act to amend the Tobacco Tax Act**



**The Hon. S. Aggelonitis**  
Minister of Revenue

1st Reading	April 21, 2011
2nd Reading	May 18, 2011
3rd Reading	June 1, 2011
Royal Assent	June 1, 2011

## Projet de loi 186

*(Chapitre 15  
Lois de l'Ontario de 2011)*

### **Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac**

**L'honorable S. Aggelonitis**  
Ministre du Revenu

1 <sup>re</sup> lecture	21 avril 2011
2 <sup>e</sup> lecture	18 mai 2011
3 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> juin 2011
Sanction royale	1 <sup>er</sup> juin 2011







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 186 and does not form part of the law. Bill 186 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill amends the *Tobacco Tax Act*. The amendments deal with five matters: raw leaf tobacco; fine cut tobacco; arrangements and agreements with First Nations representatives; the enforcement of the Act; and matters of terminology. Technical and administrative amendments are also made. Here are some of the highlights of the amendments.

### Raw leaf tobacco

Currently, the Act requires wholesalers and retail dealers of tobacco to hold a permit, and it requires manufacturers, importers, exporters and interjurisdictional transporters of tobacco to be registered. Amendments to the Act expand the scope of the Act to require those who produce, process, sell or distribute raw leaf tobacco to be registered.

1. A definition of "raw leaf tobacco" is added to section 1 of the Act. New subsections 1 (2) and (3) of the Act describe the activities that constitute producing and processing raw leaf tobacco.
2. New section 2.2 of the Act imposes registration requirements with respect to raw leaf tobacco and provides for the issuance of registration certificates. New section 2.3 of the Act sets out corresponding prohibitions against producing, processing, selling, purchasing, importing, exporting or transporting raw leaf tobacco unless the person holds the required registration certificate.
3. As a transitional measure, the new subsection 2.2 (12) of the Act provides that persons who hold certain licences or are registered under the *Farm Products Marketing Act* are deemed to hold corresponding registration certificates under section 2.2 of the *Tobacco Tax Act*.
4. Amendments to subsection 23 (1) of the Act provide for the examination of any land on which raw leaf tobacco is produced and the inspection of any inventory of raw leaf tobacco.
5. New sections 23.0.1 and 23.0.2 of the Act authorize the seizure of raw leaf tobacco by an authorized person in specified circumstances if there are reasonable and probable grounds for believing that a person is not in compliance with the Act. An amendment to subsection 24 (3) of the Act also authorizes the seizure of raw leaf tobacco that is found in a vehicle that has been detained in specified circumstances under subsection 24 (1) of the Act.

### Fine cut tobacco

Currently, the Act requires that cigarettes intended for sale to consumers must be marked in accordance with the Act and regulations. The Act also currently includes provisions governing the possession, storage and transportation of unmarked cigarettes. Amendments to the Act create a similar marking scheme for fine cut tobacco intended for sale to consumers.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 186, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 186 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi modifie la *Loi de la taxe sur le tabac* sous cinq rapports : le tabac en feuilles, le tabac haché fin, les arrangements et les accords conclus avec les représentants des Premières nations, l'exécution de la Loi et la terminologie. Des modifications de forme et des modifications administratives sont également apportées. Certaines des principales modifications sont exposées ci-après.

### Tabac en feuilles

À l'heure actuelle, la Loi exige que les grossistes et les détaillants de tabac soient titulaires d'un permis et que les fabricants, les importateurs, les exportateurs et les transporteurs interterritoriaux de tabac soient inscrits. Des modifications élargissent la portée de la Loi pour exiger l'inscription des personnes qui produisent, transforment, vendent ou distribuent du tabac en feuilles.

1. Une définition de «tabac en feuilles» est ajoutée à l'article 1 de la Loi. Sont aussi ajoutés les paragraphes 1 (2) et (3), qui énoncent les activités constituant la production et la transformation de tabac en feuilles.
2. Le nouvel article 2.2 de la Loi impose des exigences d'inscription à l'égard du tabac en feuilles et prévoit la délivrance de certificats d'inscription. Le nouvel article 2.3 de la Loi énonce les interdictions correspondantes, c'est-à-dire que nul ne peut produire, transformer, vendre, acheter, importer, exporter ou transporter du tabac en feuilles sans être titulaire du certificat d'inscription exigé.
3. Le nouveau paragraphe 2.2 (12) de la Loi, qui constitue une mesure transitoire, prévoit que les personnes qui sont titulaires de certains permis délivrés en application de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou qui sont inscrites en vertu de cette loi sont réputées titulaires des certificats correspondants qui sont prévus à l'article 2.2 de la *Loi de la taxe sur le tabac*.
4. Des modifications apportées au paragraphe 23 (1) de la Loi prévoient l'examen de tout bien-fonds sur lequel est produit du tabac en feuilles ainsi que l'inspection de tout inventaire d'un tel tabac.
5. Les nouveaux articles 23.0.1 et 23.0.2 de la Loi permettent la saisie de tabac en feuilles par une personne autorisée, dans des circonstances précisées, s'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne ne respecte pas la Loi. Une modification apportée au paragraphe 24 (3) de la Loi autorise également la saisie du tabac en feuilles trouvé dans un véhicule retenu, dans des circonstances précisées, en vertu du paragraphe 24 (1) de la Loi.

### Tabac haché fin

À l'heure actuelle, la Loi exige que les cigarettes destinées à la vente aux consommateurs soient marquées conformément à la Loi et aux règlements. Elle contient aussi des dispositions qui régissent la possession, l'entreposage et le transport de cigarettes non marquées. Des modifications apportées à la Loi créent un mécanisme de marquage semblable pour le tabac haché fin destiné à la vente aux consommateurs.

1. A definition of “marked fine cut tobacco” is added to section 1 of the Act. Related amendments are made to several other definitions.
2. Amendments to section 8 of the Act regulate the marking or stamping of packages of fine cut tobacco, and provide for the issuance of permits to mark or stamp fine cut tobacco. Subsection 8 (1.1) of the Act prohibits the sale of packages of fine cut tobacco to consumers unless the packages are marked or stamped in accordance with the regulations. Amendments to section 7.1 of the Act provide for the tear tape that must be used to mark packages of fine cut tobacco.
3. New section 9.0.1 of the Act prohibits the purchase, possession, storage or sale of unmarked fine cut tobacco unless the person has a permit to purchase and sell fine cut tobacco. New section 9.2 of the Act prohibits the delivery of unmarked fine cut tobacco in Ontario to a person who is not authorized to purchase, possess, store or sell it.
4. New subsection 23.1 (1.1) of the Act authorizes the seizure of unmarked fine cut tobacco from a wholesaler or retail dealer by an authorized person in specified circumstances. An amendment to subsection 24 (3) of the Act also authorizes the seizure of unmarked fine cut tobacco that is found in a vehicle that has been detained in specified circumstances under subsection 24 (1) of the Act.
5. Currently, section 29 of the Act prohibits the possession of unmarked cigarettes and provides for the seizure of unmarked cigarettes. That section is re-enacted to include a prohibition against the possession of unmarked fine cut tobacco and to provide for the seizure of unmarked fine cut tobacco.

### Arrangements and agreements with First Nations

New section 13.5 of the Act provides for arrangements and agreements between the Crown and First Nations representatives (a council of the band) with respect to tobacco, and for the purposes of the administration and enforcement of the Act on reserves. Subsection 13.5 (3) of the Act states that an arrangement or agreement may authorize a system for the sale of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to Indians who are exempt from the payment of tax imposed by the Act. The subsection also states that the arrangement or agreement may provide for limits on the quantity of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to be sold to retail dealers for resale to consumers who are Indians.

If there is an arrangement or agreement under section 13.5 or an agreement under a regulation between the Crown and the council of the band, new subsection 32 (7.2) of the Act authorizes government employees to disclose information obtained under the Act to the council of the band for specified purposes.

### Enforcement of the Act

*Fines under the Act:* Currently, section 29 of the Act prohibits the possession of unmarked cigarettes. Currently, penalties provided under the section include fines and, in certain circumstances, imprisonment. Amendments create separate prohibitions, and corresponding offences, for simple possession and for possession for the purpose of sale. For the offence of simple possession of a small quantity of unmarked cigarettes (for which the thresholds are set out), the penalty is a fine of a fixed amount

1. Une définition de «tabac haché fin marqué» est ajoutée à l'article 1 de la Loi. Des modifications connexes sont apportées à plusieurs autres définitions.
2. Des modifications apportées à l'article 8 de la Loi régissent le marquage et l'estampillage des paquets de tabac haché fin et prévoient la délivrance de permis de marquage et d'estampillage d'un tel tabac. Le paragraphe 8 (1.1) de la Loi interdit la vente aux consommateurs de paquets de tabac haché fin qui ne sont pas marqués ou estampillés conformément aux règlements. Des modifications apportées à l'article 7.1 de la Loi traitent des languettes qui doivent être utilisées pour marquer ces paquets.
3. Le nouvel article 9.0.1 de la Loi interdit l'achat, la possession, l'entreposage ou la vente de tabac haché fin non marqué par toute personne qui n'est pas titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin. Le nouvel article 9.2 de la Loi interdit la livraison, en Ontario, de tabac haché fin non marqué à une personne qui n'est pas autorisée à acheter, à avoir en sa possession, à entreposer ou à vendre ce tabac.
4. Le nouveau paragraphe 23.1 (1.1) de la Loi permet la saisie, par une personne autorisée et dans des circonstances précisées, du tabac haché fin non marqué qu'a en sa possession un grossiste ou un détaillant. Une modification apportée au paragraphe 24 (3) de la Loi autorise aussi la saisie du tabac haché fin non marqué qui est trouvé dans un véhicule retenu, dans des circonstances précisées, en vertu du paragraphe 24 (1) de la Loi.
5. À l'heure actuelle, l'article 29 de la Loi interdit la possession de cigarettes non marquées et prévoit la saisie de telles cigarettes. Cet article est réédité pour inclure l'interdiction d'avoir en sa possession du tabac haché fin non marqué et prévoir la saisie d'un tel tabac.

### Conclusion d'arrangements et d'accords avec les Premières nations

Le nouvel article 13.5 de la Loi prévoit la conclusion d'arrangements et d'accords à l'égard du tabac par la Couronne et les représentants des Premières nations, c'est-à-dire les conseils de bande, aux fins de l'application et de l'exécution de la Loi dans les réserves. Selon le paragraphe 13.5 (3) de la Loi, un arrangement ou un accord peut autoriser la mise en place d'un mécanisme de vente de cigarettes non marquées, de cigares et d'autres produits du tabac aux Indiens exonérés du paiement de la taxe prévue par la Loi. Ce paragraphe précise aussi que l'arrangement ou l'accord peut limiter la quantité de cigarettes non marquées, de cigares et d'autres produits du tabac qui peuvent être vendus aux détaillants en vue d'être revendus à des consommateurs qui sont des Indiens.

Le nouveau paragraphe 32 (7.2) de la Loi autorise les employés du gouvernement à divulguer à un conseil de bande, à des fins précisées, des renseignements obtenus en vertu de la Loi si ce conseil a conclu avec la Couronne un arrangement ou un accord en vertu de l'article 13.5 ou un accord aux termes d'un règlement.

### Exécution de la Loi

*Amendes prévues par la Loi :* À l'heure actuelle, l'article 29 de la Loi interdit la possession de cigarettes non marquées. Les pénalités qu'il prévoit consistent en des amendes et, dans certains cas, en une peine d'emprisonnement. Des modifications créent des interdictions distinctes et des infractions correspondantes pour simple possession et pour possession en vue de la revente. En ce qui concerne l'infraction de simple possession d'une petite quantité de cigarettes non marquées au-delà du seuil



based on the quantity of unmarked cigarettes. The imprisonment of repeat offenders is authorized. In other cases, the penalty is a fine and may also include imprisonment. (See subsections 29 (1), (1.0.1), (2), (2.0.1) and (2.0.2) of the Act.)

Currently, section 29.1 of the Act sets out separate prohibitions, and corresponding offences, for simple possession of cigars and other tobacco (excluding cigarettes) and for possession for the purpose of sale. Currently, penalties provided under the section include fines and, in certain circumstances, imprisonment. Amendments provide that, for the offence of simple possession of a small quantity of cigars and other tobacco (for which the thresholds are set out), the penalty is a fine of a fixed amount based on the quantity of cigars or other tobacco. The imprisonment of repeat offenders is authorized. In other cases, the penalty is a fine and may also include imprisonment. (See subsections 29.1 (2), (2.0.1), (3), (4) and (4.1) of the Act.)

*Seizure of unmarked tobacco products in plain view:* Amendments to section 29 of the Act authorize police officers and persons authorized by the Minister to seize unmarked tobacco products in plain view in specified circumstances. New subsection 29 (1.1.0.1) provides for the seizure of unmarked cigarettes in plain view. The re-enacted subsection 29 (4) provides for the seizure of unmarked cigarettes and unmarked fine cut tobacco in plain view.

### Terminology

Several definitions are added to section 1 of the Act in connection with the introduction of the concepts of “raw leaf tobacco” and “fine cut tobacco” into the Act.

1. The new expression “tobacco product”, defined in section 1 of the Act, refers to what, in the current Act, is defined as “tobacco”.
2. The current definition of “tobacco” in section 1 of the Act is replaced: the new definition specifies that tobacco means raw leaf tobacco and tobacco products.

Consequential changes are made throughout the Act to accommodate the new terminology.

### Technical and administrative matters

References to federal statutes are updated in the definition of “interjurisdictional transporter” in section 1 of the Act.

New section 43 of the Act allows the Minister to establish and charge fees for anything that the Minister or the Ministry is required or authorized to do under the Act.

Technical amendments are made to penalty and offence provisions throughout the Act for consistency in wording. (See, for example, the amendment to subsection 29.1 (6) of the Act and the revised wording of subsections 31 (1) and 35 (2.0.1) of the Act.)

établi, la pénalité consiste en une amende fixe fondée sur la quantité. Il est permis d'imposer une peine d'emprisonnement aux récidivistes. Dans d'autres cas, la pénalité est une amende qui peut être accompagnée d'une peine d'emprisonnement. (Voir les paragraphes 29 (1), (1.0.1), (2), (2.0.1) et (2.0.2) de la Loi.)

À l'heure actuelle, l'article 29.1 de la Loi prévoit des interdictions distinctes et des infractions correspondantes pour simple possession de cigares et d'autres types de tabac, à l'exclusion des cigarettes, et pour leur possession en vue de la revente. Les pénalités qu'il prévoit consistent en des amendes et, dans certains cas, en une peine d'emprisonnement. En ce qui concerne l'infraction de simple possession d'une petite quantité de cigares et d'autres types de tabac au-delà du seuil établi, la pénalité consiste en une amende fixe fondée sur la quantité. Il est permis d'imposer une peine d'emprisonnement aux récidivistes. Dans d'autres cas, la pénalité est une amende qui peut être accompagnée d'une peine d'emprisonnement. (Voir les paragraphes 29.1 (2), (2.0.1), (3), (4) et (4.1) de la Loi.)

*Saisie de produits du tabac non marqués bien en vue :* Des modifications apportées à l'article 29 de la Loi permettent aux agents de police et aux personnes autorisées par le ministre de saisir, dans des circonstances précisées, des produits du tabac non marqués bien en vue. Le nouveau paragraphe 29 (1.1.0.1) prévoit la saisie de cigarettes non marquées bien en vue. Le paragraphe 29 (4) réédité prévoit la saisie de cigarettes non marquées et de tabac haché fin non marqué bien en vue.

### Terminologie

Plusieurs définitions sont ajoutées à l'article 1 de la Loi par suite de l'introduction des concepts de tabac en feuilles et de tabac haché fin.

1. La nouvelle expression «produit du tabac», définie à l'article 1 de la Loi, se rapporte à ce qui est actuellement défini comme du «tabac» dans la Loi.
2. La définition actuelle de «tabac» à l'article 1 de la Loi est remplacée par une nouvelle définition qui précise que la notion de tabac inclut le tabac en feuilles et les produits du tabac.

Des modifications corrélatives sont apportées à la Loi pour tenir compte de la nouvelle terminologie.

### Questions de forme et questions administratives

Les renvois aux lois fédérales sont mis à jour dans la définition de «transporteur interterritorial» à l'article 1 de la Loi.

Le nouvel article 43 de la Loi permet au ministre de fixer des droits pour tout ce que la Loi autorise ou oblige le ministère ou lui-même à faire, et d'en exiger le paiement.

Des modifications de forme sont apportées aux dispositions de la Loi qui concernent les pénalités et les infractions pour uniformiser le libellé. (Voir, par exemple, la modification apportée au paragraphe 29.1 (6) de la Loi et le libellé révisé des paragraphes 31 (1) et 35 (2.0.1) de la Loi.)





## An Act to amend the Tobacco Tax Act

Note: This Act amends the *Tobacco Tax Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “acquire” in section 1 of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(2) The definition of “consumer” in section 1 of the Act is amended,

- (a) by striking out “tobacco” in clause (a) and substituting “a tobacco product”;
- (b) by striking out “tobacco” in clause (b) and substituting “a tobacco product”; and
- (c) by striking out “the tobacco” in the portion after clause (b) and substituting “it”.

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“council of the band” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada); (“conseil de la bande”)

(4) The definition of “dealer” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“dealer” means, in relation to tobacco products, any person who in Ontario sells tobacco products or offers or keeps tobacco products for sale, either at wholesale or at retail; (“marchand”)

(5) The definition of “designated warehouse” in section 1 of the Act is amended by adding “or unmarked fine cut tobacco” at the end.

(6) The definition of “exporter” in section 1 of the Act is repealed.

(7) The definition of “importer” in section 1 of the Act is repealed.

(8) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Indian” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada); (“Indien”)

(9) The definition of “interjurisdictional transporter” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

## Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de la taxe sur le tabac*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «acquérir» à l'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée par substitution de «à un produit du tabac» à «au tabac».

(2) La définition de «consommateur» à l'article 1 de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa b);
- c) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui suit l'alinéa b).

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conseil de la bande» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («council of the band»)

(4) La définition de «marchand» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«marchand» Relativement aux produits du tabac, s'entend de toute personne qui, en Ontario, vend, met en vente ou garde pour la vente de tels produits, soit en gros ou au détail. («dealer»)

(5) La définition de «entrepôt désigné» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou du tabac haché fin non marqué» à la fin de la définition.

(6) La définition de «exportateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(7) La définition de «importateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(8) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Indien» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («Indian»)

(9) La définition de «transporteur interterritorial» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“interjurisdictional transporter” means the operator of a motor vehicle, the operator or shipping agent of record of a vessel, the operator of railway equipment on rails or the operator of an aircraft who engages in the transportation of raw leaf tobacco or tobacco in bulk and who operates for such purposes,

- (a) one or more motor vehicles inside and outside Ontario to which number plates are attached as required by the *Highway Traffic Act*,
- (b) one or more vessels under the *Canada Shipping Act, 2001*,
- (c) railway equipment on rails in connection with and as part of a public transportation system inside and outside Ontario, or
- (d) aircraft, the operator of which is approved as a carrier of goods or passengers under the *Aeronautics Act* (Canada), or regulations made under that Act, or the *Canada Transportation Act* or regulations made under that Act; (“transporteur interterritorial”)

**(10) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:**

“marked fine cut tobacco” means fine cut tobacco in a package that is marked or stamped with an indicium as required under the regulations; (“tabac haché fin marqué”)

“marked tobacco product” means marked cigarettes or marked fine cut tobacco; (“produit du tabac marqué”)

**(11) The definition of “mark-point” in section 1 of the Act is amended by striking out “marking cigarettes” at the end and substituting “marking or stamping cigarettes or fine cut tobacco”.**

**(12) The definition of “package” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(13) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“police officer” means police officer as defined in subsection 2 (1) of the *Police Services Act*; (“agent de police”)

**(14) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“raw leaf tobacco” means unmanufactured tobacco or the leaves and stems of the tobacco plant, but does not include seedlings; (“tabac en feuilles”)

**(15) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“reserve” means a reserve as defined in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada) or an Indian settlement located on Crown land, the Indian inhabitants of which are treated by the Department of Indian and Northern Affairs in the same manner as Indians residing on a reserve; (“réserve”)

«transporteur interterritorial» L'utilisateur d'un véhicule automobile, l'utilisateur ou l'agent maritime officiel d'un bâtiment, l'utilisateur de matériel de chemin de fer sur rails ou l'utilisateur d'un aéronef qui transporte du tabac en feuilles ou du tabac en vrac et qui utilise à cette fin, selon le cas :

- a) à l'intérieur et à l'extérieur de l'Ontario, un ou plusieurs véhicules automobiles auxquels une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*;
- b) un ou plusieurs bâtiments au sens de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- c) à l'intérieur et à l'extérieur de l'Ontario, du matériel de chemin de fer sur rails dans le cadre d'un réseau de transports en commun dont ce matériel fait partie;
- d) un aéronef dont l'utilisateur est agréé comme transporteur de marchandises ou de passagers en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* (Canada) ou de la *Loi sur les transports au Canada* ou de leurs règlements. («interjurisdictional transporter»)

**(10) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«produit du tabac marqué» Cigarettes marquées ou tabac haché fin marqué. («marked tobacco product»)

«tabac haché fin marqué» Tabac haché fin contenu dans un paquet qui est marqué ou estampillé avec un timbre conformément aux règlements. («marked fine cut tobacco»)

**(11) La définition de «station de marquage» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «le marquage ou l'estampillage des cigarettes ou du tabac haché fin» à «le marquage des cigarettes» à la fin de la définition.**

**(12) La définition de «paquet» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(13) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«agent de police» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les services policiers*. («police officer»)

**(14) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«tabac en feuilles» Tabac non fabriqué, ou les feuilles et tiges de la plante, à l'exclusion toutefois des semis. («raw leaf tobacco»)

**(15) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réserve» S'entend d'une réserve au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou d'un établissement indien situé sur des terres de la Couronne et dont les habitants sont traités de la même manière que les Indiens qui résident dans une réserve par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. («reserve»)



(16) The definition of “retail dealer” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(17) The definition of “tear tape” in section 1 of the Act is amended by adding “or a package of fine cut tobacco” after “package of cigarettes”.

(18) The definition of “tear tape manufacturer” in section 1 of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “cigarettes”.

(19) The definition of “tobacco” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“tobacco” includes tobacco products; (“tabac”)

(20) The definition of “tobacco” in section 1 of the Act, as re-enacted by subsection (19), is repealed and the following substituted:

“tobacco” means raw leaf tobacco and tobacco products; (“tabac”)

(21) The definition of “tobacco in bulk” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.

(22) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“tobacco product” means tobacco in any form in which it is used or consumed, and includes snuff; (“produit du tabac”)

(23) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“unmarked fine cut tobacco” means fine cut tobacco that is not marked fine cut tobacco; (“tabac haché fin non marqué”)

“unmarked tobacco product” means unmarked cigarettes and unmarked fine cut tobacco; (“produit du tabac non marqué”)

(24) The definition of “wholesaler” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(25) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Producing raw leaf tobacco

(2) For the purposes of this Act, a person produces raw leaf tobacco if the person plants or grows tobacco plants or harvests, cures or bales the tobacco.

#### Processing raw leaf tobacco

(3) For the purposes of this Act, a person processes raw leaf tobacco if the person strips, stems, threshes, redries, blends or packages it; however, processing does not include the manufacture, fabrication or production of tobacco products.

(26) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

(16) La définition de «détaillant» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(17) La définition de «languette» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou un paquet de tabac haché fin» après «un paquet de cigarettes».

(18) La définition de «fabricant de languettes» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou de tabac haché fin» après «de cigarettes».

(19) La définition de «tabac» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«tabac» S'entend en outre des produits du tabac. («tobacco»)

(20) La définition de «tabac» à l'article 1 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (19), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«tabac» Tabac en feuilles et produits du tabac. («tobacco»)

(21) La définition de «tabac en vrac» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «de tout produit du tabac» à «de tabac».

(22) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«produit du tabac» Tabac, sous quelque forme qu'il soit utilisé ou consommé, y compris le tabac à priser. («tobacco product»)

(23) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«produit du tabac non marqué» Cigarettes non marquées et tabac haché fin non marqué. («unmarked tobacco product»)

«tabac haché fin non marqué» Tabac haché fin qui n'est pas du tabac haché fin marqué. («unmarked fine cut tobacco»)

(24) La définition de «grossiste» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac destinés» à «du tabac destiné».

(25) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Production du tabac en feuilles

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne produit du tabac en feuilles si elle plante ou cultive des plants de tabac ou qu'elle récolte, fait sécher ou met en ballots le tabac.

#### Transformation du tabac en feuilles

(3) Pour l'application de la présente loi, une personne transforme du tabac en feuilles si elle en fait l'effeuillage, l'écôtage, le resséchage, le mélange ou l'emballage; toutefois, la transformation ne s'entend pas de la fabrication ou de la production de produits du tabac.

(26) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Exporter of tobacco in bulk**

(4) For the purposes of this Act and with reference to a particular date, a person is considered to be an exporter if the person takes tobacco in bulk out of Ontario during the 12 consecutive months before that date, or causes it to be taken out of Ontario during that period, and may be accountable for the tax on that tobacco to the jurisdiction receiving it.

**Importer of tobacco in bulk**

(5) For the purposes of this Act and with reference to a particular date, a person is considered to be an importer if the person brings tobacco in bulk into Ontario during the 12 consecutive months before that date or causes it to be brought into Ontario during that period.

**(27) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed interjurisdictional transporter, tobacco in bulk**

(6) If an interjurisdictional transporter transports tobacco in bulk and if the consignee or consignor of the tobacco does not hold a permit to mark cigarettes, the consignee or consignor is deemed to be an interjurisdictional transporter for the purposes of this Act.

**(28) Subsection 1 (6) of the Act, as enacted by subsection (27), is amended by adding “or a permit to mark fine cut tobacco” after “permit to mark cigarettes”.**

**(29) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, raw leaf tobacco**

(7) If an interjurisdictional transporter transports raw leaf tobacco and if the consignee or consignor of the tobacco does not hold a registration certificate as a raw leaf tobacco importer or exporter, the consignee or consignor is deemed to be an interjurisdictional transporter for the purposes of this Act.

**2. (1) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subsection 2 (2.3) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(3) Subsection 2 (4) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(4) Subsection 2 (5) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.**

**(5) Subclause 2 (7.1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(6) Subclause 2 (7.1) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**Exportateur de tabac en vrac**

(4) Pour l'application de la présente loi et relativement à une date donnée, une personne est considérée comme un exportateur si elle sort ou fait sortir du tabac en vrac de l'Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date. Elle peut être redevable de la taxe sur ce tabac à l'autorité législative qui le reçoit.

**Importateur de tabac en vrac**

(5) Pour l'application de la présente loi et relativement à une date donnée, une personne est considérée comme un importateur de tabac en vrac si elle introduit ou fait introduire du tabac en vrac en Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date.

**(27) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Assimilation à un transporteur interterritorial : tabac en vrac**

(6) Si un transporteur interterritorial transporte du tabac en vrac et que le consignataire ou le consignateur du tabac n'est pas titulaire d'un permis de marquage de cigarettes, le consignataire ou le consignateur est réputé un transporteur interterritorial pour l'application de la présente loi.

**(28) Le paragraphe 1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (27), est modifié par insertion de «ou d'un permis de marquage de tabac haché fin» après «permis de marquage de cigarettes».**

**(29) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : tabac en feuilles**

(7) Si un transporteur interterritorial transporte du tabac en feuilles et que le consignataire ou le consignateur du tabac n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription comme importateur ou exportateur de tabac en feuilles, le consignataire ou le consignateur est réputé un transporteur interterritorial pour l'application de la présente loi.

**2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un produit du tabac» à «de tabac».**

**(2) Le paragraphe 2 (2.3) de la Loi est modifié par substitution de «produits du tabac» à «tabac».**

**(3) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(4) Le paragraphe 2 (5) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac».**

**(5) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(6) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**



(7) Subclause 2 (7.1) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

**3. (1) The Act is amended by adding the following sections:**

**Registration certificates for raw leaf tobacco**

**Raw leaf tobacco producer**

**2.2 (1)** A person who, in Ontario, produces raw leaf tobacco shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco producer.

**Raw leaf tobacco processor**

(2) A person who, in Ontario, processes raw leaf tobacco shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco processor.

**Raw leaf tobacco dealer**

(3) A person who, in Ontario, sells raw leaf tobacco or offers or keeps it for sale shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco dealer.

**Raw leaf tobacco importer**

(4) A person who brings raw leaf tobacco into Ontario, or causes it to be brought into Ontario, shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco importer.

**Raw leaf tobacco exporter**

(5) A person who takes raw leaf tobacco out of Ontario, or causes it to be taken out of Ontario, shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco exporter.

**Application process**

(6) Application for a registration certificate shall be made in the form and manner required by the Minister.

**Issuance**

(7) The Minister shall issue a registration certificate to an applicant for the certificate who satisfies such criteria as may be prescribed and the Minister may impose such reasonable conditions and restrictions on the certificate as he or she considers appropriate.

**Suspension, cancellation**

(8) The Minister may suspend or cancel a registration certificate if the holder fails to comply with the conditions or restrictions imposed on the certificate and in such other circumstances as may be prescribed.

**Hearing**

(9) If the Minister proposes to refuse to issue a registration certificate or proposes to suspend or cancel a registration certificate, the Minister shall, before doing so, afford the person an opportunity to appear before the Minister to show cause why the registration certificate should not be refused, suspended or cancelled, as the case may be.

**Duty to notify**

(10) A person who holds a registration certificate issued under this section shall forthwith notify the Minister

(7) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

**3. (1) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Certificats d'inscription à l'égard du tabac en feuilles**

**Producteur de tabac en feuilles**

**2.2 (1)** Quiconque produit du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles.

**Transformateur de tabac en feuilles**

(2) Quiconque transforme du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles.

**Marchand de tabac en feuilles**

(3) Quiconque vend, met en vente ou garde pour la vente du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme marchand de tabac en feuilles.

**Importateur de tabac en feuilles**

(4) Quiconque introduit ou fait introduire du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme importateur de tabac en feuilles.

**Exportateur de tabac en feuilles**

(5) Quiconque sort ou fait sortir du tabac en feuilles de l'Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme exportateur de tabac en feuilles.

**Modalités de demande**

(6) La demande de certificat d'inscription est présentée sous la forme et de la manière exigées par le ministre.

**Délivrance**

(7) Le ministre délivre un certificat d'inscription à l'auteur d'une demande de certificat qui satisfait aux critères prescrits; il peut assujettir le certificat aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime appropriées.

**Suspension et révocation**

(8) Le ministre peut suspendre ou révoquer un certificat d'inscription si le titulaire ne respecte pas les conditions ou restrictions auxquelles il est assujéti et dans les autres circonstances prescrites.

**Audience**

(9) Si le ministre se propose de refuser de délivrer un certificat d'inscription, ou encore de suspendre ou de révoquer un tel certificat, il donne à la personne visée, avant de le faire, l'occasion de comparaître devant lui et d'exposer les raisons pour lesquelles ce certificat ne devrait pas être refusé, suspendu ou révoqué, selon le cas.

**Obligation d'aviser le ministre**

(10) Le titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article avise sans délai le ministre

in writing of all changes in the name or nature of the person's business or of the termination of the business.

#### **Duty to provide information**

(11) A person who is required to hold a registration certificate issued under this section shall give the Minister such information as may be prescribed and shall do so in accordance with the prescribed requirements.

#### **Deemed registration, transitional**

(12) A person who holds the following licence or registration issued by The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board under the *Farm Products Marketing Act* is deemed to hold the registration certificate under this section that is specified:

1. The holder of a licence to produce unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario is deemed to hold a registration certificate as a raw leaf tobacco producer, a raw leaf tobacco processor or a raw leaf tobacco dealer, as the case may be.
2. A registered buyer of unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario is deemed to hold a registration certificate as a raw leaf tobacco processor or raw leaf tobacco dealer, as the case may be.

#### **Effect of non-compliance, transitional**

(13) The person ceases to be deemed to hold the registration certificate if the person fails to comply with the requirements applicable to the licence or registration under the *Farm Products Marketing Act*.

#### **Disclosure of information, transitional**

(14) The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board and the Ontario Farm Products Marketing Commission shall disclose to the Minister, or cause to be disclosed to the Minister, information that the Minister considers to be necessary for the administration and enforcement of this section.

#### **Offence**

(15) Every person who holds a registration certificate issued under this section and who fails to comply with a condition or restriction imposed on the certificate under subsection (7) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following fine:

1. A maximum fine of \$10,000, if it is the person's first conviction under this subsection.
2. A maximum fine of \$15,000, if it is the person's second conviction under this subsection.
3. A maximum fine of \$20,000, if it is the person's third or a subsequent conviction under this subsection.

par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

#### **Obligation de communiquer des renseignements au ministre**

(11) Quiconque est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article communique au ministre les renseignements prescrits conformément aux exigences prescrites.

#### **Disposition transitoire : personnes réputées inscrites**

(12) La personne titulaire du permis ou de l'inscription qui suit, délivré par la Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, est réputée titulaire du certificat d'inscription correspondant visé au présent article :

1. Le titulaire d'un permis de production de tabac jaune à l'état brut produit en Ontario est réputé titulaire d'un certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles, comme transformateur de tabac en feuilles ou comme marchand de tabac en feuilles, selon le cas.
2. L'acheteur inscrit de tabac jaune à l'état brut produit en Ontario est réputé titulaire d'un certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles ou comme marchand de tabac en feuilles, selon le cas.

#### **Disposition transitoire : effet de la non-conformité**

(13) La personne n'est plus réputée titulaire du certificat d'inscription si elle ne se conforme pas aux exigences applicables au permis ou à l'inscription prévues par la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*.

#### **Disposition transitoire : divulgation de renseignements**

(14) La Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune et la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario divulguent ou font divulguer au ministre les renseignements qu'il estime nécessaires à l'application du présent article.

#### **Infraction**

(15) Toute personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article et qui ne respecte pas une condition ou restriction à laquelle est assujéti le certificat en vertu du paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible de l'amende suivante sur déclaration de culpabilité :

1. Une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
2. Une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit de la deuxième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
3. Une amende maximale de 20 000 \$, s'il s'agit au moins de la troisième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.



**Penalty**

(16) Every person who holds a registration certificate issued under this section and who fails to comply with a condition or restriction imposed on the certificate under subsection (7) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the following amount:

1. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.
2. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
3. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection.
4. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

**Restricted activities re raw leaf tobacco****Producing**

**2.3** (1) No person shall, in Ontario, produce raw leaf tobacco unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco producer.

**Processing**

(2) No person shall, in Ontario, process raw leaf tobacco unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco processor.

**Sale, by seller**

(3) No person shall, in Ontario, sell raw leaf tobacco, offer or keep it for sale, deliver it or cause it to be delivered unless the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to do so.

**Same, to purchaser**

(4) No person shall, in Ontario, sell raw leaf tobacco, offer or keep it for sale, deliver it or cause it to be delivered to a person who does not hold a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to purchase it.

**Purchase, by purchaser**

(5) No person shall, in Ontario, purchase raw leaf tobacco or receive it unless the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to do so.

**Same, from seller**

(6) No person shall, in Ontario, purchase raw leaf tobacco or receive it from a person who does not hold a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to sell it.

**Importing**

(7) No person shall bring raw leaf tobacco into Ontario or cause it to be brought into Ontario unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco importer.

**Pénalité**

(16) Toute personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article et qui ne respecte pas une condition ou restriction à laquelle est assujéti le certificat en vertu du paragraphe (7) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant suivant :

1. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
2. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
3. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
4. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

**Activités restreintes : tabac en feuilles****Production**

**2.3** (1) Nul ne doit produire du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles.

**Transformation**

(2) Nul ne doit transformer du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles.

**Vente : vendeur**

(3) Nul ne doit vendre, mettre en vente, garder pour la vente, livrer ou faire livrer du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'y autorise.

**Idem : acheteur**

(4) Nul ne doit vendre, mettre en vente, garder pour la vente, livrer ou faire livrer du tabac en feuilles en Ontario à une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'autorise à en acheter.

**Achat : acheteur**

(5) Nul ne doit acheter ou recevoir du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'y autorise.

**Idem : vendeur**

(6) Nul ne doit acheter du tabac en feuilles en Ontario à une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'autorise à en vendre, ni en recevoir d'une telle personne.

**Importation**

(7) Nul ne doit introduire ou faire introduire du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme importateur de tabac en feuilles.

**Exporting**

(8) No person shall take raw leaf tobacco out of Ontario or cause it to be taken out of Ontario unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco exporter.

**Transporting**

(9) No interjurisdictional transporter shall, in Ontario, transport raw leaf tobacco unless the interjurisdictional transporter holds a registration certificate issued under section 6.

**Same**

(10) No person other than an interjurisdictional transporter shall, in Ontario, transport raw leaf tobacco unless,

- (a) the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7; or
- (b) the person is transporting the raw leaf tobacco on behalf of a person who holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7.

**Record keeping**

(11) While a person described in clause (10) (a) or (b) is transporting raw leaf tobacco, the person shall have in their possession such information and documents as may be prescribed by the Minister.

**Exemptions**

(12) A prohibition in this section does not apply to such persons or in such circumstances as may be prescribed.

**Offences**

(13) Every person who contravenes subsection (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) or (10) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following fine:

- 1. A maximum fine of \$10,000, if it is the person's first conviction under this subsection.
- 2. A maximum fine of \$15,000, if it is the person's second conviction under this subsection.
- 3. A maximum fine of \$20,000, if it is the person's third or a subsequent conviction under this subsection.

**Penalty**

(14) Every person who operates as a producer, processor, dealer, importer or exporter of raw leaf tobacco in Ontario without holding the required registration certificate issued under section 2.2 shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the following amount:

- 1. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.

**Exportation**

(8) Nul ne doit sortir ou faire sortir du tabac en feuilles de l'Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme exportateur de tabac en feuilles.

**Transport**

(9) Nul transporteur interterritorial ne doit transporter du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 6.

**Idem**

(10) Nul, sauf un transporteur interterritorial, ne doit transporter du tabac en feuilles en Ontario à moins de remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7;
- b) il transporte le tabac en feuilles pour le compte d'une personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7.

**Tenue de dossiers**

(11) Pendant qu'elle transporte du tabac en feuilles, la personne visée à l'alinéa (10) a) ou b) doit avoir en sa possession les renseignements et les documents prescrits par le ministre.

**Exemptions**

(12) Une interdiction prévue au présent article ne s'applique pas aux personnes ni dans les circonstances prescrites.

**Infractions**

(13) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) ou (10) est coupable d'une infraction et passible de l'amende suivante sur déclaration de culpabilité :

- 1. Une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
- 2. Une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit de la deuxième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
- 3. Une amende maximale de 20 000 \$, s'il s'agit au moins de la troisième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**Pénalité**

(14) Toute personne qui exerce des activités de producteur, de transformateur, de marchand, d'importateur ou d'exportateur de tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription pertinent délivré en application de l'article 2.2 paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant suivant :

- 1. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.



2. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
3. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection.
4. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

(2) Subsections 2.2 (12), (13) and (14) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed.

4. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(2) Subsection 3 (3) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(3) Clause 3 (4) (a) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(4) Clause 3 (4) (b) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

5. Subsection 3.1 (1) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

6. (1) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "tobacco" wherever it appears and substituting in each case "tobacco products".

(2) Clause 4 (3) (a) of the Act is amended by striking out "the sale or delivery of tobacco" and substituting "the sale or delivery of tobacco products".

(3) Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out "tobacco sold or delivered" and substituting "a tobacco product sold or delivered".

(4) The English version of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out "purchased tobacco" at the end and substituting "purchased the tobacco".

(5) Subsection 4 (5) of the Act is amended by striking out "sells or delivers tobacco" and substituting "sells or delivers tobacco products".

(6) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out "sells or delivers tobacco" and substituting "sells or delivers tobacco products".

(7) Subsection 4 (6.1) of the Act is amended by adding "on a tobacco product" before "in respect of which the importer is a consumer".

7. (1) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out "tobacco" wherever it appears and substituting in each case "tobacco products".

(2) Clause 5 (4) (a) of the Act is amended by striking out "the sale or delivery of tobacco" and substituting "the sale or delivery of tobacco products".

2. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.

3. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.

4. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

(2) Les paragraphes 2.2 (12), (13) et (14) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (1), sont abrogés.

4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(2) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(3) L'alinéa 3 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(4) L'alinéa 3 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

5. Le paragraphe 3.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

6. (1) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 4 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(3) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(4) La version anglaise du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «purchased the tobacco» à «purchased tobacco» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 4 (5) de la Loi est modifié par substitution de «vend ou livre des produits du tabac» à «vend ou livre du tabac».

(6) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par substitution de «vend ou livre des produits du tabac» à «vend ou livre du tabac».

(7) Le paragraphe 4 (6.1) de la Loi est modifié par substitution de «la taxe sur un produit du tabac» à «la taxe sur le tabac».

7. (1) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 5 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(3) Subsection 5 (5) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end and substituting “tobacco products”.

(4) Subsection 5 (6) of the Act is amended by striking out “purchases or acquires tobacco” and substituting “purchases or acquires tobacco products”.

(5) Subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(6) Subsection 5 (9) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(7) Subsection 5 (10) of the Act is amended by striking out “tobacco by the exporter” and substituting “tobacco products by the exporter”.

(8) Subsection 5 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty**

(11) An exporter who fails to comply with subsection (9) or (10) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were exported or were to be exported.

(9) Clause 5 (11.1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were imported into Ontario by the person during the period when the person did not hold a subsisting registration certificate; and

(10) Subsection 5 (11.2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty on unregistered exporter**

(11.2) Every person who operates as an exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a subsisting registration certificate.

(11) Clause 5 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) in respect of a conviction for operating as an importer or exporter without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

(3) Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 5 (6) de la Loi est modifié par substitution de «qui achète des produits du tabac» à «qui achète du tabac».

(5) Le paragraphe 5 (8) de la Loi est modifié par substitution de «ses produits du tabac» à «son tabac».

(6) Le paragraphe 5 (9) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(7) Le paragraphe 5 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Après avoir livré les produits du tabac» à «Après avoir livré le tabac» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 5 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité**

(11) L'exportateur qui ne se conforme pas au paragraphe (9) ou (10) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été exportée ou qui devait l'être.

(9) L'alinéa 5 (11.1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a importée en Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription valide;

(10) Le paragraphe 5 (11.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité : exportateur non inscrit**

(11.2) Toute personne qui exerce des activités d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a exportée de l'Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription valide.

(11) L'alinéa 5 (13) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un importateur ou d'un exportateur exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a exportée de l'Ontario ou importée dans cette province pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.



(12) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before paragraph 1 and substituting “a tobacco product”.

(13) Paragraph 2 of subsection 5 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

2. An amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were purchased or received from the importer during the period when the importer did not hold a registration certificate.

8. (1) Subsection 6 (2.2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty, failure to register**

(2.2) Every interjurisdictional transporter transporting tobacco in bulk into or out of Ontario who does not hold a registration certificate under this Act shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the sum of \$500 and 5 per cent of the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were transported by the transporter into or out of Ontario during the period when the transporter did not hold a registration certificate.

(2) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding “every shipment of raw leaf tobacco and” after “the information prescribed by the Minister in respect of”.

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Same re raw leaf tobacco**

(5.1) When transporting raw leaf tobacco, every interjurisdictional transporter shall keep in the possession of the driver of the motor vehicle in which the raw leaf tobacco is being transported,

- (a) the interjurisdictional transporter’s registration certificate issued under subsection (1); and
- (b) the information required under subsection (3).

(4) Subsection 6 (7) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(5) Subsection 6 (8) of the Act is amended by adding “of tobacco products” after “holding or disposal” in the portion before clause (a).

(6) Clause 6 (8) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(7) Clause 6 (8) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) that the importer or exporter for whom the tobacco products are being transported, if such is the case, holds a registration certificate under subsection 5

(12) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» et de «ou reçoit un produit du tabac» à «ou en reçoit» dans le passage qui précède la disposition 1.

(13) La disposition 2 du paragraphe 5 (14) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été achetée à l’importateur ou reçue de lui lorsqu’il n’était pas titulaire d’un certificat d’inscription.

8. (1) Le paragraphe 6 (2.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité : défaut d’inscription**

(2.2) Le transporteur interterritorial qui introduit du tabac en vrac en Ontario ou qui l’en sort et qui n’est pas titulaire d’un certificat d’inscription délivré en application de la présente loi paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la somme de 500 \$ et de 5 pour cent de la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que le transporteur a introduite en Ontario ou sortie de cette province pendant la période où il n’était pas titulaire d’un certificat d’inscription.

(2) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par insertion de «chaque expédition de tabac en feuilles et de» après «les renseignements que prescrit le ministre à l’égard de».

(3) L’article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem : tabac en feuilles**

(5.1) Le transporteur interterritorial qui transporte du tabac en feuilles fait en sorte que le conducteur du véhicule automobile dans lequel est transporté ce tabac ait en sa possession les documents suivants :

- a) le certificat d’inscription du transporteur interterritorial délivré en application du paragraphe (1);
- b) les renseignements exigés par le paragraphe (3).

(4) Le paragraphe 6 (7) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac» à «le tabac».

(5) Le paragraphe 6 (8) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «le tabac» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) L’alinéa 6 (8) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac ainsi transportés» à «du tabac ainsi transporté» à la fin de l’alinéa.

(7) L’alinéa 6 (8) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) que l’importateur ou l’exportateur pour le compte duquel les produits du tabac sont transportés, si tel est le cas, est titulaire d’un certificat d’inscription

(1) or holds a transit permit issued under subsection 10 (1) to the owner of the tobacco products being transported.

**(8) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(9) Tobacco products seized under subsection (7) are forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the tobacco was seized, or the owner of the tobacco, pays to the Minister a penalty equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were seized.

**(9) Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “Where tobacco has been seized” at the beginning and substituting “If tobacco products have been seized”.**

**(10) Subsection 6 (11) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.**

**(11) Subsection 6 (12) of the Act is amended by striking out “possession of the tobacco” and substituting “possession of the tobacco products”.**

**(12) Subsection 6 (13) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(13) Subsection 6 (14) of the Act is amended by striking out “the tobacco is forfeited” and substituting “the tobacco products are forfeited”.**

**(14) Subsection 6 (15) of the Act is amended by striking out “If a sale of tobacco is directed” at the beginning and substituting “If a sale of tobacco products is directed”.**

**9. (1) Clause 7 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) in respect of a conviction for operating as a manufacturer without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 7 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(5) Every person who operates as a manufacturer in Ontario without holding a registration certificate required by this section shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were manufac-

visé au paragraphe 5 (1) ou d'un passavant délivré en application du paragraphe 10 (1) au propriétaire des produits du tabac ainsi transportés.

**(8) Le paragraphe 6 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(9) Les produits du tabac saisis en vertu du paragraphe (7) sont confisqués au profit de la Couronne afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre, sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du tabac verse au ministre une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été saisie.

**(9) Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Si des produits du tabac ont été saisis» à «Si du tabac a été saisi» au début du paragraphe.**

**(10) Le paragraphe 6 (11) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(11) Le paragraphe 6 (12) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» et de «ceux-ci soient remis» à «celui-ci soit remis».**

**(12) Le paragraphe 6 (13) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac» à «le tabac».**

**(13) Le paragraphe 6 (14) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre» à «le tabac est confisqué en faveur de Sa Majesté et le ministre donne des directives sur son aliénation».**

**(14) Le paragraphe 6 (15) de la Loi est modifié par substitution de «Si le ministre ordonne la vente des produits du tabac» à «Si le ministre ordonne la vente du tabac» au début du paragraphe.**

**9. (1) L'alinéa 7 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un fabricant exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat.

**(2) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d'inscription**

(5) Toute personne qui exerce des activités de fabricant en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription exigé par le présent article paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du



tured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**10. (1) Clause 7.0.1 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) in respect of a conviction for importing into Ontario or possessing in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1), to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 7.0.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(3) Every person who imports into Ontario or possesses in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**11. (1) Subsection 7.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Cancellation of permit**

(4) The Minister may cancel or suspend a permit to manufacture tear tape if a tear tape manufacturer sells, distributes or delivers,

- (a) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person who is not a holder of a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes; or
- (b) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person who is not a holder of a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco.

**(2) Subsection 7.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibition**

(6) No holder of a permit to manufacture tear tape shall sell, distribute or deliver,

- (a) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person unless the person holds a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes; or
- (b) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person un-

tabac que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**10. (1) L'alinéa 7.0.1 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité pour importation ou possession en Ontario de matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1), une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**(2) Le paragraphe 7.0.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d'inscription**

(3) Toute personne qui importe ou a en sa possession en Ontario du matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**11. (1) Le paragraphe 7.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Révocation du permis**

(4) Le ministre peut révoquer ou suspendre le permis de fabrication de languettes du fabricant qui vend, distribue ou livre :

- a) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8;
- b) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.

**(2) Le paragraphe 7.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction**

(6) Aucun titulaire d'un permis de fabrication de languettes ne doit vendre, distribuer ou livrer :

- a) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8;
- b) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une per-

less the person holds a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco.

**(3) Subsection 7.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(7) Every person who operates as a tear tape manufacturer without holding a permit to manufacture tear tape required by this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with tear tape that the person manufactured for use in Ontario during the period when the person did not hold a permit to manufacture tear tape.

**(4) Subsection 7.1 (7) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by adding “or packages of fine cut tobacco” after “packages of cigarettes”.**

**(5) Subsection 7.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, holder of permit**

(8) Every holder of a permit to manufacture tear tape who,

- (a) fails to mark, in accordance with the regulations, the tear tape the holder manufactures for use in Ontario;
- (b) fails to account for any tear tape in accordance with the regulations; or
- (c) sells, distributes or delivers tear tape marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit to mark or stamp cigarettes under section 8,

shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape that the manufacturer failed to mark, failed to account for, or that the manufacturer sold, distributed or delivered to a person who did not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes.

**(6) Clause 7.1 (8) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (5), is repealed and the following substituted:**

- (c) sells, distributes or delivers,
  - (i) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes, or
  - (ii) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco,

sonne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.

**(3) Le paragraphe 7.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(7) Toute personne qui exerce des activités de fabricant de languettes sans être titulaire du permis de fabrication de languettes exigé par le présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes que la personne a fabriquées pour utilisation en Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire du permis exigé.

**(4) Le paragraphe 7.1 (7) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (3), est modifié par insertion de «ou de tabac haché fin» après «paquets de cigarettes».**

**(5) Le paragraphe 7.1 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : titulaire de permis**

(8) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées :

- a) il ne marque pas les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario selon ce que prévoient les règlements;
- b) il ne rend pas compte de toutes les languettes selon ce que prévoient les règlements;
- c) il vend, distribue ou livre des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**(6) L'alinéa 7.1 (8) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (5), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) il vend, distribue ou livre :
  - (i) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8,
  - (ii) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.



**(7) Subsection 7.1 (8) of the Act, as re-enacted by subsection (5), is amended by striking out the portion after clause (c) and substituting the following:**

shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes or packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the tear tape that the manufacturer failed to mark, failed to account for, or that the manufacturer sold, distributed or delivered to a person who did not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco.

**12. (1) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, fine cut tobacco**

(1.1) No person shall sell to a consumer required to pay tax under this Act a package of fine cut tobacco unless the package is marked or stamped in accordance with the regulations.

**Permit to mark fine cut tobacco**

(2.1) No person shall mark packages of fine cut tobacco unless the person holds a permit to mark fine cut tobacco issued to the person under the regulations.

**Permit to stamp fine cut tobacco**

(3.1) No person shall stamp packages of fine cut tobacco unless the person holds a permit to stamp fine cut tobacco issued to the person under the regulations.

**(2) Subsection 8 (4) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “a permit to mark or stamp cigarettes”.**

**(3) Subsections 8 (5), (6), (7) and (7.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Mark-point**

(5) The Minister may specify the number and location of mark-points that the holder of a permit to mark or stamp cigarettes or to mark or stamp fine cut tobacco may establish and operate.

**Same**

(5.1) No person shall mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco at a location other than a mark-point.

**Storage of unmarked tobacco products**

(6) No person shall store,

- (a) unmarked cigarettes at a location other than a mark-point for unmarked cigarettes or a designated warehouse for unmarked cigarettes; or

**(7) Le paragraphe 7.1 (8) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (5), est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

(8) Le titulaire d’un permis de fabrication de languettes qui fait l’une ou l’autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes ou de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées :

**12. (1) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : tabac haché fin**

(1.1) Nul ne doit vendre à un consommateur assujéti au paiement de la taxe prévue par la présente loi un paquet de tabac haché fin, à moins qu’il ne soit marqué ou estampillé conformément aux règlements.

**Permis de marquage de tabac haché fin**

(2.1) Nul ne doit marquer des paquets de tabac haché fin sans être titulaire d’un permis de marquage de tabac haché fin délivré aux termes des règlements.

**Permis d’estampillage de tabac haché fin**

(3.1) Nul ne doit estampiller des paquets de tabac haché fin sans être titulaire d’un permis d’estampillage de tabac haché fin délivré aux termes des règlements.

**(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin» après «du permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes».**

**(3) Les paragraphes 8 (5), (6), (7) et (7.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Stations de marquage**

(5) Le ministre peut préciser le nombre et l’emplacement des stations de marquage que le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin peut ouvrir et exploiter.

**Idem**

(5.1) Nul ne doit marquer ou estampiller des cigarettes ou du tabac haché fin à un emplacement autre qu’une station de marquage.

**Entreposage des produits du tabac non marqués**

(6) Nul ne doit entreposer :

- a) des cigarettes non marquées à un emplacement autre qu’une station de marquage ou un entrepôt désigné de telles cigarettes;

- (b) unmarked fine cut tobacco at a location other than a mark-point for unmarked fine cut tobacco or a designated warehouse for unmarked fine cut tobacco.

#### Cancellation of permit

- (7) The Minister may cancel or suspend,
  - (a) a permit to mark or stamp cigarettes issued to a person who permits the marking or stamping of cigarettes at a location other than a mark-point for cigarettes; or
  - (b) a permit to mark or stamp fine cut tobacco issued to a person who permits the marking or stamping of fine cut tobacco at a location other than a mark-point for fine cut tobacco.

#### Tear tape acquisition

(7.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco shall obtain all tear tape used in marking packages of cigarettes or packages of fine cut tobacco, as the case may be, for sale in Ontario from a holder of a permit issued under section 7.1 to manufacture tear tape.

**(4) Subsection 8 (8) of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “a permit to mark or stamp cigarettes”.**

**(5) Subsections 8 (9) and (9.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Penalty, packages of cigarettes

(9) If a holder of a permit to mark or stamp cigarettes fails to account under the regulations for any indicia or tear tape, the holder of the permit shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the indicia or tear tape for which the holder of the permit failed to account.

#### Same, tear tape

(9.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape that the holder of the permit obtained from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape.

**(6) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Penalty, packages of fine cut tobacco

(9.2) If a holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco fails to account under the regulations for any indicia or tear tape, the holder of the permit shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax

- b) du tabac haché fin non marqué à un emplacement autre qu’une station de marquage ou un entrepôt désigné d’un tel tabac.

#### Révocation du permis

- (7) Le ministre peut révoquer ou suspendre :
  - a) le permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes délivré à une personne qui autorise le marquage ou l’estampillage de cigarettes à un emplacement autre qu’une station de marquage des cigarettes;
  - b) le permis de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin délivré à une personne qui autorise le marquage ou l’estampillage de tabac haché fin à un emplacement autre qu’une station de marquage du tabac haché fin.

#### Acquisition des languettes

(7.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin se procure, auprès du titulaire d’un permis de fabrication de languettes délivré en application de l’article 7.1, toutes les languettes nécessaires au marquage des paquets de cigarettes ou des paquets de tabac haché fin, selon le cas, destinés à la vente en Ontario.

**(4) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de tabac haché fin» après «d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes».**

**(5) Les paragraphes 8 (9) et (9.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Pénalité : paquets de cigarettes

(9) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes qui ne rend pas compte de timbres ou de languettes selon ce que prévoient les règlements paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposés les timbres ou les languettes visés.

#### Idem : languettes

(9.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario auprès d’une personne qui n’est pas titulaire d’un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées.

**(6) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Pénalité : paquets de tabac haché fin

(9.2) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin qui ne rend pas compte de timbres ou de languettes selon ce que prévoient les règlements paie, quand une cotisation est établie à son égard,



that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the indicia or tear tape for which the holder of the permit failed to account.

**Same, tear tape**

(9.3) Every holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the tear tape that the holder of the permit obtained from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape.

**(7) Clause 8 (10) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) in respect of a conviction for marking or stamping cigarettes without holding a permit, to a fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit.

**(8) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Offence, marking or stamping fine cut tobacco**

(13) Every person who marks or stamps fine cut tobacco without holding a permit to mark or stamp fine cut tobacco issued by the Minister under the regulations or who, being the holder of such a permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for marking or stamping fine cut tobacco without holding a permit, to a fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit.

**Same**

(14) Every holder of a permit to mark fine cut tobacco who refuses or neglects to mark packages of fine cut tobacco in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$50,000 and not more than \$1,000,000.

**Same**

(15) Every holder of a permit to stamp fine cut tobacco who refuses or neglects to stamp packages of fine cut

une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposés les timbres ou les languettes visés.

**Idem : languettes**

(9.3) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario auprès d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées.

**(7) L'alinéa 8 (10) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a marquée ou estampillée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un permis.

**(8) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Infraction : marquage ou estampillage de tabac haché fin**

(13) Toute personne qui marque ou estampille du tabac haché fin sans être titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré par le ministre aux termes des règlements ou, bien qu'étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage de tabac haché fin sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a marquée ou estampillée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un permis.

**Idem**

(14) Le titulaire d'un permis de marquage de tabac haché fin qui refuse ou néglige de marquer des paquets de tabac haché fin selon ce que prévoient les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 1 000 000 \$.

**Idem**

(15) Le titulaire d'un permis d'estampillage de tabac haché fin qui refuse ou néglige d'estampiller des paquets

tobacco in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$5,000 and not more than \$500,000.

**13. Subsections 9 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or permitted to be sold to a person liable to collect or to pay tax under this Act.

**Offence**

(5) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or permitted to be sold by the permit holder.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**Permit to purchase unmarked fine cut tobacco**

**9.0.1** (1) No person shall purchase, possess, store or sell unmarked fine cut tobacco in Ontario unless the person has applied for and been issued a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco under the regulations.

**Conditions and restrictions**

(2) The Minister may attach such reasonable conditions and restrictions to a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco as the Minister considers necessary to ensure that the unmarked fine cut tobacco received by the applicant for the permit will be dealt with in accordance with this Act and the regulations.

**Notification**

(3) Every holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco shall forthwith notify the Minister in writing of all changes in the name or nature of the person's business or of the termination of the business.

**Penalty**

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco, sells or permits the sale of unmarked fine cut tobacco to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut

de tabac haché fin selon ce que prévoient les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 500 000 \$.

**13. Les paragraphes 9 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pénalité**

(4) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées et qui vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

**Infraction**

(5) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées et qui vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Permis d'achat de tabac haché fin non marqué**

**9.0.1** (1) Nul ne doit acheter, avoir en sa possession, entreposer ni vendre du tabac haché fin non marqué en Ontario sans avoir demandé et obtenu un permis d'achat et de vente d'un tel tabac aux termes des règlements.

**Conditions et restrictions**

(2) Le ministre peut assujettir le permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime nécessaires pour veiller à ce que le tabac haché fin non marqué que reçoit l'auteur de la demande de permis soit traité conformément à la présente loi et aux règlements.

**Avis**

(3) Le titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué avise sans délai le ministre par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

**Pénalité**

(4) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et qui vend un tel tabac, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète



tobacco that was sold or permitted to be sold to a person liable to collect or to pay tax under this Act.

#### Offence

(5) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco, sells or permits the sale of unmarked fine cut tobacco to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was sold or permitted to be sold by the permit holder.

### 15. Subsections 9.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

#### Offence

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

### 16. The Act is amended by adding the following section:

#### Unauthorized delivery of unmarked fine cut tobacco

9.2 (1) No person shall deliver or cause to be delivered unmarked fine cut tobacco to a person in Ontario who is not authorized under this Act or the regulations to purchase, possess, store or sell unmarked fine cut tobacco.

#### Same

(2) Unless authorized under this Act or the regulations, no person shall deliver, or cause to be delivered, to another person unmarked fine cut tobacco that is intended to be sold to consumers.

#### Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

la même quantité de tabac haché fin que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

#### Infraction

(5) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et qui vend un tel tabac, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

### 15. Les paragraphes 9.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Pénalité

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

#### Infraction

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

### 16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Livraison non autorisée de tabac haché fin non marqué

9.2 (1) Nul ne doit livrer ni faire livrer du tabac haché fin non marqué à une personne en Ontario que la présente loi ou les règlements n'autorisent pas à acheter, avoir en sa possession, entreposer ou vendre un tel tabac.

#### Idem

(2) À moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, nul ne doit livrer ni faire livrer à une autre personne du tabac haché fin non marqué destiné à être vendu à des consommateurs.

#### Pénalité

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

# Offence

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

**17. Subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out “marked cigarettes” at the end and substituting “marked tobacco products”.**

**18. Clause 11 (2) (f) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “a tobacco product”.**

**19. (1) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

## Information and security

(1) The Minister may demand information or additional information from any person for the purposes of evaluating the suitability of a person,

- (a) to be a collector, exporter or registered importer;
- (b) to hold a permit to mark or stamp cigarettes;
- (c) to hold a permit to mark or stamp fine cut tobacco;
- (d) to hold a permit to manufacture tear tape;
- (e) to hold a permit to purchase and sell unmarked cigarettes; or
- (f) to hold a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco.

## Same

(1.1) The Minister may demand information or additional information from any person to ascertain the amount of security to be furnished by a person in accordance with subsection (2).

## Same

(1.2) A person shall deliver the information or further information that the Minister requires under subsection (1) or (1.1) within the time specified in the Minister’s demand.

**(2) The French version of clause 12 (2) (b) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.**

**(3) Clause 12 (2) (b) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “marked cigarettes” and substituting “marked tobacco products”; and
- (b) by striking out “if the cigarettes were sold” and substituting “if the tobacco products were sold”.

# Infraction

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 10 000 \$ et d’une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

**17. Le paragraphe 10 (5) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac marqués» à «des cigarettes marquées» à la fin du paragraphe.**

**18. L’alinéa 11 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**19. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Renseignements et garantie

(1) Le ministre peut exiger de toute personne des renseignements ou des renseignements supplémentaires afin d’évaluer l’aptitude d’une personne :

- a) à être percepteur, exportateur ou importateur inscrit;
- b) à être titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes;
- c) à être titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin;
- d) à être titulaire d’un permis de fabrication de languettes;
- e) à être titulaire d’un permis d’achat et de vente de cigarettes non marquées;
- f) à être titulaire d’un permis d’achat et de vente de tabac haché fin non marqué.

## Idem

(1.1) Le ministre peut exiger de toute personne des renseignements ou des renseignements supplémentaires afin d’établir le montant de la garantie qu’une personne doit fournir conformément au paragraphe (2).

## Idem

(1.2) La personne est tenue de fournir les renseignements ou les renseignements supplémentaires exigés par le ministre en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) dans le délai qu’il précise.

**(2) La version française de l’alinéa 12 (2) b) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».**

**(3) L’alinéa 12 (2) b) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «des produits du tabac marqués destinés à être distribués» à «des cigarettes marquées destinées à être distribuées»;
- b) par substitution de «si les produits du tabac étaient vendus» à «si les cigarettes étaient vendues».



(4) The French version of clause 12 (2) (b.1) of the Act is amended by striking out “ont été vendus” and substituting “étaient vendus”.

(5) Clause 12 (2) (b.1) of the Act is amended by striking out “marked cigarettes” and substituting “marked tobacco products”.

(6) Clause 12 (2) (c) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(7) The French version of clause 12 (2) (d) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.

(8) Subsection 12 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(d.1) every person who applies for or is the holder of a permit to mark fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$1,000,000 or the average three months' tax that would be collectable and payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand if the production of marked fine cut tobacco was sold to consumers in Ontario during the 12-month period;

(9) The French version of clause 12 (2) (e) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.

(10) Subsection 12 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) every person who applies for or is the holder of a permit to stamp fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$500,000 or the average three months' tax that would be collectable and payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand if the production of stamped fine cut tobacco were sold to consumers in Ontario during the 12-month period;

(11) The French version of clause 12 (2) (f) of the Act is amended by striking out “qui avaient été vendues” and substituting “qui étaient vendues”.

(12) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (f) and by adding the following clause:

(f.1) every person who applies for or is the holder of a permit to purchase or sell unmarked fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$500,000 or the average three months' tax that would be collectable or payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand, if the person's acquisition of unmarked fine cut tobacco were marked fine cut tobacco that was sold to consumers in Ontario during the 12-month period; and

(4) La version française de l'alinéa 12 (2) b.1) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendus» à «ont été vendus».

(5) L'alinéa 12 (2) b.1) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac marqués» à «des cigarettes marquées».

(6) L'alinéa 12 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac» à «le tabac».

(7) La version française de l'alinéa 12 (2) d) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».

(8) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) de toute personne qui demande un permis de marquage de tabac haché fin, ou qui en est titulaire, une garantie de 1 000 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin qu'elle a marqué était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

(9) La version française de l'alinéa 12 (2) e) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».

(10) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) de toute personne qui demande un permis d'estampillage de tabac haché fin, ou qui en est titulaire, une garantie de 500 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin qu'elle a estampillé était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

(11) La version française de l'alinéa 12 (2) f) de la Loi est modifiée par substitution de «qui étaient vendues» à «qui avaient été vendues».

(12) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

f.1) de toute personne qui demande un permis d'achat ou de vente de tabac haché fin non marqué, ou qui en est titulaire, une garantie de 500 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable ou payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin non marqué qu'elle a obtenu était en fait du tabac haché fin marqué qui était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

20. Section 13 of the Act is amended by striking out “delivery in Ontario of tobacco” and substituting “delivery in Ontario of a tobacco product”.

21. (1) Clause (b) of the definition of “returning resident” in subsection 13.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before subclause (i) and substituting in each case “a tobacco product”.

(2) Subsection 13.1 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “a tobacco product”.

(3) Subsection 13.1 (3) of the Act is amended by striking out “the tobacco is an amount” and substituting “the tobacco product is an amount”.

(4) Subsection 13.1 (4) of the Act is amended by striking out “on tobacco under this section” and substituting “on a tobacco product under this section”.

22. (1) The definition of “cross-border buyer” in subsection 13.1.1 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “tobacco” in clause (a) and substituting “a tobacco product”; and
- (b) by striking out “tobacco” in clause (b) and substituting “a tobacco product”.

(2) Subsection 13.1.1 (3) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “a tobacco product”.

(3) Subsection 13.1.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of tax payable

(4) For the purposes of subsection (3), the amount of tax payable by a cross-border buyer on the tobacco product is the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer had the tobacco been purchased in Ontario.

23. (1) Subsection 13.2 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco product”.

(2) Subsection 13.2 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco product”.

(3) Subsection 13.2 (3) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.

24. (1) Subsection 13.3 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end of the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.

(2) The English version of clause 13.3 (1) (a) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

(3) Clause 13.3 (1) (b) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

20. L'article 13 de la Loi est modifié par substitution de «qui importe en Ontario un produit du tabac, ou y reçoit livraison d'un tel produit» à «qui importe en Ontario du tabac, ou y reçoit livraison de tabac».

21. (1) L'alinéa b) de la définition de «résident de retour» au paragraphe 13.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) Le paragraphe 13.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 13.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac».

(4) Le paragraphe 13.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «sur un produit du tabac» à «sur le tabac».

22. (1) La définition de «acheteur transfrontalier» au paragraphe 13.1.1 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «d'un produit du tabac» à «de tabac» à l'alinéa b).

(2) Le paragraphe 13.1.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 13.1.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de la taxe payable

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la taxe que doit payer un acheteur transfrontalier sur le produit du tabac correspond à la taxe qui aurait été payable en application de l'article 2 par un consommateur si ce tabac avait été acheté en Ontario.

23. (1) Le paragraphe 13.2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 13.2 (2) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac» et de «celui-ci est remis» à «le tabac est remis».

(3) Le paragraphe 13.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac».

24. (1) Le paragraphe 13.3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise de l'alinéa 13.3 (1) a) de la Loi est modifiée par substitution de «that are» à «that is» au début de l'alinéa.

(3) L'alinéa 13.3 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «qui sont livrés» à «qui est livré» au début de l'alinéa.



(4) Clause 13.3 (1) (c) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

(5) Clause 13.3 (4) (a) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.

(6) Clause 13.3 (4) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end and substituting “the tobacco product”.

25. (1) The Act is amended by adding the following section:

**Agreement with council of the band**

**Authority**

13.5 (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister, on behalf of the Crown, may enter into arrangements and agreements with a council of the band with respect to tobacco.

**Same**

(2) The Minister, on behalf of the Crown, may enter into such arrangements and agreements with a council of the band as the Minister considers necessary for the purposes of the administration and enforcement of this Act on a reserve.

**Same**

(3) An arrangement or agreement entered into under subsection (2) may authorize a system for the sale of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to Indians who are exempt from the payment of the tax imposed by this Act, and the arrangement or agreement may provide for limits on the quantity of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to be sold to retail dealers for resale to consumers who are Indians.

**Regulations**

(4) If a council of the band enters into an arrangement or agreement that provides for a system described in subsection (3) with respect to a reserve, a regulation made under clause 41 (1) (p) does not apply with respect to the reserve.

(2) Subsection 13.5 (3) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products and unmarked tobacco products”.

26. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco stock” wherever it appears and substituting in each case “stock of tobacco products”.

27. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(4) L’alinéa 13.3 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «qui sont livrés» à «qui est livré» au début de l’alinéa.

(5) L’alinéa 13.3 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «sur un produit du tabac» à «sur le tabac».

(6) L’alinéa 13.3 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac» à la fin de l’alinéa.

25. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Accord conclu avec le conseil de la bande**

**Pouvoir**

13.5 (1) Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut conclure avec le conseil d’une bande, au nom de la Couronne, des arrangements et des accords à l’égard du tabac.

**Idem**

(2) Le ministre peut conclure avec le conseil d’une bande, au nom de la Couronne, les arrangements et les accords qu’il estime nécessaires aux fins de l’application et de l’exécution de la présente loi dans une réserve.

**Idem**

(3) Tout arrangement ou accord conclu en vertu du paragraphe (2) peut autoriser un mécanisme de vente des cigarettes non marquées, des cigares et des autres produits du tabac aux Indiens qui sont exonérés du paiement de la taxe prévue par la présente loi. L’arrangement ou l’accord peut prévoir des limites sur la quantité de cigarettes non marquées, de cigares et d’autres produits du tabac qui peuvent être vendus à des détaillants en vue d’être revendus à des consommateurs qui sont des Indiens.

**Règlements**

(4) Si un conseil de bande conclut un arrangement ou un accord qui prévoit un mécanisme visé au paragraphe (3) à l’égard d’une réserve, un règlement pris en vertu de l’alinéa 41 (1) p) ne s’applique pas à cette réserve.

(2) Le paragraphe 13.5 (3) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «des produits du tabac et des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes non marquées, des cigares et des autres produits du tabac» et par substitution de «de produits du tabac et de produits du tabac non marqués» à «de cigarettes non marquées, de cigares et d’autres produits du tabac».

26. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «stock de produits du tabac» à «stock de tabac».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «stock de produits du tabac» à «stock de tabac».

27. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

**Returns by collectors, etc.**

(1) Every collector, importer, exporter, interjurisdictional transporter, wholesaler, manufacturer, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco, to manufacture tear tape, to purchase and sell unmarked cigarettes or to purchase and sell unmarked fine cut tobacco shall deliver to the Minister such returns as the Minister requires for the purpose of this Act,

**(2) Subsection 17 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to deliver a return**

(4) Every person who is a collector, importer, exporter, wholesaler, manufacturer, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco, to purchase and sell unmarked cigarettes or to purchase and sell unmarked fine cut tobacco who fails to deliver a return as required by subsection (1) shall pay to the Minister, when assessed for it, a penalty equal to 10 per cent of the tax collectable or 5 per cent of the tax payable, as the case may be, by the person for the period covered by the return.

**28. (1) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “interjurisdictional transporter, holder of a permit to mark or stamp cigarettes or holder of a transit permit” and substituting “interjurisdictional transporter, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco”.**

**(2) Subsection 19 (3.4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty for excess losses**

(3.4) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations, shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of tobacco product that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a consumer.

**29. (1) Clause 20 (2) (a) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(2) Clause 20 (2) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.**

**(3) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(4) Clause 20 (11) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.**

**Déclarations**

(1) Le perceuteur, l'importateur, l'exportateur, le transporteur interterritorial, le grossiste, le fabricant ou le titulaire d'un passavant, d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes, d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin, d'un permis de fabrication de languettes, d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées ou d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué remettent au ministre les déclarations qu'il exige pour l'application de la présente loi :

**(2) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut de produire une déclaration**

(4) Quiconque est un perceuteur, un importateur, un exportateur, un grossiste, un fabricant ou le titulaire d'un passavant, d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes, d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin, d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées ou d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et ne produit pas la déclaration exigée par le paragraphe (1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à 10 pour cent de la taxe qu'il était tenu de percevoir ou à 5 pour cent de la taxe qu'il était tenu de payer, selon le cas, pour la période visée par la déclaration.

**28. (1) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «transporteur interterritorial, titulaire d'un passavant ou titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin» à «transporteur interterritorial, titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou titulaire d'un passavant».**

**(2) Le paragraphe 19 (3.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité pour pertes excédentaires**

(3.4) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité de produits du tabac en sus du seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un consommateur.

**29. (1) L'alinéa 20 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(2) L'alinéa 20 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(3) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(4) L'alinéa 20 (11) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**



**30. (1) Subsection 20.2 (3) of the Act is amended by striking out “Every wholesaler who is found to have delivered or caused to be delivered tobacco” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “Every wholesaler who is found to have delivered or caused to be delivered a tobacco product”.**

**(2) Clause 20.2 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) three times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that the wholesaler delivered or caused to be delivered to the particular place during the period when the prohibition was in effect; and

**31. Subsection 22.1 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, tear tape**

(1.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or to manufacture tear tape shall keep at its principal place of business in Ontario records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of tear tapes that have been manufactured for use in Ontario or used in marking packages of cigarettes or of fine cut tobacco for sale in Ontario.

**32. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (b.0.1) examine any land on which raw leaf tobacco is produced;
- (b.0.2) examine any inventory of raw leaf tobacco that may be in the premises or place;

**(2) Clause 23 (1) (b.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b.1) examine any inventory of cigarettes or fine cut tobacco, any individual packages of cigarettes or of fine cut tobacco in any inventory and any equipment for manufacturing cigarettes or fine cut tobacco that may be in the premises or place; and

**(3) Clause 23 (1) (c) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.**

**(4) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “mark or stamp cigarettes” in the portion before clause (a).**

**(5) Clause 23 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) examine any inventory of,
  - (i) marked or unmarked tobacco products,
  - (ii) used or unused indicia, and

**30. (1) Le paragraphe 20.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Tout grossiste au sujet duquel il est conclu qu’il a livré ou fait livrer un produit du tabac» à «Tout grossiste reconnu avoir livré ou avoir fait livrer du tabac» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) L’alinéa 20.2 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que le grossiste a livrée ou fait livrer à l’endroit donné lorsque l’interdiction était en vigueur;

**31. Le paragraphe 22.1 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : languettes**

(1.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou d’un permis de fabrication de languettes tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres comptables présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude les languettes qui ont été fabriquées pour utilisation en Ontario ou qui ont été utilisées pour marquer des paquets de cigarettes ou de tabac haché fin destinés à la vente en Ontario.

**32. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- b.0.1) examiner tout bien-fonds sur lequel est produit du tabac en feuilles;
- b.0.2) examiner sur les lieux tout inventaire de tabac en feuilles;

**(2) L’alinéa 23 (1) b.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b.1) examiner sur les lieux tout inventaire de cigarettes ou de tabac haché fin, tout paquet individuel de cigarettes ou de tabac haché fin compris dans un inventaire et tout matériel de fabrication de cigarettes ou de tabac haché fin;

**(3) L’alinéa 23 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «du produit du tabac vendu» à «du tabac vendu».**

**(4) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin» après «de marquage ou d’estampillage de cigarettes» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(5) L’alinéa 23 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) examiner un inventaire :
  - (i) des produits du tabac marqués ou non marqués,
  - (ii) des timbres, qu’ils aient déjà servi ou non,

- (iii) used or unused containers or materials designed to pack cigarettes or fine cut tobacco.

**(6) Subsection 23 (7) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**33. The Act is amended by adding the following sections:**

**Seizure of raw leaf tobacco being produced or processed**

**23.0.1 (1)** This section applies if, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that either of the following circumstances exists:

1. A person is contravening subsection 2.3 (1) or (2) with respect to raw leaf tobacco.
2. A person who holds a registration certificate issued under subsection 2.2 (1) or (2) is failing to comply with a condition or restriction imposed under subsection 2.2 (7) relating to the quantity of raw leaf tobacco that the person may produce or process.

**Notice of intent to seize**

(2) If the person authorized by the Minister intends to seize, impound, hold or dispose of the raw leaf tobacco, he or she shall personally serve written notice of the intended action to the person referred to in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and the notice must include such information as may be prescribed by the Minister.

**No disposal of raw leaf tobacco**

(3) If a person receives a notice of intent under subsection (2), the person shall not dispose of the tobacco.

**Penalty for unauthorized disposal**

(4) If a person contravenes subsection (3), the person shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of the following amounts:

1. \$8 for every kilogram of raw leaf tobacco disposed of contrary to subsection (3).
2. An amount equal to,
  - i. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection,
  - ii. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection,
  - iii. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection, or
  - iv. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

- (iii) des contenants ou des matériaux destinés à l'emballage des cigarettes ou du tabac haché fin, qu'ils aient déjà servi ou non.

**(6) Le paragraphe 23 (7) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**33. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Saisie de tabac en feuilles**

**23.0.1 (1)** Le présent article s'applique si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire que l'une ou l'autre des circonstances suivantes existe :

1. Une personne contrevient au paragraphe 2.3 (1) ou (2) à l'égard de tabac en feuilles.
2. Une personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 2.2 (1) ou (2) ne respecte pas une condition ou une restriction imposée en vertu du paragraphe 2.2 (7) relativement à la quantité de tabac en feuilles qu'elle peut produire ou transformer.

**Avis d'intention de saisie**

(2) Si la personne autorisée par le ministre envisage de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac en feuilles, elle signifie à personne un avis écrit de son intention à la personne visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1). Cet avis doit contenir les renseignements prescrits par le ministre.

**Non-aliénation du tabac en feuilles**

(3) La personne qui reçoit un avis d'intention en application du paragraphe (2) ne doit pas aliéner le tabac concerné.

**Pénalité pour aliénation non autorisée**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

1. 8 \$ par kilogramme de tabac en feuilles aliéné contrairement au paragraphe (3).
2. Le montant suivant :
  - i. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - ii. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - iii. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - iv. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.



**Determining amount of raw leaf tobacco**

(5) For the purposes of paragraph 1 of subsection (4), the person making the inspection is authorized to determine the amount of raw leaf tobacco disposed of contrary to subsection (3) and shall do so in such manner and form and by such procedure as the Minister considers adequate and expedient.

**Request to defer seizure**

(6) If the person to whom the notice is given wishes to avoid having the intended action taken under subsection (2), the person shall make a written request to the Minister within five days after receiving the notice that the intended action be deferred to enable the person to appear before the Minister or his or her delegate to show why the Minister should not take the intended action.

**Latest date for appearance before the Minister**

(7) If the person makes a written request under subsection (6), the day on which the person may appear before the Minister or his or her delegate must not be more than 15 days after the day the notice of intent was given by the Minister under subsection (2).

**Provision of information to the Minister**

(8) The Minister shall not take the intended action under subsection (2) if, after the person has appeared before the Minister or his or her delegate, the Minister is satisfied that the following criteria has been met:

1. If the person was alleged to have been contravening subsection 2.3 (1) or (2), that the person was not in contravention, or has ceased contravening, the applicable subsection.
2. If the person was alleged to have been failing to comply with a condition or restriction referred to in paragraph 2 of subsection (1), that the person was not failing to comply with the condition or restriction or has discontinued the non-compliance.

**Authority to seize, etc.**

(9) In any of the following circumstances, the person authorized by the Minister may seize, impound, hold or dispose of the raw leaf tobacco in accordance with the notice of intent given under subsection (2):

1. If the person to whom the notice is given does not make a written request in accordance with subsection (6) that the intended action be deferred.
2. If the person makes a written request under subsection (6) but fails to appear before the Minister or his or her delegate within the time specified in subsection (7).
3. If, after the person appears before the Minister or his or her delegate, the Minister is not satisfied that the alleged contravention or non-compliance was not occurring or is not satisfied that the person has ceased the contravention or non-compliance.

**Détermination de la quantité de tabac en feuilles**

(5) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (4), la personne qui fait l'inspection est autorisée à déterminer — de la manière, sous la forme et selon la méthode que le ministre estime adéquates et opportunes — la quantité de tabac en feuilles qui a été aliénée contrairement au paragraphe (3).

**Demande de report de la saisie**

(6) Si elle souhaite éviter que soit prise une mesure envisagée dans le cadre du paragraphe (2), la personne à qui l'avis est donné présente au ministre une demande écrite de report de cette mesure, dans les cinq jours suivant la réception de l'avis, de manière à ce qu'elle puisse comparaître devant le ministre ou son délégué pour exposer les raisons pour lesquelles le ministre ne devrait pas prendre la mesure envisagée.

**Date limite de comparution devant le ministre**

(7) Si la personne présente une demande écrite en vertu du paragraphe (6), le jour où elle peut comparaître devant le ministre ou son délégué ne doit pas tomber plus de 15 jours après celui où le ministre a donné l'avis d'intention en application du paragraphe (2).

**Communication de renseignements au ministre**

(8) Le ministre ne doit pas prendre une mesure envisagée dans le cadre du paragraphe (2) si, après que la personne a comparu devant lui ou son délégué, il est convaincu que l'un ou l'autre des critères suivants est rempli :

1. La personne aurait contrevenu au paragraphe 2.3 (1) ou (2) et elle n'a pas contrevenu au paragraphe applicable ou a cessé d'y contrevenir.
2. La personne ne se serait pas conformée à une condition ou à une restriction visée à la disposition 2 du paragraphe (1) et elle n'était pas en situation de non-conformité ou a remédié à la situation.

**Pouvoir de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac**

(9) Dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes, la personne autorisée par le ministre peut saisir, détenir ou aliéner le tabac en feuilles conformément à l'avis d'intention donné en application du paragraphe (2) :

1. La personne à qui est donné l'avis ne présente pas de demande écrite en vertu du paragraphe (6) pour que la mesure envisagée soit reportée.
2. La personne présente une demande écrite en vertu du paragraphe (6), mais ne comparaît pas devant le ministre ou son délégué dans le délai précisé au paragraphe (7).
3. Après que la personne a comparu devant le ministre ou son délégué, le ministre n'est pas convaincu que la présumée contravention ou situation de non-conformité n'a pas eu lieu ou a cessé.

**Forfeiture to the Crown**

(10) Raw leaf tobacco seized under this section is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs.

**Seizure of raw leaf tobacco being purchased, sold, etc.**

**23.0.2** (1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers raw leaf tobacco that the person has reasonable and probable grounds to believe has been brought into Ontario or has been purchased, sold, transported or delivered in contravention of section 2.3, the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the raw leaf tobacco.

**Application to court**

(2) Raw leaf tobacco seized under subsection (1) is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the tobacco was seized, or the owner of the tobacco, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the tobacco.

**Right to possession of raw leaf tobacco**

(3) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the raw leaf tobacco if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was the holder of a registration certificate issued under section 2.2, 6 or 7; and
- (b) the raw leaf tobacco was brought into Ontario or was purchased, sold, transported or delivered in accordance with the conditions or restrictions, if any, on the applicant's registration certificate.

**Disposal of tobacco**

(4) Subsections 23.1 (4), (5), (6) and (7) apply, with necessary modifications, with respect to the disposal of the seized tobacco.

**34. (1) Subsection 23.1 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 29 (1)" and substituting "subsection 29 (1) or (1.0.1)".**

**(2) Subsection 23.1 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 29 (1) or (1.0.1)" and substituting "subsection 29 (1) or (2)".**

**(3) Section 23.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Seizure of unmarked fine cut tobacco**

(1.1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers that a wholesaler or retail dealer is in possession of unmarked fine cut tobacco, and the person has reasonable and probable grounds to believe that the possession is contrary to subsection 29 (1) or (2), the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the unmarked fine cut tobacco.

**(4) Subsection 23.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confiscation au profit de la Couronne**

(10) Le tabac en feuilles saisi en vertu du présent article est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre.

**Saisie du tabac en feuilles**

**23.0.2** (1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre du tabac en feuilles et qu'elle a des motifs raisonnables et probables de croire que celui-ci a été introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré en contravention à l'article 2.3, elle peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir ou aliéner ce tabac en feuilles.

**Requête présentée au tribunal**

(2) Le tabac en feuilles saisi en vertu du paragraphe (1) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession du tabac.

**Droit à la possession du tabac en feuilles**

(3) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession du tabac en feuilles si, au moment de la saisie :

- a) le requérant est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2, 6 ou 7;
- b) le tabac en feuilles est introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré conformément aux conditions ou restrictions, le cas échéant, auxquelles est assujéti le certificat d'inscription du requérant.

**Aliénation du tabac**

(4) Les paragraphes 23.1 (4), (5), (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'aliénation du tabac saisi.

**34. (1) Le paragraphe 23.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 29 (1) ou (1.0.1)» à «paragraphe 29 (1)».**

**(2) Le paragraphe 23.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 29 (1) ou (2)» à «paragraphe 29 (1) ou (1.0.1)».**

**(3) L'article 23.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Saisie de tabac haché fin non marqué**

(1.1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre qu'un grossiste ou un détaillant a en sa possession du tabac haché fin non marqué et qu'elle a des motifs raisonnables et probables de croire que la possession est contraire au paragraphe 29 (1) ou (2), elle peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir et aliéner ce tabac.

**(4) Le paragraphe 23.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Application to court**

(2) Unmarked tobacco products seized under subsection (1) or (1.1) are forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the unmarked tobacco products were seized, or the owner of the unmarked tobacco products, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the unmarked tobacco products.

(5) Subsection 23.1 (3) of the Act is amended by striking out “a mark-point or designated warehouse” and substituting “a mark-point for cigarettes or a designated warehouse for cigarettes”.

(6) Section 23.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Right to possession of unmarked fine cut tobacco**

(3.1) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the unmarked fine cut tobacco if, at the time the seizure was made, the premises from which the unmarked fine cut tobacco was seized was a mark-point for unmarked fine cut tobacco or a designated warehouse for fine cut tobacco and the applicant was the holder of a valid permit issued under subsection 9.0.1 (1) with respect to the premises.

(7) Subsection 23.1 (4) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” and substituting “unmarked tobacco products”.

(8) Subsection 23.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Order**

(5) If the court is satisfied on an application under subsection (2) that the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco products, the court may order that the unmarked tobacco products be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked tobacco products be paid to the applicant.

(9) Subsection 23.1 (6) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” and substituting “unmarked tobacco products”.

(10) Subsection 23.1 (7) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” wherever it appears and substituting in each case “unmarked tobacco products”.

35. (1) The definition of “other tobacco” in subsection 23.1.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes and cigars.

(2) The definition of “other tobacco” in subsection 23.1.1 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes, cigars and fine cut tobacco.

**Requête présentée au tribunal**

(2) Les produits du tabac non marqués saisis en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) sont confisqués au profit de la Couronne afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire des produits du tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession de ces produits.

(5) Le paragraphe 23.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une station de marquage de cigarettes ou un entrepôt désigné de cigarettes» à «une station de marquage ou un entrepôt désigné».

(6) L'article 23.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Droit à la possession du tabac haché fin non marqué**

(3.1) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession du tabac haché fin non marqué si, au moment de la saisie, les lieux où ce tabac a été saisi étaient une station de marquage de tabac haché fin non marqué ou un entrepôt désigné de tabac haché fin non marqué et que le requérant était titulaire d'un permis valide visé au paragraphe 9.0.1 (1) à l'égard de ces lieux.

(7) Le paragraphe 23.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac non marqués» à «les cigarettes non marquées».

(8) Le paragraphe 23.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Ordonnance**

(5) S'il est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (2) que le requérant a droit à la possession des produits du tabac non marqués, le tribunal peut ordonner que ceux-ci soient remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

(9) Le paragraphe 23.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac non marqués sont confisqués» à «les cigarettes non marquées sont confisquées» et de «qu'ils soient aliénés» à «qu'elles soient aliénées».

(10) Le paragraphe 23.1 (7) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes non marquées» et de «des produits du tabac» à «des cigarettes».

35. (1) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 23.1.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes et des cigares.

(2) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 23.1.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes, des cigares et du tabac haché fin.

(3) Subsection 23.1.1 (2) of the Act is amended by striking out “is contrary to the provisions of subsection 29.1 (2)” and substituting “is contrary to subsection 29.1 (2) or (2.0.1)”.

(4) Clause 23.1.1 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the applicant is permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession cigars and other tobacco for which he or she cannot prove that the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid;

(5) The English version of clause 23.1.1 (4) (c) of the Act is amended by striking out “cigars or tobacco” and substituting “cigars or other tobacco”.

36. (1) Section 23.2 of the Act is amended by striking out “all tobacco for sale” and substituting “all tobacco products for sale”.

(2) Section 23.2 of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes seized under section 23.1” at the end and substituting “unmarked tobacco products seized under subsection 23.1 (1) or (1.1)”.

37. (1) Clause 24 (1) (d) of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “cigarettes”.

(2) Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4), (4.1), (5) and (6)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsections (4), (4.1), (4.2), (5), (6) and (6.1)”.

(3) Subsection 24 (3) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 1.1 Any amount of unmarked fine cut tobacco is found in the control of a person who does not hold a permit under subsection 9.0.1 (1) and who is not otherwise authorized by this Act or the regulations to purchase, possess, store, sell or transport unmarked fine cut tobacco.

. . . . .

- 2.1 Any amount of unmarked fine cut tobacco is being transported or stored in Ontario for a person described in paragraph 1.1.

(4) Subsection 24 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 5. Any amount of raw leaf tobacco is being transported or stored by a person.

(5) Subsection 24 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) Le paragraphe 23.1.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «est contraire au paragraphe 29.1 (2) ou (2.0.1)» à «est contraire au paragraphe 29.1 (2)».

(4) L’alinéa 23.1.1 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession des cigares et d’autres types de tabac à l’égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payée;

(5) La version anglaise de l’alinéa 23.1.1 (4) c) de la Loi est modifiée par substitution de «cigars or other tobacco» à «cigars or tobacco».

36. (1) L’article 23.2 de la Loi est modifié par substitution de «la totalité des produits du tabac destinés à la vente ou entreposés qui sont assujettis» à «la totalité du tabac destiné à la vente ou entreposé qui est assujetti».

(2) L’article 23.2 de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués saisis en vertu du paragraphe 23.1 (1) ou (1.1)» à «des cigarettes non marquées saisies en vertu de l’article 23.1» à la fin de l’article.

37. (1) L’alinéa 24 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «les cigarettes ou le tabac haché fin trouvés lors d’une rétention sont marqués ou estampillés» à «les cigarettes trouvées lors d’une rétention sont marquées ou estampillées».

(2) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (4), (4.1), (4.2), (5), (6) et (6.1)» à «paragraphe (4), (4.1), (5) et (6)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(3) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 1.1 Une quantité quelconque de tabac haché fin non marqué est trouvée sous le contrôle d’une personne qui n’est pas titulaire d’un permis visé au paragraphe 9.0.1 (1) et qui n’est pas autorisée par ailleurs par la présente loi ou les règlements à acheter, avoir en sa possession, entreposer, vendre ou transporter du tabac haché fin non marqué.

. . . . .

- 2.1 Une quantité quelconque de tabac haché fin non marqué est transportée ou entreposée en Ontario pour le compte d’une personne visée à la disposition 1.1.

(4) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5. Une quantité quelconque de tabac en feuilles est transportée ou entreposée par une personne.

(5) Le paragraphe 24 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Saving, unmarked tobacco products**

(4.1) Despite subsection (3), if an unmarked tobacco product is found following a detention under subsection (1), no seizure, impounding, holding or disposal shall be made of the tobacco if the person from whom it would have been seized,

- (a) is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) who has the documents and information described in subsection 6 (5) in their possession; or
- (b) has in their possession the original or a true copy of a transit permit issued to the owner of the unmarked tobacco product under subsection 10 (1).

**(6) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Saving, raw leaf tobacco**

(4.2) Despite subsection (3), if raw leaf tobacco is found following a detention under subsection (1), the raw leaf tobacco shall not be seized, impounded, held or disposed of,

- (a) if the person from whom it would have been seized is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) and has the documents described in subsection 6 (5.1) in his, her or its possession;
- (b) if the person from whom it would have been seized holds a registration certificate under section 2.2 or 7 and has the documents described in subsection 2.3 (11); or
- (c) if the person from whom it would have been seized is transporting the raw leaf tobacco on behalf of another person who holds a registration certificate under section 2.2 or 7 and if the person from whom it would have been seized has the documents described in subsection 2.3 (11).

**(7) Subsection 24 (6) of the Act is amended by adding “with respect to tobacco products” after “For the purposes of an application under subsection (5)” at the beginning.**

**(8) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, raw leaf tobacco**

(6.1) For the purposes of an application under subsection (5) with respect to raw leaf tobacco, the applicant has a right to possession of the tobacco if,

- (a) the owner, or the person for whom the tobacco was being transported, was, at the time the seizure was made, a person specified in subsection (4.2) as someone from whom tobacco was not to be seized; or
- (b) the owner, at the time the seizure was made, was in compliance with the conditions and restrictions of the owner’s registration certificate.

**(9) Clause 24 (12) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception : produits du tabac non marqués**

(4.1) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d’aliéner le tabac trouvé par suite d’une rétention en vertu du paragraphe (1) s’il consiste en un produit du tabac non marqué et que le saisi éventuel :

- a) soit est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents et les renseignements mentionnés au paragraphe 6 (5);
- b) soit a en sa possession l’original ou une copie conforme d’un passavant délivré au propriétaire du produit du tabac non marqué aux termes du paragraphe 10 (1).

**(6) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : tabac en feuilles**

(4.2) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d’aliéner le tabac en feuilles trouvé par suite d’une rétention en vertu du paragraphe (1) dans l’un ou l’autre des cas suivants :

- a) le saisi éventuel est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 6 (5.1);
- b) le saisi éventuel est titulaire d’un certificat d’inscription visé à l’article 2.2 ou 7 et a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11);
- c) le saisi éventuel transporte le tabac en feuilles pour le compte d’une autre personne qui est titulaire d’un certificat d’inscription visé à l’article 2.2 ou 7 et il a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11).

**(7) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est modifié par insertion de «à l’égard de produits du tabac,» après «Aux fins d’une requête visée au paragraphe (5)» au début du paragraphe.**

**(8) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : tabac en feuilles**

(6.1) Aux fins d’une requête visée au paragraphe (5) à l’égard de tabac en feuilles, le requérant a droit à la possession du tabac dans l’un ou l’autre des cas suivants :

- a) au moment de la saisie, le propriétaire ou la personne pour laquelle le tabac était transporté était une personne dont le tabac ne pouvait pas être saisi conformément au paragraphe (4.2);
- b) au moment de la saisie, le propriétaire se conformait aux conditions et restrictions figurant sur son certificat d’inscription.

**(9) L’alinéa 24 (12) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (a) the amount that is three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco that was seized under subsection (3); and

**(10) Subclause 24 (12) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(11) Subclause 24 (12) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(12) Subclause 24 (12) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**38. (1) Clause 28 (3) (b) of the Act is amended by striking out “a permit to mark or stamp cigarettes or” and substituting “a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or”.**

**(2) Clause 28 (3) (c) of the Act is amended by striking out “a permit to mark or stamp cigarettes or” and substituting “a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or”.**

**39. (1) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibitions re unmarked cigarettes**

**Possession, etc., for purpose of sale**

**(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess, purchase or receive any quantity of unmarked cigarettes for the purpose of sale.**

**Possession of unmarked cigarettes**

**(1.0.1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess any quantity of unmarked cigarettes.**

**(2) Subsection 29 (1.1) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection (1) or (1.0.1)”.**

**(3) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Seizure of unmarked cigarettes in plain view**

**(1.1.0.1) A police officer or a person authorized by the Minister may, without a warrant, seize, impound, hold and dispose of unmarked cigarettes, subject to subsection (1.2),**

- (a) if, in the lawful course of his or her duty, he or she discovers the unmarked cigarettes in plain view; and**
- (b) if he or she has reasonable and probable grounds to believe that the unmarked cigarettes are in the pos-**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac que celle qui a été saisie en vertu du paragraphe (3);**

**(10) Le sous-alinéa 24 (12) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(11) Le sous-alinéa 24 (12) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(12) Le sous-alinéa 24 (12) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**38. (1) L'alinéa 28 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou» à «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou».**

**(2) L'alinéa 28 (3) c) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou» à «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou».**

**39. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdictions relatives aux cigarettes non marquées**

**Possession, achat ou réception aux fins de vente**

**(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir une quantité quelconque de cigarettes non marquées aux fins de vente.**

**Possession de cigarettes non marquées**

**(1.0.1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées.**

**(2) Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1) ou (1.0.1)» à «paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Saisie de cigarettes non marquées bien en vue**

**(1.1.0.1) Sous réserve du paragraphe (1.2), un agent de police ou une personne autorisée par le ministre peut, sans mandat, saisir, détenir et aliéner des cigarettes non marquées :**

- a) si, dans l'exercice légitime de ses fonctions, cette personne découvre les cigarettes non marquées qui sont bien en vue;**
- b) si cette personne a des motifs raisonnables et probables de croire que les cigarettes non marquées**



session of a person contrary to subsection (1) or (1.0.1).

#### Requirement re identification

(1.1.0.2) A police officer or a person authorized by the Minister who seizes unmarked cigarettes under subsection (1.1.0.1) may require the person from whom the cigarettes are seized to provide identification for the purpose of assessing a penalty against the person under this section, or charging the person with an offence under this section.

**(4) Subsection 29 (1.1.1) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.1.0.2)”.**

**(5) Subsection 29 (1.2) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.1.0.1)”.**

**(6) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Offence, possession, etc., of unmarked cigarettes for purpose of sale

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

#### Offence, possession of unmarked cigarettes

(2.0.1) Every person who contravenes subsection (1.0.1) and is found to be in possession of 10,000 or fewer unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

1. If the quantity of cigarettes is 200 or fewer, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
2. If the quantity of cigarettes is more than 200 but fewer than 1,001, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
3. If the quantity of cigarettes is more than 1,000 but fewer than 10,001, the penalty is a fine of \$500 and

sont en la possession d'une personne contrairement au paragraphe (1) ou (1.0.1).

#### Exigence relative à l'identité

(1.1.0.2) Un agent de police ou une personne autorisée par le ministre qui saisit des cigarettes non marquées en vertu du paragraphe (1.1.0.1) peut exiger que la personne saisie établisse son identité afin d'établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article ou de l'accuser d'une infraction à celui-ci.

**(4) Le paragraphe 29 (1.1.1) de la Loi est modifié par substitution de «en application du paragraphe (1.1) ou (1.1.0.2)» à «aux termes du paragraphe (1.1)».**

**(5) Le paragraphe 29 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1.1) ou (1.1.0.1)» à «paragraphe (1.1)».**

**(6) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Infraction : possession de cigarettes non marquées aux fins de vente

(2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) :
  - (i) soit si la personne était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
  - (ii) soit s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

#### Infraction : possession de cigarettes non marquées

(2.0.1) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1.0.1) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou moins est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

1. Si la quantité de cigarettes est inférieure ou égale à 200, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
2. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 200 mais inférieure à 1 001, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
3. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 1 000 mais inférieure à 10 001, la pénalité consiste en

an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.

4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Same, more than 10,000 unmarked cigarettes**

(2.0.2) Every person who contravenes subsection (1.0.1) and is found to be in possession of more than 10,000 unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**(7) Subsection 29 (2.1) of the Act is amended by striking out "offence under subsection (2)" and substituting "offence under subsection (2), (2.0.1) or (2.0.2)".**

**(8) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out "on all of the unmarked cigarettes sold, offered for sale or kept for sale" in the portion before clause (a).**

**(9) Clause 29 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold, offered for sale or kept for sale by the person; and

**(10) Clause 29 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were possessed, purchased or received by the person; and

**(11) Subsection 29 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Additional penalty**

(5) If the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (3) or (4) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes for which the person is assessed a penalty under subsection (3) or (4).

une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.

4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Idem : plus de 10 000 cigarettes non marquées**

(2.0.2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1.0.1) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 cigarettes non marquées est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**(7) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «infraction prévue au paragraphe (2), (2.0.1) ou (2.0.2)» à «infraction aux termes du paragraphe (2)».**

**(8) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par suppression de «sur toutes les cigarettes non marquées qu'il a vendues, mises en vente ou gardées pour la vente,» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(9) L'alinéa 29 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente;

**(10) L'alinéa 29 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle dont la personne était en sa possession ou qu'elle a achetée ou reçue;

**(11) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité supplémentaire**

(5) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) peut faire l'objet d'une cotisation à l'égard d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (3) ou (4).



**(12) Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibitions re unmarked tobacco products**

**Possession, etc., for purpose of sale**

29. (1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess, purchase or receive any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco for the purpose of sale.

**Possession of unmarked tobacco products**

(2) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco.

**Seizure of unmarked tobacco products**

(3) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of any unmarked cigarettes or any unmarked fine cut tobacco contrary to subsection (1) or (2), the person authorized by the Minister may, without a warrant,

- (a) stop and detain the person;
- (b) inspect the person's personal belongings for unmarked tobacco products;
- (c) if any unmarked tobacco products are found, require the person to provide identification for the purpose of,
  - (i) assessing a penalty against the person under this section, or
  - (ii) charging the person with an offence under this section; and
- (d) subject to subsection (7), seize, impound, hold and dispose of the unmarked tobacco products.

**Seizure of unmarked tobacco products in plain view**

(4) A police officer or a person authorized by the Minister may, without a warrant, seize, impound, hold and dispose of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco, subject to subsection (7),

- (a) if, in the lawful course of his or her duty, he or she discovers the unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco in plain view; and
- (b) if he or she has reasonable and probable grounds to believe that an individual possesses the unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco contrary to subsection (1) or (2).

**Requirement re identification**

(5) A police officer or a person authorized by the Minister who seizes an unmarked tobacco product under subsection (4) may require the person from whom the unmarked tobacco product is seized to provide identification

**(12) L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdictions relatives aux produits du tabac non marqués**

**Possession, achat ou réception aux fins de vente**

29. (1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué aux fins de vente.

**Possession de produits du tabac non marqués**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué.

**Saisie de produits du tabac non marqués**

(3) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué, contrairement au paragraphe (1) ou (2), elle peut, sans mandat :

- a) arrêter et détenir la personne;
- b) inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des produits du tabac non marqués;
- c) si une quantité quelconque de produits du tabac non marqués est trouvée, exiger que la personne établisse son identité à l'une ou l'autre des fins suivantes :
  - (i) établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article,
  - (ii) l'accuser d'une infraction au présent article;
- d) sous réserve du paragraphe (7), saisir, détenir et aliéner les produits du tabac non marqués.

**Saisie de produits du tabac non marqués bien en vue**

(4) Sous réserve du paragraphe (7), un agent de police ou une personne autorisée par le ministre peut, sans mandat, saisir, détenir et aliéner des cigarettes non marquées ou du tabac haché fin non marqué :

- a) si, dans l'exercice légitime de ses fonctions, l'agent ou la personne découvre les cigarettes non marquées ou le tabac haché fin non marqué qui sont bien en vue;
- b) si l'agent ou la personne a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un particulier a en sa possession les cigarettes non marquées ou le tabac haché fin non marqué contrairement au paragraphe (1) ou (2).

**Exigence relative à l'identité**

(5) Un agent de police ou une personne autorisée par le ministre qui saisit un produit du tabac non marqué en vertu du paragraphe (4) peut exiger que la personne saisie établisse son identité afin d'établir une cotisation à l'égard

for the purpose of assessing a penalty against the person under this section, or charging the person with an offence under this section.

#### Same

(6) A person who is required under subsection (3) or (5) to provide identification shall identify himself or herself by giving his or her correct name and address and displaying supporting documentation sufficient for identification purposes.

#### Application for possession

(7) Any unmarked tobacco product seized under subsection (3) or (4) is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom it was seized, or the owner of the unmarked tobacco product, applies to the Superior Court of Justice to establish a right to possession of the unmarked tobacco product.

#### Right to possession of unmarked tobacco products

(8) For the purposes of an application under subsection (7), the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco product if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was an individual who brought the tobacco product into Ontario or received delivery of the tobacco product in Ontario in circumstances in which section 13 applies and had paid the tax required under that section; or
- (b) the applicant was the holder of a valid permit issued under,
  - (i) subsection 9 (1) if the application is for the right to possess unmarked cigarettes, or
  - (ii) subsection 9.0.1 (1) if the application is for the right to possess unmarked fine cut tobacco.

#### Disposal pending final determination by court

(9) If a final order under this section is not made within 60 days after the filing of the application under subsection (7), the Minister may dispose of the unmarked tobacco product and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

#### Order

(10) If the court is satisfied on an application under subsection (7) that the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco product, the court may order that the unmarked tobacco product be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked tobacco product be paid to the applicant.

#### Forfeiture after dismissal of application

(11) On dismissal of an application under subsection (7) and the expiry of the appeal period provided therefor, the unmarked tobacco product is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs.

d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article ou de l'accuser d'une infraction à celui-ci.

#### Idem

(6) La personne qui est tenue d'établir son identité aux termes du paragraphe (3) ou (5) le fait en donnant ses nom et adresse exacts et en fournissant une preuve documentaire acceptable de son identité.

#### Requête pour droit à la possession

(7) Tout produit du tabac non marqué saisi en vertu du paragraphe (3) ou (4) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du produit présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession du produit.

#### Droit à la possession des produits du tabac non marqués

(8) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (7), le requérant a droit à la possession du produit du tabac non marqué si, au moment de la saisie :

- a) soit il est un particulier qui a introduit le produit du tabac en Ontario ou en a pris livraison en Ontario dans des circonstances dans lesquelles s'applique l'article 13 et il a payé la taxe exigée aux termes de cet article;
- b) soit il était titulaire d'un permis valide visé :
  - (i) au paragraphe 9 (1), si la requête porte sur le droit à la possession de cigarettes non marquées,
  - (ii) au paragraphe 9.0.1 (1), si la requête porte sur le droit à la possession de tabac haché fin non marqué.

#### Aliénation en attendant la décision finale

(9) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue dans le cadre du présent article dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (7), le ministre peut aliéner le produit du tabac non marqué et en conserver le produit éventuel de la vente en attendant qu'une décision soit prise.

#### Ordonnance

(10) S'il est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (7) que le requérant a droit à la possession du produit du tabac non marqué, le tribunal peut ordonner que celui-ci soit remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

#### Confiscation suivant le rejet de la requête

(11) Si la requête visée au paragraphe (7) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, le produit du tabac non marqué est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre.



**Proceeds of sale**

(12) If a sale of an unmarked tobacco product is authorized under subsection (7) or (11), or if the proceeds of a sale are retained under subsection (9) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the unmarked tobacco product shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

**Offence, possession, etc., of unmarked tobacco product for purpose of sale**

(13) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes or 10,000 or more grams of fine cut tobacco, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

**Offence, possession unmarked cigarettes**

(14) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of 10,000 or fewer unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

1. If the quantity of cigarettes is 200 or fewer, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
2. If the quantity of cigarettes is more than 200 but fewer than 1,001, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
3. If the quantity of cigarettes is more than 1,000 but fewer than 10,001, the penalty is a fine of \$500 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Produit de la vente**

(12) Si la vente d'un produit du tabac non marqué est autorisée aux termes du paragraphe (7) ou (11), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (9) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation du produit du tabac non marqué, est versé au Trésor.

**Infraction : possession, achat ou réception d'un produit du tabac non marqué aux fins de vente**

(13) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si :
  - (i) soit la personne était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus ou de 10 000 grammes ou plus de tabac haché fin,
  - (ii) soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

**Infraction : possession de cigarettes non marquées**

(14) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou moins est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

1. Si la quantité de cigarettes est égale ou inférieure à 200, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
2. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 200 mais inférieure 1 001, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
3. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 1 000 mais inférieure 10 001, la pénalité consiste en une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Same, more than 10,000 unmarked cigarettes**

(15) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 10,000 unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**Offence, possession of unmarked fine cut tobacco**

(16) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of 10,000 or fewer grams of unmarked fine cut tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

- 1. If the quantity of fine cut tobacco is 200 or fewer grams, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
- 2. If the quantity of fine cut tobacco is more than 200 grams but fewer than 1,001 grams, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
- 3. If the quantity of fine cut tobacco is more than 1,000 grams but fewer than 10,001 grams, the penalty is a fine of \$500 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
- 4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Same, more than 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco**

(17) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco; and

**Idem : plus de 10 000 cigarettes non marquées**

(15) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 cigarettes non marquées est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**Infraction : possession de tabac haché fin non marqué**

(16) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 grammes ou moins de tabac haché fin non marqué est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- 1. Si la quantité de tabac haché fin est inférieure ou égale à 200 grammes ou moins, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
- 2. Si la quantité de tabac haché fin est supérieure à 200 grammes mais inférieure à 1 001 grammes, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
- 3. Si la quantité de tabac haché fin est supérieure à 1 000 grammes mais inférieure à 10 001 grammes, la pénalité consiste en une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
- 4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Idem : plus de 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué**

(17) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin;



- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a).

#### Forfeiture

(18) Any unmarked tobacco product in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (13), (14), (15), (16) or (17) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent the unmarked tobacco product has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

#### Penalty, sale, etc.

(19) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers for sale or keeps for sale in Ontario unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco that was sold, offered for sale or kept for sale by the person; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
  - (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2).

#### Penalty, possession, etc.

(20) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession or has purchased or received any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco for any purpose shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco that was possessed, purchased or received by the person; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or

- (b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

#### Confiscation

(18) Tout produit du tabac non marqué à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (13), (14), (15), (16) ou (17) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

#### Pénalité : vente ou mise en vente

(19) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigarettes non marquées ou du tabac haché fin non marqué paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
  - (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2).

#### Pénalité : possession ou achat

(20) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui a en sa possession, a acheté ou a reçu, à toute fin, toute quantité de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin que celle dont la personne était en possession ou qu'elle a achetée ou reçue;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe,

subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2),

- (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
- (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2).

#### **Additional penalty, unmarked cigarettes**

(21) If the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (19) or (20) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes for which the person is assessed a penalty under subsection (19) or (20).

#### **Additional penalty, unmarked fine cut tobacco**

(22) If the quantity of unmarked fine cut tobacco is 10,000 grams or more, a person liable to a penalty under subsection (19) or (20) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (19) or (20).

**40. (1) The definition of “other tobacco” in subsection 29.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes and cigars.

**(2) The definition of “other tobacco” in subsection 29.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes, cigars and fine cut tobacco.

**(3) Subsection 29.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Possession of untaxed cigars and other tobacco**

(2) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations, have in his or her possession more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained.

du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),

- (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
- (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2).

#### **Pénalité supplémentaire : cigarettes non marquées**

(21) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (19) ou (20) peut faire l'objet d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (19) ou (20).

#### **Pénalité supplémentaire : tabac haché fin non marqué**

(22) Si la quantité de tabac haché fin non marqué est de 10 000 grammes ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (19) ou (20) peut faire l'objet d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (19) ou (20).

**40. (1) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 29.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes et des cigares.

**(2) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 29.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes, des cigares et du tabac haché fin.

**(3) Le paragraphe 29.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac.



**Same, possession for the purpose of resale**

(2.0.1) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations, have in his or her possession for the purposes of resale, or purchase or receive for the purposes of resale, any cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained.

**(4) Subsection 29.1 (2.1) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (2.0.1)”.**

**(5) Clause 29.1 (2.3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the applicant was permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession the cigars or other tobacco for which he or she cannot prove that the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid; or

**(6) Subsection 29.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence, possession of untaxed cigars and other tobacco**

(3) Every person who contravenes subsection (2) and is found in possession of 200 or fewer cigars or 10 kilograms or less of other tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of \$1,000 and an additional fine of an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that the person possessed in contravention of subsection (2); and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a), if it is not the person's first conviction under this section.

**Same, more than 200 cigars or more than 10 kilograms of other tobacco**

(4) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 200 cigars or more than 10 kilograms of other tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that

**Idem : possession en vue de la revente**

(2.0.1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir en vue de la revente des cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac.

**(4) Le paragraphe 29.1 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2) ou (2.0.1)» à «paragraphe (2)».**

**(5) L'alinéa 29.1 (2.3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession les cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac a été payée;

**(6) Le paragraphe 29.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction : possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 200 cigares ou moins ou de 10 kilogrammes ou moins d'autres types de tabac est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende de 1 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2);
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a), s'il ne s'agit pas de sa première déclaration de culpabilité au titre du présent article.

**Idem : plus de 200 cigares ou plus de 10 kilogrammes d'autres types de tabac**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 200 cigares ou de plus de 10 kilogrammes d'autres types de tabac est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres

the person possessed in contravention of subsection (2); and

- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**Offence, possession for the purpose of resale**

(4.1) Every person who contravenes subsection (2.0.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that the person possessed in contravention of subsection (2.0.1); and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

**(7) Subsection 29.1 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Penalty, selling**

(6) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers or keeps for sale in Ontario cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco sold or offered or kept for sale has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

**(8) Clause 29.1 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars sold, offered for sale or kept for sale in Ontario by the person; and

**(9) Subclause 29.1 (6) (b) (i) of the Act is amended by striking out "29 (3) or (4) or 34 (2)" at the end and substituting "29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)".**

**(10) Subclause 29.1 (6) (b) (ii) of the Act is amended by striking out "29 (3) or (4) or 34 (2)" and substituting "29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)".**

types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2);

- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**Infraction : possession en vue de la revente**

(4.1) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2.0.1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2.0.1);
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si :
  - (i) soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
  - (ii) soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

**(7) Le paragraphe 29.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Pénalité : vente**

(6) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigares ou d'autres types de tabac à l'égard desquels elle ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de qui ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

**(8) L'alinéa 29.1 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente en Ontario;

**(9) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(10) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**



(11) Subclause 29.1 (6) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(12) Subsection 29.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty, possession**

(7) Every person who possesses cigars or other tobacco in contravention of subsection (2) or (2.0.1) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount determined under subsection (7.1).

(13) Clause 29.1 (7.1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (7); and

(14) Subclause 29.1 (7.1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(15) Subclause 29.1 (7.1) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(16) Subclause 29.1 (7.1) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(17) Subsection 29.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

**Additional penalty**

(8) If the amount of cigars referred to in subsection (6) or (7) is 200 or more or the amount of other tobacco referred to in subsection (6) or (7) is 10 kilograms or more, a person liable to a penalty under that subsection may also be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (6) or (7).

**41. (1) Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty for selling or delivering tobacco without a wholesaler's permit**

(1) Every person who sells or delivers a tobacco product in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler's permit under section 3 shall, when assessed for it, pay a penalty of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

(11) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(12) Le paragraphe 29.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité : possession**

(7) Toute personne qui a en sa possession des cigares ou d'autres types de tabac en contravention au paragraphe (2) ou (2.0.1) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant calculé conformément au paragraphe (7.1).

(13) L'alinéa 29.1 (7.1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une cotisation à l'égard d'une pénalité au titre du paragraphe (7);

(14) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(15) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(16) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(17) Le paragraphe 29.1 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité supplémentaire**

(8) Si la quantité de cigares visée au paragraphe (6) ou (7) est de 200 ou plus ou la quantité d'autres types de tabac qui y est visée, de 10 kilogrammes ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe applicable peut aussi faire l'objet d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle pour laquelle la personne fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (6) ou (7).

**41. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité pour vente ou livraison de tabac sans permis de grossiste**

(1) Toute personne qui vend ou livre en Ontario un produit du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste valide délivré en application de l'article 3 paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. For cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
2. For tobacco products other than cigarettes or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
3. For every cigar, 170 per cent of the price at which the cigar was sold.

**(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Offence**

(2) Every person who sells or delivers a tobacco product in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under section 3 is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

**(3) Subparagraph 1 i of subsection 31 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale in Ontario without holding a wholesaler's permit, and

**(4) Paragraph 3 of subsection 31 (2) of the Act is repealed the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,
  - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was sold or delivered by the person for resale in Ontario without holding a wholesaler's permit, and
  - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,
    - A. if the person was found to be in possession of 10 kilograms or more of unmarked fine cut tobacco, or

1. S'il s'agit de cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
2. S'il s'agit de produits du tabac autres que des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
3. S'il s'agit de cigares, 170 pour cent du prix auquel ils ont été vendus.

**(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Infraction**

(2) Toute personne qui vend ou livre en Ontario un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste délivré en application de l'article 3 est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

**(3) La sous-disposition 1 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en Ontario en vue de la revente sans permis de grossiste,

**(4) La disposition 3 du paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :
  - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a vendue ou livrée en Ontario en vue de la revente sans permis de grossiste,
  - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :
    - A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 kilogrammes ou plus de tabac haché fin non marqué,



B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,
  - A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or
  - B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(5) Subsection 31 (3) of the Act is amended by striking out "All tobacco" at the beginning and substituting "Every tobacco product".**

**42. Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception re reserves**

(7.2) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of the person's duties in connection with the administration and enforcement of this Act, permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act to be disclosed to a council of the band,

- (a) if the council of the band and the Minister have entered into an arrangement or an agreement under section 13.5 or an agreement under a regulation made under this Act;
- (b) if the information, record or thing is relevant to the arrangement or agreement; and
- (c) if the information, record or thing will not be used or disclosed by the council of the band for any purpose other than as is required for the arrangement or agreement.

**43. (1) Subsection 32.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 1.1 Each person who holds a registration certificate issued under section 2.2.

B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :
  - A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,
  - B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(5) Le paragraphe 31 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque produit du tabac» à «La totalité du tabac» au début du paragraphe et par substitution de «confisqué» à «confisquée».**

**42. L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : réserves**

(7.2) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions liées à l'application de la présente loi, autoriser la divulgation de renseignements ou la remise d'une copie d'un dossier ou d'une chose obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi à un conseil de bande si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le conseil de bande et le ministre ont conclu un arrangement ou un accord en vertu de l'article 13.5 ou un accord aux termes d'un règlement pris en vertu de la présente loi;
- b) les renseignements, le dossier ou la chose se rapportent à l'arrangement ou à l'accord;
- c) les renseignements, le dossier ou la chose ne seront pas utilisés ou divulgués par le conseil de bande à une fin autre que ce qu'exige l'arrangement ou l'accord.

**43. (1) Le paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 1.1 Toute personne titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2.

**(2) Subsection 32.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

7.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (2.1) to mark fine cut tobacco.

8.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (3.1) to stamp fine cut tobacco.

9.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 9.0.1 (1) to purchase and sell unmarked fine cut tobacco.

**(3) Paragraph 10 of subsection 32.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(4) Paragraph 11 of subsection 32.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**44. (1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

No indicia outside Ontario

(1) No person shall affix an Ontario tax indicium to,

(a) a package of cigarettes or to the tear tape of a package of cigarettes or to a carton, case or container of any description for a tobacco product for sale to a consumer outside Ontario; or

(b) a package of fine cut tobacco or to the tear tape of a package of fine cut tobacco for sale to a consumer outside Ontario.

**45. (1) Subclause 34 (2) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

(i) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes, and

**(2) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (A) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(3) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (B) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(4) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (C) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(5) Subclause 34 (2) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(2) Le paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

7.1 Toute personne titulaire d'un permis de marquage de tabac haché fin visé au paragraphe 8 (2.1).

8.1 Toute personne titulaire d'un permis d'estampillage de tabac haché fin visé au paragraphe 8 (3.1).

9.1 Toute personne titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué visé au paragraphe 9.0.1 (1).

**(3) La disposition 10 du paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(4) La disposition 11 du paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**44. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(2) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Interdiction d'apposer un timbre à l'extérieur de l'Ontario

(1) Nul ne doit apposer un timbre fiscal de l'Ontario :

a) sur un paquet de cigarettes, sur la languette d'un paquet de cigarettes ou sur une cartouche, une caisse ou un contenant de tout genre pour un produit du tabac destiné à être vendu à un consommateur à l'extérieur de l'Ontario;

b) sur un paquet de tabac haché fin ou sur la languette d'un paquet de tabac haché fin destiné à être vendu à un consommateur à l'extérieur de l'Ontario.

**45. (1) Le sous-alinéa 34 (2) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes,

**(2) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (A) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(3) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (B) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(4) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (C) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(5) Le sous-alinéa 34 (2) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- (i) an amount equal to five times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes, and

(6) Sub-subclause 34 (2) (b) (ii) (A) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.

(7) Sub-subclause 34 (2) (b) (ii) (B) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.

**46. The Act is amended by adding the following section:**

**Offence re fine cut tobacco**

**34.0.1** (1) Every person who affixes to a package of fine cut tobacco or to the tear tape of a package of fine cut tobacco a false, forged, fraudulent, spurious or counterfeit indicium or an indicium that has been used before, or who prints on a container of any description for packaging fine cut tobacco a false, forged, fraudulent, spurious or counterfeit indicium is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than two years or both.

**Penalty**

(2) Every holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco and every dealer who possesses fine cut tobacco in a package that has previously been used as a marked package under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay a penalty equal to,

- (a) if it is the first time a penalty is assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,
  - (i) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco, and
  - (ii) the amount of,
    - (A) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2),
    - (B) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under those subsections,
    - (C) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2); or

- (i) un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes,

(6) Le sous-sous-alinéa 34 (2) b) (ii) (A) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.

(7) Le sous-sous-alinéa 34 (2) b) (ii) (B) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.

**46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Infraction : tabac haché fin**

**34.0.1** (1) Quiconque appose sur un paquet de tabac haché fin ou sur la languette d'un paquet de tabac haché fin un timbre faux, frauduleux, imité ou contrefait ou un timbre qui a déjà servi, ou quiconque imprime sur un contenant de tout genre destiné à l'emballage de tabac haché fin un timbre faux, frauduleux, imité ou contrefait, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

**Pénalité**

(2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin et le marchand qui est en possession de tabac haché fin dans un paquet qui a déjà servi de paquet marqué aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie une pénalité égale à ce qui suit :

- a) si c'est la première fois qu'une pénalité est imposée au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :
  - (i) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin,
  - (ii) le montant suivant :
    - (A) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
    - (B) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
    - (C) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2);

(b) if a penalty has been previously assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,

(i) an amount equal to five times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco, and

(ii) the amount of,

(A) \$2,500 if the person has previously been assessed not more than one penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), or

(B) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2).

**47. (1) Subsection 34.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(3) Every person who fails to comply with subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape sold, distributed, delivered or possessed by the person in contravention of subsection (1) or (2).

**(2) Subsection 34.1 (3) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by adding “or packages of fine cut tobacco” after “packages of cigarettes”.**

**48. (1) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before paragraph 1 and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subparagraph 1 i of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased or received for resale, and

**(3) Paragraph 3 of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,

i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine

b) si une pénalité a été imposée antérieurement au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :

(i) un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin,

(ii) le montant suivant :

(A) 2 500 \$, si pas plus d'une pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),

(B) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2).

**47. (1) Le paragraphe 34.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(3) Toute personne qui ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes que la personne a vendues, distribuées, livrées ou eues en sa possession en contravention au paragraphe (1) ou (2).

**(2) Le paragraphe 34.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par insertion de «ou de paquets de tabac haché fin» après «paquets de cigarettes».**

**48. (1) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» et de «reçoit un tel produit» à «en reçoit» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) La sous-disposition 1 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été achetée ou reçue en vue de la revente,

**(3) La disposition 3 du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :

i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac



cut tobacco that was purchased or received for resale, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 10 kilograms or more of unmarked fine cut tobacco, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(4) Subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out “3 (1), 8 (2) or 9 (1)” in the portion before paragraph 1 and substituting “3 (1), 8 (2) or (2.1), 9 (1) or 9.0.1 (1)”.**

**(5) Subparagraph 1 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, stored, transported or possessed, and

**(6) Paragraph 3 of subsection 35 (2.0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than

haché fin que celle qui a été achetée ou reçue en vue de la revente,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 kilogrammes ou plus de tabac haché fin non marqué,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(4) Le paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifié par substitution de «3 (1), 8 (2) ou (2.1), 9 (1) ou 9.0.1 (1)» à «3 (1), 8 (2) ou 9 (1)» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(5) La sous-disposition 1 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée, entreposée ou transportée ou dont elle était en possession,

**(6) La disposition 3 du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale

an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, stored, transported or possessed, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 10,000 grams or more of unmarked fine cut tobacco, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

- 4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

- 5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(7) Subsection 35 (2.1) of the Act is amended by striking out "All tobacco" at the beginning and substituting "Every tobacco product".**

- (8) Subsection 35 (4) of the Act is amended,**

- (a) by striking out "Every person who purchases tobacco for resale" at the beginning of the portion before paragraph 1 and substituting "Every person who purchases a tobacco product for resale"; and

- (b) by striking out "possesses tobacco" in the portion before paragraph 1 and substituting "possesses a tobacco product".

**(9) Paragraphs 1 and 2 of subsection 35 (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée, entreposée ou transportée ou dont elle était en possession,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 000 grammes ou plus de tabac haché fin non marqué,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

- 4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

- 5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(7) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque produit du tabac» à «La totalité du tabac» au début du paragraphe et de «est confisqué» à «est confisquée».**

- (8) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «Quiconque achète un produit du tabac destiné à la revente» à «Quiconque achète du tabac destiné à la revente» au début du passage qui précède la disposition 1;

- b) par substitution de «a en sa possession un produit du tabac» à «possède du tabac» dans le passage qui précède la disposition 1.

**(9) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 35 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**



1. If the tobacco is cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.
2. If the tobacco is not cigarettes or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco that was purchased, stored, delivered, transported or possessed.

49. (1) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.

(2) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 9.1 (4), 31 (2)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2)”.

50. Subsection 37 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “tobacco by persons” and substituting “tobacco products by persons”; and
- (b) by striking out “of tobacco that is transferred” and substituting “of a tobacco product that is transferred”.

51. Subsection 39 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco from Ontario” in the portion before clause (a) and substituting “a tobacco product from Ontario”.

52. (1) Clause 41 (1) (f) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(2) Clause 41 (1) (l) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(3) The English version of clause 41 (1) (p) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(4) Clause 41 (1) (p) of the Act, as amended by subsection (3), is amended by striking out “unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products and unmarked tobacco products”.

(5) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (p.1) providing for the furnishing to the Minister of information relating to raw leaf tobacco by persons who are required to hold a registration certificate under section 2.2;

1. Si le tabac consiste en des cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

2. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

49. (1) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de produits du tabac» à «de tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2)» à «paragraphe 9.1 (4), 31 (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

50. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «produits du tabac par des personnes» à «tabac par des personnes»; et
- b) par substitution de «d'un produit du tabac qui est acquis» à «de tabac qui est acquis».

51. Le paragraphe 39 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac de l'Ontario» à «du tabac de l'Ontario» dans le passage qui précède l'alinéa a).

52. (1) L'alinéa 41 (1) f) de la Loi est modifié par substitution de «autres produits du tabac» à «autres types de tabac» et de «ces cigarettes ou ces autres produits du tabac» à «ces cigares ou ce tabac».

(2) L'alinéa 41 (1) l) de la Loi est modifié par substitution de «produits du tabac, marqués ou non» à «tabac, marqué ou non».

(3) La version anglaise de l'alinéa 41 (1) p) de la Loi est modifiée par substitution de «tobacco products» à «tobacco» partout où figure cette expression.

(4) L'alinéa 41 (1) p) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «des produits du tabac et des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes, des cigares et des autres produits du tabac non marqués» et par substitution de «de produits du tabac et de produits du tabac non marqués» à «de cigarettes, de cigares et d'autres produits du tabac non marqués».

(5) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- p.1) prévoir la communication au ministre de renseignements se rapportant au tabac en feuilles par laquelle est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2;

(6) Clause 41 (2) (c) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “mark or stamp cigarettes”.

**53. The Act is amended by adding the following section:**

**Fees**

**43.** The Minister may establish and charge fees for anything that the Minister or the Ministry is required or authorized to do under this Act.

**Commencement**

**54. (1)** Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 3 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(3) The following provisions come into force on October 1, 2012:

1. Subsections 1 (9), (14), (20), (25), (27) and (29).
2. Subsection 3 (1).
3. Subsections 8 (2) and (3).
4. Subsection 32 (1).
5. Section 33.
6. Subsections 37 (2), (4), (6), (7) and (8).
7. Subsection 43 (1).
8. Subsection 52 (5).

**Same**

(4) The following provisions come into force on April 1, 2013:

1. Subsections 1 (5), (10), (11), (17), (18), (23) and (28).
2. Subsections 2 (5), (6) and (7).
3. Subsections 11 (1), (2), (4), (6) and (7).
4. Subsections 12 (1) to (4), (6) and (8).
5. Sections 14, 16 and 17.
6. Subsections 19 (1), (3), (5), (8), (10) and (12).
7. Subsection 25 (2).
8. Section 27.
9. Subsection 28 (1).
10. Section 31.
11. Subsections 32 (2), (4) and (5).
12. Subsections 34 (2) to (10).

(6) L’alinéa 41 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «, de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin ou de fabrication de languettes» à «et des titulaires d’un permis de fabrication de languettes».

**53. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Droits**

**43.** Le ministre peut fixer des droits pour tout ce que la présente loi autorise ou oblige le ministère ou lui-même à faire, et en exiger le paiement.

**Entrée en vigueur**

**54. (1)** Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 3 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(3) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2012 :

1. Les paragraphes 1 (9), (14), (20), (25), (27) et (29).
2. Le paragraphe 3 (1).
3. Les paragraphes 8 (2) et (3).
4. Le paragraphe 32 (1).
5. L’article 33.
6. Les paragraphes 37 (2), (4), (6), (7) et (8).
7. Le paragraphe 43 (1).
8. Le paragraphe 52 (5).

**Idem**

(4) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013 :

1. Les paragraphes 1 (5), (10), (11), (17), (18), (23) et (28).
2. Les paragraphes 2 (5), (6) et (7).
3. Les paragraphes 11 (1), (2), (4), (6) et (7).
4. Les paragraphes 12 (1) à (4), (6) et (8).
5. Les articles 14, 16 et 17.
6. Les paragraphes 19 (1), (3), (5), (8), (10) et (12).
7. Le paragraphe 25 (2).
8. L’article 27.
9. Le paragraphe 28 (1).
10. L’article 31.
11. Les paragraphes 32 (2), (4) et (5).
12. Les paragraphes 34 (2) à (10).



13. Subsection 35 (2).
14. Subsection 36 (2).
15. Subsections 37 (1), (3), (5), (10), (11) and (12).
16. Section 38.
17. Subsection 39 (12).
18. Subsections 40 (2), (9), (10), (11), (14), (15) and (16).
19. Subsection 41 (4).
20. Subsection 43 (2).
21. Subsection 44 (2).
22. Subsections 45 (2), (3), (4), (6) and (7).
23. Section 46.
24. Subsection 47 (2).
25. Subsections 48 (3), (4) and (6).
26. Subsection 49 (2).
27. Subsections 52 (4) and (6).

**Short title**

55. The short title of this Act is the *Supporting Smoke-Free Ontario by Reducing Contraband Tobacco Act, 2011*.

13. Le paragraphe 35 (2).
14. Le paragraphe 36 (2).
15. Les paragraphes 37 (1), (3), (5), (10), (11) et (12).
16. L'article 38.
17. Le paragraphe 39 (12).
18. Les paragraphes 40 (2), (9), (10), (11), (14), (15) et (16).
19. Le paragraphe 41 (4).
20. Le paragraphe 43 (2).
21. Le paragraphe 44 (2).
22. Les paragraphes 45 (2), (3), (4), (6) et (7).
23. L'article 46.
24. Le paragraphe 47 (2).
25. Les paragraphes 48 (3), (4) et (6).
26. Le paragraphe 49 (2).
27. Les paragraphes 52 (4) et (6).

**Titre abrégé**

55. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 appuyant la stratégie Ontario sans fumée par la réduction du tabac de contrebande*.







2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 187

**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
in respect of vital services**

**Ms DiNovo**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 21, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

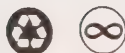
## Projet de loi 187

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la location  
à usage d'habitation  
à l'égard des services essentiels**

**M<sup>me</sup> DiNovo**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      21 avril 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Residential Tenancies Act, 2006* to provide that, where no municipal vital services by-law is applicable in respect of a rental unit, the following applies:

1. The landlord is required to provide adequate and suitable vital services to the rental unit.
2. A supplier of a vital service is required to give notice to the Ministry before ceasing to supply the service because of a landlord's breach of contract.
3. Where a landlord has failed to provide adequate and suitable vital services, the Ministry may enter into agreements with suppliers to ensure the supply of vital services to rental units and may, in such circumstances, direct a tenant to pay his or her rent to the Ministry.

The Bill grants the Lieutenant Governor in Council authority to specify that when prescribed criteria are met, an otherwise applicable vital services by-law does not apply in respect of a rental unit and the provisions set out in the Bill apply instead.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* pour prévoir que les règles suivantes s'appliquent lorsqu'aucun règlement municipal sur les services essentiels ne s'applique à l'égard d'un logement locatif :

1. Le locateur est tenu de fournir des services essentiels suffisants et appropriés à l'intention du logement locatif.
2. Le fournisseur d'un service essentiel est tenu de donner avis au ministère avant de cesser de fournir le service parce que le locateur n'a pas respecté un contrat.
3. Si un locateur n'a pas fourni de services essentiels suffisants et appropriés, le ministère peut conclure avec des fournisseurs des ententes en vue de la fourniture de services essentiels à l'intention de logements locatifs, auquel cas il peut enjoindre à un locataire de lui verser son loyer.

Le projet de loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à préciser que lorsqu'il est satisfait aux critères prescrits, les dispositions énoncées dans le projet de loi s'appliquent à l'égard d'un logement locatif à la place de tout règlement municipal sur les services essentiels qui est par ailleurs applicable.



**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
in respect of vital services**

Note: This Act amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 216 of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following subsection:**

**Notice of by-law to Ministry**

(4) If the council of a local municipality passes a by-law or an amendment to a by-law under this section, the council shall promptly provide a copy of the by-law or the amended by-law, as the case may be, to the director appointed under section 223.1.

**2. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART XIII.1  
VITAL SERVICES — NO APPLICABLE  
MUNICIPAL BY-LAW**

**Director**

**223.1** (1) The Minister shall appoint a director for the purposes of this Part.

**Same**

(2) In this Part,

“director” means the director appointed under subsection (1).

**Application**

(3) This Part applies in respect of a rental unit if,

- (a) the rental unit is located in unorganized territory;
- (b) there is no vital services by-law that applies to the rental unit; or
- (c) there is a vital services by-law that applies to the rental unit, but the prescribed criteria apply.

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la location  
à usage d’habitation  
à l’égard des services essentiels**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. L’article 216 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Avis d’un règlement municipal au ministère**

(4) Si le conseil d’une municipalité locale adopte ou modifie un règlement municipal en vertu du présent article, il fournit promptement une copie du règlement ou du règlement modifié, selon le cas, au directeur nommé aux termes de l’article 223.1.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE XIII.1  
SERVICES ESSENTIELS — AUCUN RÈGLEMENT  
MUNICIPAL APPLICABLE**

**Directeur**

**223.1** (1) Le ministre nomme un directeur pour l’application de la présente partie.

**Idem**

(2) La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«directeur» Directeur nommé aux termes du paragraphe (1).

**Champ d’application**

(3) La présente partie s’applique à l’égard d’un logement locatif si, selon le cas :

- a) le logement est situé dans un territoire non érigé en municipalité;
- b) il n’existe aucun règlement municipal sur les services essentiels qui s’applique au logement;
- c) il existe un règlement municipal sur les services essentiels qui s’applique au logement, mais les critères prescrits s’appliquent.

**Landlord to provide vital services**

**223.2** (1) Subject to subsections (2) and (3), every landlord shall provide adequate and suitable vital services to each of the landlord's rental units.

**Interruption in provision of vital services**

(2) A landlord may interrupt the provision of vital services to a rental unit when it is necessary to do so to alter or repair the rental unit, but any such interruption shall be for no longer than is necessary to effect the alteration or repair.

**Notice of interruption**

(3) Except in cases of emergency, a landlord shall give written notice to a tenant at least 24 hours before interrupting the provision of vital services to the tenant's rental unit.

**Exception where tenant obtains vital service**

(4) Subsection (1) does not apply in respect of a vital service and rental unit if the tenant has expressly agreed to obtain and maintain the vital service.

**Failing to pay supplier**

(5) For greater certainty and without limiting the generality of subsection (1), a landlord is in violation of his or her obligations under subsection (1) if the landlord fails to pay the supplier of a vital service and, as a result, the vital service is no longer provided to a rental unit.

**Duties of vital services suppliers**

**223.3** (1) No person who supplies a vital service to a residential complex or rental unit under contract with the landlord or the landlord's agent shall cease supplying the vital service because the landlord has breached a contract for the supply of the vital service unless the supplier has complied with the notice requirement described in subsection (2).

**Same, notice of cessation**

(2) At least 30 days before ceasing to supply the vital service, the supplier shall give notice to the director and the landlord, in writing, that the supplier intends to discontinue supplying the vital service to the residential complex or rental unit in question.

**Same**

(3) The supplier shall, at the same time as notice is provided under subsection (2), make every reasonable effort to provide a copy of the notice to every tenant who would be affected by the cessation.

**Contents of notice**

(4) The notice shall be in the form specified by the director, if any, and shall contain,

- (a) the name, address, telephone number and fax number of the supplier;

**Fourniture de services essentiels par le locateur**

**223.2** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), chaque locateur fournit des services essentiels suffisants et appropriés à l'intention de chacun de ses logements locatifs.

**Interruption de la fourniture de services essentiels**

(2) Le locateur peut interrompre la fourniture de services essentiels à l'intention d'un logement locatif s'il est nécessaire de le faire pour modifier ou réparer celui-ci, mais seulement pendant la période nécessaire pour effectuer la modification ou la réparation.

**Avis d'interruption**

(3) Sauf en cas d'urgence, le locateur donne un avis par écrit à un locataire au moins 24 heures avant d'interrompre la fourniture de services essentiels à l'intention du logement locatif de ce dernier.

**Exception : obtention d'un service essentiel par le locataire**

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un service essentiel et d'un logement locatif si le locataire a consenti expressément à se procurer et à maintenir le service essentiel.

**Omission de payer le fournisseur**

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu qu'un locateur enfreint les obligations que lui impose le paragraphe (1) s'il ne paie pas le fournisseur d'un service essentiel et que, en conséquence, celui-ci n'est plus fourni à l'intention d'un logement locatif.

**Obligations des fournisseurs de services essentiels**

**223.3** (1) Nulle personne qui fournit un service essentiel à l'intention d'un ensemble d'habitation ou d'un logement locatif aux termes d'un contrat conclu avec le locateur ou son représentant ne doit cesser de fournir le service parce que le locateur n'a pas respecté un tel contrat à moins que le fournisseur ne se soit conformé avec l'exigence visée au paragraphe (2) en ce qui a trait aux avis.

**Idem – avis d'interruption**

(2) Au moins 30 jours avant de cesser de fournir le service essentiel, le fournisseur donne au directeur et au locateur un avis écrit de son intention d'interrompre la fourniture du service essentiel à l'intention de l'ensemble d'habitation ou du logement locatif en question.

**Idem**

(3) En même temps qu'il donne l'avis prévu au paragraphe (2), le fournisseur fait tous les efforts raisonnables pour fournir une copie de l'avis à chaque locataire que pourrait concerner l'interruption.

**Contenu de l'avis**

(4) L'avis est rédigé selon la formule que précise le directeur, le cas échéant, et contient les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du fournisseur;



- (b) a description of the vital service being supplied;
- (c) the name, address and telephone number of the person with whom the supplier has a contract for the supply of the vital service;
- (d) the municipal address of the building to which the vital service is being supplied;
- (e) a description of the nature of the landlord's breach of contract;
- (f) if the breach of contract is non-payment of charges,
  - (i) the amount of those charges,
  - (ii) the amount of any interest owing, and
  - (iii) the amount of any related administrative fees;
- (g) the date and time at which the supplier intends to cease supplying the vital service; and
- (h) the name, address and telephone number of a person who is authorized to direct that the supply of a vital service to an address be continued or resumed and to whom the director may issue an order under section 223.4.

#### Director's order

**223.4** The director may order a supplier to resume or continue supplying a vital service to a residential complex or rental unit if,

- (a) the director is of the opinion that the supplier has ceased supplying the vital service without fulfilling its obligations under section 223.3; or
- (b) the director has received notice under subsection 223.3 (2) that the supplier intends to cease supplying the vital service, and the director intends to arrange for the vital service to be provided under subsection 223.6 (1).

#### Inspection by director

**223.5** (1) Subject to subsection (2), the director or a person designated by him or her may, at any reasonable time, enter and inspect a building or part of a building for the purpose of determining compliance with section 223.2 or 223.3 or for determining compliance with an order issued by the director under section 223.4.

#### Same

(2) Despite subsection (1), the director or his or her designee shall not enter a rental unit unless,

- (a) he or she has obtained the consent of the occupier of the rental unit after informing the occupier that he or she may refuse permission to enter the unit; or
- (b) he or she is authorized to do so by a warrant issued under section 231.

- b) la description du service essentiel fourni;
- c) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne avec laquelle le fournisseur a conclu un contrat en vue de la fourniture du service essentiel;
- d) l'adresse municipale du bâtiment à l'intention duquel est fourni le service essentiel;
- e) la description de la nature de la rupture de contrat du locateur;
- f) si la rupture de contrat concerne le non-paiement de frais :
  - (i) le montant de ces frais,
  - (ii) le montant des intérêts dus,
  - (iii) le montant de tous droits administratifs connexes;
- g) les date et heure auxquelles le fournisseur a l'intention de cesser de fournir le service essentiel;
- h) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne autorisée à ordonner que soit continuée ou recommencée la fourniture d'un service essentiel destiné à une adresse et à laquelle le directeur peut donner un ordre en vertu de l'article 223.4.

#### Ordre du directeur

**223.4** Le directeur peut ordonner à un fournisseur de recommencer ou de continuer à fournir un service essentiel à un ensemble d'habitation ou à un logement locatif si, selon le cas :

- a) il est d'avis que le fournisseur a cessé de fournir le service essentiel sans remplir les obligations que lui impose l'article 223.3;
- b) il a reçu aux termes du paragraphe 223.3 (2) avis de l'intention du fournisseur de cesser de fournir le service essentiel et il entend prendre des dispositions pour que celui-ci soit fourni en vertu du paragraphe 223.6 (1).

#### Inspection par le directeur

**223.5** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur ou la personne qu'il désigne peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans un bâtiment ou une partie de bâtiment et y effectuer une inspection afin de vérifier si l'article 223.2 ou 223.3 est respecté ou si un ordre donné par le directeur en vertu de l'article 223.4 est respecté.

#### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur ou son délégué ne doit pas pénétrer dans un logement locatif sauf si, selon le cas :

- a) il a obtenu le consentement de l'occupant du logement après l'avoir informé qu'il peut le lui refuser;
- b) il est autorisé à le faire par un mandat décerné en vertu de l'article 231.

**Vital services arranged by Ministry**

**223.6** (1) If a landlord does not provide a vital service to a rental unit in accordance with section 223.2, the director may arrange for the service to be provided and may, for that purpose, enter into agreements with vital services suppliers on behalf of the Ministry.

**Same**

(2) In deciding whether to arrange for a service to be provided under subsection (1), the director shall have regard to the prescribed criteria.

**Lien**

(3) The amount spent by the Ministry under subsection (1) plus an administrative fee of 10 per cent of that amount shall, on registration of a notice of lien in the appropriate land registry office, be a lien in favour of the Ministry against the property at which the vital service is provided.

**Certificate as evidence**

(4) The certificate of the director is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the amount spent by the Ministry under subsection (1).

**Interim certificate**

(5) Before issuing a certificate referred to in subsection (4), the director shall send an interim certificate by registered mail to the registered owner of the property that is subject to the lien and to all mortgagees or other encumbrancers registered on title.

**Appeal**

(6) An affected owner, mortgagee or other encumbrancer may, within 15 days after the interim certificate is mailed, appeal the amount shown on it to the Deputy Minister.

**Payments transferred**

**223.7** (1) If the director has arranged for a vital service to be provided to a rental unit, he or she may direct a tenant to pay any or all of the rent for the rental unit to the Ministry.

**Effect of payment**

(2) Payment by a tenant of his or her rent to the Ministry under subsection (1) shall be deemed not to constitute a default in the payment of rent due under a tenancy agreement or a default in the tenant's obligations for the purposes of this Act.

**Use of money**

**223.8** (1) The Ministry shall apply the rent received from a tenant toward the amount that it spent to provide the vital service and the administrative fee of 10 per cent.

**Accounting and payment of balance**

(2) The Ministry shall provide the person otherwise entitled to receive the rent with an accounting of the rents

**Services essentiels fournis par l'entremise du ministère**

**223.6** (1) Si le locateur ne fournit pas un service essentiel à l'intention d'un logement locatif contrairement à l'article 223.2, le directeur peut prendre des dispositions pour qu'il le soit et, à cette fin, conclure des ententes avec des fournisseurs de services essentiels pour le compte du ministère.

**Idem**

(2) Lorsqu'il décide s'il doit prendre des dispositions pour qu'un service soit fourni en vertu du paragraphe (1), le directeur tient compte des critères prescrits.

**Privilège**

(3) Dès l'enregistrement d'un avis de privilège au bureau d'enregistrement immobilier compétent, la somme dépensée par le ministère en vertu du paragraphe (1), majorée de droits administratifs de 10 pour cent de cette somme, constitue un privilège en faveur du ministère sur le bien où le service essentiel est fourni.

**Attestation à titre de preuve**

(4) L'attestation, par le directeur, du montant de la somme dépensée par le ministère en vertu du paragraphe (1) en constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire.

**Attestation provisoire**

(5) Avant de délivrer l'attestation visée au paragraphe (4), le directeur fait parvenir une attestation provisoire par courrier recommandé au propriétaire enregistré du bien qui fait l'objet du privilège et à tous les créanciers hypothécaires et autres grevants enregistrés sur le titre.

**Appel**

(6) Le propriétaire, le créancier hypothécaire ou l'autre grevant intéressé peut, dans les 15 jours de la mise à la poste de l'attestation provisoire, interjeter appel de la somme qui y figure auprès du sous-ministre.

**Transfert des paiements**

**223.7** (1) Si le directeur a pris des dispositions pour qu'un service essentiel soit fourni à l'intention d'un logement locatif, il peut enjoindre au locataire de verser la totalité ou une partie du loyer du logement au ministère.

**Effet du paiement**

(2) Le loyer que verse le locataire au ministère en vertu du paragraphe (1) est réputé ne pas constituer un défaut de paiement du loyer échu aux termes de la convention de location ni un manquement à ses obligations de locataire pour l'application de la présente loi.

**Utilisation des fonds**

**223.8** (1) Le ministère affecte le loyer que lui a versé le locataire à la réduction de la somme qu'il a dépensée pour fournir le service essentiel et des droits administratifs de 10 pour cent.

**État et solde**

(2) Le ministère donne à la personne qui avait par ailleurs le droit de recevoir le loyer un état des loyers reçus



received for each individual rental unit and shall pay to that person any amount remaining after the rent is applied in accordance with subsection (1).

#### Immunity

**223.9** (1) No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against the director, a person acting under the authority of the director or an employee of the Ministry for any act done in good faith in the performance or intended performance of a duty or authority under any of sections 223.2 to 223.8 or for any alleged neglect or default in the performance in good faith of the duty or authority.

#### Same, Crown

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by any agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort as if subsection (1) had not been enacted.

#### No interference

**223.10** No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with the director or a person designated by the director under subsection 223.5 (1) in the exercise of a power or performance of a duty under sections 223.2 to 223.9.

#### 3. Section 234 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (z) contravenes any portion of section 223.2, 223.3 or 223.10; or
- (z.1) fails to supply a vital service in compliance with an order issued under section 223.4.

#### 4. Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 7.1 prescribing criteria for the purposes of clause 223.1 (3) (c) and specifying that, where such criteria exist, any provisions of an otherwise applicable vital services by-law that would conflict with or overlap with the application of sections 223.2 to 223.10, do not apply;
- 7.2 prescribing criteria for the purposes of subsection 223.6 (2);

#### Commencement

#### 5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

#### 6. The short title of this Act is the *Residential Tenancies Amendment Act (Vital Services), 2011*.

pour chaque logement locatif et lui verse le solde du loyer après l'affectation prévue au paragraphe (1).

#### Immunité

**223.9** (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts et autres introduites contre le directeur ou une personne agissant sous son autorité ou contre un employé du ministère pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue l'un ou l'autre des articles 223.2 à 223.8 ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

#### Idem — Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses représentants ou de ses employés. La Couronne en est responsable en vertu de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

#### Entrave interdite

**223.10** Nul ne doit gêner, entraver ni importuner le directeur ou la personne qu'il désigne en vertu du paragraphe 223.5 (1) dans l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction prévu aux articles 223.2 à 223.9, ni tenter de ce faire.

#### 3. L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- z) contrevient à toute disposition de l'article 223.2, 223.3 ou 223.10;
- z.1) ne fournit pas un service essentiel contrairement à un ordre donné en vertu de l'article 223.4.

#### 4. Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 7.1 prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 223.1 (3) c) et préciser que, lorsque de tels critères existent, aucune disposition d'un règlement municipal sur les services essentiels par ailleurs applicable qui serait incompatible avec les articles 223.2 à 223.10 ou les chevaucherait ne s'applique;
- 7.2 prescrire des critères pour l'application du paragraphe 223.6 (2);

#### Entrée en vigueur

#### 5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

#### 6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (services essentiels)*.







2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

# Bill 188

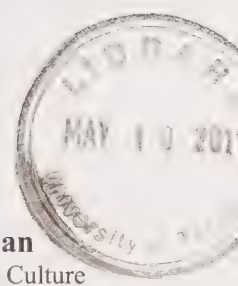
# Projet de loi 188

**An Act to amend  
the McMichael Canadian  
Art Collection Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Collection McMichael  
d'art canadien**

**The Hon. M. Chan**  
Minister of Tourism and Culture

**L'honorable M. Chan**  
Ministre du Tourisme et de la Culture



## Government Bill

## Projet de loi du gouvernement

1st Reading      May 3, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      3 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill makes various amendments to the *McMichael Canadian Art Collection Act*. Among these amendments are the following:

1. Section 1.1 of the Act, which sets out the Act's purpose, is repealed.
2. Various amendments are made to the Act in relation to the governance of the Board.
3. Section 3.1 of the Act, which provides that Robert and Signe McMichael are life trustees and provides them with related powers, is repealed.
4. Section 4.1 of the Act, which requires the Board to establish an art advisory committee, is repealed.
5. Various amendments are made to the Act in relation to the objects of the Corporation. Clause 7 (1) (a) of the Act is amended to provide that art works, objects and related documentary materials that are acquired and preserved for the collection must be by or about artists who have made or are making a contribution to the development of Canadian art, with a focus on the Group of Seven and their contemporaries and on the aboriginal peoples of Canada. Clause 7 (1) (b) is amended to provide that the Corporation's objects include exhibiting art works, objects and documentary materials that include but are not limited to the collection. Clause 7 (1) (g) of the Act is added to provide that the Corporation's objects include holding and maintaining its land that has been established as a cemetery.
6. Subsection 7 (2) of the Act is amended, and subsection 7 (2.1) of the Act is added, to prohibit the Corporation from allowing interments to be carried out in its cemetery.
7. Section 8 of the Act, which relates to the nature of the collection, is repealed and a new provision is substituted which provides that the Board shall recognize and acknowledge the McMichaels' gift of their home, their land, and their collection of Canadian art in such ways that the Board considers appropriate.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi apporte diverses modifications à la *Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*, dont les suivantes :

1. L'article 1.1 de la Loi, qui énonce l'objet de la Loi, est abrogé.
2. Diverses modifications sont apportées à la Loi relativement à la gouvernance du Conseil.
3. L'article 3.1 de la Loi, qui prévoit que Robert et Signe McMichael sont administrateurs à vie et leur confère des pouvoirs connexes, est abrogé.
4. L'article 4.1 de la Loi, qui exige que le Conseil crée un comité consultatif sur les arts, est abrogé.
5. Diverses modifications sont apportées à la Loi relativement à la mission de l'organisme. Ainsi, l'alinéa 7 (1) a) de la Loi est modifié pour prévoir que les oeuvres d'art et les objets ainsi que le matériel documentaire connexe qui sont acquis et préservés pour la collection doivent émaner des artistes qui ont contribué ou contribuent à l'évolution de l'art canadien ou se rapporter à ceux-ci, l'accent étant mis sur le Groupe des Sept et leurs contemporains et sur les peuples autochtones du Canada. Pour sa part, l'alinéa 7 (1) b) est modifié pour prévoir que la mission de l'organisme consiste, entre autres, à exposer des oeuvres d'art et des objets ainsi que du matériel documentaire, notamment la collection. Enfin, le nouvel alinéa 7 (1) g) de la Loi ajoute à la mission de l'organisme la préservation et l'entretien de la parcelle de bien-fonds sur laquelle un cimetière a été créé.
6. Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié, et le paragraphe 7 (2.1) lui est ajouté, afin d'interdire à l'organisme de permettre que des inhumations soient effectuées dans son cimetière.
7. L'article 8 de la Loi, qui a trait à la nature de la collection, est abrogé et remplacé par une nouvelle disposition qui prévoit que le Conseil reconnaît et salue de toute manière qu'il juge opportune le don que les McMichael ont fait de leur résidence, de leur terrain et de leur collection d'art canadien.



**An Act to amend  
the McMichael Canadian  
Art Collection Act**

Note: This Act amends the *McMichael Canadian Art Collection Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The English version of the definition of “collection” in section 1 of the *McMichael Canadian Art Collection Act* is amended by striking out “and the documentary materials related thereto” and substituting “and the related documentary materials”.

(2) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Tourism and Culture or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

2. Section 1.1 of the Act is repealed.

3. Subsections 2 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Corporation continued

(1) The Corporation known as the McMichael Canadian Collection is continued as a corporation without share capital under the name McMichael Canadian Art Collection in English and Collection McMichael d’art Canadien in French.

4. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to section 3.1” at the beginning.

(2) Subsection 3 (7) of the Act is repealed.

5. Section 3.1 of the Act is repealed.

6. (1) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “composed of trustees, employees and volunteers of the Corporation”.

(2) Subsection 4 (2.1) of the Act is repealed.

(3) Subsections 4 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

7. Section 4.1 of the Act is repealed.

**Loi modifiant la  
Loi sur la Collection McMichael  
d’art canadien**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Collection McMichael d’art canadien*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. (1) La version anglaise de la définition de «collection» à l’article 1 de la *Loi sur la Collection McMichael d’art canadien* est modifiée par substitution de «and the related documentary materials» à «and the documentary materials related thereto».

(2) La définition de «ministre» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le ministre du Tourisme et de la Culture ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

2. L’article 1.1 de la Loi est abrogé.

3. Les paragraphes 2 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Prorogation de l’organisme

(1) L’organisme connu sous le nom de McMichael Canadian Collection est prorogé en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Collection McMichael d’art Canadien en français et de McMichael Canadian Art Collection en anglais.

4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l’article 3.1,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 3 (7) de la Loi est abrogé.

5. L’article 3.1 de la Loi est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «composés d’administrateurs, d’employés et de bénévoles de l’organisme».

(2) Le paragraphe 4 (2.1) de la Loi est abrogé.

(3) Les paragraphes 4 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

7. L’article 4.1 de la Loi est abrogé.

**8. Subsections 5 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.**

**9. (1) Clause 7 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to acquire and preserve art works, objects and related documentary materials for the collection, by or about artists who have made or are making a contribution to the development of Canadian art, with a focus on the Group of Seven and their contemporaries and on the aboriginal peoples of Canada;

**(2) Clause 7 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) to exhibit art works, objects and documentary materials, including but not limited to the collection;

**(3) The French version of clause 7 (1) (f) of the Act is amended by striking out “de détenir” and substituting “de préserver”.**

**(4) Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (g) to hold and maintain the parcel of land established as a cemetery, as described in the Order Approving Cemetery certificate no. 68-2-2 issued under *The Cemeteries Act*, being chapter 47 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, in accordance with the *Cemeteries Act (Revised)* and any other applicable legislation.

**(5) Clause 7 (1) (g) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “in accordance with the *Cemeteries Act (Revised)*” and substituting “in accordance with the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*”.**

**(6) The French version of clause 7 (2) (a) of the Act is amended by striking out “détenir” and substituting “préserver”.**

**(7) Clause 7 (2) (g) of the Act is repealed.**

**(8) Clause 7 (2) (h) of the Act is repealed.**

**(9) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Prohibition, interments in cemetery**

(2.1) Despite clause (1) (g), the Corporation shall not allow interments to be carried out in the cemetery referred to in clause (1) (g).

**10. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Board to recognize gift**

**8.** The Board shall recognize and acknowledge the gift made to the people of Ontario by Robert and Signe McMichael of their home and 14 acres of surrounding land and of their collection of Canadian art in such ways as the Board considers appropriate.

**8. Les paragraphes 5 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.**

**9. (1) L’alinéa 7 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) d’acquérir et de préserver, pour la collection, des oeuvres d’art et des objets ainsi que du matériel documentaire connexe émanant d’artistes qui ont contribué ou contribuent à l’évolution de l’art canadien ou se rapportant à ceux-ci, l’accent étant mis sur le Groupe des Sept et leurs contemporains et sur les peuples autochtones du Canada;

**(2) L’alinéa 7 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) d’exposer des oeuvres d’art et des objets ainsi que du matériel documentaire, notamment la collection;

**(3) La version française de l’alinéa 7 (1) f) de la Loi est modifiée par substitution de «de préserver» à «de détenir».**

**(4) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- g) de préserver et d’entretenir la parcelle de bien-fonds sur laquelle un cimetière a été créé, comme l’indique le certificat numéro 68-2-2, intitulé *Order Approving Cemetery*, délivré en application de la loi intitulée *The Cemeteries Act*, qui constitue le chapitre 47 des Lois refondues de l’Ontario de 1960, conformément à la *Loi sur les cimetières (révisée)* et à toute autre loi applicable.

**(5) L’alinéa 7 (1) g) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «conformément à la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*» à «conformément à la *Loi sur les cimetières (révisée)*».**

**(6) La version française de l’alinéa 7 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «préserver» à «détenir».**

**(7) L’alinéa 7 (2) g) de la Loi est abrogé.**

**(8) L’alinéa 7 (2) h) de la Loi est abrogé.**

**(9) L’article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interdiction : inhumations dans un cimetière**

(2.1) Malgré l’alinéa (1) g), l’organisme ne doit pas permettre que des inhumations soient effectuées dans le cimetière visé à cet alinéa.

**10. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Reconnaissance de don par le Conseil**

**8.** Le Conseil reconnaît et salue de toute manière qu’il juge opportune le don que Robert et Signe McMichael ont fait à la population de l’Ontario de leur collection d’art canadien, de leur résidence ainsi que de 14 acres de terrain entourant celle-ci.



## Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) Subsection 9 (5) comes into force on the later of the day section 114 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force and the day this Act receives Royal Assent.

## Short title

12. The short title of this Act is the *McMichael Canadian Art Collection Amendment Act, 2011*.

## Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Le paragraphe 9 (5) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 114 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*.













2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 188

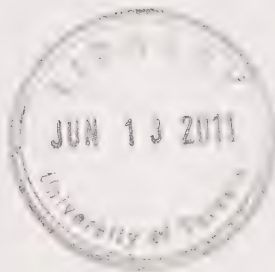
*(Chapter 16  
Statutes of Ontario, 2011)*

**An Act to amend  
the McMichael Canadian  
Art Collection Act**

## Projet de loi 188

*(Chapitre 16  
Lois de l'Ontario de 2011)*

**Loi modifiant la  
Loi sur la Collection McMichael  
d'art canadien**

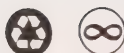


**The Hon. M. Chan**  
Minister of Tourism and Culture

**L'honorable M. Chan**  
Ministre du Tourisme et de la Culture

1st Reading	May 3, 2011
2nd Reading	May 12, 2011
3rd Reading	May 31, 2011
Royal Assent	June 1, 2011

1 <sup>re</sup> lecture	3 mai 2011
2 <sup>e</sup> lecture	12 mai 2011
3 <sup>e</sup> lecture	31 mai 2011
Sanction royale	1 <sup>er</sup> juin 2011



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 188 and does not form part of the law. Bill 188 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill makes various amendments to the *McMichael Canadian Art Collection Act*. Among these amendments are the following:

1. Section 1.1 of the Act, which sets out the Act's purpose, is repealed.
2. Various amendments are made to the Act in relation to the governance of the Board.
3. Section 3.1 of the Act, which provides that Robert and Signe McMichael are life trustees and provides them with related powers, is repealed.
4. Section 4.1 of the Act, which requires the Board to establish an art advisory committee, is repealed.
5. Various amendments are made to the Act in relation to the objects of the Corporation. Clause 7 (1) (a) of the Act is amended to provide that art works, objects and related documentary materials that are acquired and preserved for the collection must be by or about artists who have made or are making a contribution to the development of Canadian art, with a focus on the Group of Seven and their contemporaries and on the aboriginal peoples of Canada. Clause 7 (1) (b) is amended to provide that the Corporation's objects include exhibiting art works, objects and documentary materials that include but are not limited to the collection. Clause 7 (1) (g) of the Act is added to provide that the Corporation's objects include holding and maintaining its land that has been established as a cemetery.
6. Subsection 7 (2) of the Act is amended, and subsection 7 (2.1) of the Act is added, to prohibit the Corporation from allowing interments to be carried out in its cemetery.
7. Section 8 of the Act, which relates to the nature of the collection, is repealed and a new provision is substituted which provides that the Board shall recognize and acknowledge the McMichaels' gift of their home, their land, and their collection of Canadian art in such ways that the Board considers appropriate.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 188, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 188 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi apporte diverses modifications à la *Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*, dont les suivantes :

1. L'article 1.1 de la Loi, qui énonce l'objet de la Loi, est abrogé.
2. Diverses modifications sont apportées à la Loi relative à la gouvernance du Conseil.
3. L'article 3.1 de la Loi, qui prévoit que Robert et Signe McMichael sont administrateurs à vie et leur confère des pouvoirs connexes, est abrogé.
4. L'article 4.1 de la Loi, qui exige que le Conseil crée un comité consultatif sur les arts, est abrogé.
5. Diverses modifications sont apportées à la Loi relative à la mission de l'organisme. Ainsi, l'alinéa 7 (1) a) de la Loi est modifié pour prévoir que les oeuvres d'art et les objets ainsi que le matériel documentaire connexe qui sont acquis et préservés pour la collection doivent émaner des artistes qui ont contribué ou contribuent à l'évolution de l'art canadien ou se rapporter à ceux-ci, l'accent étant mis sur le Groupe des Sept et leurs contemporains et sur les peuples autochtones du Canada. Pour sa part, l'alinéa 7 (1) b) est modifié pour prévoir que la mission de l'organisme consiste, entre autres, à exposer des oeuvres d'art et des objets ainsi que du matériel documentaire, notamment la collection. Enfin, le nouvel alinéa 7 (1) g) de la Loi ajoute à la mission de l'organisme la préservation et l'entretien de la parcelle de bien-fonds sur laquelle un cimetière a été créé.
6. Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié, et le paragraphe 7 (2.1) lui est ajouté, afin d'interdire à l'organisme de permettre que des inhumations soient effectuées dans son cimetière.
7. L'article 8 de la Loi, qui a trait à la nature de la collection, est abrogé et remplacé par une nouvelle disposition qui prévoit que le Conseil reconnaît et salue de toute manière qu'il juge opportune le don que les McMichael ont fait de leur résidence, de leur terrain et de leur collection d'art canadien.



**An Act to amend  
the McMichael Canadian  
Art Collection Act**

Note: This Act amends the *McMichael Canadian Art Collection Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The English version of the definition of “collection” in section 1 of the *McMichael Canadian Art Collection Act* is amended by striking out “and the documentary materials related thereto” and substituting “and the related documentary materials”.

(2) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Tourism and Culture or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

2. Section 1.1 of the Act is repealed.

3. Subsections 2 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

**Corporation continued**

(1) The Corporation known as the McMichael Canadian Collection is continued as a corporation without share capital under the name McMichael Canadian Art Collection in English and Collection McMichael d’art Canadien in French.

4. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to section 3.1” at the beginning.

(2) Subsection 3 (7) of the Act is repealed.

5. Section 3.1 of the Act is repealed.

6. (1) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “composed of trustees, employees and volunteers of the Corporation”.

(2) Subsection 4 (2.1) of the Act is repealed.

(3) Subsections 4 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

7. Section 4.1 of the Act is repealed.

**Loi modifiant la  
Loi sur la Collection McMichael  
d’art canadien**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Collection McMichael d’art canadien*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. (1) La version anglaise de la définition de «collection» à l’article 1 de la *Loi sur la Collection McMichael d’art canadien* est modifiée par substitution de «and the related documentary materials» à «and the documentary materials related thereto».

(2) La définition de «ministre» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le ministre du Tourisme et de la Culture ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

2. L’article 1.1 de la Loi est abrogé.

3. Les paragraphes 2 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Prorogation de l’organisme**

(1) L’organisme connu sous le nom de McMichael Canadian Collection est prorogé en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Collection McMichael d’art Canadien en français et de McMichael Canadian Art Collection en anglais.

4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l’article 3.1,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 3 (7) de la Loi est abrogé.

5. L’article 3.1 de la Loi est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «composés d’administrateurs, d’employés et de bénévoles de l’organisme».

(2) Le paragraphe 4 (2.1) de la Loi est abrogé.

(3) Les paragraphes 4 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

7. L’article 4.1 de la Loi est abrogé.

**8. Subsections 5 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.**

**9. (1) Clause 7 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to acquire and preserve art works, objects and related documentary materials for the collection, by or about artists who have made or are making a contribution to the development of Canadian art, with a focus on the Group of Seven and their contemporaries and on the aboriginal peoples of Canada;

**(2) Clause 7 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) to exhibit art works, objects and documentary materials, including but not limited to the collection;

**(3) The French version of clause 7 (1) (f) of the Act is amended by striking out “de détenir” and substituting “de préserver”.**

**(4) Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (g) to hold and maintain the parcel of land established as a cemetery, as described in the Order Approving Cemetery certificate no. 68-2-2 issued under *The Cemeteries Act*, being chapter 47 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, in accordance with the *Cemeteries Act (Revised)* and any other applicable legislation.

**(5) Clause 7 (1) (g) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “in accordance with the *Cemeteries Act (Revised)*” and substituting “in accordance with the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*”.**

**(6) The French version of clause 7 (2) (a) of the Act is amended by striking out “détenir” and substituting “préserver”.**

**(7) Clause 7 (2) (g) of the Act is repealed.**

**(8) Clause 7 (2) (h) of the Act is repealed.**

**(9) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Prohibition, interments in cemetery**

(2.1) Despite clause (1) (g), the Corporation shall not allow interments to be carried out in the cemetery referred to in clause (1) (g).

**10. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Board to recognize gift**

**8.** The Board shall recognize and acknowledge the gift made to the people of Ontario by Robert and Signe McMichael of their home and 14 acres of surrounding land and of their collection of Canadian art in such ways as the Board considers appropriate.

**8. Les paragraphes 5 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.**

**9. (1) L’alinéa 7 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) d’acquérir et de préserver, pour la collection, des oeuvres d’art et des objets ainsi que du matériel documentaire connexe émanant d’artistes qui ont contribué ou contribuent à l’évolution de l’art canadien ou se rapportant à ceux-ci, l’accent étant mis sur le Groupe des Sept et leurs contemporains et sur les peuples autochtones du Canada;

**(2) L’alinéa 7 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) d’exposer des oeuvres d’art et des objets ainsi que du matériel documentaire, notamment la collection;

**(3) La version française de l’alinéa 7 (1) f) de la Loi est modifiée par substitution de «de préserver» à «de détenir».**

**(4) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- g) de préserver et d’entretenir la parcelle de bien-fonds sur laquelle un cimetière a été créé, comme l’indique le certificat numéro 68-2-2, intitulé *Order Approving Cemetery*, délivré en application de la loi intitulée *The Cemeteries Act*, qui constitue le chapitre 47 des Lois refondues de l’Ontario de 1960, conformément à la *Loi sur les cimetières (révisée)* et à toute autre loi applicable.

**(5) L’alinéa 7 (1) g) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «conformément à la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*» à «conformément à la *Loi sur les cimetières (révisée)*».**

**(6) La version française de l’alinéa 7 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «préserver» à «détenir».**

**(7) L’alinéa 7 (2) g) de la Loi est abrogé.**

**(8) L’alinéa 7 (2) h) de la Loi est abrogé.**

**(9) L’article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interdiction : inhumations dans un cimetière**

(2.1) Malgré l’alinéa (1) g), l’organisme ne doit pas permettre que des inhumations soient effectuées dans le cimetière visé à cet alinéa.

**10. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Reconnaissance de don par le Conseil**

**8.** Le Conseil reconnaît et salue de toute manière qu’il juge opportune le don que Robert et Signe McMichael ont fait à la population de l’Ontario de leur collection d’art canadien, de leur résidence ainsi que de 14 acres de terrain entourant celle-ci.



**Commencement**

11. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 9 (5) comes into force on the later of the day section 114 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force and the day this Act receives Royal Assent.

**Short title**

12. The short title of this Act is the *McMichael Canadian Art Collection Amendment Act, 2011*.

**Entrée en vigueur**

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 9 (5) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 114 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*.













2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 189

**An Act to amend  
the Imitation Firearms  
Regulation Act, 2000  
with respect to the sale of  
imitation firearms**

**Mr. Dickson**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 3, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

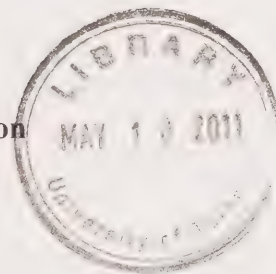
## Projet de loi 189

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur la réglementation  
des fausses armes à feu  
relativement à la vente  
de fausses armes à feu**

**M. Dickson**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      3 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Imitation Firearms Regulation Act, 2000* with respect to the sale of imitation firearms.

Currently, the Act prohibits the sale of an imitation firearm unless the purchaser is at least 18 years old and presents specified identification. The amendments impose additional conditions on the sale of an imitation firearm. These conditions include that the purchaser must provide a description of his or her intentions regarding the use of the imitation firearm and that the purchaser must not have been convicted of a criminal offence.

The amendments impose a requirement on a person who sells an imitation firearm to keep a record of the sale for five years.

The amendments increase the maximum fine to which a person who contravenes the prohibition regarding the sale of imitation firearms may be liable.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur la réglementation des fausses armes à feu* relativement à la vente de fausses armes à feu.

La Loi interdit actuellement la vente de fausses armes à feu à moins que l'acheteur ne soit âgé d'au moins 18 ans et qu'il ne présente une pièce d'identité précisée. Les modifications imposent des conditions supplémentaires en ce qui a trait à la vente d'une fausse arme à feu, notamment une condition stipulant que l'acheteur doit indiquer ses intentions quant à son utilisation et qu'il ne doit pas avoir été déclaré coupable d'une infraction criminelle.

Les modifications imposent à quiconque vend une fausse arme à feu l'obligation de conserver un registre de la vente pendant cinq ans.

Les modifications augmentent l'amende maximale dont peut être passible quiconque contrevient à l'interdiction de vendre de fausses armes à feu.



**An Act to amend  
the Imitation Firearms  
Regulation Act, 2000  
with respect to the sale of  
imitation firearms**

Note: This Act amends the *Imitation Firearms Regulation Act, 2000*, which has not previously been amended.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 4 (1) of the *Imitation Firearms Regulation Act, 2000* is repealed and the following substituted:**

**Restriction re sale of imitation firearms**

(1) No person shall, in the course of running a business, sell or transfer an imitation firearm to an individual unless,

- (a) the individual is at least 18 years of age and presents valid identification in accordance with section 5;
- (b) the individual provides a written statement that describes his or her intentions regarding the use of the imitation firearm and includes a declaration that he or she will not use the imitation firearm for an unlawful purpose; and
- (c) he or she has obtained a criminal background check of the individual which reveals that the individual has not been convicted of any criminal offence for which a pardon has not been granted under the *Criminal Records Act* (Canada).

**(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Record of sale**

(2.1) A person who sells or transfers an imitation firearm to an individual shall keep a record of the sale, including the name and address of the individual and a copy of the documents referred to in clauses (1) (b) and (c), for five years after the day of the sale.

**(3) Subsection 4 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

- (5) A person who contravenes subsection (1) is guilty

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur la réglementation  
des fausses armes à feu  
relativement à la vente  
de fausses armes à feu**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2000 sur la réglementation des fausses armes à feu*, qui n'a pas été modifiée antérieurement.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2000 sur la réglementation des fausses armes à feu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction : vente de fausses armes à feu**

(1) Nulle personne ne doit, dans le cadre de son commerce, vendre ou céder une fausse arme à feu à un particulier à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) le particulier est âgé d'au moins 18 ans et présente une pièce d'identité valide conformément à l'article 5;
- b) le particulier fournit un document indiquant ses intentions quant à l'utilisation de la fausse arme à feu et contenant notamment une déclaration portant qu'il n'utilisera pas celle-ci à des fins illicites;
- c) la personne a obtenu une vérification des antécédents judiciaires du particulier, laquelle révèle que ce dernier n'a pas été déclaré coupable d'une infraction criminelle pour laquelle la réhabilitation n'a pas été octroyée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

**(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Registre de vente**

(2.1) Quiconque vend ou cède une fausse arme à feu à un particulier conserve un registre de la vente, lequel comprend le nom et l'adresse du particulier ainsi qu'une copie des documents indiqués aux alinéas (1) b) et c), pendant cinq ans après le jour de la vente.

**(3) Le paragraphe 4 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

- (5) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est cou-

of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than,

- (a) \$25,000 for a first offence; and
- (b) \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(4) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(5.1) A person who contravenes subsection (2.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

**3. The short title of this Act is the *Imitation Firearms Regulation Amendment Act, 2011*.**

pable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale :

- a) de 25 000 \$ pour une première infraction;
- b) de 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(4) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(5.1) Quiconque contrevient au paragraphe (2.1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la réglementation des fausses armes à feu*.**



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 190

## Projet de loi 190

**An Act to create the  
Twenty-First Century Skills Award  
for school pupils**

**Loi créant le  
Prix Compétences pour le 21<sup>e</sup> siècle  
pour les élèves**

**Mr. O'Toole**

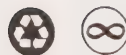
**M. O'Toole**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 4, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      4 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill allows the Minister of Education to confer an award known as the Twenty-First Century Skills Award to no more than one elementary school pupil and one secondary school pupil for each school board if, in the Minister's opinion, a recipient has demonstrated the following skills in relation to school work during the current school year: responsibility, organization, ability to work independently, collaboration, initiative, self-regulation and, if the pupil is enrolled in a French-language instructional unit, ability in oral French. The Minister can also pay a bursary to a recipient of the award out of the Ministry's budget.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi permet au ministre de l'Éducation de remettre un prix appelé Prix Compétences pour le 21<sup>e</sup> siècle à un seul élève de l'élémentaire et à un seul élève du secondaire de chaque conseil scolaire si, de l'avis du ministre, le lauréat a démontré les compétences suivantes dans le cadre de son travail scolaire pendant l'année scolaire en cours, à savoir fiabilité, sens de l'organisation, autonomie, esprit de collaboration, sens de l'initiative et autorégulation ainsi que utilisation du français oral si l'élève est inscrit dans un module scolaire de langue française. Le ministre peut aussi octroyer une bourse au lauréat du prix, dont le montant est prélevé sur le budget du ministère.

## An Act to create the Twenty-First Century Skills Award for school pupils

### Preamble

Globally, there is growing consensus that school students need to acquire more than just knowledge to be successful in the 21st century. In 1997, the Organization for Economic Cooperation and Development launched the Programme for International Student Assessment, an assessment designed to determine whether children, at the end of their schooling, have acquired the skills they need for successful participation in society. The OECD and international scholars have identified a set of what they consider are the key skills that children need to be successful in a globalized and changing world.

Based on the skills identified by the OECD, the Ontario Ministry of Education has determined to include the following seven learning skills as objectives for the regular curriculum of schools: responsibility, organization, ability to work independently, collaboration, initiative, self-regulation and, if the pupil is enrolled in a French-language instructional unit, ability in oral French. The Government wishes to encourage school pupils to acquire these skills by establishing an award for one elementary school pupil and one secondary school pupil in each school board who demonstrates these skills.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Definitions

#### 1. In this Act,

“board”, “French-language instructional unit”, “Minister”, “school year” and “teacher” have the same meaning as in the *Education Act*; (“conseil scolaire”, “module scolaire de langue française”, “ministre”, “année scolaire”, “enseignant”)

“elementary school pupil” and “secondary school pupil” mean a pupil enrolled in an elementary school or a secondary school as defined in the *Education Act*, as the case may be. (“élève de l’élémentaire”, “élève du secondaire”)

### Award

2. (1) No later than two months before the end of each school year, a teacher employed by a board in a school

## Loi créant le Prix Compétences pour le 21<sup>e</sup> siècle pour les élèves

### Préambule

Il existe, à l’échelle planétaire, un consensus de plus en plus large selon lequel les élèves ne doivent pas seulement acquérir des connaissances pour connaître le succès au 21<sup>e</sup> siècle. En 1997, l’Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) a créé le Programme international pour le suivi des acquis des élèves, conçu afin de déterminer si les enfants, au terme de leur scolarité, ont acquis les compétences nécessaires pour participer pleinement à la société. L’OCDE et des experts internationaux ont retenu un certain nombre de compétences qu’ils estiment être des compétences clés dont les enfants ont besoin pour réussir dans un environnement mondialisé et en mouvement.

Se fondant sur les compétences retenues par l’OCDE, le ministère de l’Éducation de l’Ontario a décidé d’inclure les sept habiletés d’apprentissage suivantes comme objectifs dans le curriculum régulier des écoles, à savoir fiabilité, sens de l’organisation, autonomie, esprit de collaboration, sens de l’initiative et autorégulation ainsi que utilisation du français oral si l’élève est inscrit dans un module scolaire de langue française. Le gouvernement veut encourager les élèves à acquérir ces compétences par la création d’un prix remis à un élève de l’élémentaire et à un élève du secondaire de chaque conseil scolaire qui démontre ces compétences.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

### Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«année scolaire», «conseil scolaire», «enseignant», «ministre» et «module scolaire de langue française» s’entendent au sens de la *Loi sur l’éducation*. («school year», «board», «teacher», «Minister», «French-language instructional unit»)

«élève de l’élémentaire», «élève du secondaire» Élève inscrit à une école élémentaire ou à une école secondaire au sens de la *Loi sur l’éducation*, selon le cas. («elementary school pupil», «secondary school pupil»)

### Prix

2. (1) Au plus tard deux mois avant la fin de chaque année scolaire, un enseignant qu’un conseil scolaire em-

may nominate a pupil who is enrolled in the school to receive an award known in English as the Twenty-First Century Skills Award and in French as Prix Compétences pour le 21<sup>e</sup> siècle if the teacher considers that the pupil during the current school year has demonstrated the following skills in relation to school work: responsibility, organization, ability to work independently, collaboration, initiative, self-regulation and, if the pupil is enrolled in a French-language instructional unit, ability in oral French.

#### Nomination

(2) To nominate a pupil for the award, a teacher shall submit a recommendation to the Minister in writing identifying the pupil and setting out the reasons for the nomination.

#### Selection

(3) The Minister shall evaluate the nominations received and within two months of the end of the school year in which the nominations were received shall select no more than one elementary school pupil and one secondary school pupil for each board to receive the award if, in the Minister's opinion, the pupil has demonstrated the skills listed in subsection (1) in relation to school work during the year.

#### Selection is not a regulation

(4) The act of the Minister in selecting a pupil to receive the award is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### Certificate

(5) The Minister shall issue a certificate to each pupil selected to receive the award and, if the Minister considers it advisable to do so, shall pay to the pupil the amount of a bursary in the amount determined by the Minister out of the funds allocated by the Legislature to the Ministry of the Minister.

#### Commencement

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**4. The short title of this Act is the *Twenty-First Century Skills Award Act, 2011*.**

ploie dans une école peut poser la candidature d'un élève inscrit à l'école afin que ce dernier reçoive un prix appelé Prix Compétences pour le 21<sup>e</sup> siècle en français et Twenty-First Century Skills Award en anglais s'il estime que l'élève a démontré les compétences suivantes dans le cadre de son travail scolaire pendant l'année scolaire en cours, à savoir fiabilité, sens de l'organisation, autonomie, esprit de collaboration, sens de l'initiative et autorégulation ainsi que utilisation du français oral si l'élève est inscrit dans un module scolaire de langue française.

#### Mise en candidature

(2) Pour poser la candidature d'un élève au prix, l'enseignant présente au ministre une recommandation écrite donnant l'identité de l'élève et indiquant les raisons à l'appui de la mise en candidature.

#### Choix

(3) Le ministre étudie les mises en candidature reçues et, dans les deux mois qui suivent la fin de l'année scolaire pendant laquelle elles ont été reçues, choisit, pour chaque conseil scolaire, un seul élève de l'élémentaire et un seul élève du secondaire qui recevra le prix si, de l'avis du ministre, l'élève a démontré les compétences indiquées au paragraphe (1) dans le cadre de son travail scolaire pendant l'année scolaire en cours.

#### Choix non un règlement

(4) Le choix que fait le ministre d'un élève qui recevra le prix n'est pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Certificat

(5) Le ministre remet un certificat à chaque élève choisi pour recevoir le prix et, si le ministre estime souhaitable de le faire, lui remet une bourse au montant qu'il fixe, lequel est prélevé sur les fonds que la Législature affecte au ministère du ministre.

#### Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Prix Compétences pour le 21<sup>e</sup> siècle*.**



20N  
6



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 192

**An Act to proclaim  
Anatolian Heritage Day**



**Mr. Ruprecht**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 5, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 192

**Loi proclamant  
le Jour du patrimoine anatolien**

**M. Ruprecht**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

## An Act to proclaim Anatolian Heritage Day

The ancient region of Anatolia, which was also known as “Asia Minor”, was the cradle of some of the greatest civilizations of world history. These include those of the Hittites, Lydians, Persians, Greeks, Romans, Byzantines, Seljuks and Ottomans, among others.

The historic legacy of Anatolia reflects a diverse heritage which closely resembles Canada’s multicultural mosaic. As the contemporary inheritors of that legacy, the Turkish Canadian Community has made many ongoing contributions to the social, cultural, economic and political development of Ontario and Canada.

The Turkish Canadian Community and the Anatolian Heritage Federation continue to promote enhanced international awareness of the great achievements of Anatolian civilization. These achievements are found among the various European nations whose people’s ancestral roots are shared in an Anatolian heritage.

Turkey’s flag symbolizes the genius of Anatolian culture, with the crescent and the star representing the lofty ideals of progress and civilization and the colour red representing the blood of human struggle and sacrifice.

We should pay tribute to the singular achievements of Anatolian civilization by establishing a day on which all Ontarians may reflect on this rich and diverse heritage.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Anatolian Heritage Day

1. March 15 in each year is proclaimed as Anatolian Heritage Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Anatolian Heritage Day Act, 2011*.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims March 15 in each year as Anatolian Heritage Day.

## Loi proclamant le Jour du patrimoine anatolien

L’ancienne région de l’Anatolie, autrefois également appelée «Asie mineure», fut le berceau de quelques-unes des plus grandes civilisations de l’histoire, notamment les Hittites, les Lydiens, les Perses, les Grecs, les Romains, les Byzantins, les Seljuks et les Ottomans.

L’héritage historique de l’Anatolie est le reflet d’un patrimoine diversifié qui n’est pas sans rappeler la mosaïque multiculturelle qui caractérise le Canada. En tant qu’héritière contemporaine de cet héritage, la communauté turco-canadienne est à l’origine de nombreuses contributions soutenues au développement social, culturel, économique et politique de l’Ontario et du Canada.

La communauté turco-canadienne et l’Anatolian Heritage Federation continuent d’œuvrer pour une meilleure sensibilisation internationale à l’égard des grandes réalisations de la civilisation anatolienne. On retrouve ces réalisations au sein des diverses nations européennes dont les peuples partagent ce patrimoine anatolien.

Le drapeau de la Turquie symbolise le génie de la culture anatolienne, le croissant et l’étoile représentant les nobles idéaux de progrès et de civilisation et la couleur rouge, le sang de la lutte et du sacrifice humains.

Il importe de rendre hommage aux réalisations exceptionnelles de la civilisation anatolienne en établissant une journée à l’occasion de laquelle la population de l’Ontario pourra réfléchir à ce patrimoine aussi riche que diversifié.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

### Jour du patrimoine anatolien

1. Le 15 mars de chaque année est proclamé Jour du patrimoine anatolien.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Jour du patrimoine anatolien*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 15 mars de chaque année Jour du patrimoine anatolien.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 193

**An Act to amend the  
French Language Services Act  
with respect to the French Language  
Services Commissioner's  
reporting requirements**

**Ms Gélinas**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 10, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 193

**Loi modifiant la  
Loi sur les services en français  
en ce qui concerne les rapports exigés  
du commissaire aux services  
en français**

**M<sup>me</sup> Gélinas**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      10 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

Currently, the *French Language Services Act* requires the French Language Services Commissioner to submit annual and special reports to the Minister responsible for Francophone Affairs. The Bill amends the Act to require that these reports be submitted to the Speaker of the Legislative Assembly.

#### NOTE EXPLICATIVE

Actuellement, la *Loi sur les services en français* exige du commissaire aux services en français qu'il présente des rapports annuels et des rapports spéciaux au ministre délégué aux Affaires francophones. Le projet de loi modifie la Loi pour exiger que ces rapports soient présentés au président de l'Assemblée législative.

**An Act to amend the  
French Language Services Act  
with respect to the French Language  
Services Commissioner's  
reporting requirements**

Note: This Act amends the *French Language Services Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 12.5 of the *French Language Services Act* is repealed and the following substituted:**

**Annual and special reports**

**12.5** (1) The Commissioner shall prepare and submit to the Speaker of the Assembly an annual report on his or her activities, which may include recommendations for improving the provision of French language services.

**Special report**

(2) The Commissioner may at any time make a special report to the Speaker of the Assembly on any matter related to this Act that, in the opinion of the Commissioner, should not be deferred until the annual report.

**Tabling of report**

(3) The Speaker shall lay any report received from the Commissioner under this section before the Assembly as soon as reasonably possible.

**2. Section 12.6 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Publication of report**

**12.6** The Commissioner may publish, in any manner he or she considers appropriate, a report mentioned in this Act after the report has been laid before the Assembly, unless the Speaker consents to the report's earlier publication.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *French Language Services Amendment Act, 2011*.**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services en français  
en ce qui concerne les rapports exigés  
du commissaire aux services  
en français**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services en français*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 12.5 de la *Loi sur les services en français* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapports annuels et rapports spéciaux**

**12.5** (1) Le commissaire prépare et présente au président de l'Assemblée un rapport annuel sur ses activités, qui peut comprendre des recommandations pour améliorer la prestation des services en français.

**Rapport spécial**

(2) Le commissaire peut, à n'importe quel moment, présenter au président de l'Assemblée un rapport spécial sur toute question liée à la présente loi qui, à son avis, ne devrait pas être différée jusqu'au rapport annuel.

**Dépôt du rapport**

(3) Le président dépose devant l'Assemblée tout rapport qu'il a reçu du commissaire aux termes du présent article dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

**2. L'article 12.6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Publication du rapport**

**12.6** Le commissaire peut, de la manière qu'il estime appropriée, publier tout rapport mentionné dans la présente loi après son dépôt devant l'Assemblée, à moins que le président ne consente à ce qu'il soit publié à une date antérieure.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur les services en français*.**





120N  
3  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 194

**An Act to amend the  
Ontario Society for the Prevention  
of Cruelty to Animals Act  
to establish and provide for  
the office of the Animal Protection  
Complaints Commissioner**

**Mr. Berardinetti**



**Private Member's Bill**

1st Reading      May 12, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 194

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario  
en vue de créer la charge  
de commissaire aux plaintes  
relatives à la protection des animaux**

**M. Berardinetti**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      12 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* to establish the position of the Animal Protection Complaints Commissioner. The Commissioner is an officer of the Legislative Assembly.

The Commissioner's functions are to investigate any decision made by or any act or omission of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals, as well as to educate the public about the obligations and prohibitions under the Act regarding care of and harm to animals.

The Commissioner is required to report annually on the affairs of the office to the Speaker of the Assembly.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* afin de créer la charge de commissaire aux plaintes relatives à la protection des animaux. Le commissaire est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

Le commissaire est chargé d'enquêter sur les décisions prises, les actes accomplis ou les omissions faites par la Société de protection des animaux de l'Ontario et de sensibiliser le public aux obligations et interdictions imposées par la Loi relativement aux animaux.

Le commissaire est tenu de présenter un rapport annuel sur les activités de son bureau au président de l'Assemblée.

**An Act to amend the  
Ontario Society for the Prevention  
of Cruelty to Animals Act  
to establish and provide for  
the office of the Animal Protection  
Complaints Commissioner**

Note: This Act amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by adding the following sections:**

**ANIMAL PROTECTION COMPLAINTS COMMISSIONER**

**Animal Protection Complaints Commissioner**

**21.1** (1) The Lieutenant Governor in Council shall, on the address of the Legislative Assembly, appoint a person to be the Animal Protection Complaints Commissioner.

**Officer of the Assembly**

(2) The Commissioner is an officer of the Assembly.

**Functions**

- (3) The functions of the Commissioner are,
- (a) to investigate any decision made by or any act or omission of the Society; and
  - (b) to educate the public about the obligations and prohibitions under this Act regarding care of and harm to animals.

**Annual report**

(4) The Commissioner shall report annually on the affairs of the office to the Speaker of the Assembly who shall cause the report to be laid before the Assembly.

**Application of *Ombudsman Act***

**21.2** (1) The following sections of the *Ombudsman Act* apply with necessary modifications with respect to the Animal Protection Complaints Commissioner:

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario  
en vue de créer la charge  
de commissaire aux plaintes  
relatives à la protection des animaux**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**COMMISSAIRE AUX PLAINTES RELATIVES  
À LA PROTECTION DES ANIMAUX**

**Commissaire aux plaintes relatives à la protection des animaux**

**21.1** (1) Sur adresse de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un commissaire aux plaintes relatives à la protection des animaux.

**Fonctionnaire de l'Assemblée**

(2) Le commissaire est un fonctionnaire de l'Assemblée.

**Fonctions**

- (3) Les fonctions du commissaire sont les suivantes :
- a) enquêter sur les décisions prises, les actes accomplis ou les omissions faites par la Société;
  - b) sensibiliser le public aux obligations et interdictions imposées par la Loi relativement aux animaux.

**Rapport annuel**

(4) Le commissaire présente un rapport annuel sur les activités de son bureau au président de l'Assemblée qui le fait déposer devant l'Assemblée.

**Application de la *Loi sur l'ombudsman***

**21.2** (1) Les articles suivants de la *Loi sur l'ombudsman* s'appliquent avec les adaptations nécessaires à l'égard du commissaire aux plaintes relatives à la protection des animaux :



1. Section 5.
2. Sections 8 to 10.
3. Sections 12 and 13.
4. Section 15.

**Same**

(2) For the purposes of clause 21.1 (3) (a), the following sections of the *Ombudsman Act* apply with necessary modifications:

1. Subsections 14 (2), (3), (4) and (5).
2. Sections 16 to 28.

**Same**

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), but without limiting the generality of those subsections,

- (a) a reference to the Ombudsman shall be read as a reference to the Commissioner; and
- (b) a reference to a governmental organization shall be read as a reference to the Society.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act (Animal Protection Complaints Commissioner), 2011*.**

1. Article 5.
2. Articles 8 à 10.
3. Articles 12 et 13.
4. Article 15.

**Idem**

(2) Pour l'application de l'alinéa 21.1 (3) a), les dispositions suivantes de la *Loi sur l'ombudsman* s'appliquent avec les adaptations nécessaires :

1. Les paragraphes 14 (2), (3), (4) et (5).
2. Les articles 16 à 28.

**Idem**

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2) et sans préjudice de leur portée générale :

- a) une mention de l'ombudsman vaut mention du commissaire;
- b) une mention d'une organisation gouvernementale vaut mention de la Société.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario (commissaire aux plaintes relatives à la protection des animaux)*.**

428N  
B  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 195

**An Act to amend  
the Election Finances Act  
to ban collusion  
in electoral advertising**

**Mr. Arnott**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 16, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

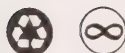
## Projet de loi 195

**Loi modifiant la  
Loi sur le financement des élections  
pour interdire la collusion  
dans le cadre de la publicité électorale**

**M. Arnott**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      16 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Election Finances Act* to ban third parties from colluding with a registered political party, a constituency association or a candidate when engaging in third party election advertising.

It also extends the limit that section 38 of the Act imposes on campaign expenses incurred by a registered party and persons or bodies acting on its behalf during a campaign period to include advertising expenses incurred by a third party during a campaign period if the third party acted with the express or implied knowledge and consent of a registered party. The chief financial officer of every party, constituency association or candidate is required to include those expenses in the financial statement that section 42 of the Act requires the officer to file with the Chief Electoral Officer.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le financement des élections* pour interdire aux tiers d'agir en collusion avec un parti politique inscrit, une association de circonscription ou un candidat lorsqu'ils participent à la publicité électorale d'un tiers.

Il étend également la limite que l'article 38 de la Loi impose en matière de dépenses liées à la campagne électorale engagées par un parti inscrit et par les personnes ou organismes agissant pour son compte au cours d'une campagne électorale pour inclure les dépenses de publicité engagées par un tiers au cours d'une campagne électorale si le tiers a agi à la connaissance et avec le consentement exprès ou implicites d'un parti inscrit. Le directeur des finances de chaque parti, de chaque association de circonscription et de chaque candidat est tenu d'inclure ces dépenses dans l'état financier qu'il est tenu de déposer auprès du directeur général des élections en application de l'article 42 de la Loi.



**An Act to amend  
the Election Finances Act  
to ban collusion  
in electoral advertising**

Note: This Act amends the *Election Finances Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Clause 22 (1) (a) of the *Election Finances Act* is repealed.**

**2. Subsection 37.5 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (i) a statement that, in engaging in third party election advertising, the third party is acting independently of and not in collusion with a registered party, a constituency association or a candidate.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**No collusion with registered parties, etc.**

**37.11.1** In engaging in third party election advertising, a third party shall act independently of and not in collusion with a registered party, a constituency association or a candidate.

**4. Section 37.12 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Statement of no collusion**

(1.1) A third party shall state in its election advertising report that it has acted independently of and not in collusion with a registered party, a constituency association or a candidate.

**5. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Limitation on campaign expenses**

(1) The expenses of a registered party that are described in subsection (1.1) shall not exceed the amount determined by multiplying the applicable amount by,

**(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Loi modifiant la  
Loi sur le financement des élections  
pour interdire la collusion  
dans le cadre de la publicité électorale**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur le financement des élections*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'alinéa 22 (1) a) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogé.**

**2. Le paragraphe 37.5 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- i) une déclaration selon laquelle, en participant à la publicité électorale d'un tiers, le tiers agit de façon indépendante d'un parti inscrit, d'une association de circonscription ou d'un candidat et non en collusion avec eux.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Absence de collusion avec des partis inscrits, etc.**

**37.11.1** En participant à la publicité électorale d'un tiers, le tiers agit de façon indépendante d'un parti inscrit, d'une association de circonscription ou d'un candidat et non en collusion avec eux.

**4. L'article 37.12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Déclaration d'absence de collusion**

(1.1) Un tiers déclare dans son rapport sur la publicité électorale qu'il a agi de façon indépendante d'un parti inscrit, d'une association de circonscription ou d'un candidat et non en collusion avec eux.

**5. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par suppression du passage qui précède l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

**Plafond des dépenses liées à la campagne électorale**

(1) Les dépenses d'un parti inscrit qui sont visées au paragraphe (1.1) ne doivent pas être supérieures au montant obtenu en multipliant le montant applicable par :

**(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Total expenses**

(1.1) The expenses of a registered party that are mentioned in subsection (1) are the total of,

- (a) the total campaign expenses that the party or any person, corporation, trade union, unincorporated association or organization acting on behalf of the party incurs during a campaign period; and
- (b) the total expenses that a person, corporation, trade union, unincorporated association or organization acting with the express or implied knowledge and consent of the party incurs during a campaign period in relation to producing an election advertisement in support of the party or acquiring the means of transmitting such an election advertisement to the public.

**6. Subsection 42 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (b.1) of all expenses that a person, corporation, trade union, unincorporated association or organization acting with the express or implied knowledge and consent of the party, constituency association or candidate incurred during the campaign period and that related to producing an election advertisement in support of the party, constituency association or candidate or acquiring the means of transmitting such an election advertisement to the public; and

**Commencement**

**7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**8. The short title of this Act is the *Banning Collusion in Electoral Advertising Act, 2011*.**

**Total des dépenses**

(1.1) Les dépenses d'un parti inscrit qui sont visées au paragraphe (1) correspondent au total de ce qui suit :

- a) la somme totale des dépenses liées à la campagne électorale qu'engagent le parti ou les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant au nom du parti, au cours de la période de campagne électorale;
- b) la somme totale des dépenses que les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale, agissant à la connaissance et avec le consentement exprès ou implicites du parti, engagent au cours d'une campagne électorale pour produire des annonces électorales à l'appui du parti ou acquérir des moyens de diffusion au public de telles annonces électorales.

**6. Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) la somme totale des dépenses que les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale, agissant à la connaissance et avec le consentement exprès ou implicites du parti, engagent au cours d'une campagne électorale pour produire des annonces électorales à l'appui du parti, de l'association de circonscription ou du candidat ou acquérir des moyens de diffusion au public de telles annonces électorales;

**Entrée en vigueur**

**7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 interdisant la collusion dans le cadre de la publicité électorale*.**

120N  
K3  
356



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 196

**An Act to amend  
the Election Act  
with respect to certain  
electoral practices**



## Projet de loi 196

**Loi modifiant la Loi électorale  
en ce qui concerne  
certaines manoeuvres électorales**

**The Hon. C. Bentley**  
Attorney General

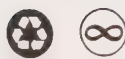
**L'honorable C. Bentley**  
Procureur général

**Government Bill**

**Projet de loi du gouvernement**

1st Reading      May 17, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      17 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Election Act* to add new sections 96.2 and 96.3. Section 96.2 prohibits interference with voting. Section 96.3 prohibits impersonation of electoral officials, candidates and persons authorized to act on behalf of candidates, parties and constituency associations.

Several offences under the Act, including the ones described in new sections 96.2 and 96.3, constitute “corrupt practices” if committed knowingly. The existing penalty for a person who is found guilty of a corrupt practice is a fine of not more than \$5,000, imprisonment for a term of not more than six months, or both. The maximum fine for a corrupt practice is increased to \$25,000 and the maximum term of imprisonment to two years less a day.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi électorale* pour ajouter les articles 96.2 et 96.3. L'article 96.2 interdit l'ingérence dans le vote. L'article 96.3 interdit l'usurpation de la qualité de fonctionnaire électoral, de candidat et de personne autorisée à agir au nom de candidats, de partis et d'associations de circonscription.

Plusieurs infractions prévues par la Loi, y compris celles visées aux nouveaux articles 96.2 et 96.3, constituent des «manoeuvres frauduleuses» si elles sont commises sciemment. La peine actuelle encourue par la personne déclarée coupable d'une manœuvre frauduleuse est une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou une seule de ces peines. L'amende maximale est portée à 25 000 \$ et l'emprisonnement maximal à deux ans moins un jour.

**An Act to amend  
the Election Act  
with respect to certain  
electoral practices**

Note: This Act amends the *Election Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 91 of the *Election Act* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Improper voting by special ballot, etc.**

**91.** Every person who does any of the following is guilty of a corrupt practice and liable, on conviction, to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both:

**2. Section 92 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Wilful miscount of ballots**

**92.** Every deputy returning officer or poll clerk who wilfully miscounts the ballots or otherwise wilfully makes up a false statement of the poll is guilty of a corrupt practice and is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both.

**3. The Act is amended by adding the following sections:**

**Interference with exercise of vote**

**96.2 (1)** A person who, inside or outside Ontario, prevents another person from voting or impedes or otherwise interferes with the person's exercise of the vote is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

**Party to offence**

**(2)** A person who, inside or outside Ontario, does anything for the purpose of aiding another person to commit the offence described in subsection (1), abets another person in committing it, or counsels or procures another person to commit it is a party to the offence.

**Loi modifiant la Loi électorale  
en ce qui concerne  
certaines manoeuvres électorales**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi électorale*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 91 de la *Loi électorale* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Vote irrégulier enregistré par bulletin de vote spécial**

**91.** Est coupable de manoeuvre frauduleuse et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, quiconque pose l'un ou l'autre des actes suivants :

**2. L'article 92 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Erreur délibérée dans le compte des suffrages**

**92.** Est coupable de manoeuvre frauduleuse et passible d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, le scrutateur ou le secrétaire du bureau de vote qui, sciemment, fait un compte inexact des suffrages ou établit un relevé erroné du scrutin.

**3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Ingérence dans l'exercice du vote**

**96.2 (1)** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, en Ontario ou ailleurs, empêche une autre personne de voter, gêne l'exercice du vote par cette dernière ou s'y ingère d'une autre façon.

**Partie à l'infraction**

**(2)** Quiconque, en Ontario ou ailleurs, fait quoi que ce soit pour aider une autre personne à commettre l'infraction visée au paragraphe (1), l'encourage à la commettre ou lui conseille de la commettre ou l'y incite est partie à l'infraction.

**Impersonation**

**96.3** A person who, inside or outside Ontario, falsely represents himself or herself to be any of the following is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000:

1. An employee or agent of the office of the Chief Electoral Officer.
2. A person appointed under this Act.
3. A candidate or a person who is authorized by the candidate to act on his or her behalf.
4. A person who is authorized by a registered party or registered constituency association to act on its behalf.

**4. Section 97.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Corrupt practice**

**97.1** If, when a person is convicted of an offence under section 90, 94, 95, 96, 96.1, 96.2 or 96.3, the presiding judge finds that the offence was committed knowingly, the person is also guilty of a corrupt practice and is liable to one or both of the following:

1. A fine of not more than \$25,000, instead of the fine that would otherwise apply.
2. Imprisonment for a term of not more than two years less a day.

**Commencement**

**5. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 comes into force on July 1, 2011.**

**Short title**

**6. The short title of this Act is the *Ensuring Integrity in Ontario Elections Act, 2011*.**

**Usurpation de qualité**

**96.3** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, en Ontario ou ailleurs, se fait passer pour l'une ou l'autre des personnes suivantes :

1. Un employé ou agent du bureau du directeur général des élections.
2. Une personne nommée en application de la présente loi.
3. Un candidat ou une personne autorisée par le candidat à agir en son nom.
4. Une personne autorisée à agir en son nom par un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite.

**4. L'article 97.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Manoeuvre frauduleuse**

**97.1** Si, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction aux termes de l'article 90, 94, 95, 96, 96.1, 96.2 ou 96.3, le juge qui préside conclut que l'infraction a été commise sciemment, la personne est également coupable de manoeuvre frauduleuse et est passible des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

1. Une amende d'au plus 25 000 \$, au lieu de celle qui s'appliquerait par ailleurs.
2. Un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour.

**Entrée en vigueur**

**5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.**

**Titre abrégé**

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 assurant l'intégrité des élections en Ontario*.**





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 196

*(Chapter 17  
Statutes of Ontario, 2011)*

**An Act to amend  
the Election Act  
with respect to certain  
electoral practices**

## Projet de loi 196

*(Chapitre 17  
Lois de l'Ontario de 2011)*

**Loi modifiant la Loi électorale  
en ce qui concerne  
certaines manoeuvres électorales**

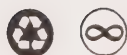


**The Hon. C. Bentley**  
Attorney General

**L'honorable C. Bentley**  
Procureur général

1st Reading	May 17, 2011
2nd Reading	June 1, 2011
3rd Reading	June 1, 2011
Royal Assent	June 1, 2011

1 <sup>re</sup> lecture	17 mai 2011
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> juin 2011
3 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> juin 2011
Sanction royale	1 <sup>er</sup> juin 2011



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 196 and does not form part of the law. Bill 196 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill amends the *Election Act* to add new sections 96.2 and 96.3. Section 96.2 prohibits interference with voting. Section 96.3 prohibits impersonation of electoral officials, candidates and persons authorized to act on behalf of candidates, parties and constituency associations.

Several offences under the Act, including the ones described in new sections 96.2 and 96.3, constitute "corrupt practices" if committed knowingly. The existing penalty for a person who is found guilty of a corrupt practice is a fine of not more than \$5,000, imprisonment for a term of not more than six months, or both. The maximum fine for a corrupt practice is increased to \$25,000 and the maximum term of imprisonment to two years less a day.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 196, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 196 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi modifie la *Loi électorale* pour ajouter les articles 96.2 et 96.3. L'article 96.2 interdit l'ingérence dans le vote. L'article 96.3 interdit l'usurpation de la qualité de fonctionnaire électoral, de candidat et de personne autorisée à agir au nom de candidats, de partis et d'associations de circonscription.

Plusieurs infractions prévues par la Loi, y compris celles visées aux nouveaux articles 96.2 et 96.3, constituent des «manoeuvres frauduleuses» si elles sont commises sciemment. La peine actuelle encourue par la personne déclarée coupable d'une manoeuvre frauduleuse est une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou une seule de ces peines. L'amende maximale est portée à 25 000 \$ et l'emprisonnement maximal à deux ans moins un jour.

**An Act to amend  
the Election Act  
with respect to certain  
electoral practices**

Note: This Act amends the *Election Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 91 of the *Election Act* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Improper voting by special ballot, etc.**

**91.** Every person who does any of the following is guilty of a corrupt practice and liable, on conviction, to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both:

**2. Section 92 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Wilful miscount of ballots**

**92.** Every deputy returning officer or poll clerk who wilfully miscounts the ballots or otherwise wilfully makes up a false statement of the poll is guilty of a corrupt practice and is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both.

**3. The Act is amended by adding the following sections:**

**Interference with exercise of vote**

**96.2 (1)** A person who, inside or outside Ontario, prevents another person from voting or impedes or otherwise interferes with the person's exercise of the vote is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

**Party to offence**

**(2)** A person who, inside or outside Ontario, does anything for the purpose of aiding another person to commit the offence described in subsection (1), abets another person in committing it, or counsels or procures another person to commit it is a party to the offence.

**Loi modifiant la Loi électorale  
en ce qui concerne  
certaines manoeuvres électorales**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi électorale*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 91 de la *Loi électorale* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Vote irrégulier enregistré par bulletin de vote spécial**

**91.** Est coupable de manoeuvre frauduleuse et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, quiconque pose l'un ou l'autre des actes suivants :

**2. L'article 92 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Erreur délibérée dans le compte des suffrages**

**92.** Est coupable de manoeuvre frauduleuse et passible d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, le scrutateur ou le secrétaire du bureau de vote qui, sciemment, fait un compte inexact des suffrages ou établit un relevé erroné du scrutin.

**3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Ingérence dans l'exercice du vote**

**96.2 (1)** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, en Ontario ou ailleurs, empêche une autre personne de voter, gêne l'exercice du vote par cette dernière ou s'y ingère d'une autre façon.

**Partie à l'infraction**

**(2)** Quiconque, en Ontario ou ailleurs, fait quoi que ce soit pour aider une autre personne à commettre l'infraction visée au paragraphe (1), l'encourage à la commettre ou lui conseille de la commettre ou l'y incite est partie à l'infraction.



**Impersonation**

**96.3** A person who, inside or outside Ontario, falsely represents himself or herself to be any of the following is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000:

1. An employee or agent of the office of the Chief Electoral Officer.
2. A person appointed under this Act.
3. A candidate or a person who is authorized by the candidate to act on his or her behalf.
4. A person who is authorized by a registered party or registered constituency association to act on its behalf.

**4. Section 97.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Corrupt practice**

**97.1** If, when a person is convicted of an offence under section 90, 94, 95, 96, 96.1, 96.2 or 96.3, the presiding judge finds that the offence was committed knowingly, the person is also guilty of a corrupt practice and is liable to one or both of the following:

1. A fine of not more than \$25,000, instead of the fine that would otherwise apply.
2. Imprisonment for a term of not more than two years less a day.

**Commencement**

**5. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 comes into force on July 1, 2011.**

**Short title**

**6. The short title of this Act is the *Ensuring Integrity in Ontario Elections Act, 2011*.**

**Usurpation de qualité**

**96.3** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, en Ontario ou ailleurs, se fait passer pour l'une ou l'autre des personnes suivantes :

1. Un employé ou agent du bureau du directeur général des élections.
2. Une personne nommée en application de la présente loi.
3. Un candidat ou une personne autorisée par le candidat à agir en son nom.
4. Une personne autorisée à agir en son nom par un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite.

**4. L'article 97.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Manoeuvre frauduleuse**

**97.1** Si, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction aux termes de l'article 90, 94, 95, 96, 96.1, 96.2 ou 96.3, le juge qui préside conclut que l'infraction a été commise sciemment, la personne est également coupable de manoeuvre frauduleuse et est passible des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

1. Une amende d'au plus 25 000 \$, au lieu de celle qui s'appliquerait par ailleurs.
2. Un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour.

**Entrée en vigueur**

**5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.**

**Titre abrégé**

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 assurant l'intégrité des élections en Ontario*.**

120N  
8  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 197

**An Act to amend  
the Education Act and  
the Municipal Act, 2001**

**Mr. Ouellette**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 17, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 197

**Loi modifiant la  
Loi sur l'éducation et la  
Loi de 2001 sur les municipalités**

**M. Ouellette**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      17 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill provides amendments concerning how school boards and municipal councils fill vacancies that occur after elections.

Subsection 221 (1) of the *Education Act* provides that in certain circumstances a vacancy is to be filled by appointing a qualified person and in other circumstances by holding a by-election. Currently, subsection 221 (2) of the Act allows board members to choose, in limited circumstances, to hold a by-election rather than be required to appoint a person. An amendment to that subsection provides that board members do not have that choice during the six-month period after the board is organized in an election year.

New section 262.1 of the *Municipal Act, 2001* requires every municipality to adopt a policy with respect to filling vacancies that occur within six months after a regular election. The policy must set out whether the municipality is required to fill the vacancy by appointing someone or by requiring that a by-election be held. Section 263 of the Act is amended to provide that a municipality must fill vacancies in accordance with its policy. Policies must be in place at least six months before voting day of every regular election. If the municipality has not adopted a policy, vacancies must be filled in accordance with the policy that was most recently in effect or, if no such policy exists, the municipality must require that a by-election be held.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit des modifications relatives à la façon dont les conseils scolaires et les conseils municipaux comblent les vacances qui surviennent après les élections.

Le paragraphe 221 (1) de la *Loi sur l'éducation* prévoit qu'une vacance doit être comblée en nommant une personne possédant les qualités requises dans certains cas et, dans d'autres cas, en tenant une élection partielle. Le paragraphe 221 (2) de la Loi permet actuellement au conseil de choisir, dans des circonstances bien précises, de tenir une élection partielle plutôt que de l'obliger à nommer une personne. Une modification à ce paragraphe prévoit que le conseil n'a pas un tel choix durant les six mois qui suivent son organisation l'année d'une élection.

Le nouvel article 262.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* oblige chaque municipalité à adopter une politique permettant de combler les vacances qui surviennent dans les six mois qui suivent la tenue d'élections ordinaires. La politique doit indiquer si la municipalité est tenue de combler les vacances en nommant une personne ou en tenant une élection partielle. L'article 263 de la Loi est modifié pour prévoir qu'une municipalité doit combler les vacances conformément à sa politique. Les politiques doivent être mises en place au moins six mois avant le jour du scrutin fixé pour chacune des élections ordinaires. Si la municipalité n'a pas adopté de politique, les vacances doivent être comblées conformément à la politique la plus récemment en vigueur ou, si une telle politique n'existe pas, la municipalité doit exiger la tenue d'une élection partielle.



**An Act to amend  
the Education Act and  
the Municipal Act, 2001**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'éducation et la  
Loi de 2001 sur les municipalités**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**EDUCATION ACT**

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

**1. Clause 221 (2) (c) of the *Education Act* is repealed and the following substituted:**

**1. L'alinéa 221 (2) c) de la *Loi sur l'éducation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(c) six months after the new board is organized in the year of a regular election.

c) six mois après que le nouveau conseil est organisé au cours de l'année d'une élection ordinaire.

**MUNICIPAL ACT, 2001**

**LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

**2. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:**

**2. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Policy re filling vacancies after election**

**Politique pour combler les sièges vacants à la suite d'élections**

**262.1** (1) Every municipality shall adopt and maintain a policy that sets out whether, in the event that a vacancy of an office of a member of council occurs within six months after voting day of a regular election, the municipality is required to fill the vacancy by appointing a person or by requiring that a by-election be held.

**262.1** (1) Chaque municipalité adopte et met en oeuvre une politique qui indique si, au cas où une vacance de la charge d'un membre du conseil d'une municipalité devait survenir dans les six mois qui suivent le jour du scrutin fixé pour les élections ordinaires, la municipalité est tenue de combler la vacance en nommant une personne ou en exigeant la tenue d'une élection partielle.

**Policy required six months before election**

**Politique exigée six mois avant les élections**

(2) Every municipality shall adopt a policy described in subsection (1) at least six months before voting day of a regular election.

(2) Chaque municipalité adopte une politique visée au paragraphe (1) au moins six mois avant le jour du scrutin fixé pour les élections ordinaires.

**Binding on municipality**

**Municipalité liée**

(3) A policy adopted by a municipality before a regular election is binding on the municipality for six months after voting day of that election.

(3) Une politique adoptée par une municipalité avant la tenue d'élections ordinaires lie la municipalité pendant les six mois qui suivent le jour du scrutin fixé pour les élections en question.

**3. (1) Subsection 263 (5) of the Act is amended by striking out "to filling vacancies" at the end of the portion before paragraph 1 and substituting "to filling vacancies that do not occur within six months after the voting day of a regular election".**

**3. (1) Le paragraphe 263 (5) de la Loi est modifié par substitution de «aux autres vacances que celles qui surviennent dans les six mois suivant le jour du scrutin fixé pour les élections ordinaires» à «en cas de vacance» à la fin du passage précédant la disposition 1.**

**(2) Section 263 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**(2) L'article 263 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Filling vacancies within six months after election**

(6) Subject to subsections 263 (3) and (4), if a vacancy occurs within six months after voting day of a regular election, the municipality shall fill the vacancy in accordance with the municipality's policy that it adopted in accordance with section 262.1.

**Time for filling vacancy**

(7) The vacancy must be filled within 60 days after the later of the day that the vacancy is declared under section 262 or the day the vacancy is declared by a court.

**Rule if no policy adopted**

(8) If the municipality has not adopted a policy required under section 262.1, the municipality shall fill the vacancy in accordance with the policy that was most recently in effect or, if no such policy exists, the municipality shall pass a by-law requiring that a by-election be held to fill the vacancy under subsection (1).

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Education and Municipal Amendment Act (Filling Vacancies), 2011*.**

**Sièges vacants dans les six mois suivant la tenue d'élections**

(6) Sous réserve des paragraphes 263 (3) et (4), s'il survient une vacance dans les six mois suivant le jour du scrutin fixé pour les élections ordinaires, la municipalité comble la vacance conformément à la politique qu'elle a adoptée conformément à l'article 262.1.

**Délai imparti pour combler la vacance**

(7) La vacance doit être comblée dans les 60 jours qui suivent le dernier en date du jour où la vacance est déclarée en application de l'article 262 et du jour où elle est déclarée par un tribunal.

**Règle en l'absence de politique**

(8) Si elle n'a pas adopté une politique exigée en application de l'article 262.1, la municipalité comble la vacance conformément à la politique la plus récemment en vigueur ou, si une telle politique n'existe pas, elle adopte un règlement exigeant la tenue d'une élection partielle pour combler la vacance en application du paragraphe (1).

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur l'éducation et la Loi sur les municipalités (sièges vacants)*.**



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 198



## Projet de loi 198

**An Act to amend the  
Co-operative Corporations Act and  
the Residential Tenancies Act, 2006  
in respect of non-profit  
housing co-operatives**

**Loi modifiant la  
Loi sur les sociétés coopératives et la  
Loi de 2006 sur la location  
à usage d'habitation  
en ce qui concerne les coopératives  
de logement sans but lucratif**

**Mrs. Cansfield**

**M<sup>me</sup> Cansfield**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 17, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      17 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Co-operative Corporations Act* and the *Residential Tenancies Act, 2006*.

The following are some of the amendments to the *Co-operative Corporations Act*:

1. Subsection 171.7 (1) is amended to provide that the *Residential Tenancies Act, 2006*, the *Commercial Tenancies Act* and the common law relating to landlord and tenant relationships do not apply with respect to member units of a non-profit housing co-operative (“co-operative”), except as provided in the *Co-operative Corporations Act* or the *Residential Tenancies Act, 2006*.
2. Subsection 171.8 (2) is amended to require notice to a member of a co-operative, in circumstances where the board of directors is considering terminating the member’s membership and occupancy rights, of how the co-operative may obtain possession of a member unit.
3. New section 171.8.1 sets out rules for how a member of a co-operative may terminate his or her membership and occupancy rights.
4. New section 171.9.1 relates to a member who is a post-secondary student and has membership and occupancy rights for a fixed term of less than one year in a co-operative that provides housing units primarily for post-secondary students. That section sets out rules for such a member to terminate his or her membership and occupancy rights.
5. Section 171.12 is repealed and re-enacted to provide new rules for how a co-operative may obtain possession of a member unit.

Currently, the *Residential Tenancies Act, 2006* does not apply to member units of a co-operative. Section 5 of the Act is amended to provide that new Part V.1 of the Act (see below) applies to such member units. New subsection 1 (2) provides that the purpose of Part V.1 is to protect members of co-operatives from unlawful evictions and to allow co-operatives and their members access to the framework under the Act for the adjudication of disputes related to termination of occupancy.

The following are some of the highlights of the new Part V.1 of the Act (sections 94.1 to 94.18):

1. Section 94.2 allows a co-operative to give a member notice of termination of the member’s occupancy in specified circumstances. Sections 94.3 and 94.4 set out the required form and contents of a notice of termination, including rules for termination dates.
2. Sections 94.7 to 94.10 govern applications by a co-operative to the Landlord and Tenant Board for an order terminating a member’s occupancy and evicting the member. Section 94.11 governs the types of orders the Board may make.
3. Sections 94.12 and 94.13 provide for compensation for the co-operative where a member’s membership and oc-

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les sociétés coopératives* et la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*.

Au nombre des modifications apportées à la *Loi sur les sociétés coopératives*, on compte les suivantes :

1. Le paragraphe 171.7 (1) est modifié pour prévoir que la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*, la *Loi sur la location commerciale* et la common law portant sur les rapports locateur-locataire ne s’appliquent pas aux logements réservés aux membres d’une coopérative de logement sans but lucratif (une «coopérative»), sauf disposition contraire de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*.
2. Le paragraphe 171.8 (2) est modifié pour exiger que soit donné à un membre d’une coopérative, dans les cas où le conseil d’administration envisage de mettre fin à l’adhésion et aux droits d’occupation de ce membre, un avis de la façon dont la coopérative peut prendre possession du logement réservé aux membres.
3. Le nouvel article 171.8.1 précise les règles que doit suivre un membre d’une coopérative pour mettre fin à son adhésion et à ses droits d’occupation.
4. Le nouvel article 171.9.1 a trait à un membre qui est un étudiant du postsecondaire et dont l’adhésion et les droits d’occupation sont accordés pour une période fixe de moins d’un an dans une coopérative qui fournit des logements destinés principalement aux étudiants du postsecondaire. Cet article précise les règles que doit suivre un tel membre pour mettre fin à son adhésion et à ses droits d’occupation.
5. L’article 171.12 est abrogé et réédité pour prévoir l’adoption de nouvelles règles applicables à la façon dont une coopérative peut prendre possession d’un logement réservé aux membres.

À l’heure actuelle, la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation* ne s’applique pas aux logements réservés aux membres d’une coopérative. L’article 5 de la Loi est modifié pour prévoir l’application de la nouvelle partie V.1 de la Loi (voir ci-dessous) à ces logements. Le nouveau paragraphe 1 (2) prévoit que l’objet de la partie V.1 est de protéger les membres de coopératives contre les expulsions illicites et de permettre à ces coopératives et à leurs membres d’avoir accès au cadre établi par la Loi pour décider les différends liés à la résiliation de l’occupation d’un logement réservé à ces membres.

Au nombre des principaux points saillants de la nouvelle partie V.1 de la Loi (articles 94.1 à 94.18), on compte les suivants :

1. L’article 94.2 permet à une coopérative de donner à un membre un avis de résiliation de son occupation d’un logement réservé aux membres dans des circonstances précises. Les articles 94.3 et 94.4 énoncent la forme et le contenu obligatoires d’un avis de résiliation et précisent les règles applicables aux dates de résiliation.
2. Les articles 94.7 à 94.10 régissent les requêtes qu’une coopérative peut présenter à la Commission de la location immobilière en vue d’obtenir une ordonnance de résiliation de l’occupation d’un logement réservé aux membres et d’expulsion d’un membre. L’article 94.11 régit les types d’ordonnances que la Commission peut rendre.
3. Les articles 94.12 et 94.13 prévoient le versement d’une indemnité à la coopérative si l’adhésion et les droits

cupancy rights are terminated or expire under the *Co-operative Corporations Act*.

4. Section 94.15 provides that various existing provisions of the Act apply with necessary modifications to an application to and an order by the Board under new Part V.1. Section 94.16 provides that various existing provisions of the Act, including provisions in Part XII regarding proceedings before the Board, apply with necessary modifications to co-operatives and member units of a co-operative.

d'occupation d'un membre prennent fin ou expirent conformément à la *Loi sur les sociétés coopératives*.

4. L'article 94.15 prévoit que différentes dispositions actuelles de la Loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées à la Commission et aux ordonnances que rend celle-ci en application de la nouvelle partie V.1. L'article 94.16 prévoit que différentes dispositions actuelles de la Loi, y compris les dispositions de la partie XII relatives aux instances devant la Commission, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux coopératives et aux logements réservés aux membres de coopératives.



**An Act to amend the  
Co-operative Corporations Act and  
the Residential Tenancies Act, 2006  
in respect of non-profit  
housing co-operatives**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT**

**1. Subsection 171.7 (1) of the *Co-operative Corporations Act* is repealed and the following substituted:**

**Application of landlord and tenant law**

(1) The *Residential Tenancies Act, 2006*, the *Commercial Tenancies Act* and the common law relating to landlord and tenant relationships do not apply with respect to the member units of a non-profit housing co-operative, except as otherwise provided in this Act or the *Residential Tenancies Act, 2006*.

**(2) Paragraph 1 of subsection 171.8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Membership and occupancy rights may be terminated only by a resolution of the board of directors.

**(2) Paragraph 4 of subsection 171.8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. The notice must,
  - i. set out the time and place of the board's meeting at which the matter will be considered,
  - ii. set out the grounds for the proposed termination,
  - iii. identify the member unit to which the member has occupancy rights,
  - iv. specify the date of the proposed termination,
  - v. advise the member that he or she may appear and make submissions at the board's meeting, and

**Loi modifiant la  
Loi sur les sociétés coopératives et la  
Loi de 2006 sur la location  
à usage d'habitation  
en ce qui concerne les coopératives  
de logement sans but lucratif**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES**

**1. Le paragraphe 171.7 (1) de la *Loi sur les sociétés coopératives* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la loi concernant la location immobilière**

(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, cette dernière loi, la *Loi sur la location commerciale* et la common law portant sur les rapports locateur-locataire ne s'appliquent pas aux logements réservés aux membres d'une coopérative de logement sans but lucratif.

**2. (1) La disposition 1 du paragraphe 171.8 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Seule une résolution du conseil d'administration peut mettre fin à l'adhésion d'un membre et à ses droits d'occupation.

**(2) La disposition 4 du paragraphe 171.8 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. L'avis doit :
  - i. fixer la date, l'heure et le lieu de la réunion du conseil à laquelle la question sera étudiée,
  - ii. énoncer les motifs pour lesquels il est envisagé de mettre fin à l'adhésion et aux droits d'occupation du membre,
  - iii. indiquer le logement réservé aux membres que le membre a le droit d'occuper,
  - iv. préciser la date où il est envisagé de mettre fin à l'adhésion et aux droits d'occupation du membre,
  - v. informer le membre qu'il peut comparaître à la réunion du conseil et y présenter des observations,

- vi. advise the member that he or she may appeal the board's decision to the members if the by-laws provide a right of appeal with respect to the grounds set out in the notice.

4.1 The notice must advise the member that he or she need not vacate the member unit but that, after the termination of the member's membership and occupancy rights, the co-operative may obtain possession of the member unit,

- i. by obtaining an order of the Landlord and Tenant Board terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member, if Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* applies, or
- ii. by obtaining a writ of possession from the court, if Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* does not apply.

**(3) Paragraphs 8 and 9 of subsection 171.8 (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

- 8. The member shall be given written notice of the decision of the board of directors within 10 days after the board's meeting.
- 9. If the by-laws provide a right of appeal with respect to the grounds set out in the notice under paragraph 4, the member may appeal the board's decision to the members. The effect of the decision is suspended until the appeal is disposed of or abandoned.

**(4) Subsection 171.8 (3) of the Act is repealed.**

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Termination by member of membership and occupancy rights**

**Withdrawal from membership**

**171.8.1** (1) If a member of a non-profit housing co-operative does not have occupancy rights, the member may withdraw from membership in accordance with section 64 but, if the member has occupancy rights, his or her membership or occupancy rights may be terminated by the member only if both are terminated concurrently in accordance with subsection (2).

**Procedure for terminating membership, etc.**

(2) The following rules apply with respect to the termination of the membership and occupancy rights of a member of a non-profit housing co-operative who wishes to terminate his or her membership and occupancy rights:

- 1. The member must give at least 60 days written notice to the co-operative of the member's intention to terminate his or her membership and occupancy rights.
- 2. The notice must specify the last day of a month as the date of the termination.

- vi. informer le membre qu'il peut appeler de la décision du conseil auprès des membres, si les règlements administratifs prévoient un droit d'appel à l'égard des motifs précisés dans l'avis.

4.1 L'avis doit informer le membre qu'il n'est pas obligé de quitter le logement réservé aux membres, mais qu'après qu'il a été mis fin à son adhésion et à ses droits d'occupation, la coopérative peut prendre possession du logement réservé aux membres :

- i. soit en obtenant de la Commission de la location immobilière une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement et d'expulsion du membre, si la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* s'applique,
- ii. soit en obtenant un bref de mise en possession du tribunal, si la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* ne s'applique pas.

**(3) Les dispositions 8 et 9 du paragraphe 171.8 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

- 8. Le membre reçoit un avis écrit de la décision du conseil d'administration dans les 10 jours qui suivent la réunion du conseil.
- 9. Si les règlements administratifs prévoient un droit d'appel à l'égard des motifs précisés dans l'avis visé à la disposition 4, le membre peut appeler de la décision du conseil auprès des membres. L'effet de la décision est suspendu jusqu'à ce que l'appel soit tranché ou ait fait l'objet d'un désistement.

**(4) Le paragraphe 171.8 (3) de la Loi est abrogé.**

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Membre qui met fin à son adhésion et à ses droits d'occupation**

**Retrait du membre**

**171.8.1** (1) Si un membre d'une coopérative de logement sans but lucratif n'a pas de droits d'occupation, il peut retirer son adhésion conformément à l'article 64. Toutefois, s'il a des droits d'occupation, il ne peut mettre fin à ces droits ou à son adhésion que s'il est mis fin aux deux en même temps conformément au paragraphe (2).

**Modalités de cessation**

(2) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un membre d'une coopérative de logement sans but lucratif désire mettre fin à son adhésion et à ses droits d'occupation :

- 1. Le membre doit donner à la coopérative un préavis écrit d'au moins 60 jours de son intention de mettre fin à son adhésion et à ses droits d'occupation.
- 2. Le préavis doit préciser le dernier jour d'un mois comme étant la date à laquelle prennent fin l'adhésion et les droits d'occupation du membre.



3. The member may not withdraw the notice without the consent of the board of directors.
4. Unless the notice is withdrawn with the consent of the board of directors, the member's membership and occupancy rights are terminated on the termination date specified in the notice.
5. If the member does not vacate the member unit on or before the termination date specified in the notice, the co-operative may obtain possession of the member unit by obtaining an order issued by the Landlord and Tenant Board under Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member.

#### Period of notice, termination date end of February or March

(3) A member who gives notice under this section specifying as the termination date the last day of February or the last day of March in any year is deemed to have given at least 60 days notice of the termination if the notice is given not later than January 1 of that year in respect of a termination date that is the last day of February, or February 1 of that year in respect of a termination date that is the last day of March.

#### 4. The Act is amended by adding the following section:

##### Student housing

##### Non-application of s. 171.9

**171.9.1** (1) If a member who is a post-secondary student has membership and occupancy rights for a fixed term of less than one year in a non-profit housing co-operative that provides housing units primarily for post-secondary students, this section applies and section 171.9 does not apply to the member.

##### Termination notice

(2) A member described in subsection (1) may give notice to the co-operative to terminate his or her membership and occupancy rights on a fixed day,

- (a) at the time he or she takes occupancy of the member unit or enters into an occupancy agreement with the co-operative; or
- (b) as a condition of taking occupancy of the member unit or entering into an occupancy agreement with the co-operative.

##### Agreement to terminate

(3) If a member described in subsection (1) enters into an agreement, at the time he or she takes occupancy of the member unit or enters into an occupancy agreement with the co-operative or as a condition of taking occupancy or entering into an occupancy agreement with the co-operative, to terminate his or her membership and occupancy rights on a fixed day, he or she is deemed to have given the notice described in subsection (2).

3. Le membre ne peut pas retirer le préavis sans le consentement du conseil d'administration.
4. À moins que le préavis ne soit retiré avec le consentement du conseil d'administration, l'adhésion et les droits d'occupation du membre prennent fin à la date de cessation précisée dans le préavis.
5. Si le membre ne quitte pas le logement réservé aux membres au plus tard à la date de cessation précisée dans le préavis, la coopérative peut prendre possession du logement en obtenant que la Commission de la location immobilière rende une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement et d'expulsion du membre en vertu de la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

#### Préavis : date de cessation à la fin février ou mars

(3) Le membre qui donne, en application du présent article, un préavis précisant que la date de cessation est le dernier jour de février ou le dernier jour de mars d'une année est réputé avoir donné un préavis d'au moins 60 jours s'il le donne au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de cette année dans le cas du dernier jour de février, ou le 1<sup>er</sup> février de la même année dans le cas du dernier jour de mars.

#### 4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Logements d'étudiants

##### Non-application de l'art. 171.9

**171.9.1** (1) Si l'adhésion et les droits d'occupation d'un membre qui est un étudiant du postsecondaire sont accordés pour une période fixe de moins d'un an dans une coopérative de logement sans but lucratif qui fournit des logements destinés principalement aux étudiants du postsecondaire, le présent article, et non l'article 171.9, s'applique au membre.

##### Avis de cessation

(2) Le membre visé au paragraphe (1) peut donner à la coopérative un avis de cessation à une date fixe de son adhésion et de ses droits d'occupation :

- a) soit au moment d'assumer l'occupation du logement réservé aux membres ou de conclure une convention d'occupation avec la coopérative;
- b) soit comme condition pour assumer l'occupation du logement réservé aux membres ou conclure une convention d'occupation avec la coopérative.

##### Convention de cessation

(3) Si, au moment d'assumer l'occupation du logement réservé aux membres ou de conclure une convention d'occupation avec la coopérative, ou comme condition pour assumer l'occupation du logement ou conclure une convention d'occupation avec la coopérative, le membre visé au paragraphe (1) conclut une convention prévoyant la cessation de son adhésion et de ses droits d'occupation à une date fixe, il est réputé avoir donné l'avis visé au paragraphe (2).



**If student does not vacate by fixed day in notice**

(4) If the member does not vacate the member unit on or before the termination date set out in the notice described in subsection (2) or (3), the member's membership and occupancy rights are deemed to be terminated on the termination date and the co-operative may obtain possession of the member unit by obtaining an order issued by the Landlord and Tenant Board under Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member.

**5. Section 171.12 of the Act is repealed and the following substituted:****Repossession of a member unit**

**171.12** (1) Unless a member unit is vacant, a non-profit housing co-operative may obtain possession of the member unit only after the member's membership and occupancy rights have been terminated or have expired under section 171.8, 171.8.1, 171.9 or 171.9.1 and only by one of the following means:

1. If Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* applies, by obtaining an order issued by the Landlord and Tenant Board terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member, in accordance with that Act.
2. If Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* does not apply, by obtaining a writ of possession from the court under this Act.

**Timing of application**

(2) If Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* applies, the co-operative shall not serve a notice of termination on the member under that Part,

- (a) until the expiry of any applicable appeal period provided in subsection 171.8 (2), if the member did not appeal the board's decision to terminate his or her membership and occupancy rights; or
- (b) until after the disposition or abandonment of that appeal, if the member did appeal the board's decision to terminate his or her membership and occupancy rights.

**Transition**

(3) If a non-profit housing co-operative has made an application for a writ of possession under this Act and the applicant's claim has not been determined by the court before the day this subsection comes into force, the co-operative may,

- (a) continue the application; or
- (b) if Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* applies, discontinue the application and follow the procedures under that Act to apply to the Landlord

**Étudiant qui ne quitte pas le logement à la date fixe**

(4) Si le membre ne quitte pas le logement réservé aux membres au plus tard à la date de cessation précisée dans l'avis visé au paragraphe (2) ou (3), il est réputé être mis fin à son adhésion et à ses droits d'occupation à cette date et la coopérative peut prendre possession du logement en obtenant que la Commission de la location immobilière rende une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement et d'expulsion du membre en vertu de la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

**5. L'article 171.12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Reprise de possession d'un logement réservé aux membres**

**171.12** (1) À moins qu'un logement réservé aux membres ne soit vacant, la coopérative de logement sans but lucratif ne peut en prendre possession qu'après la cessation ou l'expiration de l'adhésion et des droits d'occupation du membre en application de l'article 171.8, 171.8.1, 171.9 ou 171.9.1, et que par un seul des moyens suivants :

1. Si la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* s'applique, en obtenant que la Commission de la location immobilière rende une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement réservé aux membres et d'expulsion du membre conformément à cette loi.
2. Si la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* ne s'applique pas, en obtenant un bref de mise en possession du tribunal en vertu de la présente loi.

**Délai de présentation d'une requête**

(2) Si la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* s'applique, la coopérative ne doit pas signifier un avis de résiliation au membre en vertu de cette partie :

- a) avant que le délai d'appel applicable prévu au paragraphe 171.8 (2) n'expire, si le membre n'a pas interjeté appel de la décision du conseil d'administration de mettre fin à son adhésion et à ses droits d'occupation;
- b) avant que l'appel ne soit tranché ou ne fasse l'objet d'un désistement, si le membre a interjeté appel de la décision du conseil d'administration.

**Disposition transitoire**

(3) Si une coopérative de logement sans but lucratif a présenté une requête en vue d'obtenir un bref de mise en possession en vertu de la présente loi et que le tribunal n'a pas statué sur la demande du requérant avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la coopérative peut :

- a) poursuivre la requête;
- b) si la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* s'applique, abandonner la requête et suivre les modalités que cette loi prévoit

and Tenant Board for an order terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member.

#### Membership, etc., reinstated

##### Writ or eviction order not issued

**171.12.1** (1) If, after a person's membership and occupancy rights have been terminated or have expired under section 171.8, 171.8.1, 171.9 or 171.9.1, an application is made under this Act for a writ of possession or under Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* for an order terminating the person's occupancy of a member unit and evicting the person and, after final disposition of the application, no writ of possession or eviction order is issued and the person is still in possession of the member unit, the person's membership and occupancy rights are deemed not to have been terminated.

##### Termination notice or eviction order void

(2) If, after a person's membership and occupancy rights have been terminated or have expired under section 171.8, 171.8.1, 171.9 or 171.9.1, a notice of termination is given or an application is made under Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* for an order terminating the person's occupancy of a member unit and evicting the person and the notice of termination or eviction order becomes void, or the eviction order expires, and the person is still in possession of the member unit, the person's membership and occupancy rights are deemed not to have been terminated.

**6.** (1) Subsection 171.13 (1) of the Act is amended by striking out "After a person's membership and occupancy rights are terminated" at the beginning and substituting "After a person's membership and occupancy rights are terminated or have expired under section 171.8, 171.8.1, 171.9 or 171.9.1".

(2) Section 171.13 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Application for eviction order

(1.1) Subsection (1) does not apply in the circumstances in which Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* applies.

(3) Subsections 171.13 (5) and (13) of the Act are repealed.

**7.** Section 171.14 of the Act is repealed.

**8.** (1) Subsection 171.15 (1) of the Act is amended by striking out "or 171.14".

(2) Subsection 171.15 (2) of the Act is amended by striking out "or 171.14".

**9.** Subsection 171.16 (1) of the Act is amended by striking out "or 171.14" at the end.

pour demander par requête à la Commission de la location immobilière de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement réservé aux membres et d'expulsion du membre.

#### Rétablissement de l'adhésion et des droits d'occupation

##### Absence de bref ou d'ordonnance d'expulsion

**171.12.1** (1) Si, après la cessation ou l'expiration de l'adhésion et des droits d'occupation d'une personne en application de l'article 171.8, 171.8.1, 171.9 ou 171.9.1, il est présenté une requête, en vertu de la présente loi, pour que soit délivré un bref de mise en possession ou, en vertu de la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, pour que soit rendue une ordonnance de résiliation de son occupation d'un logement réservé aux membres et de son expulsion et que, une fois qu'il est statué sur la requête, il n'est délivré aucun bref de mise en possession et il n'est rendu aucune ordonnance d'expulsion et la personne est encore en possession du logement, il est réputé ne pas avoir été mis fin à l'adhésion et aux droits d'occupation de la personne.

##### Nullité de l'avis de résiliation ou de l'ordonnance d'expulsion

(2) Si, après la cessation ou l'expiration de l'adhésion et des droits d'occupation d'une personne en application de l'article 171.8, 171.8.1, 171.9 ou 171.9.1, il est donné un avis de résiliation ou il est présenté une requête en vertu de la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* pour que soit rendue une ordonnance de résiliation de son occupation d'un logement réservé aux membres et de son expulsion et que l'avis ou l'ordonnance d'expulsion devient nul, ou cette ordonnance expire, et que la personne est encore en possession du logement, il est réputé ne pas avoir été mis fin à l'adhésion et aux droits d'occupation de la personne.

**6.** (1) Le paragraphe 171.13 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Après la cessation ou l'expiration de l'adhésion et des droits d'occupation d'une personne en application de l'article 171.8, 171.8.1, 171.9 ou 171.9.1» à «Après qu'il est mis fin à l'adhésion et aux droits d'occupation d'une personne» au début du paragraphe.

(2) L'article 171.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Requête pour obtenir une ordonnance d'expulsion

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances dans lesquelles s'applique la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

(3) Les paragraphes 171.13 (5) et (13) de la Loi sont abrogés.

**7.** L'article 171.14 de la Loi est abrogé.

**8.** (1) Le paragraphe 171.15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou 171.14».

(2) Le paragraphe 171.15 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou 171.14».

**9.** Le paragraphe 171.16 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou 171.14» à la fin du paragraphe.



**10. Subsection 171.18 (1) of the Act is amended by striking out “or 171.14”.**

**11. Subsection 171.20 (1) of the Act is amended by striking out “or 171.14”.**

**12. The Act is amended by adding the following section:**

**Effect of procedural irregularities**

**171.20.1** Where grounds for terminating a member’s membership and occupancy rights have otherwise been established, the court shall not set aside or otherwise invalidate the decision of a non-profit housing co-operative to terminate the member’s membership and occupancy rights on the ground that a procedural irregularity has occurred if,

- (a) the irregularity is,
  - (i) an irregularity in the content or service of any form, notice or other document,
  - (ii) an irregularity in the conduct of a meeting of the board held pursuant to subsection 171.8 (2),
  - (iii) an irregularity in the conduct of a meeting of the members held pursuant to subsection 171.8 (2), or
  - (iv) an inadvertent failure to comply with any time requirements;
- (b) the irregularity has not been shown to affect the decision of the co-operative in any material way; and
- (c) no person’s interests were adversely affected in a material way by the irregularity.

**13. Clause 171.22 (a) of the Act is amended by striking out “a writ of possession is executed” and substituting “a writ of possession under this Act or an eviction order under Part V.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* is executed”.**

**14. Section 171.23 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service re termination, expiry of membership or occupancy rights**

**Service on a person**

**171.23 (1)** A notice or other document required to be given to or served on a person in relation to the termination or expiry of the membership or occupancy rights of a member of a non-profit housing co-operative or in relation to the obtaining of a writ of possession under this Act is sufficiently given or served,

- (a) by handing it to the person;
- (b) if the person is a member of the co-operative or is an occupant or sub-occupant of a member unit, by handing it to an apparently adult person in the member unit;

**10. Le paragraphe 171.18 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou 171.14».**

**11. Le paragraphe 171.20 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou 171.14».**

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Conséquence des irrégularités de procédure**

**171.20.1** Si des motifs à l’appui de la cessation de l’adhésion et des droits d’occupation d’un membre ont été par ailleurs établis, le tribunal ne doit pas annuler ou par ailleurs invalider la décision de la coopérative de logement sans but lucratif de mettre fin à l’adhésion et aux droits d’occupation du membre pour le motif qu’une irrégularité de procédure s’est produite si, à la fois :

- a) l’irrégularité est :
  - (i) soit une irrégularité dans le contenu ou la signification d’un formulaire, d’un avis ou d’un autre document,
  - (ii) soit une irrégularité dans le déroulement d’une réunion du conseil d’administration tenue aux termes du paragraphe 171.8 (2),
  - (iii) soit une irrégularité dans le déroulement d’une assemblée des membres tenue aux termes du paragraphe 171.8 (2),
  - (iv) soit le non-respect par inadvertance d’une exigence concernant les délais;
- b) l’irrégularité ne s’est pas avérée avoir un effet important sur la décision de la coopérative;
- c) l’irrégularité n’a pas porté atteinte de façon importante aux intérêts de quiconque.

**13. L’alinéa 171.22 a) de la Loi est modifié par substitution de «la date d’exécution d’un bref de mise en possession délivré en vertu de la présente loi ou d’une ordonnance d’expulsion rendue en vertu de la partie V.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*» à «la date d’exécution d’un bref de mise en possession» à la fin de l’alinéa.**

**14. L’article 171.23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Signification : cessation ou expiration de l’adhésion ou des droits d’occupation**

**Signification à une personne**

**171.23 (1)** Tout avis ou autre document qui doit être remis ou signifié à une personne relativement à la cessation ou à l’expiration de l’adhésion ou des droits d’occupation d’un membre d’une coopérative de logement sans but lucratif ou à l’obtention d’un bref de mise en possession en vertu de la présente loi est valablement remis ou signifié de l’une ou l’autre des façons suivantes :

- a) en le donnant en main propre à la personne;
- b) si la personne est membre de la coopérative ou est l’occupant ou le sous-occupant d’un logement réservé aux membres, en le donnant à une personne qui paraît majeure et qui est dans le logement;



- (c) by leaving it in the mail box where mail is ordinarily delivered to the person;
- (d) if there is no mail box, by leaving it at the place where mail is ordinarily delivered to the person, placing it under the door of the unit or through a mail slot in the door; or
- (e) by sending it by mail to the last known address where the person resides or carries on business.

#### Service on the co-operative

(2) A notice or other document required to be given to or served on a non-profit housing co-operative in relation to the termination or expiry of the membership or occupancy rights of a member of the co-operative or in relation to the obtaining of a writ of possession under this Act is sufficiently given or served,

- (a) by delivering it personally or sending it by mail to the head office of the co-operative as shown on the records of the Ministry; or
- (b) by handing it to a manager or co-ordinator of the co-operative exercising authority in respect of the residential complex to which the notice or document relates.

#### Deemed delivery

(3) If a document is given or served by mail, it is deemed to have been given or served on the fifth day after the date of mailing.

#### Other methods of service

(4) A judge may order any other method of service in respect of any matter before him or her.

#### When notice deemed valid

(5) A notice or other document that is not given or served in accordance with this section is deemed to have been validly given or served if it is proven that its contents actually came to the attention of the co-operative, the member or the other person or entity for whom it was intended within the required time period.

#### Non-application of s. 172

- (6) Section 172 does not apply if this section applies.

### RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

**15. Section 1 of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following subsection:**

#### Exception, Part V.1

(2) Subsection (1) does not apply to Part V.1, the purpose of which is to provide protection to members of non-profit housing co-operatives, within the meaning of the *Co-operative Corporations Act*, from unlawful evictions under this Act and to allow non-profit housing co-operatives and their members access to the framework established under this Act for the adjudication of disputes

- c) en le laissant dans la boîte aux lettres où la personne reçoit ordinairement son courrier;
- d) s'il n'y a pas de boîte aux lettres, en le laissant à l'endroit où la personne reçoit ordinairement son courrier ou en le glissant sous la porte du logement ou dans le passe-lettres aménagé dans la porte;
- e) en l'expédiant par la poste à la dernière adresse connue où la personne réside ou exerce ses activités commerciales.

#### Signification à la coopérative

(2) Tout avis ou autre document qui doit être remis ou signifié à une coopérative de logement sans but lucratif relativement à la cessation ou à l'expiration de l'adhésion ou des droits d'occupation d'un membre de la coopérative ou à l'obtention d'un bref de mise en possession en vertu de la présente loi est valablement remis ou signifié de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) en le livrant en main propre ou en l'expédiant par la poste au siège social de la coopérative indiqué dans les dossiers du ministère;
- b) en le donnant en main propre à un gestionnaire ou un coordinateur de la coopérative qui a la responsabilité de l'ensemble d'habitation visé par l'avis ou le document.

#### Document réputé remis

(3) Le document qui est remis ou signifié par la poste est réputé l'avoir été le cinquième jour suivant la date de sa mise à la poste.

#### Autres modes de signification

(4) Un juge peut ordonner un autre mode de signification à l'égard de toute question dont il est saisi.

#### Avis réputé valablement remis

(5) Tout avis ou autre document qui n'est pas remis ou signifié conformément au présent article est réputé valablement remis ou signifié s'il est prouvé que son contenu est réellement venu à la connaissance de la coopérative, du membre ou de l'autre personne ou entité à qui il était destiné dans le délai exigé.

#### Non-application de l'art. 172

(6) L'article 172 ne s'applique pas si le présent article s'applique.

### LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

**15. L'article 1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Exception : partie V.1

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la partie V.1, dont l'objet est de protéger sous le régime de la présente loi les membres des coopératives de logement sans but lucratif, au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives*, contre les expulsions illicites et de permettre à ces coopératives et à leurs membres d'avoir accès au cadre établi par la présente loi pour décider les différends liés à la

related to the termination of occupancy in a member unit of a non-profit housing co-operative.

**16. Clause 5 (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) except for Part V.1 and as provided in that Part, living accommodation that is a member unit of a non-profit housing co-operative;

**17. Subsection 37 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of subss. (4) and (5)**

(6) Subsections (4) and (5) do not apply to rental units occupied by students of one or more post-secondary educational institutions,

- (a) in a residential complex owned, operated or administered by or on behalf of the post-secondary educational institutions; or
- (b) in a residential complex where a non-profit housing co-operative provides housing units primarily for post-secondary students.

**18. Subsection 60 (1) of the Act is amended by striking out “family” and substituting “household”.**

**19. Section 75 of the Act is amended by striking out “application referred to under section 69” and substituting “application under section 69”.**

**20. Section 90 of the Act is amended by striking out “family” and substituting “household”.**

**21. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.1  
TERMINATION OF OCCUPANCY —  
NON-PROFIT HOUSING CO-OPERATIVES**

**DEFINITIONS**

**Definitions**

**94.1** In this Part,

“by-law” means a by-law enacted by a non-profit housing co-operative under the *Co-operative Corporations Act*; (“règlement administratif”)

“co-operative” means a non-profit housing co-operative; (“coopérative”)

“housing charges” has the same meaning as in the *Co-operative Corporations Act*; (“frais de logement”)

“member” means a member as defined in the *Co-operative Corporations Act* and a former member whose membership and occupancy rights have been terminated or have expired in accordance with that Act; (“membre”)

résiliation de l’occupation d’un logement réservé à ces membres.

**16. L’alinéa 5 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) exception faite de la partie V.1 et sous réserve de cette partie, les logements d’une coopérative de logement sans but lucratif qui sont réservés aux membres;

**17. Le paragraphe 37 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Champ d’application des par. (4) et (5)**

(6) Les paragraphes (4) et (5) ne s’appliquent pas aux logements locatifs qui sont occupés par des étudiants d’un ou de plusieurs établissements d’enseignement postsecondaires et qui sont situés :

- a) soit dans un ensemble d’habitation qui est la propriété des établissements en question ou de quelqu’un d’autre pour leur compte ou que font fonctionner ou qu’administrent ces établissements ou quelqu’un d’autre pour leur compte;
- b) soit dans un ensemble d’habitation où une coopérative de logement sans but lucratif fournit des logements destinés principalement aux étudiants du postsecondaire.

**18. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par substitution de «son ménage» à «sa famille».**

**19. L’article 75 de la Loi est modifié par substitution de «d’une requête présentée en vertu de l’article 69» à «d’une requête visée à l’article 69».**

**20. L’article 90 de la Loi est modifié par substitution de «son ménage» à «sa famille».**

**21. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.1  
RÉSILIATION DE L’OCCUPATION —  
COOPÉRATIVES DE LOGEMENT  
SANS BUT LUCRATIF**

**DÉFINITIONS**

**Définitions**

**94.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«coopérative» Coopérative de logement sans but lucratif. («co-operative»)

«ensemble d’habitation» S’entend d’un immeuble ou d’un groupe d’immeubles connexes comptant au moins un logement réservé aux membres et s’entend en outre des aires communes et des services et installations destinés à l’usage des résidents. («residential complex»)

«frais de logement» S’entend au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives*. («housing charges»)

«frais de logement mensuels ordinaires» S’entend notamment du montant de la contrepartie qu’un membre ou une personne agissant pour son compte paie ou re-



“member unit” has the same meaning as in the *Co-operative Corporations Act*; (“logement réservé aux membres”)

“regular monthly housing charges” includes the amount of any consideration paid or given or required to be paid or given by or on behalf of a member to a co-operative or the co-operative’s agent for the right to occupy a member unit and for any services and facilities and any privilege, accommodation or thing that the co-operative provides for the member in respect of the occupancy of the member unit, whether or not a separate charge is made for services and facilities or for the privilege, accommodation or thing, but “regular monthly housing charges” does not include one-time or irregular charges, deposits, penalties, fines or occasional charges for services; (“frais de logement mensuels ordinaires”)

“residential complex” means a building or related group of buildings in which one or more member units are located and includes all common areas and services and facilities available for the use of its residents. (“ensemble d’habitation”)

#### NOTICE OF TERMINATION OF OCCUPANCY BY CO-OPERATIVE

##### Notice of termination of occupancy

**94.2 (1)** A non-profit housing co-operative may give a member notice of termination of the member’s occupancy of a member unit under this Act in any of the following circumstances:

1. The member has persistently failed to pay regular monthly housing charges on the date they became due and payable.
2. The member unit is in a residential complex described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 7 (1) and the member has ceased to meet the qualifications required for occupancy of the member unit.
3. The member fails to pay the regular monthly housing charges lawfully owing with respect to the member unit.
4. The member unit is in a residential complex described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 7 (1) and the member has knowingly and materially misrepresented his or her income or that of other members of his or her household occupying the member unit.
5. The member or another occupant of the member unit commits an illegal act or carries on an illegal trade, business or occupation or permits a person to do so in the member unit or the residential complex.
6. The member, another occupant of the member unit or a person whom the member permits in the member unit or the residential complex wilfully or negligently causes undue damage to the member unit or the residential complex.

met, ou est tenu de payer ou de remettre, à la coopérative ou à son représentant pour avoir le droit d’occuper un logement réservé aux membres et de bénéficier des services et installations, privilèges, commodités ou choses que la coopérative lui fournit à l’égard de l’occupation du logement réservé aux membres, que des charges distinctes soient demandées ou non pour eux. Sont toutefois exclus de la présente définition les charges, droits, frais, avances de loyer, pas-de-porte, dépôts de garantie, pénalités ou amendes, ponctuels ou inhabituels, ou les charges, droits ou frais occasionnels pour des services. («regular monthly housing charges»)

«logement réservé aux membres» S’entend au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives*. («member unit»)

«membre» Membre au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* et ancien membre dont l’adhésion et les droits d’occupation ont pris fin ou ont expiré conformément à cette loi. («member»)

«règlement administratif» Règlement administratif édicté par une coopérative de logement sans but lucratif en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*. («by-law»)

#### AVIS DE RÉSILIATION DE L’OCCUPATION DONNÉ PAR UNE COOPÉRATIVE

##### Avis de résiliation de l’occupation

**94.2 (1)** Une coopérative de logement sans but lucratif peut donner à un membre un avis de résiliation de son occupation d’un logement réservé aux membres en vertu de la présente loi dans n’importe lesquelles des circonstances suivantes :

1. Le membre a continuellement omis d’acquitter à l’échéance les frais de logement mensuels ordinaires.
2. Le logement réservé aux membres est situé dans un ensemble d’habitation visé à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 7 (1) et le membre ne répond plus aux critères d’admissibilité.
3. Le membre omet d’acquitter les frais de logement mensuels ordinaires qui sont légalement échus à l’égard du logement réservé aux membres.
4. Le logement réservé aux membres est situé dans un ensemble d’habitation visé à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 7 (1) et le membre a fait sciemment une assertion inexacte importante en ce qui concerne son revenu ou celui de membres de son ménage qui occupent le logement.
5. Le membre ou un autre occupant du logement réservé aux membres accomplit ou permet que soit accompli un acte illicite ou exerce ou permet que soit exercé un métier, une profession, une entreprise ou un commerce illicites dans le logement ou l’ensemble d’habitation.
6. Le membre, un autre occupant du logement réservé aux membres ou une personne à qui le membre permet l’accès du logement ou de l’ensemble d’habitation cause intentionnellement ou par sa négligence des dommages injustifiés au logement ou à l’ensemble.



7. The member, another occupant of the member unit or a person whom the member permits in the member unit or the residential complex,
  - i. wilfully causes undue damage to the member unit or the residential complex, or
  - ii. uses the member unit or the residential complex in a manner that is inconsistent with use as residential premises and that causes or can reasonably be expected to cause damage that is significantly greater than the damage described in subparagraph i or in paragraph 6.
8. The conduct of the member, another occupant of the member unit or a person permitted in the residential complex by the member is such that it substantially interferes with the reasonable enjoyment of the residential complex for all usual purposes by another member or occupant or substantially interferes with another lawful right, privilege or interest of the co-operative or another member or occupant.
9. An act or omission of the member, another occupant of the member unit or a person permitted in the residential complex by the member seriously impairs or has seriously impaired the safety of any person and the act or omission occurs in the residential complex.
10. The number of persons occupying the member unit on a continuing basis results in a contravention of health, safety or housing standards required by law.
11. A notice of termination given for a circumstance described in paragraph 6, 8 or 10 has become void as a result of the member's compliance with the terms of the notice and, within six months after the notice was given, an activity takes place, conduct occurs or a situation arises that constitutes the same circumstance under which the previous notice of termination was given.

#### Deemed termination of membership and occupancy rights

(2) Despite subsections 171.8 (1) and 171.12.1 (2) of the *Co-operative Corporations Act*, where the circumstance described in paragraph 11 of subsection (1) exists, the member's membership and occupancy rights are deemed to have been terminated for the purpose of giving a notice of termination of the member's occupancy under this section.

#### Form, contents of notice of termination

**94.3** (1) A notice of termination under section 94.2 shall be in a form approved by the Board and shall,

- (a) identify the member unit for which the notice is given;
- (b) state the date on which the occupancy is to terminate; and
- (c) be signed by a director of the co-operative giving the notice, a person authorized to act for the co-operative or the co-operative's agent.

7. Le membre, un autre occupant du logement réservé aux membres ou une personne à qui le membre permet l'accès du logement ou de l'ensemble d'habitation :
  - i. soit cause intentionnellement des dommages injustifiés au logement ou à l'ensemble,
  - ii. soit utilise le logement ou l'ensemble d'une manière qui est incompatible avec son utilisation en tant que local d'habitation et qui cause ou causera selon toute attente raisonnable des dommages qui sont considérablement plus importants que ceux visés à la sous-disposition i ou à la disposition 6.
8. Le comportement du membre, d'un autre occupant du logement réservé aux membres ou d'une personne à qui le membre permet l'accès de l'ensemble d'habitation entrave de façon importante la jouissance raisonnable de l'ensemble d'habitation aux fins habituelles par un autre membre ou occupant ou entrave de façon importante un autre droit, privilège ou intérêt légitime de la coopérative ou d'un autre membre ou occupant.
9. Un acte ou une omission du membre, d'un autre occupant du logement réservé aux membres ou d'une personne à qui le membre permet l'accès de l'ensemble d'habitation compromet ou a compromis gravement la sécurité de quiconque et l'acte ou l'omission survient dans l'ensemble d'habitation.
10. Le surpeuplement continu du logement réservé aux membres contrevient à des normes légales relatives à l'habitation, à la salubrité ou à la sécurité.
11. L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 6, 8 ou 10 est devenu nul parce que le membre s'est conformé aux conditions qui y sont énoncées et, dans les six mois de la remise de l'avis, il survient une activité, un comportement ou une situation qui constitue la même circonstance que celle qui a donné lieu à la remise de l'avis précédent.

#### Adhésion et droits d'occupation réputés avoir pris fin

(2) Malgré les paragraphes 171.8 (1) et 171.12.1 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives*, lorsque la circonstance visée à la disposition 11 du paragraphe (1) existe, il est réputé avoir été mis fin à l'adhésion et aux droits d'occupation du membre aux fins de la remise d'un avis de résiliation de l'occupation du membre en vertu du présent article.

#### Forme et contenu de l'avis de résiliation

**94.3** (1) L'avis de résiliation visé à l'article 94.2 est rédigé selon le formulaire qu'approuve la Commission et :

- a) il indique le logement réservé aux membres qu'il vise;
- b) il précise la date de résiliation de l'occupation;
- c) il est signé par un administrateur de la coopérative qui le donne, par une personne autorisée à agir pour la coopérative ou par le représentant de la coopérative.

**Same**

(2) The notice shall also set out the reasons for and details respecting the termination and inform the member that,

- (a) if the member vacates the member unit in accordance with the notice, the occupancy terminates on the date set out in accordance with clause (1) (b);
- (b) if the member does not vacate the member unit, the co-operative may apply to the Board for an order terminating the occupancy and evicting the member; and
- (c) if the co-operative applies for an order, the member is entitled to dispute the application.

**Termination date and other requirements in notice****Non-payment or ceasing to meet qualifications**

**94.4** (1) In a circumstance described in paragraph 1 or 2 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall provide a termination date not earlier than the 60th day after the notice is given.

**Non-payment of regular monthly housing charges**

(2) In a circumstance described in paragraph 3 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall,

- (a) provide a termination date not earlier than the 14th day after the notice is given;
- (b) set out the amount of the regular monthly housing charges that is due; and
- (c) specify that the member may avoid the termination of the occupancy by paying, on or before the termination date specified in the notice, the amount as set out in the notice and any additional regular monthly housing charges that have become due as at the date of payment by the member.

**Misrepresentation of income**

(3) In a circumstance described in paragraph 4 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall provide a termination date not earlier than the 20th day after the notice is given.

**Illegal act, etc.**

(4) In a circumstance described in paragraph 5 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall provide a termination date not earlier than,

- (a) the 10th day after the notice is given, in the case of a notice grounded on an illegal act, trade, business or occupation involving,
  - (i) the production of an illegal drug,
  - (ii) trafficking in an illegal drug, or
  - (iii) possession of an illegal drug for the purposes of trafficking; or

**Idem**

(2) L'avis expose également les motifs de la résiliation, ainsi que les détails y afférents, et informe le membre de ce qui suit :

- a) si le membre quitte le logement réservé aux membres conformément à l'avis, l'occupation est résiliée à la date précisée conformément à l'alinéa (1) b);
- b) si le membre ne quitte pas le logement réservé aux membres, la coopérative peut demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement et d'expulsion du membre;
- c) le membre a le droit de contester la requête que présente la coopérative, le cas échéant.

**Date de résiliation et autre contenu obligatoire de l'avis****Défaut de paiement ou critères d'admissibilité ne sont plus remplis**

**94.4** (1) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe 94.2 (1) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 60 jours après celle de la remise de l'avis.

**Non-acquittement des frais de logement mensuels ordinaires**

(2) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 3 du paragraphe 94.2 (1) :

- a) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 14 jours après celle de la remise de l'avis;
- b) indique le montant des frais de logement mensuels ordinaires qui sont exigibles;
- c) précise que le membre peut éviter la résiliation de l'occupation en acquittant, au plus tard à la date de résiliation qui est précisée dans l'avis, le montant qui y est indiqué et les frais de logement mensuels ordinaires supplémentaires qui sont exigibles à la date à laquelle le membre effectue le paiement.

**Assertion inexacte quant au revenu**

(3) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 4 du paragraphe 94.2 (1) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 20 jours après celle de la remise de l'avis.

**Acte illicite**

(4) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 5 du paragraphe 94.2 (1) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de :

- a) 10 jours après celle de la remise de l'avis, dans le cas d'un avis qui s'appuie sur un acte, un métier, une profession, une entreprise ou un commerce illicites impliquant :
  - (i) soit la production d'une drogue illicite,
  - (ii) soit le trafic d'une drogue illicite,
  - (iii) soit la possession d'une drogue illicite en vue d'en faire le trafic;



- (b) the 20th day after the notice is given, in all other cases.

#### Damage

(5) In a circumstance described in paragraph 6 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall,

- (a) provide a termination date not earlier than the 20th day after the notice is given; and
- (b) require the member, within seven days,
  - (i) to repair the damaged property or pay to the co-operative the reasonable costs of repairing the damaged property, or
  - (ii) to replace the damaged property or pay to the co-operative the reasonable costs of replacing the damaged property, if it is not reasonable to repair the damaged property.

#### Damage, shorter notice period

(6) Despite subsection (5), in a circumstance described in paragraph 7 of subsection 94.2 (1), the notice of termination may provide a termination date not earlier than the 10th day after the notice is given and clause (5) (b) and subsection 94.5 (3) do not apply to this notice.

#### Interfering with reasonable enjoyment

(7) A notice of termination for a circumstance described in paragraph 8 of subsection 94.2 (1) shall,

- (a) provide a termination date not earlier than the 20th day after the notice is given; and
- (b) require the member, within seven days, to stop the conduct or activity or correct the omission set out in the notice.

#### Impairing safety

(8) In a circumstance described in paragraph 9 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall provide a termination date not earlier than the 10th day after the notice is given.

#### Too many occupants

(9) In a circumstance described in paragraph 10 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall,

- (a) provide a termination date not earlier than the 20th day after the notice is given; and
- (b) require the member, within seven days, to reduce the number of persons occupying the member unit to comply with health, safety or housing standards required by law.

#### Further contravention

(10) In a circumstance described in paragraph 11 of subsection 94.2 (1), the notice of termination shall provide a termination date not earlier than the 14th day after the notice is given.

- b) 20 jours après celle de la remise de l'avis, dans les autres cas.

#### Domages

(5) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 6 du paragraphe 94.2 (1) :

- a) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 20 jours après celle de la remise de l'avis;
- b) exige que le membre, dans les sept jours :
  - (i) soit répare le bien endommagé ou verse à la coopérative le coût raisonnable de la réparation,
  - (ii) soit remplace le bien endommagé ou verse à la coopérative le coût raisonnable du remplacement, s'il n'est pas raisonnable de le réparer.

#### Domages : préavis plus court

(6) Malgré le paragraphe (5), l'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 7 du paragraphe 94.2 (1) peut préciser la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 10 jours après celle de la remise de l'avis, et l'alinéa (5) b) et le paragraphe 94.5 (3) ne s'appliquent pas à cet avis.

#### Entrave à la jouissance raisonnable

(7) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 8 du paragraphe 94.2 (1) :

- a) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 20 jours après celle de la remise de l'avis;
- b) exige que le membre, dans les sept jours, abandonne le comportement, s'abstienne d'accomplir l'acte ou rectifie l'omission que précise l'avis.

#### Atteinte à la sécurité

(8) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 9 du paragraphe 94.2 (1) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 10 jours après celle de la remise de l'avis.

#### Surpeuplement

(9) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 10 du paragraphe 94.2 (1) :

- a) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 20 jours après celle de la remise de l'avis;
- b) exige que le membre, dans les sept jours, réduise le nombre de personnes qui occupent le logement réservé aux membres de façon à se conformer aux normes légales relatives à l'habitation, à la salubrité ou à la sécurité.

#### Récidive

(10) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 11 du paragraphe 94.2 (1) précise la date de résiliation, laquelle ne doit pas survenir moins de 14 jours après celle de la remise de l'avis.



**Definitions**

(11) In subsection (4),

“illegal drug” means a controlled substance or precursor as those terms are defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada); (“drogue illicite”)

“possession” has the same meaning as in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada); (“possession”)

“production” means, with respect to an illegal drug, producing the drug within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada); (“production”)

“trafficking” means, with respect to an illegal drug, trafficking in the drug within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada). (“trafic”)

**Where notice void**

**94.5** (1) A notice of termination under subsection 94.2 (1), other than a notice of termination for a circumstance described in paragraph 3 of that subsection, becomes void 30 days after the termination date specified in the notice unless,

- (a) the member vacates the member unit before that time; or
- (b) the co-operative applies for an order terminating the occupancy of the member unit and evicting the member before that time.

**Same, if member pays housing charges**

(2) The notice of termination for a circumstance described in paragraph 3 of subsection 94.2 (1) is void if, before the day the co-operative applies to the Board for an order terminating the occupancy and evicting the member based on the notice, the member pays,

- (a) the regular monthly housing charges that are in arrears; and
- (b) the additional regular monthly housing charges that would have been due as at the date of payment by the member had notice of termination not been given.

**Same, if member repairs, replaces or pays for damaged property**

(3) The notice of termination for a circumstance described in paragraph 6 of subsection 94.2 (1) is void if the member, within seven days after receiving the notice, complies with the requirement referred to in clause 94.4 (5) (b) or makes arrangements satisfactory to the co-operative to comply with that requirement.

**Same, if member stops conduct, etc.**

(4) The notice of termination for a circumstance described in paragraph 8 of subsection 94.2 (1) is void if the member, within seven days after receiving the notice, stops the conduct or activity or corrects the omission.

**Définitions**

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (4).

«drogue illicite» Substance désignée ou précurseur au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada). («illegal drug»)

«possession» S'entend au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada). («possession»)

«production» Relativement à une drogue illicite, s'entend au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada). («production»)

«trafic» Relativement à une drogue illicite, s'entend au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada). («trafficking»)

**Nullité de l'avis**

**94.5** (1) L'avis de résiliation donné en vertu du paragraphe 94.2 (1), sauf celui donné dans une circonstance visée à la disposition 3 de ce paragraphe, devient nul 30 jours après la date de résiliation qui y est précisée sauf si, avant ce moment :

- a) soit le membre quitte le logement réservé aux membres;
- b) soit la coopérative demande par requête que soit rendue une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement réservé aux membres et d'expulsion du membre.

**Idem : paiement des frais de logement par le membre**

(2) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 3 du paragraphe 94.2 (1) est nul si, avant le jour où la coopérative demande par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement réservé aux membres et d'expulsion du membre fondée sur l'avis, le membre acquitte ce qui suit :

- a) les frais de logement mensuels ordinaires qui sont échus;
- b) les frais de logement mensuels ordinaires supplémentaires qui seraient exigibles en l'absence d'avis de résiliation à la date à laquelle le membre effectue le paiement.

**Idem : le membre répare, remplace ou paie le bien endommagé**

(3) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 6 du paragraphe 94.2 (1) est nul si, dans les sept jours de sa réception, le membre se conforme à l'exigence visée à l'alinéa 94.4 (5) b) ou prend des dispositions pour le faire que la coopérative juge satisfaisantes.

**Idem : le membre abandonne le comportement**

(4) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 8 du paragraphe 94.2 (1) est nul si, dans les sept jours de sa réception, le membre abandonne le comportement, s'abstient d'accomplir l'acte ou rectifie l'omission.

**Same, if member reduces number of persons in member unit**

(5) The notice of termination for a circumstance described in paragraph 10 of subsection 94.2 (1) is void if the member, within seven days after receiving the notice, sufficiently reduces the number of persons occupying the member unit.

**Effect of payment**

**94.6** Unless a non-profit housing co-operative and member agree otherwise, the co-operative does not waive a notice of termination by accepting arrears of regular monthly housing charges or compensation for the use or occupation of a member unit after,

- (a) the co-operative gives a notice of termination of the occupancy under section 94.2; or
- (b) the Board makes an eviction order or an order terminating the occupancy.

APPLICATION BY CO-OPERATIVE –  
AFTER NOTICE OF TERMINATION

**Application to Board, after notice is given to member**

**94.7** (1) If a non-profit housing co-operative gives a member notice of termination of occupancy of the member unit under section 94.2, the co-operative may apply to the Board for an order terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member.

**Same**

(2) An application under subsection (1) may not be made later than 30 days after the termination date specified in the notice, except where the application is based on a notice of termination for a circumstance described in paragraph 3 of subsection 94.2 (1).

**No application during remedy period**

(3) A co-operative may not apply to the Board for an order terminating the occupancy of a member unit and evicting the member based on a notice of termination for a circumstance described in paragraph 6, 8 or 10 of subsection 94.2 (1) before the seven-day remedy period specified in the notice expires.

**When application can be made for non-payment of housing charges**

(4) A co-operative may not apply to the Board for an order terminating an occupancy and evicting the member based on a notice of termination for a circumstance described in paragraph 3 of subsection 94.2 (1) before the day following the termination date specified in the notice.

**Immediate application**

**94.8** Subject to subsections 94.7 (3) and (4), a co-operative that has given a member notice of termination under section 94.2 may apply immediately to the Board under section 94.7 for an order terminating the occupancy of the member unit and evicting the member.

**Idem : le membre réduit le nombre d'occupants**

(5) L'avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 10 du paragraphe 94.2 (1) est nul si, dans les sept jours de sa réception, le membre réduit suffisamment le nombre de personnes qui occupent le logement réservé aux membres.

**Effet du paiement**

**94.6** Sauf si la coopérative de logement sans but lucratif et le membre en conviennent autrement, la coopérative ne renonce pas à l'avis de résiliation si elle accepte l'arriéré des frais de logement mensuels ordinaires ou l'indemnité pour l'usage ou l'occupation du logement réservé aux membres après que, selon le cas :

- a) la coopérative donne un avis de résiliation de l'occupation en vertu de l'article 94.2;
- b) la Commission rend une ordonnance d'expulsion ou de résiliation de l'occupation.

REQUÊTE PRÉSENTÉE PAR LA COOPÉRATIVE  
APRÈS REMISE D'UN AVIS DE RÉSILIATION

**Requête présentée à la Commission après remise d'un avis**

**94.7** (1) La coopérative de logement sans but lucratif qui donne à un membre un avis de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres en vertu de l'article 94.2 peut demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement et d'expulsion du membre.

**Idem**

(2) La requête prévue au paragraphe (1) ne peut pas être présentée plus de 30 jours après la date de résiliation précisée dans l'avis, sauf si elle est fondée sur un avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 3 du paragraphe 94.2 (1).

**Interdiction de présenter une requête pendant le délai de rectification**

(3) La coopérative ne peut pas demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres et d'expulsion du membre qui est fondée sur un avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 6, 8 ou 10 du paragraphe 94.2 (1) avant l'expiration du délai de rectification de sept jours que précise l'avis.

**Non-paiement des frais de logement**

(4) La coopérative ne peut pas demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation et d'expulsion du membre qui est fondée sur un avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 3 du paragraphe 94.2 (1) avant le lendemain de la date de résiliation précisée dans l'avis.

**Requête immédiate**

**94.8** Sous réserve des paragraphes 94.7 (3) et (4), la coopérative qui a donné à un membre un avis de résiliation en vertu de l'article 94.2 peut demander immédiatement à la Commission, par requête prévue à l'article 94.7, de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement réservé aux membres et d'expulsion du membre.



APPLICATION BY CO-OPERATIVE –  
NO NOTICE OF TERMINATION

Application to Board, without notice, based on member's withdrawal, agreement or notice

**94.9 (1)** The co-operative may, without notice to the member, apply to the Board for an order terminating the member's occupancy of a member unit and evicting the member where,

- (a) the member gave written notice of his or her intention to terminate his or her membership and occupancy rights under section 171.8.1 of the *Co-operative Corporations Act* and the member has not withdrawn the notice under that section;
- (b) the member has consented in writing to the expiry of his or her membership and occupancy rights under subsection 171.9 (1) of the *Co-operative Corporations Act* or he or she has failed to give a written notice under paragraph 1 of subsection 171.9 (3) of that Act that he or she wishes to continue his or her membership and occupancy rights; or
- (c) the member gave notice or agreed to terminate his or her membership and occupancy rights under section 171.9.1 of the *Co-operative Corporations Act*.

**Affidavit**

(2) The co-operative shall include with the application an affidavit verifying,

- (a) the member's notice of intention to terminate his or her membership and occupancy rights under section 171.8.1 of the *Co-operative Corporations Act* and his or her failure to withdraw the notice under that section;
- (b) the member's consent in writing to the expiry of his or her membership and occupancy rights under subsection 171.9 (1) of the *Co-operative Corporations Act* or his or her failure to give a written notice under paragraph 1 of subsection 171.9 (3) of that Act that he or she wishes to continue his or her membership and occupancy rights; or
- (c) the member's notice or agreement to terminate his or her membership and occupancy rights under section 171.9.1 of the *Co-operative Corporations Act*.

**Same**

(3) An application under subsection (1) shall not be made later than 30 days after the date on which the membership and occupancy rights terminated or expired under section 171.8.1, 171.9 or 171.9.1 of the *Co-operative Corporations Act*.

**Order**

(4) On receipt of the application, the Board may make an order terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member.

REQUÊTE PRÉSENTÉE PAR LA COOPÉRATIVE  
SANS REMISE D'UN AVIS DE RÉSILIATION

Requête sans remise d'avis fondée sur un retrait, une convention ou un avis du membre

**94.9 (1)** La coopérative peut, sans donner d'avis au membre, demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres et d'expulsion du membre si, selon le cas :

- a) le membre a donné un préavis écrit de son intention de mettre fin à son adhésion et à ses droits d'occupation aux termes de l'article 171.8.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives* et le membre n'a pas retiré son avis aux termes de cet article;
- b) le membre a consenti par écrit à l'expiration de son adhésion et de ses droits d'occupation aux termes du paragraphe 171.9 (1) de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou il n'a pas donné l'avis écrit prévu à la disposition 1 du paragraphe 171.9 (3) de cette loi précisant qu'il souhaite maintenir son adhésion et ses droits d'occupation;
- c) le membre a donné un avis selon lequel il met fin à son adhésion et à ses droits d'occupation aux termes de l'article 171.9.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou il a convenu d'y mettre fin.

**Affidavit**

(2) La coopérative joint à la requête un affidavit attestant selon le cas :

- a) le préavis du membre de son intention de mettre fin à son adhésion et à ses droits d'occupation, prévu à l'article 171.8.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives*, et son défaut de retirer son avis aux termes de cet article;
- b) le consentement par écrit du membre à l'expiration de son adhésion et de ses droits d'occupation, prévu au paragraphe 171.9 (1) de la *Loi sur les sociétés coopératives*, ou son omission de donner l'avis écrit, prévu à la disposition 1 du paragraphe 171.9 (3) de cette loi, précisant qu'il souhaite maintenir son adhésion et ses droits d'occupation;
- c) l'avis ou la convention de cessation de l'adhésion et des droits d'occupation du membre, prévu à l'article 171.9.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

**Idem**

(3) La requête visée au paragraphe (1) ne doit pas être présentée plus de 30 jours après la date de cessation ou d'expiration de l'adhésion et des droits d'occupation du membre en application de l'article 171.8.1, 171.9 ou 171.9.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

**Ordonnance**

(4) Sur réception de la requête, la Commission peut rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement réservé aux membres et d'expulsion du membre.



**Same**

(5) An order under subsection (4) shall be effective not earlier than,

- (a) the date on which the co-operative applied to the Board under subsection (1); and
- (b) the date on which the membership and occupancy rights terminated or expired under section 171.8.1, 171.9 or 171.9.1 of the *Co-operative Corporations Act*.

**Motion to set aside order**

(6) The member may make a motion to the Board, on notice to the co-operative, to have the order under subsection (4) set aside within 10 days after the order is issued.

**Motion stays order**

(7) An order under subsection (4) is stayed when a motion to have the order set aside is received by the Board and shall not be enforced under this Act or as an order of the Superior Court of Justice during the stay.

**Order of Board**

(8) If the member makes a motion under subsection (6), the Board shall, after a hearing,

- (a) make an order setting aside the order under subsection (4) if,
  - (i) the member did not give a notice of intention to terminate his or her membership and occupancy rights under section 171.8.1 of the *Co-operative Corporations Act* or the member withdrew the notice of intention to terminate with the consent of the board of directors,
  - (ii) the member did not give his or her consent in writing to the expiry of his or her membership and occupancy rights under subsection 171.9 (1) of the *Co-operative Corporations Act* or did give a written notice under paragraph 1 of subsection 171.9 (3) of that Act that he or she wishes to continue his or her membership and occupancy rights, or
  - (iii) the member did not give a notice or enter into an agreement to terminate his or her membership and occupancy rights under section 171.9.1 of the *Co-operative Corporations Act*;
- (b) make an order setting aside the order under subsection (4) if the Board is satisfied, having regard to all the circumstances, that it would not be unfair to do so; or
- (c) make an order lifting the stay of the order under subsection (4), effective immediately or on a future date specified in the order.

**Application to Board, without notice, based on previous order, mediated settlement**

**94.10** (1) A non-profit housing co-operative may,

**Idem**

(5) L'ordonnance prévue au paragraphe (4) prend effet au plus tôt à la date suivante :

- a) la date à laquelle la coopérative a présenté la requête à la Commission en vertu du paragraphe (1);
- b) la date à laquelle l'adhésion et les droits d'occupation du membre ont pris fin ou ont expiré en application de l'article 171.8.1, 171.9 ou 171.9.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

**Motion en annulation de l'ordonnance**

(6) Dans les 10 jours du prononcé de l'ordonnance prévue au paragraphe (4), le membre peut présenter une motion en annulation de celle-ci à la Commission, sur préavis donné à la coopérative.

**Suspension de l'ordonnance**

(7) L'ordonnance prévue au paragraphe (4) est suspendue lorsque la Commission reçoit une motion demandant son annulation. Elle ne doit être exécutée ni en application de la présente loi, ni comme ordonnance de la Cour supérieure de justice pendant la suspension.

**Ordonnance de la Commission**

(8) Si le membre présente une motion en vertu du paragraphe (6), la Commission rend l'une ou l'autre des ordonnances suivantes après avoir tenu une audience :

- a) une ordonnance annulant celle prévue au paragraphe (4), si, selon le cas :
  - (i) le membre n'a pas donné le préavis de son intention de mettre fin à son adhésion et à ses droits d'occupation, prévu à l'article 171.8.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives*, ou il l'a retiré avec le consentement du conseil d'administration,
  - (ii) le membre n'a pas donné son consentement par écrit à l'expiration de son adhésion et de ses droits d'occupation, prévu au paragraphe 171.9 (1) de la *Loi sur les sociétés coopératives*, ou a donné l'avis écrit, prévu à la disposition 1 du paragraphe 171.9 (3) de cette loi, précisant qu'il souhaite maintenir son adhésion et ses droits d'occupation,
  - (iii) le membre n'a pas donné l'avis ou conclu la convention de cessation de son adhésion et de ses droits d'occupation, prévu à l'article 171.9.1 de la *Loi sur les sociétés coopératives*;
- b) une ordonnance annulant celle prévue au paragraphe (4), si elle est convaincue, eu égard à toutes les circonstances, que l'annulation ne constituerait pas une injustice;
- c) une ordonnance, qui prend effet dès son prononcé ou à la date ultérieure qu'elle précise, annulant la suspension de celle prévue au paragraphe (4).

**Requête sans remise d'avis fondée sur une ordonnance antérieure ou un règlement obtenu par la médiation**

**94.10** (1) La coopérative de logement sans but lucratif

without notice to the member, apply to the Board for an order terminating a member's occupancy of a member unit and evicting the member if the following criteria are satisfied:

1. The co-operative previously applied to the Board for an order terminating the member's occupancy of the member unit and evicting the member.
2. A settlement mediated under section 194 or an order made with respect to the previous application,
  - i. imposed conditions on the member that, if not met by the member, would give rise to the same grounds for terminating the member's occupancy of the member unit as were claimed in the previous application, and
  - ii. provided that the co-operative could apply under this section if the member did not meet one or more of the conditions referred to in subparagraph i.
3. The member has not met one or more of the conditions referred to in subparagraph 2 i.

#### Deemed termination of membership and occupancy rights

(2) Despite subsections 171.8 (1) and 171.12.1 (2) of the *Co-operative Corporations Act*, where the circumstance described in subsection (1) exists, the member's membership and occupancy rights are deemed to have been terminated for the purpose of this section.

#### Application of s. 78 (2) to (12)

(3) Subsections 78 (2) to (12) apply with necessary modifications to an application under subsection (1) and for that purpose,

- (a) "tenant" shall be read as "member";
- (b) "landlord" shall be read as "non-profit housing co-operative";
- (c) "rental unit" shall be read as "member unit";
- (d) "tenancy" shall be read as "occupancy";
- (e) "rent",
  - (i) in paragraphs 1 and 2 of subsection 78 (3) and in paragraph 1 of subsection 78 (4) shall be read as "regular monthly housing charges",
  - (ii) in subparagraph 4 ii of subsection 78 (4) and paragraph 2 and subparagraph 5 i of subsection 78 (7) shall be read as "regular monthly housing charges and other housing charges, other than any refundable amounts";

peut, sans donner d'avis au membre, demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres et d'expulsion du membre si les critères suivants sont remplis :

1. La coopérative a déjà demandé par requête à la Commission de rendre une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement et d'expulsion du membre.
2. Un règlement obtenu par la médiation en vertu de l'article 194 ou une ordonnance rendue à l'égard de la requête antérieure :
  - i. d'une part, imposait au membre des conditions qui donneraient naissance aux mêmes motifs de résiliation de l'occupation du logement que ceux invoqués dans la requête antérieure en cas de non-respect de ces conditions par le membre,
  - ii. d'autre part, prévoyait que la coopérative pouvait présenter la requête prévue au présent article si le membre ne respectait pas une ou plusieurs des conditions visées à la sous-disposition i.
3. Le membre n'a pas respecté une ou plusieurs des conditions visées à la sous-disposition 2 i.

#### Adhésion et droits d'occupation réputés avoir pris fin

(2) Malgré les paragraphes 171.8 (1) et 171.12.1 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives*, lorsque la circonstance visée au paragraphe (1) existe, il est réputé avoir été mis fin à l'adhésion et aux droits d'occupation du membre pour l'application du présent article.

#### Application des par. 78 (2) à (12)

(3) Les paragraphes 78 (2) à (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la requête visée au paragraphe (1) et, à cette fin :

- a) la mention de «locataire» vaut mention de «membre»;
- b) la mention de «locateur» vaut mention de «coopérative de logement sans but lucratif»;
- c) la mention de «logement locatif» vaut mention de «logement réservé aux membres»;
- d) la mention de «location» vaut mention de «occupation»;
- e) la mention de «loyer» :
  - (i) vaut mention de «frais de logement mensuels ordinaires» aux dispositions 1 et 2 du paragraphe 78 (3) et à la disposition 1 du paragraphe 78 (4),
  - (ii) vaut mention de «frais de logement mensuels ordinaires et autres frais de logement, sauf tout montant remboursable» à la sous-disposition 4 ii du paragraphe 78 (4) et à la disposition 2 et à la sous-disposition 5 i du paragraphe 78 (7);



(f) subsection 78 (4) shall be read as including the following paragraph:

3.1 The amount of any additional other housing charges, other than any refundable amounts, arising after the date of the settlement or order.

(g) paragraph 5 of subsection 78 (4) shall be read as follows:

5. The amount of any damage deposit and other refundable amounts.

(h) “section 86” in paragraph 1 of subsection 78 (7) shall be read as “section 94.12”;

(i) paragraph 4 and subparagraph 5 iii of subsection 78 (7) shall be read without “not exceeding the amount per cheque that is prescribed as a specified amount exempt from the operation of section 134”;

(j) “rent deposit and interest on the deposit that would be owing to the tenant on the termination of the tenancy” in subsection 78 (8) shall be read as “damage deposit and other refundable amounts owing to the member on the termination of the member’s occupancy of the member unit”; and

(k) the words and expressions that are the modifications in clauses (a) to (j) shall have the meanings given to them in this Part.

#### EVICITION ORDERS

##### Power of Board to refuse order

**94.11** (1) Upon an application for an order terminating a member’s occupancy of a member unit and evicting a member, the Board may, despite any other provision of this Act, the *Co-operatives Corporations Act*, the by-laws of the co-operative, or the occupancy agreement,

- (a) refuse to grant the application unless satisfied, having regard to all the circumstances, that it would be unfair to refuse; or
- (b) order that the enforcement of the order be postponed for a period of time.

##### Mandatory review

(2) If a hearing is held, the Board shall not grant the application unless it has reviewed the circumstances and considered whether or not it should exercise its powers under subsection (1).

##### Circumstances where refusal required

(3) Without restricting the generality of subsection (1), the Board shall refuse to grant the application where satisfied that the application is being brought because,

- (a) the member has attempted to secure or enforce his or her legal rights;

f) le paragraphe 78 (4) s’interprète comme incluant la disposition suivante :

3.1 Le montant des autres frais de logement additionnels éventuels, sauf tout montant remboursable, lié à la période qui suit la date du règlement ou de l’ordonnance.

g) la disposition 5 du paragraphe 78 (4) s’interprète comme suit :

5. Le montant de tout dépôt de garantie et tout autre montant remboursable.

h) la mention de «l’article 86» à la disposition 1 du paragraphe 78 (7) vaut mention de «l’article 94.12»;

i) la disposition 4 et la sous-disposition 5 iii du paragraphe 78 (7) s’interprètent comme n’incluant pas à la fin les mots «jusqu’à concurrence du montant par chèque qui est prescrit comme montant déterminé soustrait à l’application de l’article 134»;

j) la mention de «toute avance de loyer et les intérêts sur celle-ci qui seraient dus au locataire lors de la résiliation de la location» au paragraphe 78 (8) vaut mention de «tout dépôt de garantie et tout autre montant remboursable qui seraient dus au membre lors de la résiliation de son occupation du logement réservé aux membres»;

k) les termes et expressions qui constituent les adaptations prévues aux alinéas a) à j) s’entendent au sens de la présente partie.

#### ORDONNANCES D’EXPULSION

##### Pouvoir de la Commission de rejeter la requête

**94.11** (1) À la suite d’une requête demandant que soit rendue une ordonnance de résiliation de l’occupation d’un logement réservé aux membres et d’expulsion d’un membre, la Commission peut, malgré toute autre disposition de la présente loi, de la *Loi sur les sociétés coopératives*, des règlements administratifs de la coopérative ou de la convention d’occupation :

- a) soit rejeter la requête, sauf si elle est convaincue, eu égard à toutes les circonstances, que le rejet constituerait une injustice;
- b) soit ordonner le sursis d’exécution de l’ordonnance pour une certaine période.

##### Examen obligatoire

(2) En cas d’audience, la Commission ne doit pas accéder à la requête sans avoir examiné les circonstances et la question de savoir si elle devrait ou non exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (1).

##### Circonstances dans lesquelles le rejet est exigé

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Commission rejette la requête si elle est convaincue que celle-ci a été présentée pour l’un ou l’autre des motifs suivants :

- a) le membre a tenté de faire valoir ses droits reconnus par la loi;



- (b) the member is a member of a non-profit housing co-operative members' association or is attempting to organize such an association; or
- (c) the member unit is occupied by children and the occupation by the children does not constitute overcrowding.

#### COMPENSATION FOR CO-OPERATIVE

##### Compensation, member unit not vacated

**94.12** A non-profit housing co-operative is entitled to compensation for the use and occupation of a member unit by a member who does not vacate the unit after his or her membership and occupancy rights are terminated or expire under the *Co-operative Corporations Act*.

##### Application for arrears

**94.13** (1) If a non-profit housing co-operative has made an application under section 94.7 based on a notice of termination for a circumstance described in paragraph 3 of subsection 94.2 (1), the co-operative may also apply to the Board for an order for the payment of arrears of the regular monthly housing charges if,

- (a) the member has not paid the regular monthly housing charges lawfully owing by him or her; and
- (b) the member is in possession of the member unit.

##### Compensation, overholding member

(2) If a non-profit housing co-operative has made an application under section 94.7 and the member is in possession of the member unit after his or her membership and occupancy rights have been terminated or have expired under the *Co-operative Corporations Act*, the co-operative may apply to the Board for an order for the payment of compensation for the use and occupation of the member unit after that termination or expiry.

##### Amount of arrears of housing charges or compensation

(3) In determining the amount of arrears of the regular monthly housing charges, compensation or both owing in an order for termination of a member's occupancy of a member unit and the payment of arrears of the housing charges, compensation or both, the Board shall subtract from the amount owing the amount of any damage deposit and other refundable amounts that would be owing to the member on termination.

##### NSF cheque and other charges

(4) On an application by a co-operative under subsection (1), the Board may include the following amounts in determining the total amount owing to the co-operative by a member in respect of a member unit:

1. The amount of NSF cheque charges claimed by the co-operative and charged by financial institutions

- b) le membre fait partie d'une association de membres de coopératives de logement sans but lucratif ou tente de constituer une telle association;
- c) des enfants occupent le logement réservé aux membres et ils ne sont pas une cause de surpeuplement.

#### INDEMNITÉ POUR LA COOPÉRATIVE

##### Indemnité : logement réservé aux membres non vacant

**94.12** La coopérative de logement sans but lucratif a droit à une indemnité pour l'usage et l'occupation d'un logement réservé aux membres par un membre qui ne quitte pas le logement après la cessation ou l'expiration de son adhésion et de ses droits d'occupation en application de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

##### Requête : arriéré

**94.13** (1) Si elle a présenté une requête en vertu de l'article 94.7 fondée sur un avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 3 du paragraphe 94.2 (1), la coopérative de logement sans but lucratif peut également demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de paiement de l'arriéré des frais de logement mensuels ordinaires si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le membre n'a pas acquitté ces frais qui sont légalement échus;
- b) le membre a la possession du logement réservé aux membres.

##### Indemnité : membre après terme

(2) Si elle a présenté une requête en vertu de l'article 94.7 et que le membre a la possession du logement réservé aux membres après la cessation ou l'expiration de son adhésion et de ses droits d'occupation en application de la *Loi sur les sociétés coopératives*, la coopérative de logement sans but lucratif peut demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance de paiement d'une indemnité pour l'usage et l'occupation du logement après cette cessation ou expiration.

##### Montant de l'arriéré des frais de logement ou de l'indemnité

(3) Lorsque la Commission fixe le montant de l'arriéré des frais de logement mensuels ordinaires ou de l'indemnité exigible, ou des deux, dans le cadre d'une ordonnance de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres et de paiement de l'arriéré de ces frais ou de l'indemnité, ou des deux, elle soustrait du montant exigible celui de tout dépôt de garantie et tout autre montant remboursable qui seraient dus au membre lors de la résiliation.

##### Frais pour chèque sans provision et autres frais

(4) À la suite d'une requête que la coopérative présente en vertu du paragraphe (1), la Commission peut tenir compte des frais suivants lorsqu'elle calcule le montant total que doit un membre à la coopérative à l'égard d'un logement réservé aux membres :

1. Les frais pour chèque sans provision que demande la coopérative et qu'ont exigés les établissements

in respect of cheques tendered to the co-operative by or on behalf of the member, to the extent the co-operative has not been reimbursed for the charges.

2. The amount of unpaid administration charges in respect of the NSF cheques, if claimed by the co-operative.
3. The amount of other unpaid housing charges, other than any refundable amounts, lawfully owing by the member.

#### Same

(5) On an application by a co-operative under subsection (2), the Board may include the following amounts in determining the total amount owing to the co-operative by a member in respect of a member unit:

1. The amount of NSF cheque charges claimed by the co-operative and charged by financial institutions in respect of cheques tendered to the co-operative by or on behalf of the member, to the extent the co-operative has not been reimbursed for the charges.
2. The amount of unpaid administration charges in respect of the NSF cheques, if claimed by the co-operative.

#### Compensation for damage

**94.14** (1) If a non-profit housing co-operative has made an application to the Board under section 94.7 to terminate a member's occupancy of a member unit based on a notice of termination for a circumstance described in paragraph 6 or 7 of subsection 94.2 (1), the co-operative may also apply to the Board for an order requiring the member to pay reasonable costs that the co-operative has incurred or will incur for the repair or, where repairing is not reasonable, the replacement of damaged property, if the member, another occupant of the member unit or a person whom the member permits in the residential complex wilfully or negligently causes undue damage to the member unit or the residential complex and the member is in possession of the member unit.

#### Same

(2) If the Board makes an order requiring payment under subsection (1) and for the termination of the member's occupancy of the member unit and the eviction of the member, the Board shall set off against the amount required to be paid the amount of any damage deposit and other refundable amounts that would be owing to the member on termination.

### GENERAL

#### Application of ss. 74 to 90

**94.15** (1) Subsections 74 (2) to (12) and sections 75, 76, 79 to 81, 84, 85 and 90 apply with necessary modifications to an application to and an order by the Board under this Part and for that purpose,

- (a) "tenant" shall be read as "member";

financiers à l'égard des chèques qui lui ont été remis par le membre ou en son nom, dans la mesure où ils ne lui ont pas été remboursés.

2. Les frais d'administration impayés à l'égard des chèques sans provision, si la coopérative les demande.
3. Les autres frais de logement non acquittés par le membre, sauf tout montant remboursable, qui sont légalement échus.

#### Idem

(5) À la suite d'une requête que la coopérative présente en vertu du paragraphe (2), la Commission peut tenir compte des frais suivants lorsqu'elle calcule le montant total que doit un membre à la coopérative à l'égard d'un logement réservé aux membres :

1. Les frais pour chèque sans provision que demande la coopérative et qu'ont exigés les établissements financiers à l'égard des chèques qui lui ont été remis par le membre ou en son nom, dans la mesure où ils ne lui ont pas été remboursés.
2. Les frais d'administration impayés à l'égard des chèques sans provision, si la coopérative les demande.

#### Indemnité pour dommages

**94.14** (1) Si elle a présenté une requête à la Commission en vertu de l'article 94.7 fondée sur un avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 6 ou 7 du paragraphe 94.2 (1) en vue d'obtenir une ordonnance de résiliation de l'occupation d'un logement réservé aux membres, la coopérative de logement sans but lucratif peut également demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance exigeant que le membre paie les coûts raisonnables qu'elle a engagés ou engagera pour réparer ou, si la réparation n'est pas raisonnable, remplacer le bien endommagé, si le membre, un autre occupant du logement réservé aux membres ou une personne à qui le membre permet l'accès de l'ensemble d'habitation cause des dommages injustifiés, soit intentionnellement ou par sa négligence, au logement ou à l'ensemble et que le membre a la possession du logement.

#### Idem

(2) Si elle rend à la fois une ordonnance de paiement visée au paragraphe (1) et une ordonnance de résiliation de l'occupation du logement réservé aux membres et d'expulsion du membre, la Commission déduit du paiement exigé tout dépôt de garantie et tout autre montant remboursable qui seraient dus au membre lors de la résiliation.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Application des art. 74 à 90

**94.15** (1) Les paragraphes 74 (2) à (12) et les articles 75, 76, 79 à 81, 84, 85 et 90 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées à la Commission et aux ordonnances que rend celle-ci en application de la présente partie et, à cette fin :

- a) la mention de «locataire» vaut mention de «membre»;



- (b) “landlord” shall be read as “non-profit housing co-operative”;
- (c) “rental unit” shall be read as “member unit”;
- (d) “tenancy” shall be read as “occupancy” and “a tenancy” shall be read as “an occupancy”;
- (e) “rent” shall be read as “regular monthly housing charges”;
- (f) “during the period of the tenant’s tenancy agreement with the landlord” shall be read as “during the period of the member’s membership in the co-operative” and “during the period of the agreement” shall be read as “during that period”.

#### Same

(2) In addition to the necessary modifications in subsection (1),

- (a) subsection 74 (4) shall be read as if “and” at the end of clause (d) were struck out, and with the following additional clause:
  - (d.1) the amount of unpaid housing charges, other than any refundable amounts, payable by the member as allowed by the Board in an application by the co-operative under section 94.13; and
- (b) subsection 74 (11) shall be read with the addition of the following paragraph:
  - 4.1 The amount of unpaid housing charges, other than any refundable amounts, payable by the member as allowed by the Board in an application by the co-operative under section 94.13.
- (c) a reference in subsection 76 (1) to the landlord or other tenants shall be read as referring to other members or occupants;
- (d) a reference to section 69, 78, 83, 86 or 87 shall be read as referring, respectively, to section 94.7, 94.10, 94.11, 94.12 or 94.13;
- (e) a reference to a notice of termination under section 59, 60 or 61, clause 61 (2) (a), section 62, clause 63 (1) (a) or (b) or section 64, 66 or 67 shall be read as referring to a notice of termination for a circumstance described in paragraph 3, 4 or 5 of subsection 94.2 (1), clause 94.4 (4) (a), or paragraph 6, subparagraph 7 i or ii or paragraph 8, 9 or 10 of subsection 94.2 (1), respectively; and
- (f) the words and expressions that are the modifications in subsection (1) and in clauses (a) to (e) shall have the meanings given to them in this Part.

#### Application of other provisions and Parts of this Act

**94.16** (1) The following provisions and Parts of this Act apply with necessary modifications with respect to non-profit housing co-operatives and member units of a non-profit housing co-operative:

- b) la mention de «locateur» vaut mention de «coopérative de logement sans but lucratif»;
- c) la mention de «logement locatif» vaut mention de «logement réservé aux membres»;
- d) la mention de «location» vaut mention de «occupation»;
- e) la mention de «loyer» vaut mention de «frais de logement mensuels ordinaires»;
- f) la mention de «pendant la période visée par la convention de location qu’il a conclue avec le locateur» vaut mention de «pendant sa période d’adhésion à la coopérative».

#### Idem

(2) En plus des adaptations nécessaires visées au paragraphe (1) :

- a) le paragraphe 74 (4) s’interprète comme incluant l’alinéa suivant :
  - d.1) les frais de logement non acquittés, sauf tout montant remboursable, que le membre doit payer, tels qu’ils sont autorisés par la Commission à la suite d’une requête présentée par la coopérative en vertu de l’article 94.13;
- b) le paragraphe 74 (11) s’interprète comme incluant la disposition suivante :
  - 4.1 Les frais de logement non acquittés, sauf tout montant remboursable, que le membre doit payer, tels qu’ils sont autorisés par la Commission à la suite d’une requête présentée par la coopérative en vertu de l’article 94.13.
- c) la mention du locateur ou des autres locataires au paragraphe 76 (1) vaut mention des autres membres ou occupants;
- d) la mention de l’article 69, 78, 83, 86 ou 87 vaut mention de l’article 94.7, 94.10, 94.11, 94.12 ou 94.13, respectivement;
- e) la mention d’un avis de résiliation donné en vertu de l’article 59, 60 ou 61, de l’alinéa 61 (2) a), de l’article 62, de l’alinéa 63 (1) a) ou b), ou de l’article 64, 66 ou 67 vaut mention d’un avis de résiliation donné dans une circonstance visée à la disposition 3, 4 ou 5 du paragraphe 94.2 (1), à l’alinéa 94.4 (4) a) ou à la disposition 6, à la sous-disposition 7 i ou ii, ou à la disposition 8, 9 ou 10 du paragraphe 94.2 (1), respectivement;
- f) les termes et expressions qui constituent les adaptations prévues au paragraphe (1) et aux alinéas a) à e) s’entendent au sens de la présente partie.

#### Application d’autres dispositions et parties de la présente loi

**94.16** (1) Les dispositions et parties suivantes de la présente loi s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’égard des coopératives de logement sans but lucratif et des logements réservés aux membres de telles coopératives :



1. Sections 1, 2, 3, 5 and 7.
2. Part XI.
3. Part XII (excluding subsection 191 (1) and section 202).
4. Part XV (excluding section 230).
5. Part XVI (excluding section 233, other than clauses 233 (h), (j) and (k), section 234, other than clauses 234 (v) and (w), and section 235).
6. Paragraphs 4, 6 to 9, 61 to 71 and 76 to 78 of subsection 241 (1) and subsection 241 (2).

#### Same

(2) For the purpose of subsection (1), the following necessary modifications shall be made to the provisions and Parts listed in that subsection:

1. “tenant”, except in the phrase “Landlord and Tenant Board”, shall be read as “member” and in Part XI shall be read as “member of a non-profit housing co-operative”.
2. “landlord”, except in the phrase “Landlord and Tenant Board”, shall be read as “non-profit housing co-operative”.
3. “rental unit” shall be read as “member unit”.
4. “tenancy” shall be read as “occupancy”.
5. “rent” shall be read as “regular monthly housing charges”.
6. “under a tenancy agreement” shall be read as “with respect to the member unit”.
7. “rental periods” shall be read as “months”.

#### Same

(3) The words and expressions used in the sections and Parts listed in subsection (1) and in the modifications set out in subsection (2) shall have the meanings given to them in this Part.

#### Conflicts

(4) In interpreting a provision of this Act with respect to a member unit of a non-profit housing co-operative, if a provision in this Part conflicts with another provision of this Act that is made to apply with respect to non-profit housing co-operatives and member units of a non-profit housing co-operative by subsection (1), the provision in this Part applies.

#### Provisions conflicting with this Part void

**94.17** Subject to section 194, where this Part applies, a provision in an occupancy agreement or a by-law that is inconsistent with this Part is void.

1. Les articles 1, 2, 3, 5 et 7.
2. La partie XI.
3. La partie XII (à l’exclusion du paragraphe 191 (1) et de l’article 202).
4. La partie XV (à l’exclusion de l’article 230).
5. La partie XVI (à l’exclusion de l’article 233, sauf les alinéas 233 h), j) et k), de l’article 234, sauf les alinéas 234 v) et w), et de l’article 235).
6. Les dispositions 4, 6 à 9, 61 à 71 et 76 à 78 du paragraphe 241 (1) et le paragraphe 241 (2).

#### Idem

(2) Pour l’application du paragraphe (1), les adaptations nécessaires suivantes sont faites aux dispositions et aux parties indiquées à ce paragraphe :

1. La mention de «locataire» vaut mention de «membre» et, à la partie XI, de «membre d’une coopérative de logement sans but lucratif».
2. La mention de «locateur» vaut mention de «coopérative de logement sans but lucratif».
3. La mention de «logement locatif» vaut mention de «logement réservé aux membres».
4. La mention de «location» vaut mention de «occupation».
5. La mention de «loyer» vaut mention de «frais de logement mensuels ordinaires».
6. La mention de «aux termes de la convention de location» vaut mention de «à l’égard du logement réservé aux membres».
7. La mention de «périodes de location» vaut mention de «mois».

#### Idem

(3) Les termes et expressions utilisés aux articles et aux parties indiqués au paragraphe (1) et dans les adaptations prévues au paragraphe (2) s’entendent au sens de la présente partie.

#### Incompatibilité

(4) Lors de l’interprétation des dispositions de la présente loi à l’égard d’un logement réservé aux membres d’une coopérative de logement sans but lucratif, les dispositions de la présente partie l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi qui sont rendues applicables par l’effet du paragraphe (1) à l’égard des coopératives de logement sans but lucratif et des logements réservés aux membres de telles coopératives.

#### Nullité des dispositions incompatibles avec la présente partie

**94.17** Sous réserve de l’article 194, si la présente partie s’applique, la disposition d’une convention d’occupation ou d’un règlement administratif qui est incompatible avec la présente partie est nulle.

**Not a landlord tenant relationship**

**94.18** Nothing in this Part shall be construed as altering the relationship between a non-profit housing co-operative and a member and, in particular, the relationship shall not be construed as being one of a landlord and tenant.

**22. Section 191 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, Part V.1**

(1.1) Despite subsection (1), for the purposes of Part V.1, a notice or document is sufficiently given to a person other than the Board,

- (a) by handing it to the person;
- (b) if the person is a non-profit housing co-operative, by handing it to a manager or co-ordinator of the co-operative exercising authority in respect of the residential complex to which the notice or document relates at the co-operative or at its business office;
- (c) if the person is a member, occupant or suboccupant, by handing it to an apparently adult person in the member unit;
- (d) by leaving it in the mail box where mail is ordinarily delivered to the person;
- (e) if there is no mail box, by leaving it at the place where mail is ordinarily delivered to the person, placing it under the door of the unit or through a mail slot in the door;
- (f) by sending it by mail to the last known address where the person resides or carries on business;
- (g) if the person is a non-profit housing co-operative, by delivering it personally or sending it by mail to the head office of the co-operative as shown on the records of the Ministry of Finance; or
- (h) by any other means allowed in the Rules.

**23. (1) Section 203 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Determinations related to housing assistance and housing charges****Housing assistance**

**203. (1)** The Board shall not make determinations or review decisions concerning,

- (a) eligibility for rent-geared-to-income assistance as defined in the *Social Housing Reform Act, 2000* or the amount of geared-to-income rent payable under that Act; or
- (b) eligibility for, or the amount of, any prescribed form of housing assistance.

**Rapport locateur-locataire**

**94.18** La présente partie n'a pas pour effet de modifier le rapport qui existe entre une coopérative de logement sans but lucratif et un membre, ce rapport ne devant pas notamment être interprété comme étant un rapport locateur-locataire.

**22. L'article 191 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : partie V.1**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), pour l'application de la partie V.1, un avis ou un document est valablement donné à une personne autre que la Commission de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) en le donnant en main propre à la personne;
- b) si la personne est une coopérative de logement sans but lucratif, en le donnant à un gestionnaire ou un coordinateur de la coopérative qui a la responsabilité de l'ensemble d'habitation visé par l'avis ou le document, à la coopérative ou à son bureau d'affaires;
- c) si la personne est un membre, un occupant ou un sous-occupant, en le donnant à une personne qui paraît majeure et qui est dans le logement réservé aux membres;
- d) en le laissant dans la boîte aux lettres où la personne reçoit ordinairement son courrier;
- e) s'il n'y a pas de boîte aux lettres, en le laissant à l'endroit où la personne reçoit ordinairement son courrier ou en le glissant sous la porte du logement ou dans le passe-lettres aménagé dans la porte;
- f) en l'expédiant par la poste à la dernière adresse connue où la personne réside ou exerce ses activités commerciales;
- g) si la personne est une coopérative de logement sans but lucratif, en le livrant en main propre ou en l'expédiant par la poste au siège social de la coopérative indiqué dans les dossiers du ministère des Finances;
- h) en employant toute autre façon permise par les règles.

**23. (1) L'article 203 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décisions au sujet de l'aide au logement et des frais de logement****Aide au logement**

**203. (1)** La Commission ne doit pas rendre ou réviser de décision au sujet de ce qui suit :

- a) l'admissibilité à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* ou le loyer indexé sur le revenu payable en application de cette loi;
- b) l'admissibilité à une forme prescrite d'aide au logement ou le montant d'une telle aide.



**Housing charges**

(2) The Board shall not make determinations or review decisions concerning,

- (a) housing charges that have been established by a resolution of the members of a non-profit housing co-operative or, where authorized by the by-laws, by the board of directors of the co-operative;
- (b) eligibility for, or the amount of, any subsidy established for regular monthly housing charges; or
- (c) eligibility for, or the amount of, any subsidy awarded to a member.

(2) Clause 203 (1) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by striking out “as defined in the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*”.

24. Paragraph 68 of subsection 241 (1) of the Act is amended by striking out “clause 203 (b)” at the end and substituting “clause 203 (1) (b)”.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS***Energy Consumer Protection Act, 2010*

25. Clause (b) of the definition of “multi-unit complex” in section 31 of the *Energy Consumer Protection Act, 2010* is repealed and the following substituted:

- (b) a residential complex as such term is defined in subsection 2 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006*,

*Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010*

26. Subclause (d) (iii) of the definition of “eligible account” in subsection 2 (1) of the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* is repealed and the following substituted:

- (iii) a residential complex, within the meaning of subsection 2 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006*,

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

27. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 22, subsection 23 (1) and sections 24 to 26 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(3) Subsection 23 (2) comes into force on the later of,

- (a) the day subsection 23 (1) of this Act comes into force; and
- (b) the day section 38 of the *Housing Services Act, 2011* comes into force.

**Frais de logement**

(2) La Commission ne doit pas rendre ou réviser de décision au sujet de ce qui suit :

- a) les frais de logement qui ont été fixés par résolution des membres d’une coopérative de logement sans but lucratif ou, si les règlements administratifs l’autorisent, par son conseil d’administration;
- b) l’admissibilité à tout subside établi pour les frais de logement mensuels ordinaires ou le montant d’un tel subside;
- c) l’admissibilité à tout subside accordé à un membre ou le montant d’un tel subside.

(2) L’alinéa 203 (1) a) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «au sens de l’article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «au sens de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

24. La disposition 68 du paragraphe 241 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «de l’alinéa 203 (1) b)» à «de l’alinéa 203 b)».

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES***Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d’énergie*

25. L’alinéa b) de la définition de «ensemble collectif» à l’article 31 de la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d’énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) un ensemble d’habitation au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*;

*Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l’énergie propre*

26. Le sous-alinéa d) (iii) de la définition de «compte admissible» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l’énergie propre* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) soit un ensemble d’habitation au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation*,

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

27. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 22, le paragraphe 23 (1) et les articles 24 à 26 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(3) Le paragraphe 23 (2) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où le paragraphe 23 (1) de la présente loi entre en vigueur;
- b) le jour où l’article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement* entre en vigueur.



## Short title

28. The short title of this Act is the *Non-profit Housing Co-operatives Statute Law Amendment Act, 2011*.

## Titre abrégé

28. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne les coopératives de logement sans but lucratif*.











2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 199

## Projet de loi 199

**An Act to amend the  
Human Rights Code  
with respect to  
genetic characteristics**

**Loi modifiant le  
Code des droits de la personne  
en ce qui a trait  
aux caractéristiques génétiques**

**Mr. Colle**

**M. Colle**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      May 18, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      18 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Human Rights Code* to include genetic characteristics as a prohibited ground of discrimination. The Act currently includes race, marital status and disability, among other things, as prohibited grounds of discrimination.

In addition to other amendments, various sections are amended to provide that every person has a right to equal treatment, without discrimination because of genetic characteristics, with respect to services, goods and facilities, the occupancy of accommodation, the right to contract, employment and membership in various types of organizations.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code des droits de la personne* pour ajouter les caractéristiques génétiques aux motifs illicites de discrimination. Parmi les motifs illicites de discrimination figurant actuellement dans le Code se trouvent la race, l'état matrimonial et un handicap.

Outre d'autres modifications, divers articles sont modifiés pour prévoir que toute personne a droit à un traitement égal, sans discrimination fondée sur les caractéristiques génétiques, en matière de services, de biens et d'installations, en matière d'occupation d'un logement, de droit de conclure des contrats et d'emploi et en matière d'adhésion à divers types d'organismes.



**An Act to amend the  
Human Rights Code  
with respect to  
genetic characteristics**

Note: This Act amends the *Human Rights Code*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Human Rights Code* is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

2. (1) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

(2) Subsection 2 (2) of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

3. Section 3 of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

4. (1) Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

(2) Subsection 5 (2) of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

5. Section 6 of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

6. Subsection 10 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“genetic characteristics” means genetic traits of an individual, including traits that may cause or increase the risk to develop a disorder or disease; (“caractéristiques génétiques”)

7. Section 22 of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age” wherever it appears.

8. Clause 24 (1) (a) of the Act is amended by adding “genetic characteristics” after “age”.

**Loi modifiant le  
Code des droits de la personne  
en ce qui a trait  
aux caractéristiques génétiques**

Remarque : La présente loi modifie le *Code des droits de la personne*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 1 du *Code des droits de la personne* est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

2. (1) Le paragraphe 2 (1) du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

(2) Le paragraphe 2 (2) du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

3. L'article 3 du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

4. (1) Le paragraphe 5 (1) du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

(2) Le paragraphe 5 (2) du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

5. L'article 6 du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

6. Le paragraphe 10 (1) du Code est modifié par adjonction de la définition suivante :

«caractéristiques génétiques» S'entend des traits génétiques caractéristiques que présente un particulier, notamment de traits pouvant causer un trouble ou une maladie ou augmenter le risque que l'un ou l'autre ne se développe. («genetic characteristics»)

7. L'article 22 du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,» partout où figure cette expression.

8. L'alinéa 24 (1) a) du Code est modifié par insertion de «les caractéristiques génétiques,» après «l'âge,».

## Commencement

9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

10. The short title of this Act is the *Human Rights Code Amendment Act (Genetic Characteristics), 2011*.

## Entrée en vigueur

9. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant le Code des droits de la personne (caractéristiques génétiques)*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 200

## Projet de loi 200



**An Act to proclaim  
Pregnancy and Infant Loss  
Awareness Day**

**Loi proclamant  
la Journée de sensibilisation  
à la perte d'une grossesse  
ou d'un bébé**

### Co-sponsors:

Mr. P. Miller  
Mrs. Elliott  
Mr. Flynn

### Coparrains :

M. P. Miller  
M<sup>me</sup> Elliott  
M. Flynn

### Private Members' Bill

### Projet de loi de députés

1st Reading      May 18, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      18 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to proclaim  
Pregnancy and Infant Loss  
Awareness Day**

**Preamble**

Many Ontario parents and families have suffered a miscarriage, a stillbirth or the death of an infant during delivery or shortly after birth.

Those parents and families deserve and require support and understanding during their time of grief.

Promoting awareness of the challenges faced by those parents and families is a positive means of establishing support and understanding.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Pregnancy and Infant Loss Awareness Day**

1. October 15 in each year is proclaimed as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Pregnancy and Infant Loss Awareness Day Act, 2011*.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims October 15 in each year as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

**Loi proclamant  
la Journée de sensibilisation  
à la perte d'une grossesse  
ou d'un bébé**

**Préambule**

De nombreux parents ontariens et leur famille ont vécu l'épreuve d'une fausse couche, d'une mortinaissance ou du décès d'un bébé pendant ou peu après l'accouchement.

Ces parents ainsi que leur famille ont besoin de soutien et de compréhension pendant la période de deuil, et y ont droit.

La sensibilisation aux défis que doivent relever ces parents et leur famille constitue un moyen concret de favoriser le soutien et la compréhension.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé**

1. Le 15 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 15 octobre de chaque année Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 201



## Projet de loi 201

**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
to require vehicles driven by  
drivers over the age of 80  
to display markers  
or identifying devices**

**Loi modifiant le Code de la route  
pour exiger que les véhicules  
conduits par des conducteurs  
âgés de plus de 80 ans  
affichent des marques  
ou des moyens d'identification**

**Mr. Sergio**

**M. Sergio**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      May 19, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      19 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to prohibit drivers who are over the age of 80 from driving a motor vehicle on a highway unless markers or identifying devices indicating that the motor vehicle is being driven by a driver who is over the age of 80 are displayed on or in the vehicle. Unless otherwise specified by regulation, the markers or identifying devices must depict "80+" in red and must be prominently displayed and clearly visible from the front and rear of the motor vehicle.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* pour interdire aux conducteurs âgés de plus de 80 ans de conduire un véhicule automobile sur une voie publique en l'absence d'affichage sur ou dans le véhicule de marques ou de moyens d'identification indiquant que le véhicule est conduit par un tel conducteur. Sauf disposition contraire des règlements, les marques ou moyens d'identification doivent représenter le chiffre «80+» en rouge, être affichés bien en vue et être clairement visibles depuis l'avant et l'arrière du véhicule.



**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
to require vehicles driven by  
drivers over the age of 80  
to display markers  
or identifying devices**

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following sections:**

**Signage requirements, drivers over 80**

**13.1** (1) No person who is over the age of 80 shall drive a motor vehicle on a highway unless markers or identifying devices indicating that the vehicle is being driven by a person who is over the age of 80 are displayed on or in the vehicle in accordance with subsection (2).

**Same**

(2) Unless otherwise specified by regulation, the markers or identifying devices must depict “80+” in red and must be prominently displayed and clearly visible from the front and rear of the motor vehicle.

**Offence**

(3) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$100 and not more than \$250.

**Regulations, drivers over 80**

**13.2** The Lieutenant Governor in Council may make regulations in respect of drivers who are over the age of 80.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Drivers Over the Age of 80 Identification Act, 2011*.**

**Loi modifiant le Code de la route  
pour exiger que les véhicules  
conduits par des conducteurs  
âgés de plus de 80 ans  
affichent des marques  
ou des moyens d’identification**

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction des articles suivants :**

**Conducteurs âgés de plus de 80 ans : exigence d’un dispositif d’avertissement**

**13.1** (1) Nul conducteur âgé de plus de 80 ans ne doit conduire un véhicule automobile sur une voie publique à moins que des marques ou des moyens d’identification indiquant que le véhicule est conduit par un tel conducteur ne soient affichés sur ou dans le véhicule conformément au paragraphe (2).

**Idem**

(2) Sauf disposition contraire des règlements, les marques ou moyens d’identification doivent représenter le chiffre «80+» en rouge, être affichés bien en vue et être clairement visibles depuis l’avant et l’arrière du véhicule automobile.

**Infraction**

(3) Quiconque contrevient au présent article est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 100 \$ et d’au plus 250 \$.

**Règlements : conducteurs âgés de plus de 80 ans**

**13.2** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des conducteurs âgés de plus de 80 ans.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 exigeant un moyen d’identification pour les conducteurs âgés de plus de 80 ans*.**



A20N  
B  
B56

Government  
Publications



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 202

## Projet de loi 202

**An Act respecting  
jury trials for  
provincial offences**



**Loi concernant  
les procès devant jury  
dans le domaine  
des infractions provinciales**

**Mr. Hillier**

**M. Hillier**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 19, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      19 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Provincial Offences Act* by allowing persons charged with an offence to choose to be tried by a court composed of a judge and jury if any of the following circumstances exist:

1. The penalty for the offence includes a fine of \$25,000 or more, seizure of property, or a term of imprisonment.
2. There is a reasonable likelihood that a conviction would result in the termination or suspension of,
  - i. the person's professional licence or membership, or
  - ii. a licence or registration of a business that is connected to the individual.

A jury is composed of 12 persons selected in accordance with the *Juries Act*.

The jury is required to give a unanimous verdict. If the jury cannot agree, the judge may adjourn the trial or discharge the jury and direct the empanelling of new jury.

The jury may make recommendations relating to sentencing.

The *Juries Act* is amended to enable the Lieutenant Governor in Council to make regulations concerning the application of the Act to a jury trial under the *Provincial Offences Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les infractions provinciales* en autorisant les personnes accusées d'une infraction à choisir d'être jugées par un tribunal composé d'un juge provincial et d'un jury dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. La peine prévue pour l'infraction inclut une amende de 25 000 \$ ou plus, la saisie de biens ou une peine d'emprisonnement.
2. Il est raisonnable de penser qu'une déclaration de culpabilité entraînerait le retrait ou la suspension :
  - i. soit de la licence professionnelle de la personne ou de sa qualité de membre d'une profession réglementée,
  - ii. soit d'une licence ou de l'inscription d'une entreprise liée à cette personne.

Un jury est composé de 12 personnes sélectionnées conformément à la *Loi sur les jurys*.

Le jury doit rendre un verdict unanime. Si le jury ne s'entend pas sur un verdict, le juge provincial peut ajourner le procès ou libérer le jury et ordonner la constitution d'un nouveau jury.

Le jury peut faire des recommandations relativement à la détermination de la peine.

La *Loi sur les jurys* est modifiée pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements de sorte que la Loi puisse s'appliquer à un procès devant jury tenu en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*.

**An Act respecting  
jury trials for  
provincial offences**

**Loi concernant  
les procès devant jury  
dans le domaine  
des infractions provinciales**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PROVINCIAL OFFENCES ACT**

**1. The *Provincial Offences Act* is amended by adding the following sections:**

**Jury trial**

**46.1** (1) A defendant may require that a proceeding be tried by a court composed of a judge and jury if any of the following circumstances exist:

1. A conviction for the offence may be punishable by,
  - i. a fine of \$25,000 or more,
  - ii. seizure of property, or
  - iii. a term of imprisonment.
2. The defendant can demonstrate that there is a reasonable likelihood that a conviction for the offence charged would result in the termination or suspension of a membership or licence in respect of a regulated profession under the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* or a health profession under the *Regulated Health Professions Act, 1991*.
3. The defendant can demonstrate that there is a reasonable likelihood that a conviction for the offence charged would result in the termination or suspension of a licence or registration issued under an Act that relates to,
  - i. the defendant's business,
  - ii. the business of a partnership of which the defendant is a partner, or
  - iii. the business of a corporation of which the defendant is an officer or director.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES**

**1. La *Loi sur les infractions provinciales* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Procès devant jury**

**46.1** (1) Un défendeur peut demander qu'une instance soit instruite par un tribunal composé d'un juge provincial et d'un jury dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. L'infraction est punissable de l'une ou l'autre des peines suivantes sur déclaration de culpabilité :
  - i. une amende de 25 000 \$ ou plus,
  - ii. la saisie de biens,
  - iii. une peine d'emprisonnement.
2. Le défendeur peut démontrer que l'on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'une déclaration de culpabilité pour l'infraction reprochée entraînerait le retrait ou la suspension de la licence professionnelle de la personne ou de sa qualité de membre d'une profession réglementée au sens de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* ou d'une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.
3. Le défendeur peut démontrer que l'on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'une déclaration de culpabilité pour l'infraction reprochée entraînerait le retrait ou la suspension d'une licence ou d'une inscription délivrée en vertu d'une loi qui se rapporte à l'un ou l'autre des domaines suivants :
  - i. l'entreprise du défendeur,
  - ii. l'entreprise d'une société en nom collectif dont le défendeur est un associé,
  - iii. l'entreprise d'une personne morale dont le défendeur est un dirigeant ou un administrateur.

**Multiple offences**

(2) Subject to subsection 38 (2), if a defendant is charged with more than one offence and any of the offences meet the criteria set out in subsection (1), the defendant may request that the offences be tried together by a court composed of a judge and jury.

**Timing of request**

(3) The defendant shall make the requests described in subsections (1) and (2) when entering a plea.

**Exception, trial re capacity to conduct defence**

(4) Subsection (1) does not apply to a trial undertaken for the purposes of section 44.

**Composition of jury**

**46.2** (1) If a proceeding is tried with a jury, the jury shall be composed of 12 persons selected in accordance with the *Juries Act*.

**Discharge of juror at trial**

(2) The judge presiding at a trial may discharge a juror on the ground of illness, hardship, partiality or other sufficient cause.

**Continuation of jury**

(3) If a juror dies or is discharged, the judge may direct that the trial proceed with the remaining jurors.

**Verdict**

**46.3** (1) After the trial, the judge shall require the jury to give a verdict and the judgment shall be entered in accordance with the verdict.

**Verdict to be unanimous**

(2) The jury's verdict must be unanimous.

**Disagreement of jury**

(3) If the judge is satisfied that the jury is unable to agree on its verdict and that further deliberation would be useless, the judge may discharge the jury and direct a new jury to be empanelled during the sittings of the court or adjourn the trial on such terms as justice may require.

**2. Section 57 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Jury recommendations re sentencing**

(5) If a proceeding is tried by a court composed of a judge and jury, the jury may provide recommendations for the purpose of assisting the court in imposing sentence.

**JURIES ACT**

**3. The *Juries Act* is amended by adding the following section:**

**Regulations, Lieutenant Governor in Council**

**37.1** The Lieutenant Governor in Council may make

**Infractions multiples**

(2) Sous réserve du paragraphe 38 (2), s'il est accusé de plus d'une infraction et que l'une des infractions satisfait aux critères énoncés au paragraphe (1), un défendeur peut demander à ce que les infractions soient jugées ensemble par un tribunal composé d'un juge provincial et d'un jury.

**Délai de demande**

(3) Le défendeur doit présenter les demandes visées aux paragraphes (1) et (2) au moment d'inscrire un plaidoyer.

**Exception : procès, capacité de l'accusé d'assurer sa défense**

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un procès intenté pour l'application de l'article 44.

**Composition du jury**

**46.2** (1) Dans une instance devant jury, le jury se compose de 12 personnes sélectionnées conformément à la *Loi sur les jurys*.

**Libération d'un juré au procès**

(2) Le juge provincial qui préside un procès peut libérer un juré en raison de maladie, de préjudice grave, de partialité ou pour toute autre raison suffisante.

**Procès continué avec les jurés restants**

(3) Si un juré décède ou est libéré, le juge provincial peut ordonner que le procès continue en présence des jurés restants.

**Verdict**

**46.3** (1) Après le procès, le juge provincial demande au jury de rendre son verdict et le jugement est inscrit conformément au verdict.

**Verdict unanime**

(2) Le verdict du jury doit être unanime.

**Lorsque le jury ne s'entend pas**

(3) Lorsque le juge provincial est convaincu que le jury ne peut s'entendre sur son verdict, et qu'il serait inutile de le retenir plus longtemps, il peut le libérer et ordonner la constitution d'un nouveau jury pendant la session du tribunal, ou différer le procès aux conditions que la justice peut exiger.

**2. L'article 57 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Recommandations du jury : détermination de la peine**

(5) Si une instance est instruite par un tribunal composé d'un juge provincial et d'un jury, le jury peut faire des recommandations afin d'aider le tribunal à imposer la peine.

**LOI SUR LES JURYS**

**3. La *Loi sur les jurys* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements, lieutenant-gouverneur en conseil**

**37.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par



regulations prescribing any modifications that are necessary for the application of this Act to a jury trial in the Ontario Court of Justice for the purposes of a proceeding under the *Provincial Offences Act*.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Short title

**5. The short title of this Act is the *Provincial Offences Statute Law Amendment Act (Jury Trials), 2011*.**

règlement, prescrire toute modification qu'il est nécessaire d'apporter pour faire en sorte que la présente loi s'applique à un procès tenu devant jury devant la Cour de justice de l'Ontario aux fins des instances introduites en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Titre abrégé

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne les infractions provinciales (procès devant jury)*.**











2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 203



## Projet de loi 203

**An Act to amend  
the Provincial Offences Act  
with respect to  
sentencing and appeals**

**Loi modifiant la  
Loi sur les infractions provinciales  
en ce qui concerne le prononcé  
de la sentence et les appels**

**Mr. Hillier**

**M. Hillier**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 19, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      19 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend  
the Provincial Offences Act  
with respect to  
sentencing and appeals**

**Loi modifiant la  
Loi sur les infractions provinciales  
en ce qui concerne le prononcé  
de la sentence et les appels**

Note: This Act amends the *Provincial Offences Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les infractions provinciales*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Section 61 of the *Provincial Offences Act* is amended by adding “or, if the convicted person so chooses, imprisonment for a term that the court determines which shall be no more than six months” at the end.

1. L'article 61 de la *Loi sur les infractions provinciales* est modifié par adjonction de «ou, au choix de cette personne, d'une peine d'emprisonnement d'au plus six mois que fixe le tribunal» à la fin de l'article.

2. Section 111 of the Act is repealed.

2. L'article 111 de la Loi est abrogé.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Short title**

**Titre abrégé**

4. The short title of this Act is the *Provincial Offences Amendment Act (Sentencing and Appeals), 2011*.

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur les infractions provinciales (prononcé de la sentence et appels)*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Provincial Offences Act* to amend the default penalty for conviction of a provincial offence if the law does not otherwise expressly provide. At present, the penalty is a fine of not more than \$5,000. The Bill adds imprisonment as an alternative at the choice of the convicted person. The court will determine the term of the imprisonment which will be no more than six months.

The Bill also eliminates the requirement that a person who appeals a decision imposing a fine for a provincial offence must pay the fine in order to appeal the decision.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les infractions provinciales* pour modifier la peine par défaut prévue en cas de déclaration de culpabilité pour une infraction provinciale si la loi ne contient aucune disposition contraire expresse à cet effet. La peine actuelle est une amende d'au plus 5 000 \$. Le projet de loi prévoit une peine de rechange, au choix de la personne déclarée coupable, à savoir une peine d'emprisonnement d'au plus six mois que fixe le tribunal.

Le projet de loi élimine aussi l'obligation pour la personne qui interjette appel d'une décision imposant une amende pour une infraction provinciale de payer l'amende afin de porter la décision en appel.



CADON  
XB  
-856



Government  
Publications

2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 204

**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
with respect to the exemption  
from rules relating to rent increases**

**Mr. Sterling**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 30, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

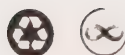
## Projet de loi 204

**Loi modifiant la Loi de 2006  
sur la location à usage d'habitation  
en ce qui concerne la dispense  
d'application des règles relatives  
aux augmentations de loyer**

**M. Sterling**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      30 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
with respect to the exemption  
from rules relating to rent increases**

**Loi modifiant la Loi de 2006  
sur la location à usage d'habitation  
en ce qui concerne la dispense  
d'application des règles relatives  
aux augmentations de loyer**

Note: This Act amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Subsection 6 (2) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding “or” at the end of clause (a), by striking out “or” at the end of clause (b) and by repealing clause (c).**

**1. (1) L'alinéa 6 (2) c) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est abrogé.**

**(2) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**(2) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Same

Idem

(3) Sections 104, 111, 112, 120, 121, 122, 126 to 133, 165 and 167 do not apply with respect to a rental unit before the day the *Residential Tenancies Amendment Act (Rent Increases), 2011* comes into force if no part of the building, mobile home park or land lease community was occupied for residential purposes before November 1, 1991.

(3) Les articles 104, 111, 112, 120, 121, 122, 126 à 133, 165 et 167 ne s'appliquent pas à l'égard des logements locatifs avant le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2011 modifiant la Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation (augmentations de loyer)* si aucune partie de l'immeuble, du parc de maisons mobiles ou de la zone résidentielle à baux fonciers n'a été occupée à des fins d'habitation avant le 1<sup>er</sup> novembre 1991.

Commencement

Entrée en vigueur

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Short title

Titre abrégé

**3. The short title of this Act is the *Residential Tenancies Amendment Act (Rent Increases), 2011*.**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation (augmentations de loyer)*.**

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

The Bill amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. At present, the rules relating to rent increases do not apply to a rental unit if the building, mobile home park or land lease community in which the unit is located was not occupied for residential purposes before November 1, 1991. The Bill removes that exemption, but not retroactively.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*. Actuellement, les règles relatives aux augmentations de loyer ne s'appliquent pas aux logements locatifs si l'immeuble, le parc de maisons mobiles ou la zone résidentielle à baux fonciers dans lequel ils sont situés n'a pas été occupé à des fins d'habitation avant le 1<sup>er</sup> novembre 1991. Le projet de loi élimine cette dispense, mais non de façon rétroactive.

CA20N  
XB  
-B56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 205

**An Act to provide  
a tax credit  
to informal caregivers**



**Mr. Levac**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 31, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 205

**Loi visant à offrir  
un crédit d'impôt  
aux aidants naturels**

**M. Levac**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      31 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Taxation Act, 2007* to provide a tax credit to individuals who act as caregivers for a relative in the relative's home and to individuals who act as caregivers for an elderly spouse.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts* pour offrir un crédit d'impôt aux particuliers qui s'occupent d'un proche à titre d'aidant naturel dans la résidence de ce dernier et aux particuliers qui s'occupent d'un conjoint âgé à titre d'aidant naturel.

**An Act to provide  
a tax credit  
to informal caregivers**

**Loi visant à offrir  
un crédit d'impôt  
aux aidants naturels**

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 9 of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following subsections:**

**Tax credit for care of a relative in relative's home**

(5.1) An individual is entitled to a tax credit for the year in respect of care provided by the individual to a relative calculated using the formula in subsection (5.2) if the following conditions are satisfied:

1. The individual ordinarily cohabits with the relative during the year in a residence that the relative or the relative's spouse or common-law partner owns, leases or subleases.
2. A physician attests that the relative is unable to live alone because of a severe and prolonged mental or physical impairment.

**Same**

(5.2) For the purposes of subsection (5.1), the formula is,

$$A \times (\$18,507 - D)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“D” is the greater of the relative's income for the year and \$14,321.

**Definition**

(5.3) In subsections (5.1) and (5.2),

“relative” means, in relation to the individual or his or her spouse, the individual's or spouse's child, grandchild, sibling, niece, nephew, mother, father, aunt, uncle, grandparent, great-aunt or great-uncle.

**Tax credit for care of an elderly spouse or common-law partner**

(5.4) An individual is entitled to a tax credit for the

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 9 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Crédit d'impôt pour soins fournis à un proche dans sa résidence**

(5.1) Le particulier a droit à un crédit d'impôt pour l'année à l'égard des soins qu'il fournit à un proche, calculé selon la formule figurant au paragraphe (5.2), si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le particulier cohabite ordinairement avec le proche pendant l'année dans une résidence dont le proche ou son conjoint ou conjoint de fait est propriétaire, locataire ou sous-locataire.
2. Un médecin atteste que le proche n'est pas capable de vivre seul en raison d'une déficience mentale ou physique grave et prolongée.

**Idem**

(5.2) Pour l'application du paragraphe (5.1), la formule à utiliser est la suivante :

$$A \times (18\,507 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«D» représente le plus élevé du revenu du proche pour l'année et de 14 321 \$.

**Définition**

(5.3) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (5.1) et (5.2).

«proche» S'agissant du particulier ou de son conjoint, l'enfant, la petite-fille, le petit-fils, la soeur, le frère, la nièce, le neveu, la mère, le père, la tante, l'oncle, la grand-mère, le grand-père, la grand-tante ou le grand-oncle du particulier ou de son conjoint.

**Crédit d'impôt pour soins fournis à un conjoint ou conjoint de fait âgé**

(5.4) Le particulier a droit à un crédit d'impôt pour

year in respect of care provided by the individual to his or her spouse or common-law partner calculated using the formula in subsection (5.5) if the following conditions are satisfied:

1. The individual ordinarily cohabits with the spouse or common-law partner during the year in a residence that the individual or his or her spouse or common-law partner owns, leases or subleases.
2. The spouse or common-law partner is 70 years of age or more at the end of the year, or on the date he or she died if he or she died in the year.
3. A physician attests that the spouse or common-law partner is unable to live alone because of a severe and prolonged mental or physical impairment.

**Same**

(5.5) For the purposes of subsection (5.4), the formula is,

$$A \times (\$18,507 - D)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“D” is the greater of the spouse or common-law partner’s income for the year and \$14,321.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Taxation Amendment Act (Informal Caregivers), 2011*.**

l’année à l’égard des soins qu’il fournit à son conjoint ou conjoint de fait, calculé selon la formule figurant au paragraphe (5.5), si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le particulier cohabite ordinairement avec le conjoint ou conjoint de fait pendant l’année dans une résidence dont lui-même ou son conjoint ou conjoint de fait est propriétaire, locataire ou sous-locataire.
2. Le conjoint ou conjoint de fait est âgé de 70 ans ou plus à la fin de l’année, ou à la date de son décès s’il est décédé pendant l’année.
3. Un médecin atteste que le conjoint ou conjoint de fait n’est pas capable de vivre seul en raison d’une déficience mentale ou physique grave et prolongée.

**Idem**

(5.5) Pour l’application du paragraphe (5.4), la formule à utiliser est la suivante :

$$A \times (18\,507 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«D» représente le plus élevé du revenu du conjoint ou conjoint de fait pour l’année et de 14 321 \$.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur les impôts (aidants naturels)*.**



CA20N  
XB  
-B56

Government  
Publications



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 206



## Projet de loi 206

**An Act to improve  
the part of the TransCanada Highway  
that is known as Highway 17**

**Loi visant à améliorer la section  
de l'autoroute transcanadienne  
connue sous le nom de route n<sup>o</sup> 17**

**Mr. Orazietti**

**M. Orazietti**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      May 31, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      31 mai 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *TransCanada Highway Improvement Act (Highway 17)*, 2011. The Act requires the Minister of Transportation and the Minister of Infrastructure to work together with the federal Minister of Transport, Infrastructure and Communities to make improvements to the part of the TransCanada Highway that is known as Highway 17.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur l'amélioration de l'autoroute transcanadienne (route n° 17)*, laquelle exige que le ministre des Transports et le ministre de l'Infrastructure travaillent de concert avec le ministre fédéral des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités pour apporter des améliorations à la section de l'autoroute transcanadienne connue sous le nom de route n° 17.

**An Act to improve  
the part of the TransCanada Highway  
that is known as Highway 17**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Purposes**

1. (1) The purposes of this section are regional economic enhancement and the promotion of public safety.

**Duty to improve Highway 17**

(2) The Minister of Transportation and the Minister of Infrastructure shall work together with the federal Minister of Transport, Infrastructure and Communities to ensure that improvements are made to the part of the TransCanada Highway that is known as Highway 17.

**Improvements**

(3) The improvements referred to in subsection (2) should include,

- (a) additional passing lanes;
- (b) paved shoulders;
- (c) rumble strips;
- (d) rest stops; and
- (e) an increase to four lanes, including two lanes in each direction.

**Implementation**

(4) Subject to subsection (5), work on the improvements must commence as soon as possible after the day this Act comes into force and must be completed within 20 years after the day this Act comes into force.

**Cost-sharing agreement**

(5) Before making improvements under subsection (2), the Province of Ontario shall enter into discussions with the Government of Canada for the purpose of reaching an agreement relating to the sharing of the costs of the improvements.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *TransCanada Highway Improvement Act (Highway 17), 2011*.

**Loi visant à améliorer la section  
de l'autoroute transcanadienne  
connue sous le nom de route n° 17**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Objet**

1. (1) Le présent article a pour objet de faire avancer l'économie régionale et de promouvoir la sécurité publique.

**Obligation d'améliorer la route n° 17**

(2) Le ministre des Transports et le ministre de l'Infrastructure travaillent de concert avec le ministre fédéral des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités en vue de s'assurer que des améliorations soient apportées à la section de l'autoroute transcanadienne connue sous le nom de route n° 17.

**Améliorations**

(3) Les améliorations visées au paragraphe (2) devraient inclure les éléments suivants :

- a) voies de dépassement additionnelles;
- b) accotements stabilisés;
- c) bandes rugueuses;
- d) aires de repos;
- e) élargissement sur quatre voies, y compris deux voies dans chaque sens.

**Mise en oeuvre**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), les travaux d'amélioration doivent commencer le plus tôt possible après le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et doivent être achevés dans les 20 ans qui suivent.

**Entente visant le partage des coûts**

(5) Avant d'apporter des améliorations en application du paragraphe (2), la province de l'Ontario entame des discussions avec le gouvernement du Canada en vue d'arriver à une entente ayant trait au partage des coûts liés aux améliorations.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur l'amélioration de l'autoroute transcanadienne (route n° 17)*.







2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 207

**An Act to provide for  
grand juries in Ontario**

**Mr. Hillier**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 1, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

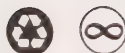
## Projet de loi 207

**Loi prévoyant la constitution  
de grands jurys en Ontario**

**M. Hillier**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Grand Juries Act, 2011*. Here are some highlights of the Act.

Judges of the Superior Court of Justice are required to convene grand juries in every county and district. Grand juries serve one-year terms.

The seven members of each grand jury are selected from the jury roll in accordance with the *Juries Act*. Members may be excused from jury duty on grounds of illness and hardship. Members may also be excluded from jury duty if their service would or could present a conflict of interest.

Grand juries may review the activities of public institutions specified in subsection 3 (1) of the Act. A review is limited to activities within a grand jury's county or district. Grand juries may solicit suggestions from the public about which institutions to review.

Grand juries may enter the premises of institutions and may make inquiries of the institution's employees. Grand juries may appoint experts for assistance.

Grand juries have the right of access to records that are in an institution's custody and care, unless the record falls within an exemption under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Grand juries are required to prepare reports in respect of their reviews. Reports must be filed as public documents and be made available for public inspection. Reports must also be tabled in the Legislative Assembly.

It is an offence to obstruct a review by a grand jury or any member of a grand jury. Penalties are specified in section 8 of the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur les grands jurys*, dont voici les faits saillants.

Les juges de la Cour supérieure de l'Ontario sont tenus de convoquer, dans chaque comté et district, un grand jury qui remplit un mandat d'un an.

Les sept membres du grand jury sont choisis parmi les personnes qui figurent sur la liste des jurés conformément à la *Loi sur les jurys*. Ils peuvent être excusés de leurs fonctions de juré pour cause de maladie ou de préjudice ainsi qu'être récusés de leurs fonctions de juré si celles-ci sont ou peuvent entrer en conflit avec leurs autres intérêts.

Les grands jurys peuvent examiner les activités des entités publiques précisées au paragraphe 3 (1) de la Loi. Cet examen se limite aux activités qui ont lieu dans le comté ou le district sur lequel un grand jury a compétence. Les grands jurys peuvent demander l'avis du public en ce qui concerne le choix des établissements à examiner.

Les grands jurys peuvent pénétrer dans les locaux des établissements et demander des renseignements aux employés. Ils peuvent avoir recours à l'aide d'experts.

Les grands jurys ont le droit d'accéder aux documents dont un établissement a la garde ou le contrôle, à moins qu'un document ne fasse partie des exceptions prévues par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou par la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Les grands jurys sont tenus de préparer, à l'égard de leurs examens, des rapports qui doivent être déposés à titre de documents publics et mis à la disposition du public aux fins de consultation. Ces rapports doivent aussi être déposés devant l'Assemblée législative.

Constitue une infraction l'entrave à un examen effectué par un grand jury ou par l'un ou l'autre de ses membres. Des pénalités sont précisées à l'article 8 de la Loi.



**An Act to provide for  
grand juries in Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Convening of grand jury**

1. (1) In every county or district, a judge of the Superior Court of Justice shall, on the first Monday in November in each year, or as soon thereafter as is practicable, convene in open court a grand jury composed of seven persons selected from the jury roll prepared under the *Juries Act* for the county or district and for this purpose the sheriff shall provide the jury.

**One-year term**

(2) A grand jury shall serve for a period of one year after it is convened.

**Application of *Juries Act***

(3) The *Juries Act* applies to the selection, recording, summoning, attendance and service of the persons for service on a grand jury in the same manner as to the selection, recording, summoning, attendance and service of persons for service on a panel of jurors selected for sittings of a court.

**Service counts as jury service**

(4) Participation as a member of a grand jury is deemed to be jury service for the purpose of subsection 3 (4) of the *Juries Act*.

**Chair**

(5) The grand jury shall appoint one of its members to be the chair of the jury.

**Duty of judge**

(6) The judge shall instruct the grand jury in its duties and powers.

**Excusing from duty**

(7) The judge may excuse any person summoned to serve on a grand jury from attending on grounds of illness or hardship.

**Exclusion for interest**

(8) The judge may exclude any person summoned to serve on the grand jury or excuse a jury member from participating in any review where the judge believes that the duty of the person under this Act is or may be in conflict with another interest of the person.

**Loi prévoyant la constitution  
de grands jurys en Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Convocation du grand jury**

1. (1) Le premier lundi de novembre de chaque année, ou le plus tôt possible après cette date, dans chaque comté ou district, un juge de la Cour supérieure de justice convoque, en audience publique, un grand jury. Ce jury, constitué par le shérif, se compose de sept personnes choisies à partir de la liste des jurés dressée en vertu de la *Loi sur les jurys* pour le comté ou le district concerné.

**Mandat d'un an**

(2) Une fois convoqué, le grand jury remplit un mandat d'un an.

**Champ d'application de la *Loi sur les jurys***

(3) La *Loi sur les jurys* s'applique à la sélection, à l'inscription, à l'assignation, à la présence et à l'exercice des fonctions des membres du grand jury de la même manière qu'à la sélection, à l'inscription, à l'assignation, à la présence et à l'exercice des fonctions des membres d'un tableau des jurés choisi pour les sessions d'un tribunal judiciaire.

**Participation équivalente à l'exercice des fonctions de juré**

(4) La participation comme membre d'un grand jury est réputée l'exercice des fonctions de juré pour l'application du paragraphe 3 (4) de la *Loi sur les jurys*.

**Président**

(5) Le grand jury nomme son président parmi ses membres.

**Obligation du juge**

(6) Le juge donne au grand jury des directives sur ses pouvoirs et ses fonctions.

**Excuse**

(7) Le juge peut excuser, pour cause de maladie ou de préjudice, toute personne assignée comme membre d'un grand jury.

**Récusation pour cause de conflit d'intérêts**

(8) Le juge peut récuser toute personne assignée comme membre du grand jury ou excuser tout membre de ce dernier de la participation à un examen, s'il estime que les obligations que la présente loi impose à cette personne sont ou peuvent entrer en conflit avec ses autres intérêts.

**Reduced jury**

2. If, after the grand jury is convened, any person on the jury dies or becomes incapacitated from any cause or is excluded or excused from serving by the judge under subsection 1 (7) or (8), a judge of the Superior Court of Justice may authorize the remainder of the jury to proceed with its duties under this Act.

**Review of institutions**

3. (1) The grand jury may review the activities in the county or district of any of the following institutions:

1. An institution as defined in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. An institution as defined in subsection 2 (1) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
3. A hospital.

**Public consultation**

(2) A grand jury may consult the public about which institutions the jury will review.

**Repeal**

**(3) Paragraph 3 of subsection (1) is repealed on January 1, 2012.**

**Process of review****Grand jury to determine its own procedures**

4. (1) Subject to any requirements or restrictions set out in this Act or the regulations, the grand jury may determine its own procedures in respect of a review of an institution.

**Holding hearings**

(2) A grand jury may hold hearings for the purpose of carrying out its duties.

**Power of entry**

(3) Subject to any agreement between the chair and the institution, the grand jury may, after a request for entry by the chair, enter any premises of an institution in the county or district the jury is entitled to inspect under subsection 3 (1) at any time during business hours and may inspect all parts of the premises.

**Inquiries**

(4) The grand jury or any jury member may make inquiries of any person who is an employee of the institution concerning any matter respecting the institution's activities.

**Responses to inquiries**

(5) A person who receives an inquiry under subsection (4) shall respond to the grand jury or the jury member within a reasonable time.

**Jury restreint**

2. Si, après la convocation du grand jury, l'un de ses membres meurt, devient incapable pour quelque raison que ce soit, ou est récusé ou excusé par le juge en vertu du paragraphe 1 (7) ou (8), un juge de la Cour supérieure de justice peut autoriser les membres restants du jury à exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

**Examen des établissements**

3. (1) Le grand jury peut examiner, dans le comté ou le district, les activités de l'un ou l'autre des établissements suivants :

1. Une institution au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
2. Une institution au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
3. Un hôpital.

**Consultation publique**

(2) Un grand jury peut consulter le public au sujet des établissements qui doivent faire l'objet d'un examen.

**Révocation**

**(3) La disposition 3 du paragraphe (1) est abrogée le 1<sup>er</sup> janvier 2012.**

**Processus d'examen****Choix de la démarche d'examen par le grand jury**

4. (1) Sous réserve des exigences ou restrictions énoncées dans la présente loi ou dans les règlements, le grand jury peut fixer sa propre démarche d'examen des établissements.

**Tenue des audiences**

(2) Un grand jury peut tenir des audiences afin d'exercer ses fonctions.

**Pouvoir d'entrée**

(3) Sous réserve de toute entente conclue entre le président et l'établissement, le grand jury peut, après que son président en a fait la demande, pénétrer dans les locaux d'un établissement du comté ou du district qu'il a le droit d'inspecter en vertu du paragraphe 3 (1) à toute heure pendant les heures d'ouverture et en inspecter toutes les parties.

**Demandes de renseignements**

(4) Le grand jury ou l'un ou l'autre de ses membres peut demander des renseignements sur toute question relative aux activités de l'établissement à quiconque en est un employé.

**Réponses aux demandes de renseignements**

(5) Une personne à qui est adressée une demande de renseignements en vertu du paragraphe (4) répond au grand jury ou au membre du jury dans un délai raisonnable.

**Expert assistance**

(6) A grand jury may appoint one or more persons having technical or special knowledge of any kind to assist the jury for a limited period of time or in respect of a particular matter.

**Access to records**

5. (1) A grand jury has a right of access to a record or a part of a record in the custody or under the control of an institution unless,

- (a) the record or part of the record falls within an exemption under sections 12 to 22 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
- (b) the record or part of the record falls within an exemption under sections 6 to 15 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Copy of record**

(2) A grand jury that is given access to a record or a part of a record shall be given a copy of it, unless its reproduction would not be reasonably practicable due to its length or nature, in which case the jury shall be given an opportunity to examine the record or part of the record.

**Definition**

(3) In this section,

“record” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Reports****Grand jury to prepare report**

6. (1) Every grand jury that reviews an institution’s activities shall prepare a report in respect of its review. The report may include any recommendations that the jury considers appropriate.

**Delivery of report**

(2) The grand jury shall submit its report to a judge of the Superior Court of Justice sitting in open court.

**Filing of report**

(3) The report submitted to the judge shall be filed with the local registrar of the Superior Court of Justice as a public document and shall be available for public inspection.

**Tabling report in Assembly**

7. The grand jury shall deliver the report to the Speaker of the Assembly, who shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

**Offence**

8. Any person who wilfully obstructs a review by a grand jury or any member of the jury under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

**Expertise**

(6) Un grand jury peut nommer une ou plusieurs personnes ayant des connaissances techniques ou spécialisées de tout genre pour l’aider pendant une période limitée ou à l’égard d’une question particulière.

**Accès aux documents**

5. (1) Un grand jury a le droit d’accéder à tout ou partie d’un document dont un établissement a la garde ou le contrôle, sauf dans l’un ou l’autre des cas suivants :

- a) tout ou partie du document figure parmi les exceptions énoncées aux articles 12 à 22 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*;
- b) tout ou partie du document figure parmi les exceptions énoncées aux articles 6 à 15 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*.

**Copie d’un document**

(2) Il est délivré au grand jury à qui il y est donné accès copie de la totalité ou d’une partie du document visé, sauf si la nature ou la longueur de ce document en rendent la reproduction trop difficile. Dans ce cas, il est donné au grand jury l’occasion de consulter la totalité ou la partie du document.

**Définition**

(3) La définition qui suit s’applique au présent article.

«document» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

**Rapports****Préparation du rapport par le grand jury**

6. (1) Chaque grand jury qui examine les activités d’un établissement prépare un rapport d’examen dans lequel il peut formuler toute recommandation qu’il estime appropriée.

**Remise du rapport**

(2) Le grand jury remet son rapport à un juge de la Cour supérieure de justice siégeant en audience publique.

**Dépôt du rapport**

(3) Le rapport présenté au juge est déposé auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice à titre de document public et mis à la disposition du public aux fins de consultation.

**Dépôt devant l’Assemblée**

7. Le grand jury remet le rapport au président de l’Assemblée, lequel le dépose devant l’Assemblée dès que raisonnablement possible.

**Infraction**

8. Quiconque entrave volontairement un examen effectué par un grand jury ou l’un de ses membres en vertu du présent article est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 10 000 \$ et d’un emprisonnement maximal d’un an, ou d’une seule de ces peines.



**Regulations**

9. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the procedures of grand juries; and
- (b) prescribing the fees and allowances payable to members of grand juries and providing for reimbursement for expenses.

**Commencement**

10. This Act comes into force one year after the day it receives Royal Assent.

**Short title**

11. The short title of this Act is the *Grand Juries Act, 2011*.

**Rèlements**

9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les démarches des grands jurys;
- b) prescrire les honoraires et indemnités payables aux membres des grands jurys et prévoir le remboursement de leurs dépenses.

**Entrée en vigueur**

10. La présente loi entre en vigueur un an après le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

11. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur les grands jurys*.









2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 208

**An Act to amend the  
Workplace Safety and  
Insurance Act, 1997  
respecting permanent partial  
disability supplements**

**Mrs. Albanese**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 1, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

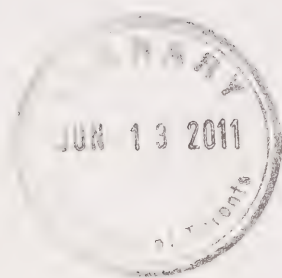
## Projet de loi 208

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle  
et l'assurance contre les accidents  
du travail en ce qui concerne  
le supplément pour invalidité partielle  
à caractère permanent**

**M<sup>me</sup> Albanese**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends section 110 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* so that any pension a worker is eligible for under the *Old Age Security Act* (Canada) does not reduce the worker's permanent partial disability benefits for pre-1985 and pre-1989 injuries under the pre-1997 Act.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie l'article 110 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* de façon à ce que toute pension à laquelle un travailleur est admissible sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) ne réduise pas les prestations pour invalidité partielle à caractère permanent auxquelles il a droit relativement à des lésions d'avant 1985 et d'avant 1989 sous le régime de la Loi d'avant 1997.

**An Act to amend the  
Workplace Safety and  
Insurance Act, 1997  
respecting permanent partial  
disability supplements**

Note: This Act amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 110 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following subsections:**

Same

(6) Paragraph 4 of subsection 147 (16) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed.

Same

(7) Paragraph 4 of subsection 147 (17) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed.

**Decision of the Board**

(8) Where the Board has made a decision under subsection 147 (16) or (17) of the pre-1997 Act before the day section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2011* comes into force, the worker to whom the decision relates may request that the Board reconsider the claim, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (6) or (7) as the case may be.

**Decision of the Appeals Tribunal**

(9) Where the Appeals Tribunal has made a decision regarding a Board decision under subsection 147 (16) or (17) of the pre-1997 Act before the day section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2011* comes into force, the worker to whom the decision relates may request that the Appeals Tribunal refer the decision back to the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (6) or (7) as the case may be.

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle  
et l'assurance contre les accidents  
du travail en ce qui concerne  
le supplément pour invalidité partielle  
à caractère permanent**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 110 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem

(6) La disposition 4 du paragraphe 147 (16) de la Loi d'avant 1997 est réputée abrogée.

Idem

(7) La disposition 4 du paragraphe 147 (17) de la Loi d'avant 1997 est réputée abrogée.

**Décision de la Commission**

(8) Si la Commission a rendu une décision aux termes du paragraphe 147 (16) ou (17) de la Loi d'avant 1997 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, le travailleur concerné peut demander que la Commission réexamine la demande. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7), selon le cas.

**Décision du Tribunal d'appel**

(9) Si le Tribunal d'appel a rendu une décision concernant une décision rendue par la Commission aux termes du paragraphe 147 (16) ou (17) de la Loi d'avant 1997 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, le travailleur concerné peut demander que le Tribunal d'appel renvoie la décision à la Commission. Celle-ci rend alors



**Pending claim**

(10) If a claim under section 147 of the pre-1997 Act is pending before the Board on the day section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2011* comes into force, the Board shall, where applicable, decide the claim in accordance with subsection (6) or (7).

**Pending appeal**

(11) If an appeal in respect of section 147 of the pre-1997 Act is pending on the day section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2011* comes into force, the worker to whom the decision relates may request that the Appeals Tribunal refer the decision back to the Board, and the Board shall, where applicable, decide the claim in accordance with subsection (6) or (7).

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2011*.**

une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7), selon le cas.

**Demande en instance devant la Commission**

(10) Si la Commission n'a pas statué sur une demande visée à l'article 147 de la Loi d'avant 1997 le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, elle rend, s'il y a lieu, une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7).

**Appel en instance**

(11) Si un appel relatif à l'article 147 de la Loi d'avant 1997 est en instance le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, le travailleur concerné peut demander que le Tribunal d'appel renvoie la décision à la Commission. Celle-ci rend alors, s'il y a lieu, une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7).

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*.**



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 209

**An Act to encourage  
the disclosure of fraudulent activity  
in connection with  
automobile insurance claims**

**Mrs. Mangat**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 1, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 209

**Loi visant à encourager  
le dévoilement des activités  
frauduleuses en ce qui a trait  
aux demandes d'indemnités  
d'assurance-automobile**

**M<sup>me</sup> Mangat**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Reducing Automobile Insurance Premiums by Eliminating Fraud Act, 2011*.

The Act provides protection against retaliation for persons who disclose, to specified entities, information relating to another person's activity in connection with automobile insurance claims.

The Act also provides for investigations of members of health profession colleges to determine whether a member has been involved in fraudulent activity in connection with automobile insurance claims. A police officer must be notified if an investigation suggests that there has been such fraudulent activity.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 visant à réduire les primes d'assurance-automobile par l'élimination des activités frauduleuses*.

La Loi prévoit une protection contre les représailles envers quiconque divulgue des renseignements à des entités précisées concernant les activités d'une personne en ce qui a trait à des demandes d'indemnités d'assurance-automobile.

La Loi prévoit aussi que soient menées des enquêtes sur les membres des ordres des professions de la santé afin d'établir si un membre a participé à des activités frauduleuses en ce qui a trait à des demandes d'indemnités d'assurance-automobile. Un agent de police doit être avisé si une enquête semble indiquer que de telles activités frauduleuses ont eu lieu.



**An Act to encourage  
the disclosure of fraudulent activity  
in connection with  
automobile insurance claims**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Whistle-blowing protection**

1. (1) No person shall retaliate, whether by act or omission, or threaten to do so because,

- (a) anything relating to another person's activity in connection with automobile insurance claims has been disclosed to,
  - (i) an inspector appointed under the *Independent Health Facilities Act*,
  - (ii) an investigator appointed under the *Regulated Health Professions Act, 1991*,
  - (iii) the Director within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*,
  - (iv) the Registrar of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*,
  - (v) an insurance company, or
  - (vi) the Insurance Bureau of Canada; or
- (b) evidence relating to another person's activity in connection with automobile insurance claims has been or may be given in a proceeding, including a proceeding in respect of the enforcement of the *Independent Health Facilities Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or the regulations made under those Acts.

**Interpretation, retaliate**

(2) Without limiting the meaning of "retaliate" in this section, the following constitute retaliation for the purpose of this section:

- 1. Dismissing, suspending or disciplining an employee.
- 2. Imposing a penalty on any person.

**Loi visant à encourager  
le dévoilement des activités  
frauduleuses en ce qui a trait  
aux demandes d'indemnités  
d'assurance-automobile**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Protection des dénonciateurs**

1. (1) Nul ne doit exercer de représailles, que ce soit en prenant une mesure quelconque ou en s'abstenant d'en prendre une, ni menacer de le faire du fait que, selon le cas :

- a) quoi que ce soit concernant les activités d'une personne en ce qui a trait à des demandes d'indemnités d'assurance-automobile a été divulgué à l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes :
  - (i) un inspecteur nommé en vertu de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*,
  - (ii) un enquêteur nommé en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
  - (iii) le directeur au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*,
  - (iv) le registrateur d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
  - (v) une compagnie d'assurance,
  - (vi) le Bureau d'assurance du Canada;
- b) des témoignages concernant les activités d'une personne en ce qui a trait à des demandes d'indemnités d'assurance-automobile ont été ou peuvent être présentés dans le cadre d'une instance, y compris une instance relative à l'exécution de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou des règlements pris en vertu de ces lois.

**Interprétation : représailles**

(2) Sans préjudice de la portée du sens du terme «représailles» au présent article, les mesures suivantes constituent des représailles pour l'application de celui-ci :

- 1. Congédier ou suspendre un employé ou lui imposer une peine disciplinaire.
- 2. Prendre des sanctions contre une personne.

### 3. Intimidating, coercing or harassing any person.

#### Protection from legal action

(3) No action or other proceeding shall be instituted against any person for making a disclosure or giving evidence described in subsection (1), unless the person acted maliciously or in bad faith.

#### Investigators

2. (1) The Registrar of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* may appoint one or more investigators to determine whether a member of the College has been involved in fraudulent activity in connection with automobile insurance claims if the Registrar believes on reasonable grounds that the member may have been involved in such activity.

#### Powers, duties and functions

(2) An investigator appointed under subsection (1) has all of the powers, duties and functions of an investigator appointed by a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Registrar's duty to report to Committee

(3) The Registrar shall report the results of an investigation made under this section to the College's Inquiries, Complaints and Reports Committee established in accordance with the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Duty, investigators appointed under the *Regulated Health Professions Act, 1991*

3. An investigator appointed by a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991* to determine whether a member of the College has committed an act of professional misconduct or is incompetent shall also determine whether the member has been involved in fraudulent activity in connection with automobile insurance claims.

#### Registrar's duty to notify police office

4. The Registrar of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* shall notify a police officer if the results of an investigation made under that Act or made under this Act suggest that a member of the College has been involved in fraudulent activity in connection with automobile insurance claims.

#### Protection from legal action, investigators

5. No action or other proceeding shall be instituted against an investigator for an act done in good faith in the performance or intended performance of a duty or function or in the exercise or the intended exercise of a power under this Act or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of the duty, function or power.

#### Offence

6. Every person who contravenes section 1 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not

### 3. Intimider, contraindre ou harceler une personne.

#### Immunité

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quiconque a divulgué quoi que ce soit ou a porté témoignage comme l'indique le paragraphe (1), sauf s'il a agi avec l'intention de nuire ou de mauvaise foi.

#### Enquêteurs

2. (1) Le registrateur d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés d'établir si un membre de l'ordre a participé à des activités frauduleuses en ce qui a trait à des demandes d'indemnités d'assurance-automobile s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le membre peut avoir participé à de telles activités.

#### Pouvoirs et fonctions

(2) Un enquêteur nommé en vertu du paragraphe (1) a tous les pouvoirs et fonctions d'un enquêteur nommé par un ordre en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Obligation du registrateur de faire rapport au comité

(3) Le registrateur fait rapport du résultat d'une enquête menée en vertu du présent article au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports de l'ordre créé conformément à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Obligation des enquêteurs nommés en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

3. Un enquêteur nommé par un ordre en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'établir si un membre de l'ordre a commis une faute professionnelle ou est incompetent établit aussi si le membre a participé à des activités frauduleuses en ce qui a trait à des demandes d'indemnités d'assurance-automobile.

#### Obligation du registrateur d'aviser un agent de police

4. Le registrateur d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* avise un agent de police si le résultat d'une enquête menée en vertu de cette loi ou de la présente loi semble indiquer qu'un membre de l'ordre a participé à des activités frauduleuses en ce qui a trait à des demandes d'indemnités d'assurance-automobile.

#### Immunité des enquêteurs

5. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un enquêteur pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

#### Infraction

6. Quiconque contrevient à l'article 1 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement

more than 12 months, or to both.

**Commencement**

**7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**8. The short title of this Act is the *Reducing Automobile Insurance Premiums by Eliminating Fraud Act, 2011*.**

sonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

**Entrée en vigueur**

**7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 visant à réduire les primes d'assurance-automobile par l'élimination des activités frauduleuses*.**













2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 210

**An Act to amend the  
Workplace Safety and Insurance  
Act, 1997 to protect benefits for  
spouses of deceased, retired workers**

**Mr. Levac**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 1, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 210

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle  
et l'assurance contre les accidents  
du travail afin de protéger  
les prestations versées aux conjoints  
des travailleurs retraités décédés**

**M. Levac**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the  
Workplace Safety and Insurance  
Act, 1997 to protect benefits for  
spouses of deceased, retired workers**

Note: This Act amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 48 (3) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding “Subject to subsection (3.1),” before “If the deceased worker’s net average earnings are less than \$15,312.51” in the portion after clause (b).

2. Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Periodic payment to spouse, retired workers**

(3.1) If a deceased worker was diagnosed with an occupational disease after he or she retired, the deceased worker’s net average earnings shall, for the purposes of subsection (3), be deemed to be the amount that the deceased worker was earning at the time of his or her last exposure to the biological, chemical or physical agent that caused the occupational disease.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Workers’ Death Benefits Protection Act, 2011*.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* to provide that if a deceased worker was diagnosed with an occupational disease after he or she retired, the deceased worker’s net average earnings shall, for the purposes of calculating periodic payments to the deceased worker’s spouse, be deemed to be the amount that the deceased worker was earning at the time of his or her last exposure to the biological, chemical or physical agent that caused the occupational disease.

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle  
et l’assurance contre les accidents  
du travail afin de protéger  
les prestations versées aux conjoints  
des travailleurs retraités décédés**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 48 (3) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (3.1),» avant «Si les gains moyens nets du travailleur décédé sont inférieurs à 15 312,51 \$,» dans le passage qui suit l’alinéa b).

2. L’article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Versements périodiques au conjoint : travailleurs retraités**

(3.1) Si la maladie professionnelle d’un travailleur décédé a été diagnostiquée après qu’il ait pris sa retraite, ses gains moyens nets sont réputés correspondre, pour l’application du paragraphe (3), au montant qu’il touchait au moment où il a pour la dernière fois été exposé à l’agent biologique, chimique ou physique ayant causé la maladie professionnelle.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la protection des prestations de décès des travailleurs*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* de façon à stipuler que si la maladie professionnelle d’un travailleur décédé a été diagnostiquée après qu’il ait pris sa retraite, ses gains moyens nets sont réputés correspondre, aux fins du calcul des versements périodiques à son conjoint, au montant qu’il touchait au moment où il a pour la dernière fois été exposé à l’agent biologique, chimique ou physique ayant causé la maladie professionnelle.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 211

## Projet de loi 211

**An Act to protect contractors  
by requiring prompt payment  
of construction contracts**

**Loi visant à protéger les entrepreneurs  
en exigeant le paiement rapide  
des contrats de construction**



**Mr. Levac**

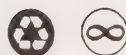
**M. Levac**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      June 1, 2011  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2011  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill requires a person carrying out construction work or supplying related goods and services under a construction contract to receive a progress payment on the date specified in the contract or, if no date is specified, at the end of every month during which construction work is carried out or related goods and services are supplied under the contract. Progress payments shall be made in the amount specified in the contract or, if no amount is specified, in an amount based on the value of the construction work carried out or the related goods and services supplied to date relative to the total value of the contract. Interest is payable on any unpaid amount of a progress payment at the rate of 18 per cent per year.

The Bill also requires payment of an amount due under a construction contract to be made within five days after a payment application is approved. A payment application is considered to be approved 10 days after it is received by the owner, an agent of the owner or the engineer or architect of record. The person responsible for paying the contractor or subcontractor who submitted the payment application may withhold payment for a portion of the contract if he or she submits a written statement describing how construction work was not carried out or related goods and services were not supplied in accordance with the contract.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que quiconque effectue des travaux de construction ou fournit des biens et services connexes aux termes d'un contrat de construction reçoive un paiement échelonné à la date indiquée dans le contrat ou, si aucune date n'est indiquée, à la fin de chaque mois au cours duquel sont effectués les travaux de construction ou fournis les biens et services connexes aux termes du contrat. Les paiements échelonnés sont effectués selon le montant indiqué dans le contrat ou, si aucun montant n'est indiqué, selon un montant fondé sur la valeur des travaux de construction effectués ou des biens et services connexes fournis alors par rapport à la valeur totale du contrat. Des intérêts sont payables sur tout montant non payé d'un paiement échelonné au taux de 18 pour cent par année.

Le projet de loi exige aussi que le paiement d'un montant exigible aux termes d'un contrat de construction soit effectué dans les cinq jours qui suivent l'approbation d'une demande de paiement. Une demande de paiement est considérée comme étant approuvée 10 jours après sa réception par le propriétaire ou son mandataire ou par l'architecte ou l'ingénieur responsable. La personne chargée de payer l'entrepreneur ou le sous-traitant qui a présenté la demande de paiement peut retenir le paiement d'une portion du contrat si elle fournit une déclaration écrite indiquant de quelle façon les travaux de construction ou les biens et services connexes n'ont pas été effectués ou fournis conformément au contrat.

**An Act to protect contractors  
by requiring prompt payment  
of construction contracts**

**Loi visant à protéger les entrepreneurs  
en exigeant le paiement rapide  
des contrats de construction**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“construction contract” means a written or oral agreement between an owner and a contractor, between a contractor and a subcontractor or between two or more subcontractors, under which one or more parties agree to carry out construction work or to supply related goods and services to another party; (“contrat de construction”)

“contractor” means a person contracting with or employed directly by the owner or an agent of the owner to carry out construction work or to supply related goods and services; (“entrepreneur”)

“payment application” means an invoice, bill or other request for periodic payment, final payment or release of retainage in accordance with the terms of the applicable construction contract; (“demande de paiement”)

“progress payment” means,

- (a) a final payment for construction work carried out or for related goods and services supplied under a construction contract,
- (b) a periodic payment for construction work carried out or for related goods and services supplied under a construction contract, and
- (c) a payment that is based on an event or date; (“paiement échelonné”)

“regulation” means a regulation made under this Act; (“règlement”)

“retainage” means a percentage of a contract price retained by a party to a construction contract for the purpose of protecting against defect or to guarantee a certain standard of workmanship, but does not include a holdback under the *Construction Lien Act*; (“retenue de garantie”)

“subcontractor” means a person carrying out construction work or supplying related goods and services pursuant to a construction contract entered into between an owner and a contractor, but who is not himself or herself a party to the contract. (“sous-traitant”)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«contrat de construction» Entente écrite ou verbale entre un propriétaire et un entrepreneur, entre un entrepreneur et un sous-traitant ou entre deux sous-traitants ou plus aux termes de laquelle une ou plusieurs parties conviennent d’effectuer des travaux de construction ou de fournir des biens et services connexes à une autre partie. («construction contract»)

«demande de paiement» Facture ou autre demande de paiements périodiques, de paiement final ou de déblocage de la retenue de garantie, conformément aux conditions du contrat de construction applicable. («payment application»)

«entrepreneur» Personne dont les services sont retenus par le propriétaire lui-même ou par son mandataire ou qui est employée directement par l’un ou l’autre afin d’effectuer des travaux de construction ou de fournir des biens et services connexes. («contractor»)

«paiement échelonné» S’entend de ce qui suit :

- a) un paiement final pour des travaux de construction effectués ou pour des biens et services connexes fournis aux termes d’un contrat de construction;
- b) un paiement périodique pour des travaux de construction effectués ou pour des biens et services connexes fournis aux termes d’un contrat de construction;
- c) un paiement rattaché à un événement ou à une date. («progress payment»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulation»)

«retenue de garantie» Pourcentage du prix du contrat retenu par une partie à un contrat de construction afin de se prémunir contre les vices ou pour garantir un certain niveau d’exécution, à l’exclusion toutefois d’une retenue au sens de la *Loi sur le privilège dans l’industrie de la construction*. («retainage»)

«sous-traitant» Personne qui effectue des travaux de construction ou qui fournit des biens et services connexes

**Application**

2. (1) Subject to subsection (2), this Act applies to a construction contract under which construction work is to be carried out or related goods and services supplied in the Province of Ontario.

**Exceptions**

- (2) This Act does not apply to a construction contract,
- (a) to the extent that a party to the contract undertakes to carry out construction work or to supply related goods and services as a condition of a loan agreement;
  - (b) to the extent that a party to the contract undertakes to lend or repay money, to guarantee payment of money owing or repayment of money lent or to provide an indemnity for construction work carried out or related goods and services supplied under the contract; or
  - (c) that is prescribed by regulation.

**Application to Crown**

(3) This Act applies to the Crown and to all Crown agencies.

**Non-application of payment on payment provision**

3. A provision in a construction contract that makes payment of the contract conditional on payment or completion of another contract by a third party is of no force and effect.

**Progress payment**

4. (1) A person carrying out construction work or supplying related goods and services under a construction contract shall receive a progress payment on the date specified in the contract or, if no date is specified, at the end of every month during which construction work is carried out or related goods and services are supplied under the contract.

**Amount of payment**

(2) A progress payment shall be made in the amount specified in the contract or, if no amount is specified, in an amount based on the value of the construction work carried out or the related goods and services supplied at the time the payment is due relative to the total value of the contract.

**Interest on overdue payments**

5. Interest is payable on any unpaid amount of a progress payment at the rate of 18 per cent per year.

**Payment application**

6. (1) Subject to subsection (3), payment of an amount due under a construction contract shall be made within

aux termes d'un contrat de construction conclu entre un propriétaire et un entrepreneur, mais qui n'est pas elle-même partie au contrat. («subcontractor»)

**Application**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi s'applique à un contrat de construction aux termes duquel seront effectués des travaux de construction ou fournis des biens et services connexes dans la province de l'Ontario.

**Exceptions**

(2) La présente loi ne s'applique pas à un contrat de construction dans la mesure où, selon le cas :

- a) une partie au contrat s'engage à effectuer des travaux de construction ou à fournir des biens et services connexes comme condition d'un accord de prêt;
- b) une partie au contrat s'engage à prêter ou rembourser des sommes, à garantir le paiement de sommes dues ou le remboursement de sommes prêtées ou à verser une indemnité pour des travaux de construction effectués ou des biens et services connexes fournis aux termes du contrat;
- c) les règlements le prescrivent.

**Application à la Couronne**

(3) La présente loi s'applique à la Couronne et à tous ses organismes.

**Non-application d'une disposition de paiement sur paiement**

3. Toute disposition d'un contrat de construction qui assujettit le paiement du contrat au paiement ou à l'achèvement d'un autre contrat par un tiers est nulle et sans effet.

**Paiement échelonné**

4. (1) Quiconque effectue des travaux de construction ou fournit des biens et services connexes aux termes d'un contrat de construction reçoit un paiement échelonné à la date indiquée dans le contrat ou, si aucune date n'est indiquée, à la fin de chaque mois au cours duquel sont effectués les travaux de construction ou fournis les biens et services connexes aux termes du contrat.

**Montant du paiement échelonné**

(2) Le paiement échelonné est effectué selon le montant indiqué dans le contrat ou, si aucun montant n'est indiqué, selon un montant fondé sur la valeur des travaux de construction effectués ou des biens et services connexes fournis à la date d'échéance du paiement échelonné par rapport à la valeur totale du contrat.

**Intérêts sur les arriérés**

5. Des intérêts sont payables sur tout montant non payé d'un paiement échelonné au taux de 18 pour cent par année.

**Demande de paiement**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le paiement d'un montant exigible aux termes d'un contrat de cons-



five days after a payment application requesting the payment is approved.

#### Approval of payment application

(2) A payment application is considered to be approved 10 days after it is received by the owner, an agent of the owner or the architect or engineer of record.

#### Withholding payment

(3) An amount due under a construction contract shall be paid in accordance with subsection (1) unless the party owing the amount provides a written statement to the contractor or subcontractor who submitted the payment application describing how the construction work or the related goods and services for which payment is being sought were not carried out or supplied in accordance with the contract.

#### Same

(4) If a party withholds payment under subsection (3), the party may only do so in respect of the portion of the contract to which the written statement provided applies.

#### Suspension of construction work

7. If a party to a construction contract submits a payment application and does not receive payment within 20 days after submitting the application, the party may give notice to the other parties to the contract of its intention to suspend construction work or the supply of related goods and services until payment is received.

#### Retainage

8. Any retainage in excess of the holdback requirement for construction liens under the *Construction Lien Act* shall not exceed,

- (a) 5 per cent of the total price of a construction contract; and
- (b) upon completion of 50 per cent of a construction contract, 2.5 per cent of the total price of a construction contract.

#### Act prevails

9. If any provision of a construction contract or any provision in any other Act conflicts with the provisions of this Act, this Act prevails to the extent of the conflict.

#### Regulations

10. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining “construction work” for the purposes of this Act;
- (b) defining “related goods and services” for the purposes of this Act;
- (c) defining any term for the purposes of this Act;

truction est effectué dans les cinq jours qui suivent l’approbation d’une demande de paiement exigeant le paiement.

#### Approbation de la demande de paiement

(2) Une demande de paiement est considérée comme étant approuvée 10 jours après sa réception par le propriétaire ou son mandataire ou par l’architecte ou l’ingénieur responsable.

#### Retenue du paiement

(3) Le montant exigible aux termes d’un contrat de construction est versé conformément au paragraphe (1) sauf si la partie qui doit le montant fournit à l’entrepreneur ou au sous-traitant qui a présenté la demande de paiement une déclaration écrite indiquant de quelle façon les travaux de construction ou les biens et services connexes pour lesquels le paiement est demandé n’ont pas été effectués ou fournis conformément au contrat.

#### Idem

(4) La partie qui retient un paiement en application du paragraphe (3) ne peut le faire qu’à l’égard de la portion du contrat à laquelle s’applique la déclaration écrite fournie.

#### Interruption des travaux de construction

7. La partie à un contrat de construction qui présente une demande de paiement et qui ne reçoit aucun paiement dans les 20 jours qui suivent la présentation de la demande peut donner aux autres parties au contrat un avis de son intention d’interrompre les travaux de construction ou la fourniture des biens et services connexes jusqu’à la réception du paiement.

#### Retenue de garantie

8. Toute retenue de garantie qui excède les retenues exigées pour les privilèges de constructeur en application de la *Loi sur le privilège dans l’industrie de la construction* ne doit pas dépasser :

- a) 5 pour cent du prix total d’un contrat de construction;
- b) 2,5 pour cent du prix total d’un contrat de construction, une fois qu’ont été achevés 50 pour cent du contrat.

#### Primauté de la Loi

9. Les dispositions de la présente loi l’emportent sur toute disposition incompatible d’un contrat de construction ou de toute autre loi.

#### Règlements

10. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir «travaux de construction» pour l’application de la présente loi;
- b) définir «biens et services connexes» pour l’application de la présente loi;
- c) définir tout autre terme pour l’application de la présente loi;

- (d) prescribing construction contracts to which this Act does not apply.

**Commencement**

**11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**12. The short title of this Act is the *Protecting Contractors Through Prompt Payment Act, 2011*.**

- d) prescrire les contrats de construction auxquels ne s'applique pas la présente loi.

**Entrée en vigueur**

**11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 visant à protéger les entrepreneurs par des paiements rapides*.**







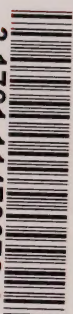












3 1761 11470672 4